叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000001

2. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000002

3. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000003

4. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000004

5. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第1/5页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] [ɒv; əv]['tiːtoʊ] [gɪl] , [baɪ]['piːdrəʊ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Strange** **Friend** **of** **Tito** **Gil** **,** **by** **Pedro**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 奇怪的 朋友 的 蒂托 吉尔 , 经过 佩德罗
[æn'təʊnɪəʊ][diː][ˌɑːlɑːr'koʊn] ,
Antonio **de** **Alarcón** **,**
安东尼奥 德 阿拉尔孔 ,

古腾堡计划电子书，《蒂托·吉尔的奇异朋友》，作者：佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['lɪzi] [es] . [dɑːr]
Translated **by** **Lizzie** **S** **.** **Darr**
翻译 经过 莉齐 S . 达尔

由莉齐·S·达尔翻译

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / strangefriendoft00alar [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **strangefriendoft00alar** **[** **1** **]** **[** **2** **]**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / strangefriendoft00alar [1] [2]

参见 https://archive.org/details/strangefriendoft00alar[1][2]

[ðə; ði]
THE
这

这

[streɪndʒ] [frend]
Strange **Friend**
奇怪的 朋友

奇怪的朋友

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tiːtoʊ] [gɪl]
Tito **Gil**
蒂托 吉尔

蒂托·吉尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['piːdrəʊ][ə; eɪ] . [diː][ˌɑːlɑːr'koʊn]
PEDRO **A** **.** **de** **ALARCÓN**
佩德罗 一个 . 德 阿拉尔孔

佩德罗·A·德·阿拉尔孔

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]
TRANSLATED **FROM**
翻译 从

译自

[ðə; ði] ['spæniʃ]
THE **SPANISH**
这 西班牙语

西班牙人

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dɑːr]
FRANCIS **J** **.** **A** **.** **DARR**
弗朗西斯 J . 一个 . 达尔

弗朗西斯·贾·达尔

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ŋjuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ə; eɪ] . ['lʌvəl] & [ˌsiː 'əʊ] . [[θriː]]
A **.** **LOVELL** **&** **CO** **.** **[** **3** **]**
一个 . 洛弗尔 & 一氧化碳 . [3]

A. LOVELL & CO.[3]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1890**
版权 , -

版权所有，1890 年

[baɪ] ['lɪzi] [es] . [dɑːr] . [[fɔːr]]
By **LIZZIE** **S** **.** **DARR** **.** **[** **4** **]**
经过 莉齐 S . 达尔 . [4]

作者：LIZZIE S. DARR。[4]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

“ [frend] ! [weɪt] !
“ **Friend** **!** **Wait** **!**
” 朋友 ! 等待 !

“朋友！等等！”

” ['frʌntɪspiːs] .
” **Frontispiece** **.**
” 卷首插图 .

“卷首插图。

['tiːtoʊ][ænd; ənd]['elənər] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [peɪdʒ] -
Tito **and** **Elena** **meet** **at** **the** **cathedral** **Page** **13**
蒂托 和 埃琳娜 见面 在 这 大教堂 页 -

蒂托和埃琳娜在大教堂相遇 第13页

“ [ðaʊ] [ɑːt] [fə'givn] . ” ” -
“ Thou art forgiven . ” ” 97
“ 你 艺术 已原谅 . ” ” -

“你已被赦免。”97

“ [wɒt] ['sɪti] [ɪz] [ðɪs] ? ” ” - [[faɪv]]
“ What city is this ? ” ” 113 [5]
“ 什么 城市 是 这 ? ” ” - [5]

“这是哪个城市？” 113[5]

[ðə; ði] [streɪndʒ] [frend]
THE STRANGE FRIEND
这 奇怪的 朋友

奇怪的朋友

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tiːtoʊ] [gɪl] .
TITO GIL .
蒂托 吉尔 .

蒂托·吉尔。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .
REWARDS AND SERVICES .
奖励 和 服务 .

奖励和服务。

['tiːtoʊ] [gɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] ['sæləʊ] , [wɪð] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,
Tito Gil was a poor boy , tall , thin and sallow , with great black eyes ,
蒂托 吉尔 曾是 一个 贫穷的 男生 , 高的 , 薄的 和 黄褐色 , 和 伟大的 黑色的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fræŋk] ,
and a frank ,
和 一个 坦率 ,

蒂托·吉尔是个穷孩子，个子高，瘦，脸色蜡黄，有一双乌黑的大眼睛，性格坦率。

['əʊpən] [feɪs] ; ['bædli] [drest] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['hæpi]
open face ; badly dressed and awkward , but possessed of a bright happy
打开 脸 ; 糟糕 穿着 和 尴尬的 , 但 拥有 的 一个 明亮的 快乐的
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

面容开朗；衣着邋遢，举止笨拙，但性格开朗快乐。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əʊpənz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [ðə; ði] [sʌn]
At the time our story opens , he was about nineteen years of age ; the son
在 这 时间 我们的 故事 打开 , 他 曾是 关于 十九 年 的 年龄 ; 这 儿子
,
,
,

故事开始时，他大约十九岁；他是儿子。

['nefju:] , [grænd] - ['nefju:] , ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [mɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]

nephew	,	grand	-	nephew	,	cousin	and	Heaven	knows	what	more	,	to	the	best	of
侄子	,	盛大	-	侄子	,	表哥	和	天堂	知道	什么	更多的	,	到	这	最好的	的

[ðə; ði][əʊld] [kɔ:t] ['ʃu:meɪkə(r)] .

the	old	Court	shoemakers	.
这	老的	法庭	鞋匠	.

侄子、侄孙、表兄弟，以及其他亲属关系，都与最优秀的老宫廷鞋匠有关。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [krɪ'spi:nə]['ləʊpez] , [daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bɜ:θ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

His	mother	,	Crispina	Lopez	,	died	in	giving	him	birth	,	and	her	husband	,
他的	母亲	,	克里斯皮纳	洛佩兹	,	死亡	在	给予	他	出生	,	和	她	丈夫	,

[hwɑ:n; 'dʒu:ən][gɪl] ,

Juan	Gil	,
胡安	吉尔	,

他的母亲克里斯皮娜·洛佩兹在生他时去世，她的丈夫胡安·吉尔

[dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [left]

did	not	regard	the	child	with	much	affection	until	he	learned	that	he	might	be	left
做过	不是	看待	这	孩子	和	很多	感情	直到	他	学习	那	他	可能	是	左边

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,

a	widower	,
一个	鳏夫	,

直到得知自己可能成为鳏夫之前，他对这个孩子并没有多少感情。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃu:meɪkə(r)] [[sɪks]]

from	which	it	may	be	inferred	that	the	poor	shoemaker	[	6	]
从	哪个	它	可能	是	推断	那	这	贫穷的	鞋匠	[	6	]

由此可以推断，贫穷的鞋匠[6]

[ænd; ənd][krɪ'spi:nə]['ləʊpez][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [bri:f] [bʌt; bət][bæd] ['mæridʒz] .

and	Crispina	Lopez	were	an	example	of	brief	but	bad	marriages	.
和	克里斯皮纳	洛佩兹	是	一个	例子	的	简短的	但	坏的	婚姻	.

克里斯皮娜·洛佩兹就是短暂但糟糕的婚姻的典型例子。

[ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ɐp'iərənsɪz] [krɪ'spi:nə]['ləʊpez] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə]

Nevertheless	,	and	judging	only	from	appearances	Crispina	Lopez	deserved	to
尽管如此	,	和	评判	仅有的	从	外貌	克里斯皮纳	洛佩兹	应得的	到

[bi:; bi][mɔ:(r)] [sɪn'sɪəli] [mɔ:n, məun][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

be	more	sincerely	mourned	by	her	husband	;
是	更多的	真挚地	哀悼	经过	她	丈夫	;

然而，仅从外表来看，克里斯皮娜·洛佩兹理应得到她丈夫更真诚的哀悼；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [ru:f] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm][æz; əz] “ [dɒt] , ” [æn; ən]['ɔ:lməʊst]

for	when	she	left	the	paternal	roof	,	she	brought	him	as	“	dot	,	”	an	almost
为了	什么时候	她	左边	这	父系	屋顶	,	她	带来	他	作为	“	点	,	”	一个	几乎

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['bju:ti] ,

exceptional	beauty	,
非凡的	美丽	,

当她离开父亲的庇护时，她把他带走，就像“点点星辰”一样，一个近乎绝世的美人。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [haʊs] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] , — [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['kʌstəmə(r)] ,

abundance	of	clothes	and	house	-	linen	and	,	—	a	very	wealthy	customer	,
丰富	的	衣服	和	房子	-	亚麻布	和	,	—	一个	非常	富裕	顾客	,

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

nothing	less	than	a	Count	,
没有什么	较少的	比	一个	数数	,

大量的衣物和床上用品，以及一位非常富有的顾客，他竟然是一位伯爵！

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - ,

the	Count	of	Rionuevo	,
这	数数	的	-	,

里奥努埃沃伯爵

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəˈpriːs] [ɒv; əv] [ˈkʌvərɪŋ]

who	for	some	months	had	had	the	extraordinary	caprice	of	covering
WHO	为了	一些	几个月	有	有	这	非凡的	任性	的	覆盖

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈdelɪkət] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhwɑːnz] [rʌf] [wɜːk] .

his	small	delicate	feet	with	the	good	Juan's	rough	work	.
他的	小的	精美的	脚	和	这	好的	胡安的	粗糙的	工作	.

几个月来，他一直有种异乎寻常的怪癖，喜欢用好心的胡安粗糙的布料覆盖自己娇嫩的小脚。

[ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [ˈgɒsɪp] , [wɪtʃ] [haʊˈevə(r)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

This	naturally	caused	gossip	,	which	however	at	present	has	nothing	to	do	with
这	自然	导致	闲话	,	哪个	然而	在	展示	有	没有什么	到	做	和

[maɪ] [ˈstɔːri] ;

my	story	;
我的	故事	;

这自然引起了流言蜚语，但这与我的故事目前没有任何关系；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] ,

but	what	is	important	for	us	to	know	is	,	that	at	the	age	of	fourteen	,
但	什么	是	重要的	为了	我们	到	知道	是	,	那	在	这	年龄	的	十四	,

但对我们来说重要的是要知道，在十四岁的时候，

[ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ˈtiːtoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɒblə(r)] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] [ɒv; əv] - ,

on	discovering	Tito	to	be	a	good	cobbler	,	the	noble	Count	of	Rionuevo	,
在	发现	蒂托	到	是	一个	好的	皮匠	,	这	高贵	数数	的	-	,

['aɪðə(r)] [ˈpɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfənˌhʊd] ,

either	pitying	his	orphanhood	,
任何一个	怜悯	他的	孤儿	,

当发现蒂托是个好鞋匠时，高贵的里奥努埃沃伯爵要么是同情他的孤儿身份，

[ɔː(r)] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [weɪz] ([nəʊ][wʌn] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪgˈzæktli] [waɪ]) ,

or	attracted	by	his	winning	ways	(	no	one	really	understood	exactly	why	)	,
或者	吸引	经过	他的	获胜	方式	(	不	一	真的	理解	确切地	为什么	)	,

或者被他讨人喜欢的作风所吸引（没有人真正明白具体原因），

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpæləs] [æz; əz][peɪdʒ][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv]

brought	him	to	his	own	palace	as	page	after	much	opposition	on	the	part	of
带来	他	到	他的	自己的	宫殿	作为	页	后	很多	反对	在	这	部分	的

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,

the	Countess	,
这	伯爵夫人	,

尽管伯爵夫人极力反对，他还是被带到自己的宫殿里担任侍童。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə] [krɪˈspiːnə] [ˈləʊpez] .

who	had	heard	of	the	child	born	to	Crispina	Lopez	.
WHO	有	听到	的	这	孩子	出生	到	克里斯皮纳	洛佩兹	.

谁听说过克里斯皮娜·洛佩兹生下的孩子。

[ˈtiːtoʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [[ˈsɛvən]]

Tito	had	received	some	instruction	in	reading	,	[	7	]
蒂托	有	已收到	一些	操作说明	在	阅读	,	[	7	]

蒂托接受过一些阅读方面的指导[7]

[ˈraɪtɪŋ] , [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪn] ,

writing	,	arithmetic	and	Christian	doctrine	,
写作	,	算术	和	基督教	教义	,

写作、算术和基督教教义

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lætɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['freɪə(r)]

so	that	he	was	soon	able	to	commence	the	study	of	Latin	under	a	friar
所以	那	他	曾是	很快	有能力的	到	开始	这	学习	的	拉丁	在下面	一个	修士

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [həʊm] .

who	was	a	frequent	visitor	at	the	Count's	home	.
WHO	曾是	一个	频繁	游客	在	这	计数	家	.

因此，他很快就能在一位经常拜访伯爵家的修士的指导下开始学习拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	may	truly	be	said	that	these	years	were	the	happiest	of	his	life	,
它	可能	真的	是	说	那	这些	年	是	这	最快乐	的	他的	生活	,

可以说，这些年是他一生中最快乐的时光。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lækt] ['trʌb(ə)lz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

not	because	he	lacked	troubles	(	for	the	Countess	took	pains	to	remind
不是	因为	他	缺乏	麻烦	(	为了	这	伯爵夫人	采取	疼痛	到	提醒

[hɪm] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɔːl] [ænd; ənd][stræp]) ,

him	constantly	of	the	shoemaker's	awl	and	strap	)	,
他	不断地	的	这	鞋匠	锥子	和	带子	)	,

并非因为他没有烦恼（因为伯爵夫人总是不厌其烦地提醒他鞋匠的锥子和皮带），

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

but	because	he	accompanied	his	protector	every	evening	to	the	palace	of
但	因为	他	伴随	他的	保护者	每一个	晚上	到	这	宫殿	的

[ðə; ði][eɪdʒd] [djuːk] [ɒv; əv] ,

the	aged	Duke	of	Monteclaro	,
这	老年人	公爵	的	蒙特克拉罗	,

但因为他每天晚上都陪同他的保护人前往年迈的蒙特克拉罗公爵的宫殿，

[huːz] ['dɔːtə(r)] , [səʊl][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][vɑːst] [pə'zeʃənz] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

whose	daughter	,	sole	heiress	to	all	his	vast	possessions	,	was	extremely
谁	女儿	,	唯一	女继承人	到	全部	他的	广阔的	财产	,	曾是	极其

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他的女儿是他所有庞大财产的唯一继承人，而且容貌极其美丽。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['fɑːðə(r)] .

although	the	child	of	a	very	ugly	and	ungainly	father	.
虽然	这	孩子	的	一个	非常	丑陋的	和	笨拙的	父亲	.

虽然他的父亲长相丑陋笨拙。

['elənər][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [twelv] ['sʌməz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [met] ['tiːtoʊ] ;

Elena	had	seen	but	twelve	summers	when	she	first	met	Tito	;
埃琳娜	有	已见	但	十二	夏天	什么时候	她	第一的	遇见	蒂托	;

埃琳娜第一次见到蒂托时，她只有十二岁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][peɪdʒ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,

and	as	the	poor	page	passed	for	the	son	of	a	noble	,
和	作为	这	贫穷的	页	通过了	为了	这	儿子	的	一个	高贵	,

而这个贫穷的侍童却被误认为是贵族的儿子。

[bʌt; bət] ['ruːɪnd] ['fæməli] (['pɪtɪf(ə)l][laɪ][ɒv; əv] [kaʊnt] -) ,

but	ruined	family	(	pitiful	lie	of	Count	Rionuevo	)	,
但	毁坏	家庭	(	可怜	说谎	的	数数	-	)	,

但家道中落（里奥努埃沃伯爵的可悲谎言），

[ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][gɜːl][dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [wɪð] [hɪm] , ['pleɪfəli]

the	aristocratic	girl	did	not	disdain	to	engage	in	childish	games	with	him	,	playfully
这	贵族	女孩	做过	不是	蔑视	到	从事	在	幼稚	游戏	和	他	,	嬉戏地

['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [ˌfiːɑːn'seɪ] ,

calling	him	"	fiancé	,
呼叫	他	"	未婚夫	,

这位贵族小姐并不嫌弃和他玩幼稚的游戏，还戏称他为"未婚夫"。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ɪm'breɪs] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [twelv] [j'iəz] [hæd; həd]

"	and	perhaps	sometimes	allowing	an	embrace	,	when	her	twelve	years	had
"	和	也许	有时	允许	一个	拥抱	,	什么时候	她	十二	年	有

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ,

changed	to	fourteen	,
已更改	到	十四	,

"或许有时她还会允许别人拥抱她，那时她已经十二岁，十四岁了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] .

and	his	fourteen	to	sixteen	.
和	他的	十四	到	十六	.

以及他十四到十六岁。

[səʊ] [pɑːst] [θriː] [j'iəz] .

So	passed	three	years	.
所以	通过了	三	年	.

就这样，三年过去了。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [[eit]]

The	shoemaker's	son	lived	in	an	atmosphere	of	luxury	and	[	8	]
这	鞋匠	儿子	居住地	在	一个	气氛	的	奢华	和	[	8	]

鞋匠的儿子生活在奢华的环境中[8]

['pleʒə(r)] ; [went] [tuː; tə] [kɔːt] , [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mænə(r)] ,

pleasure	;	went	to	Court	,	conversed	with	the	nobility	,	acquired	an	elegant	manner	,
乐趣	;	去	到	法庭	,	交谈	和	这	贵族	,	获得	一个	优雅的	方式	,

享乐；前往宫廷，与贵族交谈，习得优雅举止。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] ([ðen] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]) , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['lɜːnɪd]

delighted	in	a	smattering	of	French	(	then	very	fashionable	)	,	and	in	fact	learned
高兴极了	在	一个	零星	的	法语	(	然后	非常	时髦	)	,	和	在	事实	学习

[tuː; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

他很喜欢略懂一些法语（当时法语非常流行），而且实际上还学会了骑马。

[tuː; tə] [dɑːns] , [tuː; tə] [fens] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [tʃes] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['nekrəʊmænsi] .

to	dance	,	to	fence	,	something	of	chess	and	a	little	of	necromancy	.
到	舞蹈	,	到	栅栏	,	某物	的	棋	和	一个	小的	的	死灵术	.

跳舞、击剑、下一点国际象棋，还有一点点招魂术。

[ðen] [keɪm] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [les] ['pɪti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

Then	came	death	for	the	third	time	,	but	now	with	less	pity	than	before	,
然后	来了	死亡	为了	这	第三	时间	,	但	现在	和	较少的	遗憾	比	前	,

然后，死神第三次降临，但这一次却少了些怜悯。

[tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	dash	the	poor	boy's	future	to	the	ground	.
到	短跑	这	贫穷的	男孩们	未来	到	这	地面	.

彻底摧毁这个可怜男孩的未来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - [daɪd] [ɪn'testeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['kɔːdiəli]

The	Count	of	Rionuevo	died	intestate	,	and	the	widowed	Countess	,	cordially
这	数数	的	-	死亡	无遗嘱	,	和	这	寡	伯爵夫人	,	诚挚地

['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['prəʊtəʒeɪ] ,

hating	his	“	protégé	,
憎恨	他的	“	门徒	,

里奥努埃沃伯爵去世时未留下遗嘱，而寡居的伯爵夫人，对他的“门生”恨之入骨，

” ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [feɪnd] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

”	hastened	to	tell	him	,	with	tears	of	feigned	sorrow	in	her	eyes	,
”	加快	到	告诉	他	,	和	眼泪	的	假装	悲哀	在	她	眼睛	,

她急忙告诉他，眼中噙着假装悲伤的泪水。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['venəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt]

and	hidden	venom	in	her	heart	,	that	he	must	leave	the	palace	without
和	隐	毒液	在	她	心	,	那	他	必须	离开	这	宫殿	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

她心中暗藏着毒液，希望他能立即离开宫殿。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['əʊnli] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	his	presence	only	saddened	her	by	reminding	her	of	her
作为	他的	在场	仅有的	悲伤	她	经过	提醒	她	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他的出现只会让她更加悲伤，因为这让她想起了自己的丈夫。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

Feeling	as	though	waking	from	a	beautiful	dream	,	or	as	if	the	victim	of
感觉	作为	尽管	醒来	从	一个	美丽的	梦	,	或者	作为	如果	这	受害者	的

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ,

a	horrible	nightmare	,
一个	可怕	恶梦	,

感觉像是从一场美梦中醒来，又像是从一场可怕的噩梦中醒来。

['tiːtoʊ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [wɒt] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [hɪm] , [ænd; ənd]

Tito	,	weeping	bitterly	,	gathered	together	what	clothes	were	left	him	,	and
蒂托	,	哭泣	苦涩地	,	聚集	一起	什么	衣服	是	左边	他	,	和

[ə'bændənd] [ðə; ði][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] .

abandoned	the	no	longer	hospitable	roof	.
弃	这	不	更长	好客	屋顶	.

蒂托痛哭流涕，收拾好剩下的衣服，离开了那不再适合居住的屋顶。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] , [ænd; ənd][nəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] ,

Poor	,	without	family	,	and	no	home	to	shelter	him	,
贫穷的	,	没有	家庭	,	和	不	家	到	庇护所	他	,

他贫穷，没有家人，也没有栖身之所。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kwɔːtə(r)] , [hiː; hi]

he	suddenly	remembered	that	in	a	certain	alley	of	the	Vistillas	quarter	,	he
他	突然	记得	那	在	一个	肯定	胡同	的	这	-	四分之一	,	他

[əʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːblərz] [stɔːl] ,

owned	a	cobbler's	stall	,
拥有	一个	鞋匠的	摊位	,

他突然想起，在维斯蒂利亚区的一条小巷里，他拥有一家鞋匠铺。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃuːˌmeɪkərz] [tuːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [[naɪn]]

and	some	shoemaker's	tools	,	which	had	[	9	]
和	一些	鞋匠	工具	,	哪个	有	[	9	]

以及一些鞋匠工具，其中有[9]

[biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

been	left	in	charge	of	an	old	woman	of	the	neighborhood	,
到过	左边	在	收费	的	一个	老的	女士	的	这	邻里	,

被托付给附近一位老妇人照看。

[ɪn] [huːz] ['hʌmb(ə)l] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [swiːt] -

in	whose	humble	home	he	had	found	a	tender	welcome	and	even	sweet	-
在	谁	谦逊的	家	他	有	成立	一个	投标	欢迎	和	甚至	甜的	-

[miːts] ,

meats	,
肉类	,

在那个简陋的家中，他受到了热情款待，甚至还品尝到了甜点。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [hwɑːn; 'dʒuːən][gɪl] .

during	the	life	of	the	virtuous	Juan	Gil	.
期间	这	生活	的	这	有德行的	胡安	吉尔	.

在品德高尚的胡安·吉尔的一生中。

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)] ; [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ; [ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

He	went	there	;	the	old	woman	still	lived	;	the	tools	were	in	good	condition	,
他	去	那里	;	这	老的	女士	仍然	居住地	;	这	工具	是	在	好的	状况	,

他去了那里；老妇人还住在那里；工具状况良好。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] , [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm]['sev(ə)n]

and	during	those	years	,	the	rent	of	the	stall	had	brought	in	some	seven
和	期间	那些	年	,	这	租	的	这	摊位	有	带来	在	一些	七

[də'bluːn] :

doubloons	:
金币	:

那些年里，这个摊位的租金大约带来了七个金币的收入：

[ðiːz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm] [wɪð]

these	the	good	woman	gave	him	,	not	without	having	previously	moistened	them	with
这些	这	好的	女士	给予	他	,	不是	没有	拥有	之前	湿润	他们	和

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

tears	of	joy	.
眼泪	的	喜悦	.

那些好心的妇人送给他这些东西，但事先已经用喜悦的泪水将它们润湿了。

['tiːtoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [tuː; tə] [fə'get]

Tito	decided	to	remain	there	,	to	devote	himself	to	his	trade	,	to	forget
蒂托	决定	到	保持	那里	,	到	奉献	他自己	到	他的	贸易	,	到	忘记

[kəm'pliːtli] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] ,

completely	the	riding	,
完全地	这	骑术	,

铁托决定留在那里，专心从事他的生意，彻底放弃骑马。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃes] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['elənər][diː]

the	fencing	,	the	dancing	and	the	chess	,	but	by	no	means	Elena	de	Monteclaro
这	击剑	,	这	跳舞	和	这	棋	,	但	经过	不	方法	埃琳娜	德	蒙特克拉罗

.

:
.

击剑、舞蹈和国际象棋，但绝不是埃琳娜·德·蒙特克拉罗。

[ðɪs] [lɑːst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

This	last	would	have	been	impossible	,	although	he	fully	appreciated	that	he	was
这	最后的	会	有	到过	不可能的	,	虽然	他	完全	感谢	那	他	曾是

[ded] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

dead	to	her	,
死的	到	她	,

最后这一点是不可能的，尽管他完全明白，对她而言，他已经如同死人一般。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] ;
or **that** **she** **was** **to** **him** **;**
或者 那 她 曾是 到 他 ;

或者说，她对他来说就是那样的人；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləsnəs] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lʌv] ,
but **before** **drawing** **the** **funeral** **veil** **of** **hopelessness** **over** **that** **inextinguishable** **love** **,**
但 前 绘画 这 葬礼 面纱 的 绝望 超过 那 不灭的 爱 ,

但在为那份永不熄灭的爱披上绝望的丧葬面纱之前，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [lɑːst] “ [əˈdjuː] ,
he **wished** **to** **say** **a** **last** **“** **adieu** **,**
他 希望 到 说 一个 最后的 “ 再见 ,

他想最后道一声“再见”。

” [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
” **to** **her** **who** **had** **been** **for** **so** **long** **the** **very** **soul** **of** **his** **soul** **.**
” 到 她 WHO 有 到过 为了 所以 长的 这 非常 灵魂 的 他的 灵魂 .

“献给那个长久以来一直是他灵魂伴侣的她。”

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [duːks]
One **evening** **therefore** **he** **dressed** **himself** **carefully** **,** **and** **set** **out** **for** **the** **Duke's**
一 晚上 所以 他 穿着 他自己 小心 , 和 放 出去 为了 这 公爵的
[ˈpæləs] . [-]
palace **.** **[** **10** **]**
宫殿 . [-]

因此，一天晚上，他精心打扮了一番，前往公爵的宫殿。[10]

[ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] [mjuːlz] , [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
A **travelling** **coach** **,** **drawn** **by** **four** **mules** **,** **was** **before** **the** **door** **.**
一个 旅行 教练 , 绘制 经过 四 骡子 , 曾是 前 这 门 .

门口停着一辆由四匹骡子拉的旅行马车。

[ˈelənər] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Elena **,** **followed** **by** **her** **father** **,** **entered** **it** **.**
埃琳娜 , 随后 经过 她 父亲 , 进入 它 .

埃琳娜和她的父亲随后走了进去。

“ [ˈtiːtoʊ] ! ” — [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈswiːtli] , [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] .
“ **Tito** **!** **”** **—** **she** **exclaimed** **,** **sweetly** **,** **on** **seeing** **him** **.**
“ 蒂托 ! ” — 她 惊呼 , 甜蜜地 , 在 看到 他 .

“蒂托！”她看到他时，甜甜地喊道。

“ [draɪv] [ɒn] ! ” — [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [wɪˈðaʊt] [ˈhɪərɪŋ] [ˈelənər] , [ɔː(r)]
“ **Drive** **on** **!** **”** **—** **shouted** **the** **Duke** **to** **the** **coachman** **,** **without** **hearing** **Elena** **,** **or**
“ 驾驶 在 ! ” — 喊叫 这 公爵 到 这 马车夫 , 没有 听力 埃琳娜 , 或者
[ˈsiːɪŋ] - [ˈfɔːmə(r)] [peɪdʒ] .
seeing **Rionuevo's** **former** **page** **.**
看到 - 以前的 页 .

“快走！”公爵对着马车夫喊道，既没听到埃琳娜的声音，也没看到里奥努埃沃以前的侍童。

[ðə; ði] [mjuːlz] [dæʃt] [ɒf] .
The **mules** **dashed** **off** **.**
这 骡子 虚线 离开 .

骡子们飞奔而去。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
The **unhappy** **boy** **extended** **his** **arms** **towards** **his** **love** **without** **having** **a** **chance** **to**
这 不开心 男生 扩展 他的 武器 向 他的 爱 没有 拥有 一个 机会 到
[ˈiːv(ə)n] [seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] . ”
even **say** **“** **good** **-** **bye** **.** **”**
甚至 说 “ 好的 - 再见 . ”

这个悲伤的男孩向他的爱人伸出双臂，甚至来不及说“再见”。

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [graul] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] — “ [ai][mʌst; məst] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔ:z] ! ”

“	Good	night	!	”	growled	the	porter	—	“	I	must	close	the	doors	!	”
”	好的	夜晚	!	”	咆哮	这	搬运工	—	”	我	必须	关闭	这	门	!	”

“晚安！”门房咕哝道，“我得去关门了！”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” — [ɑ:skt] ['ti:toʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .

“	Are	they	going	away	?	”	—	asked	Tito	,	recovering	from	his	bewilderment	.
”	是	他们	去	离开	?	”	—	问	蒂托	,	恢复中	从	他的	困惑	.

“他们要走了吗？”蒂托从困惑中回过神来，问道。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , — [tu:; tə] [frɑ:ns] , ” — [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ['draɪli] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	sir	,	—	to	France	,	”	—	replied	the	porter	dryly	,	shutting	the	door	in	his
”	是的	,	先生	,	—	到	法国	,	”	—	回复	这	搬运工	干巴巴地	,	关闭	这	门	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“是的，先生，——去法国，”门房冷冷地回答道，然后砰地一声关上了门。

[ðə; ði][eks] - [peɪdʒ] [went] [həʊm] , [mɔ:(r)] [ˌdaʊn'hɑ:tɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['keəfəli]

The	ex	-	page	went	home	,	more	downhearted	than	ever	,	took	off	and	carefully
这	前任	-	页	去	家	,	更多的	消沉	比	曾经	,	采取	离开	和	小心

[leɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] ,

laid	away	his	fine	clothes	,
铺设	离开	他的	美好的	衣服	,

这位前侍童回到家，比以往任何时候都更加沮丧，脱下衣服，小心翼翼地叠好。

[dɔn] [ðə; ði] [wɜ:st] [hi:; hi][hæd; həd] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kɜ:rlz] ,

donned	the	worst	he	had	,	cut	off	his	long	curls	,
穿戴	这	最差	他	有	,	切	离开	他的	长的	卷发	,

他穿上自己最破旧的衣服，剪掉了长长的卷发。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	shaved	a	youthful	mustache	that	had	just	commenced	to	appear	.
和	剃光	一个	青春	胡子	那	有	只是	开始	到	出现	.

他剃掉了刚刚长出来的稚嫩胡须。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [gɪl] [hæd; həd]

The	next	day	he	took	possession	of	the	rickety	chair	which	Juan	Gil	had
这	下一个	天	他	采取	拥有	的	这	摇摇晃晃的	椅子	哪个	胡安	吉尔	有

['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [-]

occupied	for	forty	[	11	]
占领	为了	四十	[	-	]

第二天，他坐上了胡安·吉尔坐了四十年的那把摇摇晃晃的椅子[11]。

[j'iəz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɑ:sts] , ['sɪzəz] , [stræps][ænd; ənd][wæks] .

years	,	surrounded	by	lasts	,	scissors	,	straps	and	wax	.
年	,	包围	经过	持续时间	,	剪刀	,	肩带	和	蜡	.

多年来，他一直被鞋楦、剪刀、皮带和蜡所包围。

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

Thus	we	find	him	at	the	beginning	of	this	tale	,	which	,	as	I	have	already
因此	我们	寻找	他	在	这	开始	的	这	故事	,	哪个	,	作为	我	有	已经

[sed] ,

said	,
说	,

因此，我们在故事的开头就看到了他，正如我之前所说，

[ɪz] [kɔ:ld] , “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] [ɒv; əv]['ti:toʊ][gɪl] . ” [-]

is	called	,	“	The	Strange	Friend	of	Tito	Gil	.	”	[	12	]
是	称为	,	“	这	奇怪的	朋友	的	蒂托	吉尔	.	”	[	-	]

这部作品名为《蒂托·吉尔的奇怪朋友》。[12]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɔː(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] .
MORE SERVICES AND REWARDS .
更多的 服务 和 奖励 .

更多服务和奖励。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
The month of June , 1724 , was drawing to a close .
这 月 的 六月 , - , 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

1724年6月即将结束。

['tiːtoʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tuː] [j'iəz] ;
Tito had been a shoemaker two years ;
蒂托 有 到过 一个 鞋匠 二 年 ;

蒂托当了两年鞋匠;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
but it must not be imagined that he was resigned to his fate .
但 它 必须 不是 是 想象 那 他 曾是 辞职 到 他的 命运 .

但千万不要以为他已经认命了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
He was obliged to work night and day to gain a living ,
他 曾是 有义务 到 工作 夜晚 和 天 到 获得 一个 活的 ,

他不得不日夜工作才能维持生计。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] ['aʊəli] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
and regretted hourly the consequent injury to his hands .
和 后悔 每小时 这 后果 受伤 到 他的 双手 .

他每小时都为双手受伤而感到懊悔。

[wen] [hiː; hi] [lækt] ['kʌstəməz] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['riːdɪŋ] , ['nevə(r)][baɪ] ['eni] [tʃɑːns]
When he lacked customers , he spent his time reading , never by any chance
什么时候 他 缺乏 顾客 , 他 花费 他的 时间 阅读 , 绝不 经过 任何 机会
[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wiːk] ,
throughout the entire week ,
自始至终 这 全部的 星期 ,

当没有顾客时，他就花时间读书，而且绝不会整周都如此。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [rɪ'triːt] .
crossing the threshold of his secluded retreat .
过境 这 临界点 的 他的 僻 撤退 .

跨过他僻静居所的门槛。

[ðeə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , ['tæsɪtɜːn] , [ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] ,
There he lived alone , taciturn , hypochondriacal ,
那里 他 居住地 独自的 , 沉默寡言 , 疑病症 ,

他独自一人住在那里，沉默寡言，疑病症严重。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [preɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
without other diversion than that of hearing his old friend praise the beauty of
没有 其他 导流 比 那 的 听力 他的 老的 朋友 称赞 这 美丽 的
[krɪ'spiːnə]['ləʊpez] ,
Crispina Lopez ,
克里斯皮纳 洛佩兹 ,

除了听老朋友赞美克里斯皮娜·洛佩兹的美貌之外，他没有其他消遣。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - .

or	the	generosity	of	the	Count	of	Rionuevo	.
或者	这	慷慨	的	这	数数	的	-	.

或者里奥努埃沃伯爵的慷慨。

[ɒn] ['sʌndez] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][laɪf] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

On	Sundays	,	however	,	his	life	completely	changed	.
在	星期日	,	然而	,	他的	生活	完全地	已更改	.

然而，到了星期天，他的生活就完全不同了。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][peɪdʒ] (['keəfəli] [leɪd] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

He	would	then	dress	in	his	old	costume	of	page	(	carefully	laid	away	during	the
他	会	然后	裙子	在	他的	老的	戏服	的	页	(	小心	铺设	离开	期间	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]) ,

rest	of	the	week	)	,
休息	的	这	星期	)	,

然后他会穿上他以前的侍童服（这套衣服在一周的其他时间里都被小心地收起来了）。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [mi'læn] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]

and	go	to	the	steps	of	the	cathedral	of	San	Millán	,	close	by	the
和	去	到	这	步骤	的	这	大教堂	的	圣	米兰	,	关闭	经过	这

['pæləs] [ɒv; əv] ,

palace	of	Monteclaro	,
宫殿	的	蒙特克拉罗	,

然后前往圣米兰大教堂的台阶，它就在蒙特克拉罗宫附近。

[weə(r)] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['elənər] [ə'tendɪd] [mæs] . [-]

where	in	former	days	his	loved	Elena	attended	mass	.	[	13	]
在哪里	在	以前的	天	他的	喜爱	埃琳娜	参加	大量的	.	[	-	]

以前，他心爱的埃琳娜经常去那里做弥撒。[13]

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	persevered	in	this	for	two	years	without	seeing	her	.
他	坚持不懈	在	这	为了	二	年	没有	看到	她	.

他就这样坚持了两年，都没能见到她。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][met] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Instead	,	he	met	students	and	pages	whom	he	had	known	as	a	child	,
反而	,	他	遇见	学生	和	页面	谁	他	有	已知	作为	一个	孩子	,

相反，他遇到了许多他小时候就认识的学生和书生。

[huː] [naʊ] [kept] [hɪm] ['pəʊstɪd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['sɜːklz] [wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ]

who	now	kept	him	posted	in	regard	to	all	affairs	of	the	higher	circles	which	he	no
WHO	现在	保留	他	发布	在	看待	到	全部	事务	的	这	更高	界	哪个	他	不

[lɒŋgə(r)]['friːkwənt, fri'kwent] .

longer	frequented	.
更长	经常光顾	.

现在，这些人会向他汇报他不再经常出入的上层社会的所有事务。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['elənər][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frɑːns] .

From	them	he	learned	that	Elena	was	still	in	France	.
从	他们	他	学习	那	埃琳娜	曾是	仍然	在	法国	.

他从他们口中得知埃琳娜仍在法国。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] ['tiːtoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] .

Of	course	none	of	them	suspected	that	at	home	Tito	was	a	cobbler	.
的	课程	没有任何	的	他们	怀疑	那	在	家	蒂托	曾是	一个	皮匠	.

当然，他们谁也没想到铁托在家竟然是个鞋匠。

[ɔːl] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]

All	believed	him	to	be	the	beneficiary	of	a	legacy	from	the	Count	of
全部	相信	他	到	是	这	受益人	的	一个	遗产	从	这	数数	的

-

,

Rionuevo	,

-

,

所有人都认为他是里奥努埃沃伯爵遗产的受益人。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [laɪf] ,

who	had	manifested	too	much	affection	for	him	in	life	,
WHO	有	表现出来	也	很多	感情	为了	他	在	生活	,

生前对他表现出过多感情的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

for	them	to	suppose	that	he	had	neglected	to	provide	for	his
为了	他们	到	认为	那	他	有	被忽视的	到	提供	为了	他的

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

让他们以为他没有为自己的未来做好打算。

[səʊ] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wʌn] [fiːst] [deɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

So	time	passed	,	and	one	feast	day	,	on	the	date	mentioned	at	the	beginning
所以	时间	通过了	,	和	一	盛宴	天	,	在	这	日期	提及	在	这	开始

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ,

of	the	chapter	,
的	这	章	,

时光荏苒，到了本章开头提到的那个节日，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

he	was	waiting	at	the	door	of	the	cathedral	.
他	曾是	等待	在	这	门	的	这	大教堂	.

他当时正在大教堂门口等候。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['elɪgəntli] [drest] ['leɪdɪz] [ə'raɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

He	saw	two	elegantly	dressed	ladies	arrive	with	a	grand	retinue	of	servants	,
他	锯	二	优雅地	穿着	女士们	到达	和	一个	盛大	随从	的	仆人	,

他看到两位衣着华丽的女士带着一大群仆人走了进来。

[huː] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

who	passed	so	close	to	him	,
WHO	通过了	所以	关闭	到	他	,

那位与他如此亲近的人，

[ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] ['enəmi] , [ðə; ði]

that	in	one	of	them	he	was	able	to	recognize	his	bitter	enemy	,	the
那	在	一	的	他们	他	曾是	有能力的	到	认出	他的	苦的	敌人	,	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - .

Countess	of	Rionuevo	.
伯爵夫人	的	-	.

其中一人被他认出是他的死敌，里奥努埃沃伯爵夫人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [wen] [-]

He	was	about	to	conceal	himself	in	the	crowd	of	spectators	,	when	[	14	]
他	曾是	关于	到	隐藏	他自己	在	这	人群	的	观众	,	什么时候	[	-	]

他正要躲藏在人群中，这时[14]

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] — [əʊ] ['hæpinəs] ! — [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]

her	companion	raised	her	veil	,	and	—	oh	happiness	!	—	he	recognized
她	伴侣	提高	她	面纱	,	和	—	哦	幸福	!	—	他	认可

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['elənər] ,

his	beloved	Elena	,
他的	心爱	埃琳娜	,

她的同伴掀开面纱，——哦，幸福啊！——他认出了自己心爱的埃琳娜。

[ðə; ði] [swiːt] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊz] .

the	sweet	cause	of	his	bitter	sorrows	.
这	甜的	原因	的	他的	苦的	悲伤	.

他苦涩悲伤的甜蜜根源。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

The	poor	boy	approached	her	,	uttering	a	frantic	cry	of	joy	.
这	贫穷的	男生	接近	她	,	发出声音	一个	疯狂的	哭	的	喜悦	.

可怜的男孩走近她，发出了一声激动的欢呼。

['elənər] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənəs] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] :

Elena	,	recognizing	him	at	once	,	exclaimed	with	the	same	tenderness	as	of	old	:
埃琳娜	,	识别	他	在	一次	,	惊呼	和	这	相同的	压痛	作为	的	老的	:

埃琳娜一眼就认出了他，像往常一样温柔地惊呼道：

“ ['tiːtoʊ] !

“	Tito	!
”	蒂托	!

“蒂托！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['tiːtoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

”	But	the	Countess	,	grasping	her	arm	,	turned	toward	Tito	,	and	said	in
”	但	这	伯爵夫人	,	抓握	她	手臂	,	转向	朝向	蒂托	,	和	说	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

a	low	voice	,
一个	低的	嗓音	,

“但伯爵夫人抓住她的胳膊，转向蒂托，低声说道：

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

“	I	told	you	that	I	was	satisfied	with	my	present	shoemaker	.
”	我	讲述	你	那	我	曾是	使满意	和	我的	展示	鞋匠	.

“我告诉过你，我对现在的鞋匠很满意。”

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] !

Leave	me	in	peace	!
离开	我	在	和平	!

别让我清静了！

” ['tiːtoʊ] , ['tɜːnɪŋ] ['deθli] [waɪt] , [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] ,

”	Tito	,	turning	deathly	white	,	fell	senseless	to	the	stone	floor	,
”	蒂托	,	转弯	致命的	白色的	,	跌倒	无意义的	到	这	石头	地面	,

“蒂托脸色惨白，昏倒在石板地上。”

[æz; əz]['elənər][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

as	Elena	and	the	Countess	entered	the	church	.
作为	埃琳娜	和	这	伯爵夫人	进入	这	教会	.

埃琳娜和伯爵夫人走进了教堂。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] , [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] , [wɪ'ðaʊt]

Two	or	three	students	who	had	witnessed	the	scene	,	laughed	uproariously	,	without
二	或者	三	学生	WHO	有	目击者	这	场景	,	笑了	哄堂大笑	,	没有

['θʌrəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

thoroughly	understanding	it	.
彻底	理解	它	.

两三个目睹了这一幕的学生哄堂大笑，但他们并没有完全理解发生了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [həʊm] , [ðeə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] ; [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [huː]

He	was	carried	home	,	there	to	suffer	another	blow	;	his	old	friend	,	who
他	曾是	携带	家	,	那里	到	遭受	其他	吹	;	他的	老的	朋友	,	WHO

['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ,

constituted	his	entire	family	,
构成	他的	全部的	家庭	,

他被抬回家，却在那里遭受了另一重打击；他的老朋友，也就是他的整个家庭，

[hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

had	died	of	old	age	during	his	absence	.
有	死亡	的	老的	年龄	期间	他的	缺席	.

在他离开期间，已经因年老去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][breɪn]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

He	was	seized	with	an	attack	of	brain	fever	which	brought	him	to	the	very
他	曾是	查获	和	一个	攻击	的	脑	发烧	哪个	带来	他	到	这	非常

[dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] .

jaws	of	death	.
下颚	的	死亡	.

他突发脑膜炎，一度濒临死亡。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['pʊrər] [-]

When	he	returned	to	consciousness	,	he	found	that	a	neighbor	,	poorer	[	15	]
什么时候	他	返回	到	意识	,	他	成立	那	一个	邻居	,	贫穷	[	-	]

当他恢复意识时，他发现一个邻居，比他穷[15]

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ;

even	than	himself	,	had	taken	entire	charge	of	him	during	his	long	illness	;
甚至	比	他自己	,	有	已采取	全部的	收费	的	他	期间	他的	长的	疾病	;

甚至比他自己还要，在他漫长的病痛期间，全权负责照顾他；

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz]

but	had	been	obliged	to	sell	his	furniture	,	his	tools	,	his	books	,	his
但	有	到过	有义务	到	卖	他的	家具	,	他的	工具	,	他的	图书	,	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

但他被迫卖掉了家具、工具、书籍和房子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['medsnz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	even	his	holiday	attire	,	to	pay	for	his	medicines	and	physician	.
和	甚至	他的	假期	服装	,	到	支付	为了	他的	药物	和	医生	.

甚至连他的度假服装都用来支付他的药品和医生费用。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] , ['kʌvəd] [wɪð] [rægz] , ['hʌŋgri] , ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

At	the	end	of	two	months	,	covered	with	rags	,	hungry	,	weakened	by	illness	,
在	这	结尾	的	二	几个月	,	涵盖	和	破布	,	饥饿的	,	减弱	经过	疾病	,

['peniləs] ,

penniless	,
身无分文	,

两个月后，他衣衫褴褛，饥寒交迫，身患重病，一贫如洗。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli][ɔː(r)] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [əʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm]

and	without	family	or	friends	,	without	even	that	old	friend	who	had	loved	him
和	没有	家庭	或者	朋友们	,	没有	甚至	那	老的	朋友	WHO	有	喜爱	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

as	a	mother	,
作为	一个	母亲	,

他没有家人，没有朋友，甚至连那位视他如母的老朋友也没有。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmd] [ɒv; əv]

and	,	worse	than	all	,	without	the	hope	of	ever	approaching	his	dreamed	of
和	,	更糟	比	全部	,	没有	这	希望	的	曾经	接近	他的	梦见	的

[ænd; ənd]['blesɪd; blest]['elənər] ,

and	blessed	Elena	,
和	蒙福	埃琳娜	,

更糟糕的是，他再也没有希望接近他梦寐以求、受人眷顾的埃琳娜了。

['tiːtoʊ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ([ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)]) , [ænd; ənd]

Tito	abandoned	his	home	(	already	the	property	of	another	shoemaker	)	,	and
蒂托	弃	他的	家	(	已经	这	财产	的	其他	鞋匠	)	,	和

[tʊk] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊd] ,

took	by	chance	the	first	road	,
采取	经过	机会	这	第一的	路	,

蒂托放弃了他的家（那已经是另一个鞋匠的房产），偶然间选择了第一条路。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'plai] ,

without	knowing	where	he	was	going	,	what	to	do	,	to	whom	to	apply	,
没有	会心	在哪里	他	曾是	去	,	什么	到	做	,	到	谁	到	申请	,

他不知道自己要去哪里，要做什么，要向谁求助，

[haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

how	to	work	or	how	to	live	.
如何	到	工作	或者	如何	到	居住	.

如何工作或如何生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] : [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gluːmi] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

It	was	raining	:	one	of	those	gloomy	afternoons	,
它	曾是	下雨	:	一	的	那些	阴沉	下午	,

下着雨：又是一个阴沉的午后。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sæd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

when	even	the	sad	ringing	of	bells	seems	to	give	warning	of	the	approach	of
什么时候	甚至	这	伤心	铃声	的	铃铛	似乎	到	给	警告	的	这	方法	的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

就连悲伤的钟声似乎都在预示着死亡的临近；

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [mʌd] ;

when	the	sky	is	covered	with	clouds	and	the	earth	with	mud	;
什么时候	这	天空	是	涵盖	和	云	和	这	地球	和	泥	;

天空乌云密布，大地泥泞不堪；

[wen] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [eə(r)] ['smʌðə] [ɔːl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ;

when	the	damp	and	piercing	air	smothers	all	hope	in	the	human	breast	;
什么时候	这	潮湿	和	冲孔	空气	窒息	全部	希望	在	这	人类	胸部	;

当潮湿刺骨的空气扼杀了人类心中所有的希望；

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['hʌŋgri] , [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['enviəs]

when	the	poor	are	hungry	,	the	orphans	cold	,	and	the	unhappy	envious
什么时候	这	贫穷的	是	饥饿的	,	这	孤儿	寒冷的	,	和	这	不开心	羡慕

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ded] . [-]

of	those	already	dead	.	[	16	]
的	那些	已经	死的	.	[	-	]

当穷人挨饿，孤儿挨冻，不幸的人嫉妒那些已经死去的人时。[16]

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd]['tiːtoʊ] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm]['fiːvə(r)] ,

Night	fell	,	and	Tito	,	who	still	had	some	fever	,
夜晚	跌倒	,	和	蒂托	,	WHO	仍然	有	一些	发烧	,

夜幕降临，蒂托仍然有些发烧，

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['dɔːweɪ] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['bɪtə(r)] [tɪəz] . . . .

crouched	down	in	the	corner	of	a	dark	doorway	,	giving	way	to	bitter	tears	. . . .
蹲着	向下	在	这	角落	的	一个	黑暗的	门口	,	给予	方式	到	苦的	眼泪	. . . .

她蜷缩在黑暗的门口角落里，泪水夺眶而出.....

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	idea	of	death	then	presented	itself	to	his	fevered	imagination	,
这	主意	的	死亡	然后	呈现	本身	到	他的	发烧	想像力	,

死亡的念头随即浮现在他狂热的脑海中。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] ['plezntlɪ] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['welkəm]

not	as	a	horror	or	fearful	possibility	,	but	pleasantly	,	as	something	welcome
不是	作为	一个	恐怖	或者	可怕	可能性	,	但	愉快	,	作为	某物	欢迎

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	longed	for	.
和	渴望	为了	.

不是作为一种恐怖或可怕的可能性，而是作为一种令人愉悦的、受欢迎的和渴望的事物。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

The	unfortunate	boy	folded	his	arms	across	his	breast	,
这	不幸	男生	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

可怜的男孩双臂抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [rest] , [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

as	if	to	guard	that	sweet	image	which	brought	him	so	much	rest	,	consolation
作为	如果	到	警卫	那	甜的	图像	哪个	带来	他	所以	很多	休息	,	安慰

[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ;

and	happiness	;
和	幸福	;

仿佛要守护那幅曾带给他如此多的安宁、慰藉和幸福的美好画像；

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

and	in	making	this	movement	,
和	在	制作	这	移动	,

并且通过发起这一运动，

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [kəʊt] .

his	hand	touched	some	hard	object	in	the	pocket	of	his	miserable	coat	.
他的	手	感动	一些	难的	目的	在	这	口袋	的	他的	悲惨的	外套	.

他的手摸到了破旧外套口袋里的某个硬物。

[ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [wɒz; wəz] [kwɪk] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

The	reaction	was	quick	;	the	idea	of	life	,	and	of	its	preservation	,
这	反应	曾是	快的	;	这	主意	的	生活	,	和	的	它是	保存	,

反应迅速；生命的概念，以及生命保存的概念，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

was	now	uppermost	in	his	brain	;
曾是	现在	最上层	在	他的	脑	;

现在这件事占据了他全部的思绪；

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌkə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒn]

he	grasped	with	all	his	strength	that	unexpected	succor	which	came	to	him	on
他	抓住	和	全部	他的	力量	那	意外	救助	哪个	来了	到	他	在

[ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

the	very	brink	of	the	grave	.
这	非常	边缘	的	这	严重	.

他拼尽全力抓住了这意想不到的救命稻草，这救命之恩是在他濒临死亡之际降临的。

[həʊp] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'dʌktɪv] ['prɒmɪsɪz] ,

Hope	breathed	in	his	ear	a	thousand	seductive	promises	,
希望	呼吸	在	他的	耳朵	一个	千	诱人的	承诺	,

希望在他耳边轻声诉说着千百个诱人的承诺，

[wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [hɑ:d] [θɪŋ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌni] ,

which induced him to wonder if that hard thing he touched could be money ,

哪个 诱导 他 到 想知道 如果 那 难的 事物 他 感动 可以 是 钱 ,

这让他不禁怀疑，他摸到的那个硬物会不会是钱。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['preʃəs] [stəʊn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['tælɪzmən] ; ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ]

an enormous precious stone , or a talisman ; something , in fact , which might bring

一个 巨大的 宝贵的 石头 , 或者 一个 护符 ; 某物 , 在 事实 , 哪个 可能 带来

[hɪm] [laɪf] ,

him life ,

他 生活 ,

一块巨大的宝石，或者一件护身符；实际上，是某种能给他带来生命的东西。

['fɔ:tʃu:n] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [feɪm] ([ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm] [ment] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['elənər][di:]

fortune , happiness and fame (all of which to him meant the love of Elena de

财富 , 幸福 和 名声 (全部 的 哪个 到 他 意思是 这 爱 的 埃琳娜 德

) ; [-]

Monteclaro) ; [17]

蒙特克拉罗) ; [-]

财富、幸福和名望（对他来说，这一切都意味着爱上埃琳娜·德·蒙特克拉罗）；[17]

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [deθ] : — “ [weɪt] !

and putting his hand in his pocket he whispered to death : — “ Wait !

和 推杆 他的 手 在 他的 口袋 他 低声说道 到 死亡 : — “ 等待 !

他把手插进口袋，对着死神低声说道：“等等！”

” [bʌt; bət] [ɑ:] !

” But ah !

” 但 啊 !

“但是啊！

[ðæt] [hɑ:d] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv] ['vɪtriəl] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst]

that hard thing was nothing but a vial of vitriol with which he had mixed

那 难的 事物 曾是 没有什么 但 一个 小瓶 的 矾 和 哪个 他 有 混合

['blækɪŋ] ,

blacking ,

黑化 ,

那硬物不过是一瓶硫酸，里面混入了黑漆。

[ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['aʊtfɪt] ,

the last that remained to him of his shoemaker's outfit ,

这 最后的 那 剩余 到 他 的 他的 鞋匠 全套服装 ,

他鞋匠生涯中最后剩下的那件衣服，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['æksɪdənt][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

which by some inexplicable accident had found its way to his pocket .

哪个 经过 一些 无法解释的 事故 有 成立 它是 方式 到 他的 口袋 .

不知何故，它竟然出现在了他的口袋里。

['kɒnsɪkwəntli] [wen] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Consequently when he believed that he had discovered a means of salvation ,

最后 什么时候 他 相信 那 他 有 发现 一个 方法 的 救恩 ,

因此，当他认为自己发现了救赎之道时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dedli] .

the unhappy boy found in his hand a poison , and one of the most deadly .

这 不开心 男生 成立 在 他的 手 一个 毒 , 和 一 的 这 最多 致命 .

这个不幸的男孩发现自己手里拿着毒药，而且是剧毒无比的毒药之一。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

“ There is no hope ! ” said he , raising the vial to his lips .

“ 那里 是 不 希望 ! ” 说 他 , 提高 这 小瓶 到 他的 嘴唇 .

“没有希望了！”他一边说着，一边将药瓶举到嘴边。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] , [kəʊld][æz; əz][aɪs] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

But	a	hand	,	cold	as	ice	,	was	placed	upon	his	shoulder	,	and	a	voice	,
但	一个	手	,	寒冷的	作为	冰	,	曾是	放置	之上	他的	肩膀	,	和	一个	嗓音	,

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

但一只冰冷的手放在了他的肩膀上，一个甜美的声音……

['tendə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [m'ɜːməd] [ðiːz] [wɜːdz] :

tender	and	divine	,	murmured	these	words	:
投标	和	神圣的	,	低声说道	这些	字	:

温柔而神圣的低语：

“ [frend] ! [weɪt] ! ” [-]

“	Friend	!	Wait	!	”	[	18	]
“	朋友	!	等待	!	”	[	-	]

“朋友！等等！”[18]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[haʊ] ['tiːtoʊ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] .

HOW	TITO	ACQUIRED	A	KNOWLEDGE	OF	MEDICINE	IN	ONE	HOUR	.
如何	蒂托	获得	一个	知识	的	药品	在	一	小时	.

蒂托如何在短短一小时内掌握医学知识。

[nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

No	words	could	have	astonished	him	more	than	those	he	had	just	heard	.
不	字	可以	有	惊讶	他	更多的	比	那些	他	有	只是	听到	.

他刚才听到的话，没有一句能比这更让他震惊的了。

“ [frend] ! [weɪt] !

“	Friend	!	Wait	!
“	朋友	!	等待	!

“朋友！等等！”

” [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] .

”	He	had	no	friends	.
”	他	有	不	朋友们	.

他没有朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'staʊndɪd] [hɪm] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði][hænd]

But	what	astounded	him	more	was	the	horrible	feeling	of	cold	that	the	hand
但	什么	震惊	他	更多的	曾是	这	可怕	感觉	的	寒冷的	那	这	手

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊ] [geɪv] [hɪm] ;

of	that	shadow	gave	him	;
的	那	阴影	给予	他	;

但更令他震惊的是，那道影子的手带给他的那种可怕的寒冷感；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪts] [vɔɪs] [tʃɪld] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] [wɪnd] ,

and	even	the	tone	of	its	voice	chilled	him	like	a	polar	wind	,
和	甚至	这	语气	的	它是	嗓音	冷藏	他	喜欢	一个	极性	风	,

就连它的语气都让他感到像极地寒风般刺骨。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

to	the	very	marrow	of	his	bones	.
到	这	非常	骨髓	的	他的	骨头	.

深入骨髓。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [dɑːk] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

The	night	being	dark	,	the	poor	orphan	could	not	distinguish	the	features	of
这	夜晚	存在	黑暗的	,	这	贫穷的	孤儿	可以	不是	区分	这	特征	的

[ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['biːɪŋ] ,

the	newly	arrived	being	,
这	新	到达的	存在	,

夜色漆黑，可怜的孤儿看不清新来者的长相。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ]

though	he	did	discern	his	black	,	flowing	robes	,	which	did	not	resemble	those	worn	by
尽管	他	做过	辨别	他的	黑色的	,	流动	长袍	,	哪个	做过	不是	类似	那些	磨损	经过

['aɪðə(r)][seks] .

either	sex	.
任何一个	性别	.

但他确实辨认出了他那身黑色飘逸的长袍，这件长袍与男女所穿的长袍都不一样。

[fʊl] [ɒv; əv] [daut] , [mɪ'stɪəriəs] [fɪəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Full	of	doubts	,	mysterious	fears	and	even	a	lively	curiosity	,
满的	的	疑虑	,	神秘	恐惧	和	甚至	一个	热闹	好奇心	,

充满疑虑、神秘的恐惧，甚至还有浓厚的好奇心，

['tiːtoʊ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ]

Tito	rose	from	the	doorway	where	he	had	crouched	,	and	murmured	in	a
蒂托	玫瑰	从	这	门口	在哪里	他	有	蹲着	,	和	低声说道	在	一个

[-]

[	19	]

[-]

蒂托从他蹲着的门口站了起来，低声说道[19]

[feɪnt] [vɔɪs] , ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] : — “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”

faint	voice	,	broken	by	the	chattering	of	his	teeth	:	—	“	What	do	you	wish	?	”
头晕的	嗓音	,	破碎的	经过	这	喋喋不休	的	他的	牙齿	:	—	“	什么	做	你	希望	?	”

他声音微弱，牙齿打颤，断断续续地说：“你想要什么？”

“ [ðæt] [aɪ][ɑːsk] [ðiː] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn]['tiːtoʊz] [wɪð]

“	That	I	ask	thee	!	”	responded	the	unknown	being	,	linking	his	arm	in	Tito's	with
“	那	我	问	你	!	”	回应	这	未知	存在	,	链接	他的	手臂	在	蒂托的	和

[ə'feɪʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] .

affectionate	familiarity	.
亲热	熟悉	.

“我问你！”那个不知名的人回答道，亲昵地挽起蒂托的胳膊。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

“	Who	are	you	?	”	asked	the	poor	shoemaker	,
“	WHO	是	你	?	”	问	这	贫穷的	鞋匠	,

“你是谁？”可怜的鞋匠问道。

[huː] [felt] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['kɒntækt][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːm] .

who	felt	himself	dying	from	the	cold	contact	of	that	arm	.
WHO	毛毡	他自己	垂死	从	这	寒冷的	接触	的	那	手臂	.

他感到自己因那冰冷的手臂接触而濒临死亡。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [siːkəst] . ”

“	I	am	he	whom	thou	seekest	.	”
“	我	是	他	谁	你	寻找	.	”

“我就是你所寻找的那个人。”

“ [huː] ? — [aɪ] ? — [aɪ] [siːk] ['nəʊbədi] , ” [rɪ'plaɪd] ['tiːtoʊ] , [in'devə] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] .

“	Who	?	—	I	?	—	I	seek	nobody	,	”	replied	Tito	,	endeavoring	to	disengage	himself	.
“	WHO	?	—	我	?	—	我	寻找	无人	,	”	回复	蒂托	,	努力	到	脱离接触	他自己	.

“谁？——我？——我谁也不找，”铁托回答道，试图撇清关系。

“ [ðen] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs]
“ Then why didst thou call me ? ” replied the other , grasping his arm with more force
” 然后 为什么 迪斯特 你 称呼 我 ? ” 回复 这 其他 , 抓握 他的 手臂 和 更多的 力量
.
:
.

“那你为什么叫我来？”另一个人说着，更加用力地抓住他的胳膊。

“ [ɑː] ! [liːv] [ˌem ˈiː] ! ”
“ Ah ! Leave me ! ”
” 啊 ! 离开 我 ! ”

“啊！离开我！”

“ [kɑːm] [ðaɪˈself] , [tiːtoʊ] .
“ Calm thyself , Tito .
” 冷静的 你自己 , 蒂托 .

“冷静下来，蒂托。”

[aɪ] [miːn] [ðiː] [nəʊ] [hɑːm] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbiːɪŋ] .
I mean thee no harm , ” added the mysterious being .
我 意思是 你 不 伤害 , ” 额外 这 神秘 存在 .

“我没有恶意，”神秘人补充道。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来！

[ðaʊ] [ˈtremb(ə)l] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] !
Thou tremblest with hunger and cold !
你 颤抖 和 饥饿 和 寒冷的 !

你因饥饿和寒冷而颤抖！

[ˈjɒndə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈtævən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] .
Yonder is an open tavern in which I have something to do to - night .
远处 是 一个 打开 酒馆 在 哪个 我 有 某物 到 做 到 - 夜晚 .

那边是一家露天酒馆，我今晚要去那里办点事。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈentə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [ɑːˈselvz] . ”
Let us enter and refresh ourselves . ”
让 我们 进入 和 刷新 我们自己 . ”

让我们进去休息一下吧。”

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地！

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈtiːtoʊ] [əˈnjuː] , [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm]
but who are you ? ” asked Tito anew , his curiosity commencing to overcome
但 WHO 是 你 ? ” 问 蒂托 重新 , 他的 好奇心 开始 到 克服
[hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
his other feelings .
他的 其他 情怀 .

“但是你是谁？”蒂托再次问道，他的好奇心开始战胜其他情绪。

“ [aɪ] [təʊld] [ðiː] [wen] [wiː; wi] [met] .
“ I told thee when we met .
” 我 讲述 你 什么时候 我们 遇见 .

“我们初次见面时我就告诉过你。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] — [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][əˈpɒn] [-]

We	are	friends	—	and	observe	that	thou	art	the	only	one	upon	[	20	]
我们	是	朋友们	—	和	观察	那	你	艺术	这	仅有的	一	之上	[	-	]

我们是朋友——并且注意到你是唯一一个[20]

[ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [gɪv] [ðɪs] [neɪm] .

this	earth	to	whom	I	give	this	name	.
这	地球	到	谁	我	给	这	姓名	.

我将此名赋予这片土地。

[rɪˈmɔːs] [baɪndz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiː] .

Remorse	binds	me	to	thee	.
悔恨	结合	我	到	你	.

悔恨将我与你紧紧相连。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [misˈfɔːtʃənz] . ”

I	have	been	the	cause	of	all	thy	misfortunes	.	”
我	有	到过	这	原因	的	全部	你的	不幸	.	”

你的所有不幸都是我的错。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] .

“	But	I	do	not	know	you	,	”	replied	the	shoemaker	.
“	但	我	做	不是	知道	你	,	”	回复	这	鞋匠	.

“但我并不认识你，”鞋匠回答道。

“ [ˌnevəðəˈles] [ai][hæv; həv] [ˈentəd] [ðaɪ] [haʊs] [ˈmeni] [taɪmz] .

“	Nevertheless	I	have	entered	thy	house	many	times	.
“	尽管如此	我	有	进入	你的	房子	许多	时代	.

“然而，我曾多次进入你的家。”

[θruː] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [wɜːt] [left] [ˈmʌðələs] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɜːθ] .

Through	me	thou	wert	left	motherless	the	day	of	thy	birth	.
通过	我	你	沃特	左边	无母	这	天	的	你的	出生	.

因我，你出生那天就失去了母亲。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æpəpleksi] [ðæt] [kɪld] [hwɑːn; 'dʒuːən][gɪl] ;

I	was	the	cause	of	the	apoplexy	that	killed	Juan	Gil	;
我	曾是	这	原因	的	这	中风	那	被杀	胡安	吉尔	;

我是导致胡安·吉尔中风身亡的罪魁祸首；

[ai] [həːl] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - ; [rɪˈmuːvd] [ðaɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

I	hurled	thee	from	the	palace	of	Rionuevo	;	removed	thy	housekeeper	,
我	投掷	你	从	这	宫殿	的	-	;	已移除	你的	管家	,

我将你逐出里奥努埃沃的宫殿；除掉了你的管家，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [ðɪs] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['vɪtriəl] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [riːtʃ] .

and	finally	put	this	bottle	of	vitriol	within	thy	reach	.
和	最后	放	这	瓶子	的	矾	之内	你的	抵达	.

最后，把这瓶硫酸放在你够得着的地方。

” ['tiːtoʊ] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] ;

”	Tito	shook	with	fear	;	his	hair	stood	on	end	;
”	蒂托	摇晃	和	害怕	;	他的	头发	站立	在	结尾	;

“蒂托吓得浑身发抖，头发都竖了起来；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kənˈtræktɪd] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] .

he	felt	as	if	his	contracted	muscles	were	giving	way	.
他	毛毡	作为	如果	他的	合同	肌肉	是	给予	方式	.

他感觉自己紧绷的肌肉好像要松动了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] !

“	You	are	the	Devil	!
“	你	是	这	魔鬼	!

“你是魔鬼！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈterə(r)] .
" he exclaimed , with undisguised terror .
" 他 惊呼 , 和 不加掩饰的 恐怖 .

“他惊叫道，语气中充满了毫不掩饰的恐惧。”

“ [bɔɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [blæk] [rəʊbd] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] ,
“ Boy ! " answered the black robed stranger in a tone of gentle reproof ,
" 男生 ! " 回答 这 黑色的 身着长袍 陌生人 在 一个 语气 的 温和的 责备 ,

“小子！”身穿黑袍的陌生人用温和的责备语气回答道。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ why dost thou think that ?
" 为什么 朋友 你 思考 那 ?

你为什么这么认为?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ðaʊ] . "
I am something more and better than the wretched being thou namest . "
我 是 某物 更多的 和 更好的 比 这 可怜 存在 你 命名 . "

我比你口中那个卑贱的家伙要高贵得多。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðen] ? "
“ Who are you then ? "
" WHO 是 你 然后 ? "

“那你究竟是谁？”

“ [let] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] . " [-]
“ Let us enter the inn and thou wilt know . " [21]
" 让 我们 进入 这 客栈 和 你 枯萎 知道 . " [-]

“让我们进客栈，你就会知道了。”[21]

['tiːtoʊ] ['entəd] ['kwɪkli] ,
Tito entered quickly ,
蒂托 进入 迅速地 ,

蒂托迅速进入，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪm] [læmp] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tens]
and placing the unknown being before the dim lamp looked at him with intense
和 放置 这 未知 存在 前 这 暗淡 灯 看起来 在 他 和 激烈的
['ɜːnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

他将那个未知生物放在昏暗的灯光前，用极其认真的眼神看着他。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [tɔːl] , [peɪl] , [ænd; ənd]
He appeared to be about thirty - three years of age , tall , pale , and
他 出现 到 是 关于 三十 - 三 年 的 年龄 , 高的 , 苍白 , 和
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他看起来大约三十三岁，身材高挑，皮肤苍白，相貌英俊。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tjuːnɪk] , [ænd; ənd] [blæk] , ['fləʊɪŋ] ['mænt(ə)l] ;
dressed in a long tunic , and black , flowing mantle ;
穿着 在 一个 长的 束腰外衣 , 和 黑色的 , 流动 地幔 ;

身穿长款束腰外衣和黑色飘逸斗篷；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ʃeɪpt] [blæk] [kæp] .
his long hair concealed by a peculiarly shaped black cap .
他的 长的 头发 暗 经过 一个 奇特地 形状 黑色的 帽 .

他长长的头发被一顶形状奇特的黑色帽子遮住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪədlɪs] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [nɒt] [ɪ'femɪnət] [ɪn] [ə'pɪərəns] ;

He	was	beardless	,	but	nevertheless	not	effeminate	in	appearance	;
他	曾是	无胡须	,	但	尽管如此	不是	阴柔的	在	外貌	;

他没有胡须，但外表并不阴柔；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]

and	notwithstanding	the	strength	and	vigor	of	his	countenance	,	he	did	not
和	虽然	这	力量	和	活力	的	他的	面容	,	他	做过	不是

[rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

resemble	a	man	.
类似	一个	男人	.

尽管他面容强健有力，但他却不像个男人。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [seks] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] , [ɔː(r)] ,

He	appeared	to	be	a	human	being	without	sex	,	a	body	without	soul	,	or	,
他	出现	到	是	一个	人类	存在	没有	性别	,	一个	身体	没有	灵魂	,	或者	,

[mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,

more	properly	speaking	,
更多的	适当地	请讲	,

他看起来像是一个没有性别的人类，一个没有灵魂的躯体，或者更确切地说，

[ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l]['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] .

a	soul	without	visible	mortal	body	.
一个	灵魂	没有	可见的	凡人	身体	.

没有肉身的灵魂。

[wʌn] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

One	would	call	him	a	negative	personality	.
一	会	称呼	他	一个	消极的	性格	.

有人会说他性格消极。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['brɪljənsi] .

His	eyes	were	without	brilliancy	.
他的	眼睛	是	没有	才华横溢	.

他的眼睛黯淡无光。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊstli] ; [aɪz] [ɒv; əv]

They	reminded	one	of	the	darkness	of	night	;	they	were	ghostly	;	eyes	of
他们	提醒	一	的	这	黑暗	的	夜晚	;	他们	是	幽灵般的	;	眼睛	的

['sɒrəʊ] , [ɒv; əv] [deθ] ;

sorrow	,	of	death	;
悲哀	,	的	死亡	;

它们让人想起夜晚的黑暗；它们如同幽灵一般；眼神充满悲伤和死亡的气息；

[bʌt; bət][səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ] [ˌɪnə'fensɪv] , [səʊ] [prə'faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['dʌmnəs] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt]

but	so	gentle	,	so	inoffensive	,	so	profound	in	their	dumbness	that	one	could	not
但	所以	温和的	,	所以	无害的	,	所以	深刻的	在	他们的	愚蠢	那	一	可以	不是

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

withdraw	his	gaze	.
提取	他的	目光	.

但他们如此温柔，如此无害，如此深沉的愚钝让人无法移开目光。

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ; ['fæsɪneɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] ; [kən'səʊl] [laɪk] [fə'getflnəs] .

They	attracted	like	the	sea	;	fascinated	like	a	deep	abyss	;	consoled	like	forgetfulness	.
他们	吸引	喜欢	这	海	;	着迷	喜欢	一个	深的	深渊	;	安慰	喜欢	健忘	.

它们像大海一样吸引人；像深渊一样令人着迷；像遗忘一样让人感到慰藉。

['skeəsli] [hæd; həd]['tiːtoʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn'ænɪmət] [wʌnz] ,

Scarcely	had	Tito	fixed	his	eyes	on	those	inanimate	ones	,
几乎	有	蒂托	固定的	他的	眼睛	在	那些	无生命	一个	,

蒂托的目光刚一落在那些无生命的物体上，

[wen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [ɪn'veləpt] [hɪm] , [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [
when **he** **felt** **as** **though** **a** **black** **veil** **enveloped** **him** **,** **that** **all** **was** **turning** **to** **[**
什么时候 他 毛毡 作为 尽管 一个 黑色的 面纱 被包裹 他 , 那 全部 曾是 转弯 到 [
-]
22 **]**
-]

当他感觉自己仿佛被一层黑色的面纱笼罩时，一切都变成了[22]

['keɪɒs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] .
chaos **,** **and** **that** **the** **noise** **of** **the** **world** **was** **like** **that** **of** **a** **cyclone** **.**
混乱 , 和 那 这 噪音 的 这 世界 曾是 喜欢 那 的 一个 气旋 .

一片混乱，世界的喧嚣如同旋风一般。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ðen] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] : —
The **strange** **being** **then** **uttered** **these** **words** **:** **—**
这 奇怪的 存在 然后 说出 这些 字 : —

那个奇怪的生物随后说道：——

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [deθ] , [maɪ] [frend] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [deθ] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] — [gɒd] ,
“ **I** **am** **Death** **,** **my** **friend** **—** **I** **am** **Death** **,** **and** **God** **has** **sent** **me** **—** **God** **,**
“ 我 是 死亡 , 我的 朋友 — 我 是 死亡 , 和 上帝 有 发送 我 — 上帝 ,

“我就是死神，我的朋友——我就是死神，上帝派我来的——上帝，

[huː] [hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
who **has** **reserved** **for** **thee** **a** **glorious** **place** **in** **heaven** **.**
WHO 有 预订的 为了 你 一个 辉煌 地方 在 天堂 .

祂已为你在天堂预留了荣耀的居所。

[faɪv] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðiː] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [aɪ] , [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['deɪəti; 'diːəti]
Five **times** **I** **have** **caused** **thee** **misery** **,** **but** **at** **last** **,** **I** **,** **the** **implacable** **deity**
五 时代 我 有 导致 你 苦难 , 但 在 最后的 , 我 , 这 冷酷无情 神
,
,
,

我曾五次使你遭受痛苦，但最终，我，这位冷酷无情的神明，

[hæv; həv] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðiː] .
have **had** **compassion** **on** **thee** **.**
有 有 同情 在 你 .

我怜悯你。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðaɪ] ['gɒdləs] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] ,
When **He** **ordered** **me** **to** **bring** **thy** **godless** **soul** **before** **the** **Tribunal** **,**
什么时候 他 订购 我 到 带来 你的 无神论者 灵魂 前 这 法庭 ,

当祂命令我将你那不敬神的灵魂带到审判台前时，

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I **prayed** **to** **Him** **to** **confide** **thy** **existence** **to** **me** **,**
我 祈祷 到 他 到 信任 你的 存在 到 我 ,

我向祂祈祷，求祂让我知道你的存在。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ,
and **allow** **me** **to** **remain** **awhile** **at** **thy** **side** **,**
和 允许 我 到 保持 一会儿 在 你的 边 ,

请允许我暂时留在你身边，

['prɒmɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [klenzd] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
promising **in** **the** **end** **to** **deliver** **thy** **spirit** **cleansed** **of** **sin** **and** **worthy** **of** **His**
有前途 在 这 结尾 到 递送 你的 精神 已清洗 的 罪 和 值得 的 他的
['glɔːri] .
glory **.**
荣耀 .

祂最终承诺会拯救你的灵魂，使你摆脱罪恶，配得上祂的荣耀。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [def] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)] .

Heaven	**has**	**not**	**been**	**deaf**	**to**	**my**	**prayer**	**.**
天堂	有	不是	到过	聋	到	我的	祷告	.

上天没有对我的祈祷充耳不闻。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðen] [ðə; ði][fɜːst]['mɔːt(ə)l] [huːm] [ai]['evə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [huːz] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə]

Thou	**art**	**then**	**the**	**first**	**mortal**	**whom**	**I**	**ever**	**approached**	**whose**	**body**	**did**	**not**	**turn**	**to**
你	艺术	然后	这	第一的	凡人	谁	我	曾经	接近	谁	身体	做过	不是	转动	到

[kəʊld] ['æʃɪz] .

cold	**ashes**	**.**
寒冷的	灰烬	.

那么，你是我所接触过的第一个没有化为冰冷灰烬的凡人。

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ]['əʊnli] [frend] .

Thou	**art**	**my**	**only**	**friend**	**.**
你	艺术	我的	仅有的	朋友	.

你是我唯一的朋友。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Listen	**,**	**now**	**,**	**and**	**learn**	**the**	**path**	**to**	**happiness**	**and**	**eternal**	**salvation**	**.**
听	,	现在	,	和	学习	这	小路	到	幸福	和	永恒	救恩	.

现在，请聆听，学习通往幸福和永恒救赎的道路。

" [wen] [deθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['tiːtoʊ] [m'ɜːməd] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːd] .

"	**When**	**Death**	**had**	**finished**	**speaking**	**Tito**	**murmured**	**an**	**inaudible**	**word**	**.**
"	什么时候	死亡	有	完成的	请讲	蒂托	低声说道	一个	听不清	单词	.

"死神说完话后，蒂托低声说了一个听不见的话。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd] [deθ] , " [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɒv; əv]['elənər][diː] . "

"	**I**	**understand**	**thee**	**,**	**"**	**replied**	**Death**	**,**	**"**	**thou**	**speakest**	**of**	**Elena**	**de**	**Monteclaro**	**.**	**"**
"	我	理解	你	,	"	回复	死亡	,	"	你	演讲者	的	埃琳娜	德	蒙特克拉罗	.	"

"我明白你的意思，"死神回答说，"你指的是埃琳娜·德·蒙特克拉罗。"

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**	**.**	**[**	**23**	**]**
"	是的	,	"	回答	这	男生	.	[	-	]

"是的，"男孩回答道。[23]

" [ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɑːm][ðæn; ðən] [ðaɪn] [ɔː(r)] [maɪn] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][ɪn'fəʊld]

"	**I**	**swear**	**to**	**thee**	**that**	**no**	**other**	**arm**	**than**	**thine**	**or**	**mine**	**shall**	**ever**	**enfold**
"	我	发誓	到	你	那	不	其他	手臂	比	你的	或者	矿	将	曾经	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

我向你发誓，除了你我的手臂之外，绝不会有任何其他手臂拥抱她。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv]

And	**,**	**besides**	**,**	**I**	**promise**	**to**	**give**	**thee**	**the**	**felicity**	**of**	**this**	**world**	**and**	**of**
和	,	除了	,	我	承诺	到	给	你	这	费利西蒂	的	这	世界	和	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

而且，我承诺会给你今世和来世的幸福。

[wɪð] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɔːl] .

With	**that**	**thou**	**hast**	**all**	**.**
和	那	你	哈斯特	全部	.

有了它，你就拥有了一切。

[ai] , [maɪ] [frend] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] , — [maɪ]['paʊə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , ['veri] [sæd] .

I	**,**	**my**	**friend**	**,**	**am**	**not**	**the**	**Omnipotent**	**,**	**—**	**my**	**power**	**is**	**very**	**limited**	**,**	**very**	**sad**	**.**
我	,	我的	朋友	,	是	不是	这	无所不能	,	—	我的	力量	是	非常	有限的	,	非常	伤心	.

我，我的朋友，并非全能者，——我的力量非常有限，非常遗憾。

[aɪ][duː; də][nɒt] [kriˈeɪt] .

I	do	not	create	.
我	做	不是	创造	.

我不创作。

[maɪ] [ˈprɒvɪns] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .

My	province	is	to	destroy	.
我的	省	是	到	破坏	.

我的省份是毁灭之地。

[ˌnevəðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [streŋθ] ,

Nevertheless	it	lies	in	my	hands	to	give	thee	strength	,
尽管如此	它	谎言	在	我的	双手	到	给	你	力量	,

然而，赋予你力量的权力掌握在我手中。

[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] .

power	and	greater	riches	than	that	of	princes	and	emperors	.
力量	和	更大的	财富	比	那	的	王子们	和	皇帝们	.

拥有比王子和皇帝更大的权力和财富。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] !

I	will	make	thee	a	physician	;	but	a	physician	!
我	将要	制作	你	一个	医生	;	但	一个	医生	!

我要使你成为一名医生；但是一名医生！

[maɪ] [frend] , [huː] [wɪl] [nəʊ] , [wɪl] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

my	friend	,	who	will	know	,	will	see	,	and	be	able	to	speak	to	me	.
我的	朋友	,	WHO	将要	知道	,	将要	看	,	和	是	有能力的	到	说话	到	我	.

我的朋友，他会知道，会看到，并且能够和我交谈。

[dʌst] [ðaʊ] [dɪˈvaɪn][ðə; ði][rest] ?

Dost	thou	divine	the	rest	?
多斯特	你	神圣的	这	休息	?

其余的你都能猜到吗?

" ['tiːtoʊ][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] .

"	Tito	was	amazed	.
"	蒂托	曾是	惊叹	.

蒂托感到非常惊讶。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

“	Can	it	be	possible	?
"	能	它	是	可能的	?

“这可能吗？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

"	he	exclaimed	,	as	though	struggling	with	a	nightmare	.
"	他	惊呼	,	作为	尽管	挣扎	和	一个	恶梦	.

“他惊呼道，仿佛正在与噩梦搏斗。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ,

“	Yes	,	and	something	more	which	I	will	tell	thee	,
"	是的	,	和	某物	更多的	哪个	我	将要	告诉	你	,

“是的，还有一件事我要告诉你，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][hwɑːn; ˈdʒuːən][gɪl] .

but	now	I	need	only	to	advise	thee	that	thou	art	not	the	son	of	Juan	Gil	.
但	现在	我	需要	仅有的	到	建议	你	那	你	艺术	不是	这	儿子	的	胡安	吉尔	.

但我现在只需告诉你，你不是胡安·吉尔的儿子。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

I	hear	the	confessions	of	the	dying	,
我	听到	这	忏悔	的	这	垂死	,

我听到了临终者的忏悔，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]['peərənt] . ”

and	I	know	that	thou	art	the	natural	child	of	a	more	noble	parent	.	”
和	我	知道	那	你	艺术	这	自然的	孩子	的	一个	更多的	高贵	父母	.	”

我知道你是更高贵父母的亲生子女。

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

“	Hush	!	”	exclaimed	the	poor	boy	,	hiding	his	face	in	his	hands	.
“	嘘	!	”	惊呼	这	贫穷的	男生	,	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

“嘘！”可怜的男孩惊呼一声，双手捂住了脸。

[ðen] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɒrə(r)] : [-]

Then	,	inspired	by	a	sudden	idea	,	he	said	with	indescribable	horror	:	[	24	]
然后	,	灵感	经过	一个	突然	主意	,	他	说	和	无法形容	恐怖	:	[	-	]

然后，他突然想到一个主意，带着难以言喻的恐惧说道：[24]

“ [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] ['elənər] ? ”

“	With	which	some	day	you	intend	to	kill	Elena	?	”
“	和	哪个	一些	天	你	打算	到	杀	埃琳娜	?	”

“你打算用它将来杀死埃琳娜吗？”

“ [kəm'pəʊz] [ðaɪ'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

“	Compose	thyself	,	”	answered	the	divinity	.
“	撰写	你自己	,	”	回答	这	神	.

“镇定下来，”神灵回答道。

“ [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [kɔːz] [ɪ'liːnəz] [deθ] .

“	Thou	wilt	never	cause	Elena's	death	.
“	你	枯萎	绝不	原因	埃琳娜的	死亡	.

“你永远无法害死埃琳娜。”

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːnsə(r)] !

Therefore	,	answer	!
所以	,	回答	!

所以，回答！

[dʌst] [ðaʊ] , [ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] , [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ?

Dost	thou	,	or	dost	thou	not	,	wish	to	be	my	friend	?
多斯特	你	,	或者	朋友	你	不是	,	希望	到	是	我的	朋友	?

你愿意还是不愿意做我的朋友?

” ['tiːtoʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

”	Tito	answered	with	another	question	.
”	蒂托	回答	和	其他	问题	.

蒂托反问了一个问题。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['elənər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? ”

“	Will	you	give	me	Elena	in	exchange	?	”
“	将要	你	给	我	埃琳娜	在	交换	?	”

“你愿意把埃琳娜给我吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðiː] , [jes] . ”

“	I	have	told	thee	,	yes	.	”
“	我	有	讲述	你	,	是的	.	”

“我已经告诉过你了，是的。”

“ [ðen] [hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

“	Then	here	is	my	hand	,	”	said	the	boy	,	offering	it	to	Death	.
“	然后	这里	是	我的	手	,	”	说	这	男生	,	提供	它	到	死亡	.

“那么，这是我的手，”男孩说着，把手递给了死神。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [θɔːt] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [ə'seil] [hɪm] .

But	at	that	moment	a	thought	more	horrible	than	the	first	assailed	him	.
但	在	那	片刻	一个	想法	更多的	可怕	比	这	第一的	遭受攻击	他	.

但就在这时，一个比第一个念头更可怕的想法袭来。

“ [wɪð] [ðiːz] [hændz] [ðæt] [klɑːsp] [maɪn] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! ” “
“ **With these hands that clasp mine you killed my poor mother ! ” “**
“ 和 这些 双手 那 搭扣 矿 你 被杀 我的 贫穷的 母亲 ! ” “

“你用这双紧握着我的手杀死了我可怜的母亲！”

- [tɪz] [truː] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deθ] .
' Tis true , thy mother died , ” answered Death .
- 的 真的 , 你的 母亲 死亡 , ” 回答 死亡 .

“没错，你的母亲去世了，”死神回答道。

“ [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [peɪn] .
“ Understand , however , that I did not cause her a single pain .
“ 理解 , 然而 , 那 我 做过 不是 原因 她 一个 单身的 疼痛 .

“但是，你要明白，我没有给她带来丝毫痛苦。”

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [wʌn] ['sʌfə(r)] .
I make no one suffer .
我 制作 不 一 遭受 .

我不会让任何人受苦。

[hiː; hi] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɪz] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [laɪf] ; [ðæt] [laɪf] [ðæt] [səʊ] ['meni]
He who torments thee to the last , is my rival Life ; that Life that so many
他 WHO 折磨 你 到 这 最后的 , 是 我的 竞争对手 生活 ; 那 生活 那 所以 许多
[lʌv] .
love .
爱 .

折磨你到最后一刻的，是我的对手——生命；那许多人所热爱的生命。

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] .
” For answer the boy threw himself into the arms of Death .
” 为了 回答 这 男生 扔 他自己 进入 这 武器 的 死亡 .

“男孩为了回答这个问题，纵身跃入了死神的怀抱。”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] .
“ Come , then , ” said the strange being .
“ 来 , 然后 , ” 说 这 奇怪的 存在 .

“那么，来吧，”那个奇怪的生物说道。

“ [weə(r)] ? ” [-]
“ Where ? ” [25]
“ 在哪里 ? ” [-]

“哪里？”[25]

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːnˌhɑː] ['pæləs] , [tuː; tə] [kə'mens] [ðaɪ] ['præktɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . ”
“ To the Granja palace , to commence thy practice as a physician . ”
“ 到 这 奶奶 宫殿 , 到 开始 你的 实践 作为 一个 医生 . ”

“前往格兰哈宫，开始你的医生生涯。”

“ [bʌt; bət] [huːm] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ? ”
“ But whom do we go to see there ? ”
“ 但 谁 做 我们 去 到 看 那里 ? ”

“可是我们去那里要见谁呢？”

“ [ðə; ði] [eks] - [kɪŋ] , ['fɪlɪp] [viː] . ”
“ The ex - king , Philip V . ”
“ 这 前任 - 国王 , 菲利普 V . ”

“前国王，菲利普五世。”

“ [wɒt] !
“ What ! ”
“ 什么 !

“什么！

[ɪz] ['fɪlɪp] [tuː; tə][daɪ] ? ″
Is Philip to die ? ″
是 菲利普 到 死 ? ″

菲利普会死吗?

“ [nɒt] [jet] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [reɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm]
“ Not yet ; he must return , and reign again ; and thou goest to offer him
″ 不是 然而 ; 他 必须 返回 , 和 在位 再次 ; 和 你 去 到 提供 他
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

“还不是时候；他必须回来，再次统治；而你去向他献上王冠。”

″ ['tiːtoʊ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [njuː] [aɪ'diəz] .
″ Tito bowed his head , crushed beneath the weight of so many new ideas .
″ 蒂托 鞠躬 他的 头 , 碎 下面 这 重量 的 所以 许多 新的 想法 .

“铁托低下了头，被这么多新思想压得喘不过气来。”

[deθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
Death took his arm and led him from the inn .
死亡 采取 他的 手臂 和 引领 他 从 这 客栈 .

死神抓住他的胳膊，把他带出了客栈。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [kraɪz][ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [bɪ'haɪnd]
They had not reached the door when they heard cries and lamentations behind
他们 有 不是 达到 这 门 什么时候 他们 听到 哭泣 和 哀歌 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们还没走到门口，就听到身后传来哭喊声和哀嚎声。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ded] . [-]
The proprietor of the house was dead . [26]
这 业主 的 这 房子 曾是 死的 . [-]

房子的主人已经去世了。[26]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[daɪ'greʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [beəz] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
DIGRESSION , WHICH BEARS LITTLE ON THE STORY .
题外话 , 哪个 熊 小的 在 这 故事 .

与故事本身关系不大。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , ['tiːtoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] ,
After leaving the inn , Tito began to observe such a change in himself ,
后 离开 这 客栈 , 蒂托 开始 到 观察 这样的 一个 改变 在 他自己 ,

离开客栈后，蒂托开始注意到自己身上发生了这样的变化。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ,
and in his whole nature ,
和 在 他的 所有的 自然 ,

在他的整个性格中，

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt]
that had it not been for the support of an arm as strong as that
那 有 它 不是 到过 为了 这 支持 的 一个 手臂 作为 强的 作为 那
[ɒv; əv] [deθ] ,
of Death ,
的 死亡 ,

若非有死神这样强有力的手臂相助，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	would	undoubtedly	have	fallen	lifeless	to	the	ground	.
他	会	无疑	有	倒下	无生命	到	这	地面	.

他无疑会倒地身亡。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

He	felt	that	which	no	other	man	has	ever	experienced	—	the	double	motion	of
他	毛毡	那	哪个	不	其他	男人	有	曾经	经验丰富的	—	这	双倍的	运动	的

[ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

the	Earth	around	the	Sun	,
这	地球	大约	这	太阳	,

他感受到了其他任何人都从未体验过的感受——地球绕太阳的双重运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ɪts] [əʊn] ['æksɪs] !

and	that	about	its	own	axis	!
和	那	关于	它是自己的		轴	!

而且它围绕着自身的轴线!

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

But	with	all	this	he	did	not	feel	the	beating	of	his	own	heart	.
但	和	全部	这	他	做过	不是	感觉	这	殴打	的	他的	自己的	心	.

然而，尽管如此，他却感觉不到自己心脏的跳动。

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['kaʊntənənsɪz] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ]

Any	one	who	could	have	examined	the	young	shoemaker's	countenance	,	illumined	by
任何	一	WHO	可以	有	检查	这	年轻的	鞋匠	面容	,	照明	经过

[ðə; ði] [muːnz] [braɪt] [laɪt] ,

the	Moon's	bright	light	,
这	月亮的	明亮的	光	,

任何能够仔细观察那位年轻鞋匠在月光下面容的人，

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ɪts] ['meləŋkəli] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

would	have	seen	at	a	glance	that	its	melancholy	beauty	,	which	had	always
会	有	已见	在	一个	瞥一眼	那	它是	忧郁	美丽	,	哪个	有	总是

[meɪd] [hɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

made	him	noticeable	,
制成	他	显	,

他一眼就能看出，他身上那种忧郁的美，正是这种美让他一直引人注目。

[wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .

was	enhanced	to	an	extraordinary	degree	.
曾是	增强型	到	一个	非凡的	程度	.

得到了极大的提升。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['velvəti] ['blæknəs] , [naʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [piːs] [ðæt] [-]

His	eyes	,	of	a	velvety	blackness	,	now	reflected	that	mysterious	peace	that	[	27	]
他的	眼睛	,	的	一个	天鹅绒般的	黑	,	现在	反映	那	神秘	和平	那	[	-	]

他那双如天鹅绒般漆黑的眼睛，此刻映照出一种神秘的平静[27]

[rein] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˌspɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] .

reigned	in	those	of	the	personification	of	Death	.
统治	在	那些	的	这	拟人化	的	死亡	.

在死神化身的统治下。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlki] [lɒks] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [ed'ɔːnd] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [æz; əz] [peɪl]

His	long	silky	locks	,	black	as	the	raven's	wing	,	adorned	a	physiognomy	as	pale
他的	长的	丝滑	锁	,	黑色的	作为	这	渡鸦的	翼	,	装饰	一个	面相学	作为	苍白

[æz; əz]['æləbɑːstə(r)] ,

as	alabaster	,
作为	雪花石膏	,

他那乌黑如鸦翅的长长丝发，衬托着他苍白如雪花石膏的面容。

[æt; ət] [wʌns] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] ,

at	once	radiant	and	opaque	,
在	一次	辐射状	和	不透明	,

既明亮又不透明，

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [laɪt] [wɪtʃ] ['glɪmə] ['spftlɪ] [θruː] [ɪts] [pɔːrz]

as	though	within	there	burned	a	funeral	light	which	glimmered	softly	through	its	pores
作为	尽管	之内	那里	烧伤	一个	葬礼	光	哪个	闪烁	轻轻	通过	它是	毛孔

.

:

.

仿佛里面燃烧着一盏葬礼之灯，柔和地透过它的毛孔闪烁。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ɔːl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

His	countenance	,	his	bearing	,	his	manner	,	all	had	changed	,
他的	面容	,	他的	轴承	,	他的	方式	,	全部	有	已更改	,

他的容貌、举止、态度，全都变了。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌstætʃu'esk] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [eə(r)] , [ɪn'taɪəli] ['fɒrən]

causing	him	to	assume	a	peculiarly	statuesque	and	spiritual	air	,	entirely	foreign
导致	他	到	认为	一个	奇特地	雕像般的	和	精神	空气	,	完全	外国的

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

to	our	human	nature	,
到	我们的	人类	自然	,

这使他呈现出一种奇特的、雕塑般的、精神化的气质，这完全不同于我们的人性。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [k'əʊldəst] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] ['praʊdɪst] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

and	rendering	him	superior	to	the	coldest	woman	,	the	proudest	potentates	,
和	渲染	他	优越的	到	这	最冷	女士	,	这	最引以为豪	统治者	,

[ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] ['wɒrɪəz] .

the	bravest	warriors	.
这	最勇敢的	战士	.

这使他凌驾于最冷漠的女人、最骄傲的君主和最勇敢的战士之上。

[ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd]

The	two	friends	walked	toward	the	mountains	,	sometimes	following	the	road	and
这	二	朋友们	步行	朝向	这	山脉	,	有时	下列的	这	路	和

['sʌmtaɪmz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

sometimes	leaving	it	;
有时	离开	它	;

两个朋友朝着山的方向走去，有时沿着公路走，有时离开公路；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [taʊnz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [sləʊ] ,

and	whenever	they	passed	through	towns	or	villages	,	the	slow	,
和	每当	他们	通过了	通过	城镇	或者	村庄	,	这	慢的	,

每当他们经过城镇或村庄时，缓慢的，

[sæd] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wɔːnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [deθ] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ;

sad	tolling	of	bells	warned	the	boy	that	Death	lost	no	opportunities	;
伤心	收费	的	铃铛	警告	这	男生	那	死亡	丢失的	不	机会	;

悲伤的钟声警告男孩，死神不会放过任何机会；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [felt] [ɒn] ['evrɪ] [saɪd] ;

that	his	power	was	felt	on	every	side	;
那	他的	力量	曾是	毛毡	在	每一个	边	;

他的影响力遍及四面八方；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnlɪ] [dɪd] [hiː; hɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [aɪs] ,

and	not	only	did	he	feel	it	on	his	own	heart	as	a	mountain	of	ice	,
和	不是	仅有的	做过	他	感觉	它	在	他的	自己的	心	作为	一个	山	的	冰	,

他不仅自己感觉内心像压着一座冰山，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

but	he	also	knew	that	it	was	scattering	desolation	and	mourning	over
但	他	还	知道	那	它	曾是	散射	荒凉	和	丧	超过

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɜːθ] .

the	face	of	the	entire	earth	.
这	脸	的	这	全部的	地球	.

但他也知道，这会给整个地球带来荒凉和哀悼。

[deθ] [dis'kləuz] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

Death	disclosed	many	strange	and	wonderful	things	to	him	.
死亡	披露	许多	奇怪的	和	精彩的	事物	到	他	.

死神向他揭示了许多奇妙而罕见的事物。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] ['sɑːkæzəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [-]

The	enemy	of	history	,	he	took	pleasure	in	uttering	sarcasms	regarding	[	28	]
这	敌人	的	历史	,	他	采取	乐趣	在	发出声音	讽刺	关于	[	-	]

作为历史的敌人，他喜欢对[28]发表讽刺言论。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['juːsflnəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː]

his	pretended	usefulness	;	and	to	demonstrate	it
他的	假装	用处	;	和	到	证明	它

他假装有用；并证明这一点

, [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd]

,	he	presented	facts	as	they	happened	,	and	not	as	monuments	and
,	他	呈现	事实	作为	他们	发生	,	和	不是	作为	纪念碑	和

['krɒnɪklz] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm] .

chronicles	recount	them	.
编年史	叙事	他们	.

他如实呈现了事实，而不是像纪念碑和编年史所记载的那样。

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['tiːtoʊz] [bɪ'wɪldəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	mysteries	of	the	past	were	unfolded	before	Tito's	bewildered	imagination	,
这	谜团	的	这	过去的	是	展开	前	蒂托的	困惑	想像力	,

过去的种种谜团在蒂托困惑的想象中一一揭开。

[rɪ'viːlɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪn]

revealing	many	important	truths	concerning	the	fate	of	empires	,	and	humanity	in
揭示	许多	重要的	真相	有关	这	命运	的	帝国	,	和	人类	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

揭示了许多关于帝国命运以及整个人类命运的重要真理。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][hɪm] ,

The	great	mystery	of	the	origin	of	life	was	unveiled	to	him	,
这	伟大的	神秘	的	这	起源	的	生活	曾是	揭幕	到	他	,

生命起源的奥秘向他揭开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˌem aɪ 'es] - [nemd]

and	the	astounding	grandeur	of	the	end	to	which	we	mis	-	named
和	这	惊人	宏伟	的	这	结尾	到	哪个	我们	误	-	命名

['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

mortals	are	approaching	,
凡人	是	接近	,

以及我们这些被错误称为凡人的人类即将面临的那令人震惊的宏伟的终结，

['kɔ:zɪŋ] [hɪm] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [fə'lɒsəfi] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

causing	him	finally	to	comprehend	the	genius	of	that	high	philosophy	the	laws	of
导致	他	最后	到	理解	这	天才	的	那	高的	哲学	这	法律	的

[wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒzmɪk]['mætə(r)] .

which	govern	the	evolution	of	cosmic	matter	.
哪个	治理	这	进化	的	宇宙	事情	.

这使他最终理解了那种高深哲学的精髓，其规律支配着宇宙物质的演化。

[ɪts] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [ˌmænəfes'teʃən] [ɪn] [ðəʊz] [ɪ'femərəs] [ænd; ənd] ['trænzətri] [fɔ:mz] [kɔ:ld]

Its	multitudinous	manifestations	in	those	ephemerous	and	transitory	forms	called
它是	众多	表现	在	那些	短暂的	和	短暂的	表格	称为

['mɪnərəlz] , [plɑ:nts] , ['ænɪmlz] , [stɑ:z] , [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] ,

minerals	,	plants	,	animals	,	stars	,	constellations	,
矿物	,	植物	,	动物	,	明星	,	星座	,

它以多种形式展现在那些短暂易逝的事物中，例如矿物、植物、动物、恒星、星座等等。

[ænd; ənd] [wɜ:ld] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [dʒi'ɒlədʒi] , ['kemɪstri] , ['bɒtəni] ,

nebulæ	and	worlds	,	together	with	physiology	,	geology	,	chemistry	,	botany	,
星云	和	世界	,	一起	和	生理	,	地质学	,	化学	,	植物学	,

星云和天体，以及生理学、地质学、化学、植物学，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ə'stɒnɪʃt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

were	all	made	clear	to	the	ex	-	shoemaker's	astonished	understanding	,
是	全部	制成	清除	到	这	前任	-	鞋匠	惊讶	理解	,

这一切都让这位前鞋匠惊讶地明白了。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][laɪf] , ['mu:vmənt] ,

giving	him	a	thorough	conception	of	the	mysterious	causes	of	life	,	movement	,
给予	他	一个	彻底	概念	的	这	神秘	原因	的	生活	,	移动	,

[ˌri:prə'dʌkʃn] , ['pæʃ(ə)n] , ['sentɪmənt] ,

reproduction	,	passion	,	sentiment	,
生殖	,	热情	,	情绪	,

这使他对生命、运动、繁衍、激情、情感等神秘原因有了透彻的理解。

[aɪ'dɪə] , ['kɒnʃəns] , [θɔ:t] , ['meməri] , [wɪl] , [dɪ'zaɪə(r)] .

idea	,	conscience	,	thought	,	memory	,	will	,	desire	.
主意	,	良心	,	想法	,	记忆	,	将要	,	欲望	.

观念、良知、思想、记忆、意志、欲望。

[gɒd] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [veɪld] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [-]

God	alone	remained	veiled	,	in	the	depths	of	those	[	29	]
上帝	独自的	剩余	含蓄	,	在	这	深度	的	那些	[	-	]

只有上帝仍然隐匿在那些[29]的深处

['si:z] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

seas	of	knowledge	.
海域	的	知识	.

知识的海洋。

[gɒd] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ; [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

God	alone	was	stranger	to	life	and	death	;	independent	of	the	laws	of
上帝	独自的	曾是	陌生人	到	生活	和	死亡	;	独立的	的	这	法律	的

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ;

the	universe	;
这	宇宙	;

只有上帝对生死一无所知；祂不受宇宙法则的约束；

[ðə; ði][wʌn][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['biːɪŋ] ; [əˈləʊn][ɪn] ['sʌbstəns] , [ˌɪndɪˈpendənt] , [friː] , [ænd; ənd][ɔːl] -

the	one	Supreme	Being	;	alone	in	substance	,	independent	,	free	,	and	all	-
这	一	最高	存在	;	独自的	在	物质	,	独立的	,	自由的	,	和	全部	-

['paʊəf(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n] !

powerful	in	action	!
强大的	在	行动	!

唯一至高无上的存在；本体独一，独立自主，行动全能！

[deθ] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['ʃædəʊ] .

Death	did	not	attempt	to	envelop	the	Creator	in	his	infinite	shadow	.
死亡	做过	不是	试图	到	信封	这	创作者	在	他的	无限	阴影	.

死亡并没有试图将造物主笼罩在他无限的阴影之中。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] !

He	alone	was	!
他	独自的	曾是	!

只有他一个人！

[hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːnəti] , [hɪz; ɪz] [ɪˌmjuːtəˈbɪlәti] , [hɪz; ɪz] [ɪmˌpenɪtrəˈbɪlәti] , ['dæzld] ['tiːtoʊ] , [huː] [baʊd] [hɪz; ɪz]

His	eternity	,	His	immutability	,	His	impenetrability	,	dazzled	Tito	,	who	bowed	his
他的	永恒	,	他的	不变性	,	他的	不可穿透性	,	眼花缭乱	蒂托	,	WHO	鞠躬	他的

[hed] , [əˈdɔːrd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] ,

head	,	adored	and	believed	,
头	,	受人喜爱	和	相信	,

祂的永恒、祂的不变、祂的不可穿透，令提托惊叹不已，他低下头，敬拜并信仰祂。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [plʌndʒd] [ɪn][mɔː(r)] [prəˈfaʊnd] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] [dɪˈsendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs]

remaining	plunged	in	more	profound	ignorance	than	before	descending	into	the	abyss
其余的	暴跌	在	更多的	深刻的	无知	比	前	下降	进入	这	深渊

[ɒv; əv] [deθ] . [-]

of	death	.	[	30	]
的	死亡	.	[	-	]

陷入比坠入死亡深渊之前更加深重的无知之中。[30]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[daʊt] [dɪˈspeld] .

DOUBT	DISPELLED	.
怀疑	驱散	.

疑虑消除。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ten] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [wen]

It	was	ten	o'clock	on	the	morning	of	the	thirtieth	of	August	,	1724	,	when
它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	的	这	第三十	的	八月	,	-	,	什么时候

['tiːtoʊ] ,

Tito	,
蒂托	,

1724年8月30日上午10点，铁托……

['θʌrəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðæt] ['negətɪv] ['paʊə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌɪldɪˈfɒnsoʊ]

thoroughly	instructed	by	that	negative	Power	,	entered	the	palace	of	San	Ildefonso
彻底	指示	经过	那	消极的	力量	,	进入	这	宫殿	的	圣	伊尔德丰索

,

,
,

完全按照那股负面力量的指示，进入了圣伊尔德丰索的宫殿。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [viː] . ,

and	asked	audience	of	Philip	V	.	,
和	问	观众	的	菲利普	V	.	,

并询问菲利普五世的听众，

[ɒv; əv] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

of	whose	position	at	that	time	we	wish	to	remind	the	reader	.
的	谁	位置	在	那	时间	我们	希望	到	提醒	这	读者	.

我们想提醒读者注意他当时的职位。

[fɜːst] ['bɜːbən] [ɒv; əv] [speɪn] , ['nefjuː] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ɒv; əv] [frɑːns] ,

First	Bourbon	of	Spain	,	nephew	of	Louis	XIV	.	,	of	France	,
第一的	波旁威士忌	的	西班牙	,	侄子	的	路易斯	十四	.	,	的	法国	,

西班牙第一位波旁王朝君主，法国路易十四的侄子

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kraʊn] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

he	accepted	the	Spanish	crown	only	when	he	had	found	it	impossible	to
他	公认	这	西班牙语	王冠	仅有的	什么时候	他	有	成立	它	不可能的	到

[sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

secure	that	of	France	.
安全的	那	的	法国	.

他只有在无法获得法国王位的情况下才接受了西班牙王位。

[bʌt; bət] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

But	princes	were	dying	,	uncles	and	cousins	of	his	,
但	王子们	是	垂死	,	叔叔们	和	表兄弟姐妹	的	他的	,

但是，他的叔伯和堂兄弟们，以及其他王子们，都在相继去世。

[huː] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

who	separated	him	from	the	throne	of	his	native	land	;	therefore	,
WHO	分开	他	从	这	王座	的	他的	本国的	土地	;	所以	,

是他们将他从祖国的王位上夺走的；因此，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

in	order	to	place	himself	in	readiness	to	occupy	it	,	should	his	nephew	,	Louis	XV	.	,
在	命令	到	地方	他自己	在	准备就绪	到	占据	它	,	应该	他的	侄子	,	路易斯	十五	.	,

为了让自己做好入住的准备，以防他的侄子路易十五.....

[daɪ] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ]) , [hiː; hi] ['æbdikeit] ,

die	(	at	that	time	very	ill	and	but	fourteen	years	of	age	)	,	he	abdicated	,
死	(	在	那	时间	非常	患病的	和	但	十四	年	的	年龄	)	,	他	退位	,

他去世时（当时他身患重病，年仅十四岁），他被迫退位。

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['luːɪs] [aɪ] . , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] .

in	favor	of	his	son	Louis	I	.	,	and	retired	to	San	Ildefonso	.
在	偏爱	的	他的	儿子	路易斯	我	.	,	和	退休	到	圣	伊尔德丰索	.

他将王位传给了儿子路易一世，自己则退居圣伊尔德丰索。

[æt; ət] [ðɪs] [-]

At	this	[	31	]
在	这	[	-	]

对此[31]

[steɪdʒ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

stage	the	health	of	Louis	XV	.
阶段	这	健康	的	路易斯	十五	.

路易十五健康状况的评估。

['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [aɪ] . [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][səʊ] [ɪl] ,

greatly	**improved**	**,**	**and**	**Louis**	**I**	**.**	**was**	**suddenly**	**taken**	**so**	**ill**	**,**
非常	改进	,	和	路易斯	我	.	曾是	突然	已采取	所以	患病的	,

病情大为好转，但路易一世突然病重。

[ðæt] [greɪv] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	**grave**	**fears**	**were**	**entertained**	**for**	**his**	**life**	**.**
那	严重	恐惧	是	娱乐	为了	他的	生活	.

人们非常担心他的生命安全。

['kʊriəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['kɒnstənt] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['grɑːnˌhɑː] ['pæləs] [ænd; ənd] [mə'drɪd] ,

Couriers	**were**	**kept**	**in**	**constant**	**service**	**between**	**the**	**Granja**	**palace**	**and**	**Madrid**	**,**
快递员	是	保留	在	持续的	服务	之间	这	奶奶	宫殿	和	马德里	,

格兰哈宫和马德里之间一直有信使保持畅通无阻的通讯。

['brɪŋɪŋ] ['fɪlɪp] ['aʊəli] ['bulitinz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

bringing	**Philip**	**hourly**	**bulletins**	**concerning**	**the**	**condition**	**of**	**his**	**son**	**.**
带来	菲利普	每小时	公告	有关	这	状况	的	他的	儿子	.

每小时向菲利普汇报他儿子的病情。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['fɑːðə(r)] , [ɪn'sait] ['fɜːðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['sekənd] [waɪf] , ['ɪzəbel] - (

The	**ambitious**	**father**	**,**	**incited**	**further**	**by**	**his**	**celebrated**	**second**	**wife**	**,**	**Isabel**	**Farnesio**	**(**
这	雄心勃勃	父亲	,	煽动	更远	经过	他的	著名	第二	妻子	,	伊莎贝尔	-	(

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]) ,

much	**more**	**ambitious**	**than**	**he**	**)**	**,**
很多	更多的	雄心勃勃	比	他	)	,

这位雄心勃勃的父亲，在著名第二任妻子伊莎贝尔·法内西奥（比他更有野心）的进一步煽动下，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['kɒnflɪkt] .

did	**not**	**know**	**what**	**part**	**to**	**take**	**in**	**this**	**hopeless**	**and**	**serious**	**conflict**	**.**
做过	不是	知道	什么	部分	到	拿	在	这	绝望	和	严肃的	冲突	.

不知道在这场毫无希望且十分严重的冲突中应该扮演什么角色。

[wʊd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪn] [biː; bi]['veɪkənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] ?

Would	**the**	**throne**	**of**	**Spain**	**be**	**vacant**	**before**	**that**	**of**	**France**	**?**
会	这	王座	的	西班牙	是	空缺	前	那	的	法国	?

西班牙王位会比法国王位更早空缺吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪnɪŋ] [ə'njuː] [ɪn] [mə'drɪd] ,

Should	**he**	**declare**	**his**	**intention**	**of**	**reigning**	**anew**	**in**	**Madrid**	**,**
应该	他	宣布	他的	意图	的	统治	重新	在	马德里	,

如果他宣布有意在马德里再次执政，

[prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ?

preparing	**himself**	**to**	**seize**	**the**	**heritage**	**of**	**his**	**son**	**?**
准备	他自己	到	抢占	这	遗产	的	他的	儿子	?

他准备夺取儿子的遗产吗?

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['luːɪs] [aɪ] . [nɒt] [daɪ] ?

But	**should**	**Louis**	**I**	**.**	**not**	**die**	**?**
但	应该	路易斯	我	.	不是	死	?

但路易一世难道不应该死吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['blʌndə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] [tuː; tə][ɔːl]

Would	**it**	**not**	**be**	**a**	**blunder**	**to**	**expose**	**the**	**depth**	**of**	**his**	**perfidy**	**to**	**all**
会	它	不是	是	一个	错误	到	暴露	这	深度	的	他的	背信弃义	到	全部

['jʊərəp] ?

Europe	**?**
欧洲	?

将他的背信弃义之举公之于众，岂不是一件极其愚蠢的事?

[wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]['rendə(r)] ['juːsləs] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ?

Would	not	such	action	render	useless	his	seven	months	of	solitude	?
会	不是	这样的	行动	使成为	无用	他的	七	几个月	的	孤独	?

这样做岂不是让他七个月的独处时光付诸东流?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [fər'evə(r)][ðə; ði] [swiːt] [həʊp][ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]

And	would	it	not	be	to	renounce	forever	the	sweet	hope	of	seating	himself
和	会	它	不是	是	到	放弃	永远	这	甜的	希望	的	座位	他自己

[ɒn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] ?

on	the	coveted	throne	of	Saint	Louis	?
在	这	令人垂涎的	王座	的	圣	路易斯	?

难道他不会永远放弃坐上梦寐以求的圣路易斯王位的美好希望吗?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[tuː; tə][həʊp] , [wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] !

To	hope	,	was	only	wasting	precious	time	!
到	希望	,	曾是	仅有的	浪费	宝贵的	时间	!

抱有希望，只会浪费宝贵的时间!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [heit] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

He	was	hated	by	the	Assembly	,	and	denied	all	influence	in	affairs	of	State	.
他	曾是	憎恨	经过	这	集会	,	和	否认	全部	影响	在	事务	的	状态	.

他被议会憎恨，并被剥夺了对国家事务的一切影响力。

[tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [step] , [-]

To	take	but	one	step	,	[	32	]
到	拿	但	一	步	,	[	-	]

只需迈出一步[32]

[mait] ['kɒmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .

might	compromise	his	life's	ambition	,	and	his	name	to	posterity	.
可能	妥协	他的	生活的	志向	,	和	他的	姓名	到	后人	.

这可能会危及他毕生的抱负，以及他在后世的名声。

[fɔːls] ['fɪlɪp] [viː] !

False	Philip	V	!
错误的	菲利普	V	!

假菲利普五世!

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'seil] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

The	temptations	of	the	world	assailed	him	in	the	desert	,
这	诱惑	的	这	世界	遭受攻击	他	在	这	沙漠	,

在沙漠中，他饱受世俗诱惑的侵袭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] ['veri] ['dɪəli] [ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv]

and	he	paid	very	dearly	in	those	hours	of	doubt	for	the	hypocrisy	of
和	他	有薪酬的	非常	亲爱的	在	那些	小时	的	怀疑	为了	这	虚伪	的

[hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] !

his	abdication	!
他的	退位	!

在那些充满疑虑的时刻，他为自己虚伪的退位付出了惨痛的代价!

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] ['tiːtoʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ]

Such	was	the	condition	of	affairs	when	Tito	presented	himself	before	the	scheming
这样的	曾是	这	状况	的	事务	什么时候	蒂托	呈现	他自己	前	这	心计

['fɪlɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ['beərɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['taɪdɪŋz] .

Philip	as	a	courier	bearing	important	tidings	.
菲利普	作为	一个	导游	轴承	重要的	消息	.

当时的情况正是如此，铁托以信使的身份出现在诡计多端的菲利普面前，带来了重要的消息。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
“ What do you wish ?
” 什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [ˈentə(r)][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
” asked the king , without turning , when he heard him enter the chamber .
” 问 这 国王 , 没有 转弯 , 什么时候 他 听到 他 进入 这 房间 .

国王听见他进了房间，头也不回地问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtiːtoʊ] , [ˌʌnəˈbæʃt] .
“ Look at me , your majesty , ” answered Tito , unabashed .
“ 看 在 我 , 你的 威严 , ” 回答 蒂托 , 毫不掩饰 .

“陛下，请看我，”铁托毫不掩饰地回答道。

“ [duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðæt][aɪ][meɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Do not fear that I may read your thoughts ; they are no mystery to me .
“ 做 不是 害怕 那 我 可能 读 你的 想法 ; 他们 是 不 神秘 到 我 .

“不要害怕我会读懂你的心思；它们对我来说并不神秘。”

” [ˈfɪlɪp] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːdz] [ðæt] [mæn] , [huːz] [vɔɪs] , [draɪ][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [truːθ]
” Philip turned quickly towards that man , whose voice , dry and cold as the truth
” 菲利普 转向 迅速地 向 那 男人 , 谁 嗓音 , 干燥 和 寒冷的 作为 这 真相
[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] ,
it revealed ,
它 揭晓 ,

菲利普迅速转向那个人，那人的声音干涩冰冷，正如他所揭示的真相一样。

[hæd; həd][ˈfrəʊz(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] ;
had frozen his heart's blood ;
有 冷冻 他的 心脏的 血 ;

他的心脏血液都冻住了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [ˈmeltɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fjuˈnɪəriəl] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [deθ] .
but his anger melted before the funereal smile of the Friend of Death .
但 他的 愤怒 融化 前 这 葬礼 微笑 的 这 朋友 的 死亡 .

但在死神之友那充满哀伤的微笑面前，他的怒火消散了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈterə(r)] [ɒn] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˈtiːtoʊz] ;
He felt a superstitious terror on fixing his eyes on Tito's ;
他 毛毡 一个 迷信的 恐怖 在 定影 他的 眼睛 在 蒂托的 ;

他与蒂托对视时，感到一种莫名的恐惧;

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]
and raising a tremulous hand to the bell beside him , repeated his first
和 提高 一个 颤抖的 手 到 这 钟 旁 他 , 重复 他的 第一的
[ˈkwestʃən] . [-]
question . [33]
问题 . [-]

他颤抖着举起一只手去按旁边的铃，重复了他的第一个问题。[33]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
“ What do you wish ? ”
” 什么 做 你 希望 ? ”

你想要什么?

“ [ˈsaɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtiːtoʊ] , [ˈkwaɪətli] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ]
“ Sire , I am a physician , ” answered Tito , quietly , “ and I have such
” 父系 , 我 是 一个 医生 , ” 回答 蒂托 , 悄悄 , ” 和 我 有 这样的
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈsaɪəns] ,
confidence in my science ,
信心 在 我的 科学 ,

“陛下，我是一名医生，”蒂托平静地回答道，“我对我的医术非常有信心。”

[ðæt] [aɪ][deə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [deɪ] , ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnstənt] [wen] ['luːɪs] [aɪ] . [wɪl] [daɪ] .

that	I	dare	tell	your	majesty	the	day	,	hour	and	instant	when	Louis	I	.	will	die	.
那	我	敢	告诉	你的	威严	这	天	,	小时	和	立即的	什么时候	路易斯	我	.	将要	死	.

我竟敢告诉陛下路易一世驾崩的日期、时间和瞬间。

" ['fɪlɪp] [lʊkt] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]

"	Philip	looked	with	more	attention	at	the	ragged	boy	,	whose	countenance	was
"	菲利普	看起来	和	更多的	注意力	在	这	破烂不堪	男生	,	谁	面容	曾是

[æz; əz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	supernatural	as	beautiful	.
作为	超自然	作为	美丽的	.

菲利普更加仔细地打量着那个衣衫褴褛的男孩，他的容貌既俊美又超凡脱俗。

" [spiːk] !

"	Speak	!
"	说话	!

"说话！

" [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	said	the	king	.
"	说	这	国王	.

国王说道。

" [ɑː] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['tiːtoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [ə'reɪndʒ]

"	Ah	,	no	!	"	replied	Tito	,	with	a	degree	of	sarcasm	;	"	we	must	first	arrange
"	啊	,	不	!	"	回复	蒂托	,	和	一个	程度	的	讽刺	;	"	我们	必须	第一的	安排

[ðə; ðɪ] [praɪs] .

the	price	.
这	价格	.

"啊，不！"蒂托带着几分讽刺回答道，"我们首先要商定价格。"

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ;

"	The	king	started	on	hearing	these	words	as	if	waking	from	a	dream	;
"	这	国王	开始	在	听力	这些	字	作为	如果	醒来	从	一个	梦	;

国王听到这些话，仿佛从梦中醒来一般；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

he	saw	the	matter	in	another	light	,	and	was	almost	ashamed	of	having
他	锯	这	事情	在	其他	光	,	和	曾是	几乎	羞愧	的	拥有

['tɒləreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tolerated	it	.
容忍	它	.

他对这件事有了不同的看法，甚至为自己曾经容忍这件事而感到羞愧。

" [hɪə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , " [ə'rest] [ðɪs] [mæn] !

"	Here	!	"	said	he	,	touching	the	bell	,	"	arrest	this	man	!
"	这里	!	"	说	他	,	接触	这	钟	,	"	逮捕	这	男人	!

"来！"他一边说着，一边摸了摸铃铛，"逮捕这个人！"

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['tiːtoʊz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	A	captain	of	guards	appeared	,	and	placed	his	hand	on	Tito's	shoulder	.
"	一个	队长	的	守卫	出现	,	和	放置	他的	手	在	蒂托的	肩膀	.

一名卫队长出现，将手放在铁托的肩膀上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktlɪ] ['kwaɪət] .

The	boy	remained	perfectly	quiet	.
这	男生	剩余	完美	安静的	.

男孩一动不动。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [kɑːst][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

The	king	,	returning	to	his	first	superstition	,	cast	a	side	glance	at	the	strange
这	国王	,	返回	到	他的	第一的	迷信	,	投掷	一个	边	瞥一眼	在	这	奇怪的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

国王又恢复了他最初的迷信，斜眼瞥了一眼那位古怪的医生。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

then	rising	with	difficulty	(	for	the	weakness	he	had	suffered	for	some
然后	上升	和	困难	(	为了	这	弱点	他	有	遭受	为了	一些

[j'iəz] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɔːg'mentɪd]) ,

years	had	lately	augmented	)	,
年	有	最近	增强	)	,

然后他艰难地站了起来（因为他多年来一直虚弱的身体最近加重了），

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] : “ [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] . ” [-]

said	to	the	officer	:	“	Leave	us	alone	.	”	[	34	]
说	到	这	官	:	“	离开	我们	独自的	.	”	[	-	]

对警官说：“别管我们。”[34]

['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] ['faɪnəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['tiːtoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

Planting	himself	finally	in	front	of	Tito	,	as	if	to	banish	his	fear	,
种植	他自己	最后	在	正面	的	蒂托	,	作为	如果	到	放逐	他的	害怕	,

他终于站在了蒂托面前，仿佛要驱散心中的恐惧。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [feɪnd] ['kɑːmnəs] ,

he	asked	him	with	feigned	calmness	,
他	问	他	和	假装	平静	,

他装作平静地问他：

“ [wel] , [aʊl] - [feɪs] !

“	Well	,	owl	-	face	!
”	出色地	,	猫头鹰	-	脸	!

“哎呀，猫头鹰脸！”

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

who	the	devil	are	you	?	”
WHO	这	魔鬼	是	你	?	”

你究竟是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [deθ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tiːtoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] , ['kwaɪət] [lʊk] .

“	I	am	the	Friend	of	Death	,	”	answered	Tito	,	with	a	steady	,	quiet	look	.
”	我	是	这	朋友	的	死亡	,	”	回答	蒂托	,	和	一个	稳定的	,	安静的	看	.

“我是死亡的朋友，”蒂托神情沉稳平静地回答道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪnəz] , ” ['geɪlɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Who	is	the	friend	of	all	sinners	,	”	gayly	added	the	king	,
”	WHO	是	这	朋友	的	全部	罪人	,	”	同性恋地	额外	这	国王	,

“谁是所有罪人的朋友呢？”国王兴高采烈地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pjʊəraɪl][fɪə(r)] .

as	if	to	ward	off	his	puerile	fear	.
作为	如果	到	病房	离开	他的	幼稚的	害怕	.

仿佛是为了驱散他幼稚的恐惧。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌn] ? ”

“	And	what	have	you	to	say	of	our	son	?	”
”	和	什么	有	你	到	说	的	我们的	儿子	?	”

“那么，你对我们的儿子有什么看法呢？”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['tiːtoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪn'vɒləntrəli] [rɪ'triːtɪd] ,

“	I	say	,	”	said	Tito	,	taking	a	step	toward	the	king	,	who	involuntarily	retreated	,
”	我	说	,	”	说	蒂托	,	采取	一个	步	朝向	这	国王	,	WHO	不由自主	撤退	,

“我说，”提托说着，朝国王走近一步，国王不由自主地后退了一步。

“ [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] ;

“	that	I	bring	you	a	crown	;
”	那	我	带来	你	一个	王冠	;

“我必赐给你冠冕；

[aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [speɪn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,

I	do	not	say	whether	it	is	that	of	Spain	or	of	France	,
我	做	不是	说	无论	它	是	那	的	西班牙	或者	的	法国	,

我不说是西班牙的还是法国的。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] .

as	that	is	the	secret	for	which	you	must	pay	me	.
作为	那	是	这	秘密	为了	哪个	你	必须	支付	我	.

因为那是你必须付钱给我的秘密。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] ,

I	also	say	that	we	are	losing	precious	time	,
我	还	说	那	我们	是	输	宝贵的	时间	,

我还想说，我们正在浪费宝贵的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] [ænd; ənd] ['klɪəli] .

and	that	consequently	I	must	speak	to	you	soon	and	clearly	.
和	那	最后	我	必须	说话	到	你	很快	和	清楚地	.

因此，我必须尽快与你明确地谈谈。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

Listen	to	me	,	therefore	,	with	attention	.
听	到	我	,	所以	,	和	注意力	.

所以，请认真听我说。

['luːɪs] [aɪ] . [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Louis	I	.	is	dying	.
路易斯	我	.	是	垂死	.

路易一世即将驾崩。

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɪz][nɒt] [ɪn'kjʊərəbl] .

Nevertheless	his	sickness	is	not	incurable	.
尽管如此	他的	疾病	是	不是	不治之症	.

然而，他的病并非不治之症。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

Your	Majesty	is	the	dog	in	the	manger	.
你的	威严	是	这	狗	在	这	马槽	.

陛下就像是马槽里的狗。

” ['fɪlɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

”	Philip	interrupted	him	.
”	菲利普	中断	他	.

菲利普打断了他。

“ [spiːk] !

“	Speak	!
”	说话	!

“说话！

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Say	what	you	wish	;	I	desire	to	hear	it	all	.
说	什么	你	希望	;	我	欲望	到	听到	它	全部	.

你想说什么就说吧；我都想听。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] . ” [-]
In any case I propose to have you hanged . ” [35]
在 任何 案件 我 提出 到 有 你 绞刑 . ” [-]

总之，我打算把你绞死。”[35]

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [deθ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [kən'tɪnjuːd] :
The Friend of Death , shrugging his shoulders , continued :
这 朋友 的 死亡 , 耸肩 他的 肩膀 , 持续 :

死神之友耸了耸肩，继续说道：

“ [aɪ] ['laikən] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .
“ I likened your Majesty to the dog in the manger .
” 我 类似 你的 威严 到 这 狗 在 这 马槽 .

“我把陛下比作马槽里的狗。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [speɪn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] : [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siːz]
You had the crown of Spain upon your head : you dropped it , to seize
[ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
that of France ,
那 的 法国 ,

你曾头戴西班牙王冠，却为了夺取法国王冠而将其抛弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ; ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
and it fell upon the cradle of your son ; Louis XV .
和 它 跌倒 之上 这 摇篮 的 你的 儿子 ; 路易斯 十五 .

它落在了你儿子路易十五的摇篮上。

[sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] ['naɪðə(r)] . ”
secured his own and now you are left with neither . ”
安全 他的 自己的 和 现在 你 是 左边 和 两者都不 . ”

他已经确保了自己的利益，现在你什么都没有了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʊks] [æz; əz][ɪn] [wɜːdz] .
“ It is true ! ” exclaimed Philip , as much in looks as in words .
” 它 是 真的 ! ” 惊呼 菲利普 , 作为 很多 在 看起来 作为 在 字 .

“没错！”菲利普惊呼道，他的眼神和言语都证实了这一点。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tiːtoʊ] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ To - day , ” continued Tito , observing the king's expression ,
” 到 - 天 , ” 持续 蒂托 , 观察 这 国王的 表达 ,

“今天，”蒂托继续说道，同时观察着国王的表情，

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
“ to - day that you are nearer to the throne of France than that of
” 到 - 天 那 你 是 更近 到 这 王座 的 法国 比 那 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

“如今你离法国王位比离西班牙王位更近，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
you are about to expose yourself to the same disappointment .
你 是 关于 到 暴露 你自己 到 这 相同的 失望 .

你即将让自己陷入同样的失望之中。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnfənt] [kɪŋz] , ['luːɪs] [aɪ] . [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ;
The two infant kings , Louis I . and Louis XV . , are ill ;
这 二 婴儿 国王 , 路易斯 我 . 和 路易斯 十五 . , 是 患病的 ;

两位幼年国王路易一世和路易十五都生病了；

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [bəuθ] ;

you	might	be	able	to	succeed	both	;
你	可能	是	有能力的	到	成功	两个都	;

你或许能够两者兼得;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

but	it	is	necessary	for	you	to	know	a	few	hours	in	advance	which	of
但	它	是	必要的	为了	你	到	知道	一个	很少	小时	在	进步	哪个	的

[ðə; ði] [tuː] [wɪl] [daɪ] [fɜːst] .

the	two	will	die	first	.
这	二	将要	死	第一的	.

但你必须提前几个小时知道他们两人中谁会先死。

['luːɪs] [ai] . [ɪz][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]

Louis	I	.	is	in	the	greater	danger	,	but	the	crown	of	France	is	the	more
路易斯	我	.	是	在	这	更大的	危险	,	但	这	王冠	的	法国	是	这	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

路易一世处境更加危险，但法国王冠却更加美丽。

[hɪə(r)] [laɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

Here	lies	your	difficulty	.
这里	谎言	你的	困难	.

你的困难就在这里。

[juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	appreciate	the	situation	.
你	欣赏	这	情况	.

你理解这种情况。

[juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] , [ˌæprɪ'hensɪv]

You	dare	not	stretch	your	hand	toward	the	sceptre	of	Ferdinand	,	apprehensive
你	敢	不是	拉紧	你的	手	朝向	这	权杖	的	费迪南德	,	忧虑

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

that	your	son	may	live	,
那	你的	儿子	可能	居住	,

你不敢伸手去够费迪南的权杖，生怕你的儿子会因此丧命。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] [ˌpɑːti'zænz] [mait] [ə'bændən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [-]

that	your	French	partisans	might	abandon	you	,	and	that	history	[	36	]
那	你的	法语	党派人士	可能	放弃	你	,	和	那	历史	[	-	]

你的法国游击队员可能会抛弃你，而历史[36]

[wʊd] ['rɪdɪkjuːl] [juː; jʊ] .

would	ridicule	you	.
会	嘲笑	你	.

会嘲笑你。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] [drɒp] [ðə; ði][bɪt] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ,

In	fact	you	dare	not	drop	the	bit	that	you	hold	between	your	teeth	,
在	事实	你	敢	不是	降低	这	少量	那	你	抓住	之间	你的	牙齿	,

事实上，你根本不敢把嘴里叼着的那块东西掉下来。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] . ”

fearful	that	the	other	may	be	a	mere	shadow	or	illusion	.	”
可怕	那	这	其他	可能	是	一个	仅仅	阴影	或者	错觉	.	”

担心对方可能只是影子或幻影。

“ [spiːk] ! [spiːk] ! ” [sed] ['fɪlɪp] , ['iːgəli] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['tiːtoʊ][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] .

“	Speak	!	speak	!	”	said	Philip	,	eagerly	,	fearing	that	Tito	had	concluded	.
“	说话	!	说话	!	”	说	菲利普	,	急切地	,	害怕	那	蒂托	有	结束	.

“说！说！”菲利普急切地说，他担心铁托已经说完了。

“ [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ][dəˈrekt][tuː; tə][ə; eɪ]

“	Say	what	you	have	to	say	,	for	from	here	you	go	direct	to	a
”	说	什么	你	有	到	说	,	为了	从	这里	你	去	直接的	到	一个

[ˈdʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

“说出你想说的话，因为从这里你会直接被送进地牢。”

[weə(r)] [ˈəʊnli][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

where	only	the	walls	will	hear	you	.
在哪里	仅有的	这	墙壁	将要	听到	你	.

只有墙壁才能听到你的声音。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [rɪˈgɑːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] .

I	should	like	to	hear	what	the	world	has	to	say	regarding	my	thoughts	.
我	应该	喜欢	到	听到	什么	这	世界	有	到	说	关于	我的	想法	.

我很想听听大家对我的想法有何看法。

” [ðə; ði][eks] - [ˈʃuːmeɪkə(r)] [smaɪld] [dɪˈraɪsɪvli] .

”	The	ex	-	shoemaker	smiled	derisively	.
”	这	前任	-	鞋匠	微笑	嘲讽地	.

这位前鞋匠露出了嘲讽的笑容。

“ [ˈdʌndʒən] ! [ˈgæləʊz] !

“	Dungeon	!	Gallows	!
”	地牢	!	绞刑架	!

“地牢！绞刑架！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [kɪŋz] [kæn; kən][duː; də] , [stɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈlɑːmd] .

“	I	know	all	that	kings	can	do	,	still	I	am	not	alarmed	.
”	我	知道	全部	那	国王	能	做	,	仍然	我	是	不是	惊慌	.

“我知道君王能做什么，但我并不感到害怕。”

[ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈkluːd] .

Listen	a	little	longer	;	I	am	about	to	conclude	.
听	一个	小的	更长	;	我	是	关于	到	结束	.

请再听一会儿，我马上要结束了。

[ˈsaɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv]

Sire	,	I	must	be	appointed	Physician	to	the	Court	,	obtain	the	title	of
父系	,	我	必须	是	任命	医生	到	这	法庭	,	获得	这	标题	的

[djuːk] ,

Duke	,
公爵	,

陛下，我必须被任命为宫廷御医，并获得公爵头衔。

[wɪð] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .

with	thirty	thousand	dollars	,	this	very	day	.
和	三十	千	美元	,	这	非常	天	.

今天就拥有三万美元。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [lɑːfs] ;
Your **Majesty** **laughs** **;**
你的 威严 笑声 ;

陛下大笑；

[bʌt; bət][ai] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['luːɪs] [ai]
but **I** **need** **all** **this** **as** **much** **as** **your** **Majesty** **needs** **to** **know** **whether** **Louis** **I**
但 我 需要 全部 这 作为 很多 作为 你的 威严 需求 到 知道 无论 路易斯 我
. [wɪl] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] . ”
. **will** **succumb** **to** **his** **illness** **.** **”**
. 将要 屈服 到 他的 疾病 . ”

但我需要这些信息，就像陛下需要知道路易一世是否会因病去世一样。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ **And** **you** **know** **that** **?** **”** **asked** **the** **king** **in** **a** **low** **voice** **,**
“ 和 你 知道 那 ? ” 问 这 国王 在 一个 低的 嗓音 ,

“你知道吗？”国王低声问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːzd] [hɪm] .
unable **to** **overcome** **the** **terror** **which** **the** **boy** **caused** **him** **.**
无法 到 克服 这 恐怖 哪个 这 男生 导致 他 .

他无法克服男孩给他带来的恐惧。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **I** **shall** **know** **it** **to** **-** **night** **.** **”**
“ 我 将 知道 它 到 - 夜晚 . ”

“我今晚就会知道了。”

“ [haʊ] ? ” [-]
“ **How** **?** **”** **[** **37** **]**
“ 如何 ? ” [-]

“如何？”[37]

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [deθ] . ”
“ **I** **have** **already** **told** **you** **that** **I** **am** **the** **Friend** **of** **Death** **.** **”**
“ 我 有 已经 讲述 你 那 我 是 这 朋友 的 死亡 . ”

“我已经告诉过你，我是死亡的朋友。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **And** **what** **is** **that** **?**
“ 和 什么 是 那 ?

“那是什么？”

[tel] [ˌem 'iː] ! ”
Tell **me** **!** **”**
告诉 我 ! ”

告诉我！”

“ [ɒv; əv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪgnərənt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [mə'drɪd] ,
“ **Of** **that** **I** **was** **also** **ignorant** **;** **but** **take** **me** **to** **the** **palace** **in** **Madrid** **,**
“ 的 那 我 曾是 还 无知 ; 但 拿 我 到 这 宫殿 在 马德里 ,

“对此我也一无所知；但请带我去马德里的宫殿，

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ,
let **me** **see** **the** **reigning** **king** **,**
让 我 看 这 统治 国王 ,

让我见见在位的国王。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and	I	will	tell	you	the	sentence	which	the	Eternal	One	has	written	upon	his
和	我	将要	告诉	你	这	句子	哪个	这	永恒	一	有	书面	之上	他的

[braʊ] . ″

brow	.	″
眉头	.	″

我将告诉你永恒者写在他额头上的判决。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] ? ″ [sed] ['fɪlɪp] [ɒv; əv][ændʒuː] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['tiːtoʊ] .

“	And	if	you	mistake	?	”	said	Philip	of	Anjou	,	drawing	nearer	to	Tito	.
″	和	如果	你	错误	?	″	说	菲利普	的	安茹	,	绘画	更近	到	蒂托	.

“如果你弄错了呢？”安茹的菲利普说着，走近了铁托。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第2/5页

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][həʊld][ˌem ˈiː]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . ”

“	You	may	hang	me	,	or	hold	me	prisoner	at	your	will	.	”
“	你	可能	悬挂	我	,	或者	抓住	我	囚犯	在	你的	将要	.	”

“你们可以随意绞死我，也可以随意囚禁我。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ðen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] ,

“	You	are	a	wizard	then	!	”	exclaimed	Philip	,
“	你	是	一个	巫师	然后	!	”	惊呼	菲利普	,

“那你真是个巫师！”菲利普惊呼道。

[ə'tempt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn]['tiːtoʊz] [wɜːdz] .

attempting	in	a	measure	to	justify	the	faith	he	placed	in	Tito's	words	.
尝试	在	一个	措施	到	证明合法	这	信仰	他	放置	在	蒂托的	字	.

他试图以此来证明自己对铁托话语的信任是正确的。

“ ['saɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪzədz] ['naʊədeɪz] .

“	Sire	,	”	he	answered	,	“	there	are	no	wizards	nowadays	.
“	父系	,	”	他	回答	,	“	那里	是	不	巫师	如今	.

“陛下，”他回答说，“如今世上已没有巫师了。”

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [bɪ'wɪtʃt] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

The	last	one	was	Louis	XIV	.	,	and	the	last	bewitched	was	Charles	II	.
这	最后的	一	曾是	路易斯	十四	.	,	和	这	最后的	着迷	曾是	查尔斯	二	.

最后一个是路易十四，最后一个被施了魔法的是查理二世。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [speɪn] [ðæt] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] , ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	crown	of	Spain	that	we	sent	to	you	in	Paris	,	twenty	-	five	years	ago	,
这	王冠	的	西班牙	那	我们	发送	到	你	在	巴黎	,	二十	-	五	年	前	,

二十五年前我们在巴黎送给你的西班牙王冠

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] , [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]

wrapped	in	the	will	of	an	idiot	,	redeemed	us	from	the	captivity	of	the
包装	在	这	将要	的	一个	笨蛋	,	已赎回	我们	从	这	囚禁	的	这

['dev(ə)l] ,

Devil	,
魔鬼	,

被一个白痴的意志所包裹，却将我们从魔鬼的囚禁中解救出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

in	which	we	had	lived	since	the	abdication	of	Charles
在	哪个	我们	有	居住地	自从	这	退位	的	查尔斯

自查理一世退位以来，我们一直居住在那里。

[viː] . [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] . ”

V	.	You	know	that	better	than	any	one	.	”
V	.	你	知道	那	更好的	比	任何	一	.	”

V. 你比任何人都清楚这一点。

“ [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] !

“	Physician	to	the	Court	!
“	医生	到	这	法庭	!

“法庭医生！”

[djuːk] !

Duke	!
公爵	!

公爵！

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] . [-]

And	thirty	thousand	dollars	,	”	murmured	the	king	.	[	38	]
和	三十	千	美元	,	”	低声说道	这	国王	.	[	-	]

“还有三万美元，”国王低声说道。[38]

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ” ['ædɪd] ['tiːtoʊ] .

“	For	a	crown	worth	more	than	you	imagine	,	”	added	Tito	.
”	为了	一个	王冠	值得	更多的	比	你	想象	,	”	额外	蒂托	.

“为了那比你想象中更有价值的王冠，”铁托补充道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] , ['spləmli] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðæt] [vɔɪs] ,

“	You	have	my	royal	word	,	”	replied	Philip	,	solemnly	,	overpowered	by	that	voice	,
”	你	有	我的	皇家	单词	,	”	回复	菲利普	,	庄严地	,	实力悬殊	经过	那	嗓音	,

[ðæt] [feɪs] ,

that	face	,
那	脸	,

“我以国王的名义保证，”菲利普庄严地回答道，他被那声音、那张脸深深震撼了。

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['beərɪŋ] .

that	mysterious	bearing	.
那	神秘	轴承	.

那神秘的轴承。

“ [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? ”

“	You	swear	it	,	your	Majesty	?	”
”	你	发誓	它	,	你的	威严	?	”

“陛下，您发誓吗？”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	I	promise	it	,	”	responded	the	king	.
”	我	承诺	它	,	”	回应	这	国王	.

“我保证，”国王回答道。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

“	I	promise	it	,	if	you	prove	to	me	beforehand	that	you	are	something	more
”	我	承诺	它	,	如果	你	证明	到	我	预先	那	你	是	某物	更多的

[ðæn; ðən][mæn] . ”

than	man	.	”
比	男人	.	”

“我答应你，前提是你事先要向我证明你并非凡人。”

“ ['elənər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , ” [m'ɜːməd] ['tiːtoʊ] .

“	Elena	,	you	will	be	mine	,	”	murmured	Tito	.
”	埃琳娜	,	你	将要	是	矿	,	”	低声说道	蒂托	.

“埃琳娜，你将是我的，”蒂托低声说道。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] .

The	king	,	calling	the	captain	,	gave	him	some	orders	.
这	国王	,	呼叫	这	队长	,	给予	他	一些	订单	.

国王召来队长，给他下达了一些命令。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪl] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][trɪp] [tuː; tə] [mə'drɪd] ,

“	Now	,	”	said	he	,	“	while	they	arrange	your	trip	to	Madrid	,
”	现在	,	”	说	他	,	“	尽管	他们	安排	你的	旅行	到	马德里	,

“现在，”他说，“在他们安排你去马德里的行程期间，

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] . ”

tell	me	your	history	and	explain	your	science	.	”
告诉	我	你的	历史	和	解释	你的	科学	.	”

请告诉我你们的历史，并解释一下你们的科学。

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['saɪə(r)] ,

“	I	desire	to	please	you	,	Sire	,
”	我	欲望	到	请	你	,	父系	,

“我渴望取悦您，陛下，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	I	fear	that	you	would	understand	neither	the	one	nor	the	other	.
但	我	害怕	那	你	会	理解	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

但我担心你既不会理解这两者，也不会理解那两者。

” [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [pəʊst] [heɪst] [tu:; tə] [mə'drɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]

”	An	hour	later	the	Captain	was	travelling	post	haste	to	Madrid	with	our
”	一个	小时	之后	这	队长	曾是	旅行	邮政	匆忙	到	马德里	和	我们的

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

“一小时后，船长就带着我们的英雄匆匆赶往马德里。”

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [hɪz; ɪz][rægz] ,

who	for	the	time	being	had	discarded	his	rags	,
WHO	为了	这	时间	存在	有	丢弃	他的	破布	,

他暂时丢弃了身上的破烂衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] , [ə; eɪ]

and	was	dressed	in	a	magnificent	costume	of	black	velvet	and	lace	,	a
和	曾是	穿着	在	一个	壮丽	戏服	的	黑色的	天鹅绒	和	蕾丝	,	一个

[plu:md] [hæt] ,

plumed	hat	,
羽毛	帽子	,

她身着华丽的黑色天鹅绒蕾丝服装，头戴羽毛帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	a	sword	at	his	side	.
和	一个	剑	在	他的	边	.

他腰间别着一把剑。

['fɪlɪp] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [-]

Philip	had	supplied	him	with	money	and	[	39	]
菲利普	有	供应	他	和	钱	和	[	-	]

菲利普给他提供了钱[39]

[ði:z] [kləʊðz] , ['ɑ:ftə(r)] [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [deθ] .

these	clothes	,	after	concluding	his	strange	contract	with	Death	.
这些	衣服	,	后	总结	他的	奇怪的	合同	和	死亡	.

这些衣服，是他与死神签订奇异契约之后所穿的。

[wi:; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['ti:toʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,

We	will	follow	the	good	Tito	,	notwithstanding	his	haste	,
我们	将要	跟随	这	好的	蒂托	,	虽然	他的	匆忙	,

尽管铁托行事急躁，我们仍将追随这位善良的铁托。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪ] [mi:t] [hɪz; ɪz]['aidəliaiz]['elənər][ɔ:(r)][ðə; ði] ['əʊdiəs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] -

for	he	may	meet	his	idolized	Elena	or	the	odious	Countess	of	Rionuevo
为了	他	可能	见面	他的	偶像化	埃琳娜	或者	这	令人厌恶的	伯爵夫人	的	-

[ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

in	the	queen's	chamber	,
在	这	女王的	房间	,

因为他可能会在王后的寝宫里遇到他崇拜的埃琳娜，或者遇到他憎恶的里奥努埃沃伯爵夫人。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	we	do	not	wish	to	be	ignorant	of	the	slightest	details	of	such
和	我们	做	不是	希望	到	是	无知	的	这	丝毫	细节	的	这样的

['ɪntrəstɪŋ] [in'kauntəz] . [-]

interesting	encounters	.	[	40	]
有趣的	遭遇	.	[	-	]

我们不希望对这些有趣的遭遇的任何细节一无所知。[40]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[prɪ'lɪmɪnəri] ['kɒnfərəns] .

PRELIMINARY	CONFERENCE	.
初步的	会议	.

预备会议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ,

It	was	about	seven	in	the	evening	,
它	曾是	关于	七	在	这	晚上	,

当时大约是晚上七点。

[wen] ['ti:toʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

when	Tito	and	the	Captain	dismounted	at	the	doors	of	the	palace	.
什么时候	蒂托	和	这	队长	下马	在	这	门	的	这	宫殿	.

铁托和上尉在宫殿门口下马。

[ðə; ðɪ] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [fɪld]

The	news	of	the	king's	danger	had	spread	,	and	an	immense	crowd	filled
这	消息	的	这	国王的	危险	有	传播	,	和	一个	巨大	人群	已填

[ðə; ðɪ] [kɔ:t] - [jɑ:d] .

the	court	-	yard	.
这	法庭	-	院子	.

国王身处险境的消息传开后，庭院里挤满了人。

[æz; əz]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ['entəd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] , [hu:]

As	our	young	friend	entered	,	he	found	himself	face	to	face	with	Death	,	who
作为	我们的	年轻的	朋友	进入	,	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	死亡	,	WHO

[wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['li:vɪŋ] .

was	hastily	leaving	.
曾是	草草	离开	.

我们这位年轻的朋友一进门，就发现自己正面对着死神，死神正匆匆离去。

“ [ɔ:l'redi] ? ” [ɑ:skt] ['ti:toʊ] , ['æŋkʃəsli] .

“	Already	?	”	asked	Tito	,	anxiously	.
”	已经	?	”	问	蒂托	,	焦虑地	.

“已经？”蒂托焦急地问道。

“ [nɒt] [jet] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ]['sɪnɪstə(r)]['deɪəti; 'di:əti] .

“	Not	yet	,	”	answered	the	sinister	deity	.
”	不是	然而	,	”	回答	这	险恶	神	.

“还没呢，”那阴森的神灵回答道。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['i:zəli] .

The	physician	breathed	more	easily	.
这	医生	呼吸	更多的	容易地	.

医生呼吸顺畅多了。

“ [wen] , [ðen] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	When	,	then	?	”	he	asked	,	after	a	pause	.
”	什么时候	,	然后	?	”	他	问	,	后	一个	暂停	.

“那么，什么时候呢？”他顿了顿，问道。

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [ðiː] . ”
“ I cannot tell thee . ”
“ 我 不能 告诉 你 . ”

“我不能告诉你。”

“ [əʊ] ! [spiːk] !
“ Oh ! speak !
“ 哦 ! 说话 !

“哦！说话！

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] [wɒt] ['fɪlɪp] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ! ”
If you but knew what Philip has promised me ! ”
如果 你 但 知道 什么 菲利普 有 承诺 我 ! ”

你若知道菲利普向我许下的诺言就好了！

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] . ”
“ I can imagine . ”
“ 我 能 想象 . ”

“我能想象。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf] ['luːɪs] [ai] . [ɪz][tuː; tə][daɪ] . ”
“ But I must know if Louis I . is to die . ”
“ 但 我 必须 知道 如果 路易斯 我 . 是 到 死 . ”

“但我必须知道路易一世是否会死。”

“ [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] . [-]
“ Thou wilt know it at the proper time . [41]
“ 你 枯萎 知道 它 在 这 恰当的 时间 . [-]

“到了适当的时候，你就会知道了。[41]

[pɑːs] [ɒn] .
Pass on .
经过 在 .

传递下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .
The Captain has already entered the king's chamber .
这 队长 有 已经 进入 这 国王的 房间 .

船长已经进入了国王的寝宫。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peərənt] .
He brings instructions from the royal parent .
他 带来 指示 从 这 皇家 父母 .

他带来了皇室的指示。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
At this moment thou art announced as the first physician of the world .
在 这 片刻 你 艺术 宣布 作为 这 第一的 医生 的 这 世界 .

此刻，你被誉为世界第一医生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'raɪv] .
The people crowd the stairway to see thee arrive .
这 人们 人群 这 楼梯 到 看 你 到达 .

人们挤在楼梯上，等着看你到来。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] ['elənər][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - . ”
Thou art about to meet Elena and the Countess of Rionuevo . ”
你 艺术 关于 到 见面 埃琳娜 和 这 伯爵夫人 的 - . ”

你即将见到埃琳娜和里奥努埃沃伯爵夫人。

“ [əʊ] ! [wɒt] ['hæpinəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] .
“ Oh ! what happiness ! ” exclaimed Tito .
“ 哦 ! 什么 幸福 ! ” 惊呼 蒂托 .

“哦！真是太幸福了！”蒂托惊呼道。

“ ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] ['sev(ə)n] ! ” [kən'tɪnjuːd] [deθ] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli]
“ Quarter past seven ! ” continued Death , consulting his pulse , which was his only
” 四分之一 过去的 七 ! ” 持续 死亡 , 咨询 他的 脉冲 , 哪个 曾是 他的 仅有的
[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['taɪmpiːs] .
and infallible timepiece .
和 绝对正确 钟表 .

“七点一刻！”死神一边说着，一边查看自己的脉搏，这是他唯一且绝对可靠的计时器。

“ [ðeɪ] [ə'weɪt] [ðiː] .
“ They await thee .
” 他们 等待 你 .

“他们都在等你。”

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] . ”
I must go . ”
我 必须 去 . ”

我必须去。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ”
“ But tell me — ”
” 但 告诉 我 — ”

“但是告诉我——”

“ [truː] , [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] !
“ True , I had forgotten !
” 真的 , 我 有 被遗忘的 !

“没错，我都忘了！”

['lɪs(ə)n] : — [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
Listen : — If I am in the chamber when thou seest the king ,
听 : — 如果 我 是 在 这 房间 什么时候 你 西斯特 这 国王 ,

听着：——如果我在你觐见国王时也在房间里，

[ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [nəʊ] [kjʊə(r)] . ”
thou wilt know that his illness has no cure . ”
你 枯萎 知道 那 他的 疾病 有 不 治愈 . ”

你会知道他的病无法治愈。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðeə(r)] ?
“ And will you be there ?
” 和 将要 你 是 那里 ?

你会到场吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”
Did you not say you were going away ? ”
做过 你 不是 说 你 是 去 离开 ? ”

你不是说你要离开吗?

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jet] .
“ I do not know yet .
” 我 做 不是 知道 然而 .

我目前还不知道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː'bɪkwɪtəs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'siːv] [suː'pɪəriə(r)] ['ɔːdərs] , [ðeə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ˌem 'iː] ,
I am ubiquitous , and should I receive Superior orders , there thou wilt see me ,
我 是 无处不在 , 和 应该 我 收到 优越的 订单 , 那里 你 枯萎 看 我 ,

我无处不在，如果我接到上级命令，你就会在那里见到我。

[æz; əz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [maɪ] ['prez(ə)ns] . ”
as in any other place where He may require my presence . ”
作为 在 任何 其他 地方 在哪里 他 可能 要求 我的 在场 . ”

就像在任何他需要我到场的地方一样。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

“	What	have	you	been	doing	here	?	”
”	什么	有	你	到过	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔːs] .

“	I	have	killed	a	horse	.
”	我	有	被杀	一个	马	.

我杀了一匹马。

” ['tiːtoʊ][riˈkɔil, ˈriːkɔil] [wɪð] ['hɒrə(r)] . [-]

”	Tito	recoiled	with	horror	.	[	42	]
”	蒂托	反冲	和	恐怖	.	[	-	]

“铁托惊恐地退缩了。[42]

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ] [diːl] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɪˈræʃən(ə)l] ['biːɪŋs] ? ”

”	he	exclaimed	,	“	you	deal	also	with	irrational	beings	?	”
”	他	惊呼	,	“	你	交易	还	和	非理性	生物	?	”

他惊呼道：“你们也跟非理性生物打交道吗?”

“ [wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] [baɪ] [ɪˈræʃən(ə)l] ?

“	What	meanest	thou	by	irrational	?
”	什么	最卑鄙的	你	经过	非理性	?

“你所说的非理性是什么意思?”

[hæz; həz]['əʊnli][mæn] [truː] ['riːz(ə)n] ?

Has	only	man	true	reason	?
有	仅有的	男人	真的	原因	?

只有人类才拥有真正的理性吗?

['riːz(ə)n] [stændz] [ə'ləʊn] ; [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] . ”

Reason	stands	alone	;	one	does	not	see	it	from	the	earth	.	”
原因	站立	独自的	;	一	做	不是	看	它	从	这	地球	.	”

理性是独立的；从地球上是看不到它的。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tiːtoʊ] , “ ['ænɪmlz] , [bruːts] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪˈræʃən(ə)l] ,

“	But	tell	me	,	”	said	Tito	,	“	animals	,	brutes	,	those	which	we	call	irrational	,
”	但	告诉	我	,	”	说	蒂托	,	“	动物	,	野蛮人	,	那些	哪个	我们	称呼	非理性	,

[hæv; həv] [ðeɪ] [səʊlz] ? ”

have	they	souls	?	”
有	他们	灵魂	?	”

“但是告诉我，”蒂托说，“动物、畜生，那些我们称之为无理性的生物，它们有灵魂吗?”

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .

“	Yes	and	no	.
”	是的	和	不	.

“是，也不是。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪˈðaʊt] [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] .

They	have	a	spirit	without	free	-	will	,	and	are	irresponsible	.
他们	有	一个	精神	没有	自由的	-	将要	,	和	是	不负责任	.

它们没有自由意志，而且不负责任。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ðiː] !

But	,	to	the	devil	with	thee	!
但	,	到	这	魔鬼	和	你	!

去你的!

[wɒt] [ə; eɪ]['kwestʃənə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə] - [deɪ] !

What	**a**	**questioner**	**thou**	**art**	**to**	**-**	**day**	**!**
什么	一个	提问者	你	艺术	到	-	天	!

你今天真是个爱提问的人啊!

[ˌfeə'wel] — [ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvə(r)] . ”

Farewell	**—**	**I**	**go**	**to**	**a**	**noble**	**house**	**to**	**do**	**thee**	**another**	**favor**	**.**	**”**
告别	—	我	去	到	一个	高贵	房子	到	做	你	其他	偏爱	.	”

再见了——我要去贵族府邸帮你做另一件事。

“ [ə; eɪ]['feɪvə(r)] !

“	**A**	**favor**	**!**
”	一个	偏爱	!

帮个忙!

[ˌem 'iː] ?

Me	**?**
我	?

我?

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

Tell	**it**	**me**	**!**
告诉	它	我	!

告诉我!

[wɒt] [ɪz][ɪts]['neɪtʃə(r)] ? ”

What	**is**	**its**	**nature**	**?**	**”**
什么	是	它是	自然	?	”

它的本质是什么?

“ [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wedɪŋ] . ”

“	**To**	**prevent**	**a**	**certain**	**wedding**	**.**	**”**
”	到	防止	一个	肯定	婚礼	.	”

“为了阻止某场婚礼。”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] . . . ? ”

“	**Ah**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tito**	**,**	**overwhelmed**	**by**	**a**	**horrible**	**suspicion**	**,**	**“**	**is**	**it**	**possible**	**.**	**.**	**.**	**?**	**”**
”	啊	!	”	惊呼	蒂托	,	不堪重负	经过	一个	可怕	怀疑	,	“	是	它	可能的	.	.	.	?	”

“啊!”蒂托惊呼道，一种可怕的预感涌上心头，“难道……? ”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [ðiː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deθ] .

“	**I**	**can**	**tell**	**thee**	**nothing**	**more**	**,**	**”**	**answered**	**Death**	**.**
”	我	能	告诉	你	没有什么	更多的	,	”	回答	死亡	.

“我无话可说了。”死神回答道。

“ ['entə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] . ”

“	**Enter**	**,**	**it**	**grows**	**late**	**.**	**”**
”	进入	,	它	生长	晚的	.	”

“进去吧，天色已晚。”

“ [juː; jʊ][dɪ'strækt][ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**distract**	**me**	**.**	**”**
”	你	转移	我	.	”

你让我分心。

“ ['kwaɪət] [ðaɪ'self] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

“	**Quiet**	**thyself**	**;**	**all**	**will**	**be**	**well**	**.**
”	安静的	你自己	;	全部	将要	是	出色地	.

静下心来，一切都会好起来的。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðiː] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] . ”

I	**have**	**promised**	**thee**	**supreme**	**happiness**	**.**	**”**
我	有	承诺	你	最高	幸福	.	”

我已许诺给你至高无上的幸福。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] ?
“ Then we are friends ?
” 然后 我们 是 朋友们 ?

“那我们就是朋友了？”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['elənər] ? ” [-]
You do not intend to kill me or Elena ? ” [43]
你 做 不是 打算 到 杀 我 或者 埃琳娜 ? ” [-]

你不会打算杀了我或者埃琳娜吧？”[43]

“ [duː; də][nɒt] ['wʌri] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [ə; eɪ] ['tendənəs]
“ Do not worry , ” replied Death , with a sadness and solemnity , a tenderness
” 做 不是 担心 , ” 回复 死亡 , 和 一个 悲伤 和 严肃 , 一个 压痛
[ænd; ənd] ['geɪətɪ] ,
and gayety ,
和 同性恋 ,

“别担心，”死神回答道，语气中既有悲伤和庄严，又有温柔和喜悦。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
with so many and different tones of voice ,
和 所以 许多 和 不同的 音调 的 嗓音 ,

拥有如此多种多样的语气，

[ðæt] ['tiːtoʊ] [geɪv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .
that Tito gave up at once the hope of understanding him .
那 蒂托 给予 向上 在 一次 这 希望 的 理解 他 .

铁托随即放弃了理解他的希望。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
” he said , finally , seeing that the shrouded being was moving away .
” 他 说 , 最后 , 看到 那 这 被遮蔽的 存在 曾是 移动 离开 .

“他最后说道，见那被裹尸布遮蔽的身影正在离开。

“ [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['aʊəz] , [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] .
“ Repeat the hours , once more , to me , that I may make no mistake .
” 重复 这 小时 , 一次 更多的 , 到 我 , 那 我 可能 制作 不 错误 .

“请你再告诉我一遍时间，免得我记错了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
If you are in the sick chamber , and do not look at the patient ,
如果 你 是 在 这 生病的 房间 , 和 做 不是 看 在 这 病人 ,

如果你身处病房，却不去看病人，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . ”
it signifies that he will die of the disease . ”
它 表示 那 他 将要 死 的 这 疾病 . ”

这意味着他将死于这种疾病。

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ai] [feɪs] [hɪm] , [hiː; hi][daɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] .
“ Certainly ; but should I face him , he dies during the day .
” 当然 ; 但 应该 我 脸 他 , 他 死亡 期间 这 天 .

“当然；但如果我面对他，他会在白天死去。”

[ɪf] [ai][laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf] .
If I lie in the same bed , he has three hours of life .
如果 我 说谎 在 这 相同的 床 , 他 有 三 小时 的 生活 .

如果我和他同床共枕，他只能活三个小时。

[ɪf] [ðaʊ] [siːst] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , ['əʊnli] [wʌn] ['aʊə(r)] [rɪ'meɪnz] ;
If thou seest him in my arms , only one hour remains ;
如果 你 西斯特 他 在 我的 武器 , 仅有的 一 小时 遗迹 ;

如果你看到他躺在我的怀里，那就只剩下一个小时了；

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] . ”
but when thou seest me kiss his brow , say a prayer for his soul . ”
但 什么时候 你 西斯特 我 吻 他的 眉头 , 说 一个 祷告 为了 他的 灵魂 . ”

但当你看到我亲吻他的额头时，请为他的灵魂祈祷。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”
“ And you will not speak one word to me ? ”
“ 和 你 将要 不是 说话 一 单词 到 我 ? ”

“你一句话也不肯跟我说吗？”

“ [nɒt] [wʌn] .
“ Not one .
“ 不是 一 .

一个也没有。

[aɪ] [læk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] .
I lack permission to reveal in that manner the intentions of the Eternal One .
我 缺少 允许 到 揭示 在 那 方式 这 意图 的 这 永恒 一 .

我没有权限以这种方式透露永恒者的意图。

[ðaɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] [men] , [kən'sɪsts] ['əʊnli] [ɪn] [ðaɪ] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Thy advantage over other men , consists only in thy ability to see me .
你的 优势 超过 其他 男人 , 由 仅有的 在 你的 能力 到 看 我 .

你比其他男人更有优势，唯一的优势就是你能看见我。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我！

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [speɪs] . [-]
” So saying , he disappeared in space . [44]
” 所以 说 , 他 消失 在 空间 . [-]

“说完这些话，他就消失在了太空中。[44]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] .
THE ROYAL CHAMBER .
这 皇家 房间 .

皇家寝宫。

['tiːtoʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['riːgl] [ə'bəʊd] , ['naɪðə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [nɔː(r)] ['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt]
Tito entered the regal abode , neither regretting nor content with having established
蒂托 进入 这 尊贵 住所 , 两者都不 后悔 也不 内容 和 拥有 已确立的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [deθ] .
relations with Death .
关系 和 死亡 .

蒂托进入了王宫，既不后悔也不满足于与死神建立了联系。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

But	as	he	ascended	the	stairs	of	the	palace	,
但	作为	他	上升	这	楼梯	的	这	宫殿	,

但他登上宫殿的台阶时，

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈaidəliaiz][ˈelənər] , [ɔːl] [ləˈguːbriəs] [aɪˈdiəz] [dɪsəˈpɪəd] ,

and	remembered	that	he	was	to	see	his	idolized	Elena	,	all	lugubrious	ideas	disappeared	,
和	记得	那	他	曾是	到	看	他的	偶像化	埃琳娜	,	全部	忧郁的	想法	消失	,

一想到即将见到自己崇拜的埃琳娜，所有悲伤的念头都消失了。

[laɪk] [naɪt] [bɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

like	night	birds	at	the	break	of	day	.
喜欢	夜晚	鸟类	在	这	休息	的	天	.

就像夜鸟在黎明时分一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ræŋk] ,

With	a	brilliant	escort	of	courtiers	,	and	other	personages	of	rank	,
和	一个	杰出的	护送	的	朝臣	,	和	其他	人物	的	秩	,

在众多杰出的朝臣和其他显贵的护送下，

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ˈgæləriz] [ænd; ənd][ˈsælɔːŋz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

he	passed	through	galleries	and	salons	toward	the	royal	bed	-	chamber	,
他	通过了	通过	画廊	和	沙龙	朝向	这	皇家	床	-	房间	,

他穿过画廊和沙龙，走向皇家寝宫。

[waɪlst] [ɔːl] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

whilst	all	admired	the	wonderful	beauty	and	tender	youth	of	the	famous	physician
而	全部	钦佩	这	精彩的	美丽	和	投标	青年	的	这	著名的	医生

,

,

,

当所有人都赞叹这位著名医生的绝世美貌和青春活力时，

[huːm] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgrɑːnˌhɑː] [ˈpæləs] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [eɪd] ,

whom	Philip	had	sent	from	the	Granja	palace	,	as	the	last	hope	of	human	aid	,
谁	菲利普	有	发送	从	这	奶奶	宫殿	,	作为	这	最后的	希望	的	人类	援助	,

菲利普从格兰哈宫派出的，是人类援助的最后希望。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

to	save	the	life	of	his	son	.
到	节省	这	生活	的	他的	儿子	.

为了拯救他儿子的性命。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪp] .

The	two	Courts	were	there	,	that	of	Louis	and	that	of	Philip	.
这	二	法院	是	那里	,	那	的	路易斯	和	那	的	菲利普	.

当时有两个宫廷在那里，一个是路易的宫廷，另一个是菲利普的宫廷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː] [ˈraɪv(ə)l] [pˈaʊəz] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [-]

There	were	,	so	to	speak	,	two	rival	powers	,	who	for	a	week	had	lived	in	[	45	]
那里	是	,	所以	到	说话	,	二	竞争对手	权力	,	WHO	为了	一个	星期	有	居住地	在	[	-	]

可以说，有两个敌对势力，他们曾共同生活了一周[45]

['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)]
constant **warfare**
持续的 战争

持续不断的战争

: [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['bɜːbən] [brɑːntʃ] ,
: there were the old servants of the first Bourbon branch ,
: 那里 是 这 老的 仆人 的 这 第一的 波旁威士忌 分支 ,

那里有第一家波旁酒庄的老仆人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [huːm] [ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv] [frɑːns] (['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ðə; ði]
and the new ones whom the Regent of France (Philip of Orleans , the
和 这 新的 一个 谁 这 摄政 的 法国 (菲利普 的 奥尔良 , 这
['dʒenərəs]) ,
Generous) ,
慷慨的) ,

以及法国摄政王（慷慨的奥尔良公爵菲利普）任命的新君主们

[hæd; həd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [eks] - [djuːk]
had grouped around the throne of Spain to prevent the ambitious ex - Duke
有 分组 大约 这 王座 的 西班牙 到 防止 这 雄心勃勃 前任 - 公爵
[ɒv; əv][ændʒuː][frɒm; frəm] ['siːzɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ;
of Anjou from seizing that of his grandfather ;
的 安茹 从 抓住 那 的 他的 祖父 ;

他们聚集在西班牙王位周围，阻止野心勃勃的前安茹公爵夺取他祖父的王位；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
there were , in fact , the courtiers of the gentle , dying child , and those
那里 是 , 在 事实 , 这 朝臣 的 这 温和的 , 垂死 孩子 , 和 那些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,
of his beautiful wife ,
的 他的 美丽的 妻子 ,

事实上，那里有这位温柔垂死的孩子的侍臣，以及他美丽妻子的侍臣。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .
the powerful daughter of the Regent , the renowned Duchess of Montpensier .
这 强大的 女儿 的 这 摄政 , 这 著名 公爵夫人 的 蒙庞西耶 .

摄政王的得力女儿，著名的蒙庞西耶女公爵。

[ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] - , ['stepmʌðə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [aɪ] . , [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
The allies of Isabella Farnesio , stepmother of Louis I . , desired his death ,
这 盟国 的 伊莎贝拉 - , 后妈 的 路易斯 我 . , 想要的 他的 死亡 ,

路易一世的继母伊莎贝拉·法尔内西奥的盟友们希望他死。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [viː] . [maɪt] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði]
in order that the sons of the second marriage of Philip V . might be nearer the
在 命令 那 这 儿子们 的 这 第二 婚姻 的 菲利普 Ⅴ . 可能 是 更近 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɜːd(ə)nænd] .
throne of St . Ferdinand .
王座 的 英石 . 费迪南德 .

以便让腓力五世第二次婚姻所生的儿子们能够更接近圣费迪南的王位。

[ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wɪʃt] [ðə; ði] [sɪk] ['mɒnək] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
The partisans of the young queen wished the sick monarch to live ,
这 党派人士 的 这 年轻的 女王 希望 这 生病的 君主 到 居住 ,

年轻女王的支持者们希望生病的君主能够活下去。

[nɒt][frɒm; frəm]['eni] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] [peə(r)] ,
not from any love of the quarrelsome pair ,
不是 从 任何 爱 的 这 爱争吵的 一对 ,

并非出于这对争吵不休的夫妻之间的任何爱意，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [heɪt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [viː] . [huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	from	hate	of	Philip	V	.	whom	they	did	not	wish	to	see	again	upon	the
但	从	恨	的	菲利普	V	.	谁	他们	做过	不是	希望	到	看	再次	之上	这

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

但他们憎恨腓力五世，不希望他再次登上王位。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['luːɪs] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

The	friends	of	the	unfortunate	Louis	trembled	at	the	idea	of	his	death	;
这	朋友们	的	这	不幸	路易斯	颤抖	在	这	主意	的	他的	死亡	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

不幸的路易的朋友们一想到他的死讯就感到不寒而栗；因为，

['hævɪŋ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɑːnˌhɑː]

having	induced	him	to	shake	off	the	restraint	which	the	hermit	of	the	Granja
拥有	诱导	他	到	摇	离开	这	克制	哪个	这	隐士	的	这	奶奶

['eksəd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

exercised	over	him	,
锻炼	超过	他	,

诱使他摆脱了格兰哈隐士对他的束缚，

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['paʊə(r)] ,

they	well	knew	that	if	the	latter	returned	to	power	,
他们	出色地	知道	那	如果	这	后者	返回	到	力量	,

他们很清楚，如果后者重新掌权，

[hɪz; ɪz][fɜːst][ækt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['eksaɪl][ɔː(r)] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] . [-]

his	first	act	would	be	to	exile	or	imprison	them	.	[	46	]
他的	第一的	行为	会	是	到	流亡	或者	监禁	他们	.	[	-	]

他的第一个行动就是将他们流放或监禁。[46]

[ðə; ði] ['pæləs] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ə'pəʊzd] ['ɪntrəsts] , ['veərɪəs] [æm'bɪʃənz] ,

The	palace	therefore	was	a	labyrinth	of	opposed	interests	,	various	ambitions	,
这	宫殿	所以	曾是	一个	迷宫	的	反对	兴趣	,	各种各样的	抱负	,

[ɪn'triːg, 'ɪn-] , [sə'spɪʃən] , [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .

intrigues	,	suspicions	,	hopes	and	fears	.
阴谋	,	怀疑	,	希望	和	恐惧	.

因此，宫廷就像一个迷宫，充满了相互对立的利益、各种野心、阴谋、猜疑、希望和恐惧。

['tiːtoʊ] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [feɪs] — [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Tito	entered	the	chamber	,	searching	in	all	directions	for	one	face	—	that	of	his
蒂托	进入	这	房间	,	搜索	在	全部	方向	为了	一	脸	—	那	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['elənər] .

beloved	Elena	.
心爱	埃琳娜	.

蒂托走进房间，四处张望，寻找着一张脸——他心爱的埃琳娜的脸。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [bed][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ,

Close	to	the	king's	bed	he	saw	her	father	,	the	Duke	of	Monteclaro	,
关闭	到	这	国王的	床	他	锯	她	父亲	,	这	公爵	的	蒙特克拉罗	,

在国王的床榻附近，他看到了她的父亲，蒙特克拉罗公爵。

[ðə; ði] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] [ɒv; əv] - .

the	close	friend	of	the	late	Count	of	Rionuevo	.
这	关闭	朋友	的	这	晚的	数数	的	-	.

已故里奥努埃沃伯爵的密友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv][ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd][tə'liːdəʊ] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs]

He	was	speaking	with	the	Archbishops	of	Santiago	and	Toledo	,	the	Marquis
他	曾是	请讲	和	这	大主教们	的	圣地亚哥	和	托莱多	,	这	侯爵

[diː][ˌmɪrə'bɑːl] ,

de	Mirabal	,
德	米拉巴尔	,

他当时正在与圣地亚哥大主教、托莱多大主教和米拉瓦尔侯爵交谈。

[ænd; ənd] [dɒn] [mɪ'gel] [diː] ['gɛrə] , [ðə; ði][fɔː(r)][məʊst] ['dedli] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [viː] .

and	Don	Miguel	de	Guerra	,	the	four	most	deadly	enemies	of	Philip	V	.
和	大学教师	米格尔	德	格拉	,	这	四	最多	致命	敌人	的	菲利普	V	.

还有唐·米格尔·德·格拉，菲利普五世的四大死敌。

[ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][peɪdʒ][ænd; ənd] ['juːθfl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Duke	did	not	recognize	the	former	page	and	youthful	companion	of	his
这	公爵	做过	不是	认出	这	以前的	页	和	青春	伴侣	的	他的

['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] .

charming	daughter	.
迷人	女儿	.

公爵没有认出这位曾是他美丽女儿的侍童和年轻伙伴。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Across	the	room	,	and	not	without	a	certain	feeling	of	fear	,
穿过	这	房间	,	和	不是	没有	一个	肯定	感觉	的	害怕	,

穿过房间，心中不禁涌起一丝恐惧，

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [deθ] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

the	Friend	of	Death	recognized	among	the	ladies	who	surrounded	the	young	and
这	朋友	的	死亡	认可	之中	这	女士们	WHO	包围	这	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [luː'iːzə] ['ɪzəbel] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,

beautiful	Louisa	Isabel	of	Orleans	,
美丽的	路易莎	伊莎贝尔	的	奥尔良	,

在围绕着年轻貌美的奥尔良路易莎·伊莎贝尔的女士们中，有人认出了死神之友。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['enəmi] .

the	Countess	of	Rionuevo	,	his	implacable	and	bitter	enemy	.
这	伯爵夫人	的	-	,	他的	冷酷无情	和	苦的	敌人	.

里奥努埃沃伯爵夫人，他毫不妥协的死敌。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [kwiːnz] [hænd] ,

Although	he	almost	touched	her	,	as	he	passed	to	kiss	the	queen's	hand	,
虽然	他	几乎	感动	她	,	作为	他	通过了	到	吻	这	女王的	手	,

虽然他几乎碰到了她，就在他走过去亲吻女王的手时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sʌn] .

she	did	not	recognize	her	husband's	son	.
她	做过	不是	认出	她	丈夫的	儿子	.

她不认识丈夫的儿子。

[ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Against	a	piece	of	tapestry	,	behind	this	group	of	ladies	,	he	saw	,
反对	一个	片	的	挂毯	,	在后面	这	团体	的	女士们	,	他	锯	,

在一幅挂毯的背景中，在这群女士身后，他看到了：

[ə'mʌŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] . [

among	two	or	three	others	whom	he	did	not	know	,	a	tall	,	pale	,	beautiful	woman	.	[
之中	二	或者	三	其他的	谁	他	做过	不是	知道	,	一个	高的	,	苍白	,	美丽的	女士	.	[

-]

47	]
-	]

在他不认识的另外两三个人中，有一位身材高挑、皮肤白皙的美丽女子。[47]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['elənər][diː] !

It	was	Elena	de	Monteclaro	!
它	曾是	埃琳娜	德	蒙特克拉罗	!

是埃琳娜·德·蒙特克拉罗！

['tiːtoʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] ,

Tito	gazed	at	her	intently	,
蒂托	凝视	在	她	专注地	,

蒂托目不转睛地盯着她，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fju'nɪəriəl] [feɪs] ,

while	the	young	girl	trembled	at	the	sight	of	that	beautiful	and	funereal	face	,
尽管	这	年轻的	女孩	颤抖	在	这	视线	的	那	美丽的	和	葬礼	脸	,

看到那张美丽而又肃穆的面孔，小女孩不禁浑身颤抖。

[æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['lʌvə(r)] ; [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [nɒt] ['tiːtoʊ] ,

as	though	looking	upon	the	countenance	of	a	dead	lover	;	as	if	she	saw	,	not	Tito	,
作为	尽管	寻找	之上	这	面容	的	一个	死的	情人	;	作为	如果	她	锯	,	不是	蒂托	,

仿佛在凝视着亡妻的容颜；仿佛她看到的，不是提托，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gəʊst] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][fækt] ,

but	his	ghost	enveloped	in	a	shroud	;	as	if	,	in	fact	,
但	他的	鬼	被包裹	在	一个	裹尸布	;	作为	如果	,	在	事实	,

但他的灵魂却被裹尸布笼罩着；仿佛，事实上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

she	saw	a	being	of	the	other	world	.
她	锯	一个	存在	的	这	其他	世界	.

她看到了另一个世界的生物。

['tiːtoʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [kən'soʊlɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] !

Tito	in	the	Court	,	consoling	the	queen	!
蒂托	在	这	法庭	,	安慰	这	女王	!

铁托在宫廷中安慰女王！

[ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ˌprɪn'ses] [huː] ['triːtɪd] [ɔːl] [wɪð] [dɪs'deɪn] !

that	proud	and	haughty	princess	who	treated	all	with	disdain	!
那	自豪的	和	傲慢	公主	WHO	治疗	全部	和	蔑视	!

那位骄傲自大、傲慢无礼的公主，对所有人都不屑一顾！

['tiːtoʊ][ɪn] [ðæt] ['elɪgənt] [dres] , [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] !

Tito	in	that	elegant	dress	,	admired	and	respected	by	all	the	nobility	!
蒂托	在	那	优雅的	裙子	,	钦佩	和	受人尊敬	经过	全部	这	贵族	!

身着优雅礼服的蒂托，受到所有贵族的钦佩和尊敬！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ! . . .

it	must	be	a	dream	!	.	.	.
它	必须	是	一个	梦	!	.	.	.

这一定是梦！

[θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['elənər] .

thought	the	charming	Elena	.
想法	这	迷人	埃琳娜	.

迷人的埃琳娜心想。

“ [kʌm] , ['dɒktə(r)] !
“ Come , Doctor !
“ 来 , 医生 !

“来吧，医生！”

” [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][ˌmɪrə'bɑːl] .
” said the Marquis of Mirabal .
” 说 这 侯爵 的 米拉巴尔 .

“米拉巴尔侯爵说道。”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'weɪkənd] .
“ His Majesty has awakened .
“ 他的 威严 有 觉醒 .

陛下已醒来。

” ['tiːtoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ]
” Tito made a painful effort to shake off the ecstasy which seized his whole being
” 蒂托 制成 一个 痛苦 努力 到 摇 离开 这 狂喜 哪个 查获 他的 所有的 存在
,
,
,

“蒂托竭力想要摆脱那种攫住他全身的狂喜，

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] , [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðæt] [bed] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
on finding himself before his loved one , and approached that bed of disease .
在 寻找 他自己 前 他的 喜爱 一 , 和 接近 那 床 的 疾病 .

当他发现自己站在心爱的人面前，并走向那张病榻时。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɜːbən] [ɒv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪkəti] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] , [tɔːl]
The second Bourbon of Spain was a rickety youth of seventeen years , tall
这 第二 波旁威士忌 的 西班牙 曾是 一个 摇摇晃晃的 青年 的 十七 年 , 高的
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

西班牙第二位波旁王朝君主是一位十七岁、身材高瘦、体态佝偻的青年。

[laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
like a plant that grows in the shade .
喜欢 一个 植物 那 生长 在 这 阴影 .

就像生长在阴凉处的植物一样。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ([wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [læk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [ɪts]
His countenance (which did not lack a certain fineness of expression despite its
他的 面容 (哪个 做过 不是 缺少 一个 肯定 精细度 的 表达 尽管 它是
[ˌɪregjə'lærəti] [-]
irregularity [48]
不规则 [-]

他的面容（尽管不规则，但并不缺乏某种精细的表情[48]）

[ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)]) , [wɒz; wəz] [naʊ] ['fraɪtfəli] ['swəʊlən] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [æʃ] - ['kʌləd]
of feature) , was now frightfully swollen , and covered with ash - colored
的 特征) , 曾是 现在 可怕地 肿 , 和 涵盖 和 灰 - 有色
['pʌstjuːlz] .
pustules .
脓疱 .

（特征），现在肿胀得可怕，上面布满了灰白色脓疱。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [kɔːs] , [kleɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['mɑːb(ə)l] .
He appeared a coarse , clay imitation of a sculptured marble .
他 出现 一个 粗 , 黏土 模仿 的 一个 雕塑 大理石 .

他看起来像是用粗糙的黏土仿制的大理石雕塑。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed]

He	directed	an	anxious	look	at	the	other	youth	who	was	approaching	his	bed
他	指导	一个	焦虑的	看	在	这	其他	青年	WHO	曾是	接近	他的	床

,

,

,

他焦虑地看了一眼正朝他床边走来的另一个年轻人。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['lʌstələs] [aɪz] , ['fæðəmləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

and	encountering	his	dull	and	lustreless	eyes	,	fathomless	as	the	mystery	of	eternity	,
和	遭遇	他的	乏味的	和	无光泽	眼睛	,	深不可测	作为	这	神秘	的	永恒	,

迎面而来的是他那双黯淡无光、深不可测的眼睛，如同永恒的奥秘一般深不可测。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːts] .

gave	a	shrill	cry	and	hid	his	face	beneath	the	sheets	.
给予	一个	尖锐	哭	和	隐藏	他的	脸	下面	这	纸张	.

他发出一声尖叫，把脸埋进了被子里。

['tiːtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [deθ] .

Tito	in	the	mean	time	looked	about	to	discover	Death	.
蒂托	在	这	意思是	时间	看起来	关于	到	发现	死亡	.

与此同时，蒂托似乎即将发现死神。

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !

But	Death	was	not	there	!
但	死亡	曾是	不是	那里	!

但死神并不在那里！

“ [wɪl] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ?

“	Will	he	live	?
“	将要	他	居住	?

他会活下来吗?

” [ɑːskt] ['sevrəl] ['kɔːtiːəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [huː] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [riːd] [həʊp] [ɪn] ['tiːtoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	asked	several	courtiers	in	a	low	voice	,	who	believed	they	read	hope	in	Tito's	expression	.
”	问	一些	朝臣	在	一个	低的	嗓音	,	WHO	相信	他们	读	希望	在	蒂托的	表达	.

:

.

“几位朝臣低声问道，他们认为从铁托的表情中读出了希望。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] ,

He	was	about	to	say	,	“	Yes	,
他	曾是	关于	到	说	,	“	是的	,

他正要说：“是的，

” ([fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['əʊnli] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [viː] .) ,

”	(	forgetting	that	his	opinion	was	to	be	given	only	to	Philip	V	.	)	,
”	(	遗忘	那	他的	观点	曾是	到	是	给定	仅有的	到	菲利普	V	.	)	,

（他忘记了自己的意见只能提交给腓力五世），

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌn] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

when	he	felt	someone	touch	his	arm	.
什么时候	他	毛毡	某人	触碰	他的	手臂	.

当他感觉有人碰了他的胳膊时。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

Turning	,	he	saw	standing	near	him	at	the	head	of	the	bed	,
转弯	,	他	锯	常设	靠近	他	在	这	头	的	这	床	,

他转过身，看到有人站在床头，就在他旁边。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [blæk] .

a	person	dressed	entirely	in	black	.
一个	人	穿着	完全	在	黑色的	.

一个全身穿黑衣服的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] .

It	was	Death	.
它	曾是	死亡	.

那是死神。

“ [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [θɔːt] ['tiːtoʊ] .

“	He	will	die	of	this	illness	,	but	not	to	-	day	,	”	thought	Tito	.
“	他	将要	死	的	这	疾病	,	但	不是	到	-	天	,	”	想法	蒂托	.

“他会死于这种疾病，但不会是今天，”铁托心想。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz]

“	How	does	he	appear	to	you	?	”	asked	the	Archbishop	of	Toledo	,	feeling	as
“	如何	做	他	出现	到	你	?	”	问	这	大主教	的	托莱多	,	感觉	作为

[ɔːl] [dɪd] [ðæt] [-]

all	did	that	[	49	]
全部	做过	那	[	-	]

“你们觉得他怎么样？”托莱多大主教问道，他和所有人一样都这么想[49]

[ɪn'vɒləntri] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [juːθs] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'pɪərəns] .

involuntary	respect	inspired	by	the	youth's	supernatural	appearance	.
非自愿	尊重	灵感	经过	这	青年的	超自然	外貌	.

年轻人超凡脱俗的外貌令人心生敬畏。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - ['ʃuːmeɪkə(r)] , “ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː]

“	Pardon	me	,	”	replied	the	ex	-	shoemaker	,	“	my	opinion	is	reserved	for	him	who
“	赦免	我	,	”	回复	这	前任	-	鞋匠	,	“	我的	观点	是	预订的	为了	他	WHO

[sent] [ˌem 'iː] . ”

sent	me	.	”
发送	我	.	”

“恕我直言，”这位前鞋匠回答说，“我的意见只留给派我来的人。”

“ [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][ˌmɪrə'bɑːl] , “ [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] ,

“	But	,	”	added	the	Marquis	of	Mirabal	,	“	you	who	are	so	young	,
“	但	,	”	额外	这	侯爵	的	米拉巴尔	,	“	你	WHO	是	所以	年轻的	,

“但是，”米拉巴尔侯爵补充道，“你这么年轻，

['kænɒt] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] ; [ʌn'daʊtɪdli] [gɒd][ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz]

cannot	have	acquired	so	much	scientific	skill	;	undoubtedly	God	or	the	Devil	has
不能	有	获得	所以	很多	科学	技能	;	无疑	上帝	或者	这	魔鬼	有

[ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] .

inspired	you	.
灵感	你	.

你不可能掌握如此高超的科学技能；毫无疑问，是上帝或魔鬼给了你灵感。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [huː] [wɜːks] ['mɪrəklz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [witʃiz] .

You	may	be	a	saint	who	works	miracles	,	or	a	magician	,	a	friend	of	witches	.
你	可能	是	一个	圣	WHO	作品	奇迹	,	或者	一个	魔术师	,	一个	朋友	的	女巫	.

”

”

你或许是能创造奇迹的圣人，或许是魔术师，或许是女巫的朋友。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['tiːtoʊ] ; “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	As	you	please	,	”	responded	Tito	;	“	at	any	rate	,
“	作为	你	请	,	”	回应	蒂托	;	“	在	任何	速度	,

“随你的便，”铁托回答道；“总之，

[ai] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [bed] ;

I	read	the	future	of	the	king	who	lies	in	this	bed	;
我	读	这	未来	的	这	国王	WHO	谎言	在	这	床	;

我读到了躺在这张床上的国王的未来;

[ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

a	secret	of	value	to	you	,
一个	秘密	的	价值	到	你	,

一个对你来说很有价值的秘密，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

as	it	would	enable	you	to	solve	the	doubt	whether	to	-	morrow	you	will	be
作为	它	会	使能够	你	到	解决	这	怀疑	无论	到	-	明天	你	将要	是

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ai] . ,

the	favorite	of	Louis	I	.	,
这	最喜欢的	的	路易斯	我	.	,

因为这将使你能够解开明天你是否仍是路易一世宠臣的疑虑。

[ɔː(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [viː] . ″

or	the	prisoner	of	Philip	V	.	″
或者	这	囚犯	的	菲利普	V	.	″

或者说是腓力五世的囚犯。″

“ [wɒt] ! ″ ['stæmə] [ˌmɪrə'bɑːl] , [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

“	What	!	″	stammered	Mirabal	,	pale	with	anger	,	but	smiling	blandly	.
“	什么	!	″	结结巴巴	米拉巴尔	,	苍白	和	愤怒	,	但	微笑	平淡地	.

“什么！”米拉巴尔结结巴巴地说，脸色苍白，气得直冒冷汗，但脸上却带着一丝冷漠的微笑。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['tiːtoʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [deθ] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

At	this	moment	Tito	observed	that	Death	,	not	content	with	having	approached	the
在	这	片刻	蒂托	观察到	那	死亡	,	不是	内容	和	拥有	接近	这

['mɒnək] ,

monarch	,
君主	,

这时，铁托注意到，死神似乎并不满足于仅仅接近了君主，

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['leɪdi]

took	advantage	of	his	visit	to	the	royal	chamber	to	seat	himself	beside	a	lady
采取	优势	的	他的	访问	到	这	皇家	房间	到	座位	他自己	旁	一个	女士

,

,

,

他趁着造访王室寝宫的机会，特意坐在一位女士旁边。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] . [-]

almost	in	the	same	chair	,	and	was	regarding	her	fixedly	.	[	50	]
几乎	在	这	相同的	椅子	,	和	曾是	关于	她	固定地	.	[	-	]

几乎坐在同一张椅子上，目光紧紧地盯着她。[50]

[ðə; ði] [duːmd] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .

The	doomed	victim	was	the	Countess	of	Rionuevo	.
这	注定失败	受害者	曾是	这	伯爵夫人	的	-	.

这位不幸的受害者是里奥努埃沃伯爵夫人。

“ [θriː] ['aʊəz] ! ″ [θɔːt] ['tiːtoʊ] .

“	Three	hours	!	″	thought	Tito	.
“	三	小时	!	″	想法	蒂托	.

“三个小时！”蒂托心想。

“ [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ″ [kən'tɪnjuːd] [ˌmɪrə'bɑːl] ,

“	I	must	speak	to	you	,	″	continued	Mirabal	,
“	我	必须	说话	到	你	,	″	持续	米拉巴尔	,

“我必须和你谈谈，”米拉巴尔继续说道。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃənz] [ˈsiːkrət] .

to	whom	had	occurred	the	idea	of	purchasing	the	young	physician's	secret	.
到	谁	有	发生	这	主意	的	购买	这	年轻的	医生的	秘密	.

谁会想到要买下这位年轻医生的秘密呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [smaɪl] [frɒm; frəm][ˈtiːtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [diˈvain] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

But	a	glance	and	smile	from	Tito	,	who	had	divined	his	thoughts	,
但	一个	瞥一眼	和	微笑	从	蒂托	,	WHO	有	神谕	他的	想法	,

但蒂托一个眼神和一丝微笑，便已看穿了他的心思。

[səʊ] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] .

so	disconcerted	him	that	he	drew	back	.
所以	不安	他	那	他	画	后退	.

这让他感到非常不安，以至于他退缩了。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [ˈfɪlɪp]

The	look	and	smile	were	the	same	which	that	morning	had	conquered	Philip
这	看	和	微笑	是	这	相同的	哪个	那	早晨	有	征服	菲利普

[viː] .

V	.
V	.

那神情和笑容与那天早上征服菲利普五世的神情和笑容如出一辙。

[ˈdjʊərɪŋ] - [kənˈfjuːʒn] , [ˈtiːtoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt]

During	Mirabal's	confusion	,	Tito	made	a	great	step	in	his	career	,	and	established
期间	-	困惑	,	蒂托	制成	一个	伟大的	步	在	他的	职业	,	和	已确立的

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːt] .

his	reputation	at	Court	.
他的	名声	在	法庭	.

在米拉巴尔混乱之际，蒂托的职业生涯取得了巨大进步，并在宫廷中树立了自己的声誉。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][təˈliːdəʊ] , “ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

“	Sir	,	”	said	he	to	the	Archbishop	of	Toledo	,	“	the	Countess	of
”	先生	,	”	说	他	到	这	大主教	的	托莱多	,	”	这	伯爵夫人	的

- ,

Rionuevo	,
-	,

“先生，”他对托莱多大主教说，“里奥努埃沃伯爵夫人，

[huːm] [juː; jʊ] [siː] [ˈsiːtɪd] [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] ” ([wiː; wi] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz]

whom	you	see	seated	alone	in	that	corner	”	(	we	already	know	that	Death	was
谁	你	看	坐着	独自的	在	那	角落	”	(	我们	已经	知道	那	死亡	曾是

['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə]['tiːtoʊ]) ,

visible	only	to	Tito	)	,
可见的	仅有的	到	蒂托	)	,

你看到他独自一人坐在那个角落里”(我们已经知道只有铁托才能看到死神)，

“ [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] .

“	will	die	in	the	course	of	three	hours	.
”	将要	死	在	这	课程	的	三	小时	.

“将在三个小时内死亡。”

[ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['moʊmənts] .

Advise	her	to	prepare	for	her	last	moments	.
建议	她	到	准备	为了	她	最后的	时刻	.

劝她为生命的最后时刻做好准备。

” [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

”	The	Archbishop	recoiled	with	horror	.
”	这	大主教	反冲	和	恐怖	.

大主教惊恐地后退了一步。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dɒn] [mɪˈgel] [diː] [ˈgɛrə] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	”	**asked**	**Don**	**Miguel**	**de**	**Guerra**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	大学教师	米格尔	德	格拉	.

“那是什么？”唐·米格尔·德·格拉问道。

[ðə; ði] [ˈprelət] [rɪˈleɪtɪd] [ˈtiːtoʊz] [ˈprɒfəsi] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [pˈɜːsənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

The	**prelate**	**related**	**Tito's**	**prophecy**	**to**	**various**	**persons**	**,**	**and**	**all**	**eyes**	**were**	**at**
这	主教	有关的	蒂托的	预言	到	各种各样的	人	,	和	全部	眼睛	是	在

[wʌns] [fɪkst] [-]

once	**fixed**	**[**	**51**	**]**
一次	固定的	[	-	]

这位主教向各色人等讲述了提托的预言，所有人的目光都立刻被吸引住了[51]。

[əˈpɒn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['deθli] [peɪl] .

upon	**the**	**Countess**	**,**	**who**	**actually**	**began**	**to**	**grow**	**deathly**	**pale**	**.**
之上	这	伯爵夫人	,	WHO	实际上	开始	到	生长	致命的	苍白	.

伯爵夫人的脸色开始变得惨白如纸。

['miːnwaɪl] ['tiːtoʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['elənər] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Meanwhile	**Tito**	**approached**	**Elena**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
同时	蒂托	接近	埃琳娜	,	WHO	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	,

与此同时，蒂托走向站在房间中央的埃琳娜。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ; [tʃɑːmd] , [ˌəʊvə'kʌm] ,

silent	**and**	**immovable**	**as**	**a**	**statue**	**;**	**charmed**	**,**	**overcome**	**,**
沉默的	和	不可移动的	作为	一个	雕像	;	迷住了	,	克服	,

像雕像一样沉默不动；着迷，征服，

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [hɜː'self] [dɪ'faɪn] ,

possessed	**of**	**a**	**terror**	**and**	**of**	**a**	**happiness**	**that**	**she**	**could**	**not**	**herself**	**define**	**,**
拥有	的	一个	恐怖	和	的	一个	幸福	那	她	可以	不是	她自己	定义	,

她既感到恐惧，又感到一种自己也无法定义的幸福。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

she	**followed**	**every**	**movement**	**of**	**the**	**friend**	**of**	**her**	**childhood**	**.**
她	随后	每一个	移动	的	这	朋友	的	她	童年	.

她密切关注着儿时好友的一举一动。

“ ['elənər] ! ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

“	**Elena**	**!**	”	**murmured**	**the**	**youth**	**,**	**as**	**he**	**reached**	**her**	**side**	**.**
“	埃琳娜	!	”	低声说道	这	青年	,	作为	他	达到	她	边	.

“埃琳娜！”年轻人低声说道，同时走到她身边。

“ ['tiːtoʊ] !

“	**Tito**	**!**
“	蒂托	!

“蒂托！

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [mə'kænɪkli] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ? ”

”	**she**	**answered**	**,**	**mechanically**	**,**	“	**is**	**it**	**indeed**	**you**	**?**	”
”	她	回答	,	机械地	,	“	是	它	的确	你	?	”

她机械地回答道：“真的是你吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] ['tiːtoʊ] , ['fɒndli] , “

“	**Yes**	**,**	”	**replied**	**Tito**	**,**	**fondly**	**,**	“
“	是的	,	”	回复	蒂托	,	深情地	,	“

“是的，”蒂托深情地回答道，“

- [tɪz][aɪ] ; [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

'	**tis**	**I**	**;**	**fear**	**nothing**	**.**
-	的	我	;	害怕	没有什么	.

是我，无所畏惧。

” [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

”	And	he	left	the	apartment	.
”	和	他	左边	这	公寓	.

然后他就离开了公寓。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] .

The	Captain	was	awaiting	him	in	the	antechamber	.
这	队长	曾是	等待中	他	在	这	前厅	.

船长在候客厅里等着他。

[ˈtiːtoʊ] [rəʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈfɪlɪps] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈteɪnə(r)] : “ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrɑːnˌhɑː] .

Tito	wrote	some	words	on	paper	,	and	said	to	Philip's	faithful	retainer	:	“	Take	this	to	the	Granja	.
蒂托	写道	一些	字	在	纸	,	和	说	到	菲利普的	忠实	预付金	:	“	拿	这	到	这	奶奶	.

铁托在纸上写了一些话，然后对菲利普忠实的侍从说：“把这个带到格兰哈去。”

[duː; də][nɒt] [luːz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] . ”

Do	not	lose	a	moment	.	”
做	不是	失去	一个	片刻	.	”

一刻也不要耽搁。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [aɪ] [ˈkænɒt] [liːv] [juː; jʊ] .

“	And	you	,	”	replied	the	Captain	,	“	I	cannot	leave	you	.
”	和	你	,	”	回复	这	队长	,	“	我	不能	离开	你	.

“还有你，”船长回答说，“我不能离开你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][maɪ] [ˈkʌstədi] . ”

You	are	a	prisoner	in	my	custody	.	”
你	是	一个	囚犯	在	我的	保管	.	”

你现在是我手下的囚犯。

“ [aɪ] [pleɪs] [maɪˈself][ɒn] [pəˈrəʊl] , ” [ˈpraʊdli] [rɪˈplaɪd] [ˈtiːtoʊ] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] . ” [-]

“	I	place	myself	on	parole	,	”	proudly	replied	Tito	,	“	for	I	cannot	follow	you	.	”	[	52	]
”	我	地方	我	在	言语	,	”	自豪地	回复	蒂托	,	“	为了	我	不能	跟随	你	.	”	[	-	]

“我自愿假释，”铁托自豪地回答说，“因为我不能跟随你们。”[52]

“ [bʌt; bət] — [ðə; ði] [kɪŋ] ! ”

“	But	—	the	king	!	”
”	但	—	这	国王	!	”

“但是——国王啊！”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [əˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] . ”

“	The	king	will	approve	your	conduct	.	”
”	这	国王	将要	批准	你的	执行	.	”

“国王会认可你的行为。”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! ”

“	Impossible	!	”
”	不可能的	!	”

“不可能的！”

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

and	you	will	see	that	I	am	right	.
和	你	将要	看	那	我	是	正确的	.

你会发现我是对的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	At	this	moment	they	heard	a	great	commotion	in	the	royal	chamber	.
"	在	这	片刻	他们	听到	一个	伟大的	骚动	在	这	皇家	房间	.

这时，他们听到王室寝宫里传来一阵骚动。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

"	The	physician	!
"	这	医生	!

"医生！"

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

the	physician	!	"	cried	several	persons	,	running	from	the	room	.
这	医生	!	"	哭	一些	人	,	跑步	从	这	房间	.

"医生！"几个人喊着，从房间里跑了出来。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['tiːtoʊ] .

"	What	has	happened	?	"	asked	Tito	.
"	什么	有	发生	?	"	问	蒂托	.

"发生了什么事？"蒂托问道。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [sed] [dɒn] [mɪ'gel] [diː] ['gɛrə] .

"	The	Countess	of	Rionuevo	is	dying	,	"	said	Don	Miguel	de	Guerra	.
"	这	伯爵夫人	的	-	是	垂死	,	"	说	大学教师	米格尔	德	格拉	.

"里奥努埃沃伯爵夫人快要死了，"唐·米格尔·德·格拉说道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] . "

"	Come	this	way	,	they	have	placed	her	in	the	queen's	bed	-	chamber	.	"
"	来	这	方式	,	他们	有	放置	她	在	这	女王的	床	-	房间	.	"

"这边请，他们把她安置在王后的寝宫里了。"

" [gəʊ] , ['kæptɪn] !

"	Go	,	Captain	!
"	去	,	队长	!

"加油，队长！"

" [sed] ['tiːtoʊ] , " [ai][ɪn'sɪst] .

"	said	Tito	,	"	I	insist	.
"	说	蒂托	,	"	我	坚持	.

蒂托说："我坚持。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

"	And	he	accompanied	these	words	with	such	a	glance	and	gesture	that	the
"	和	他	伴随	这些	字	和	这样的	一个	瞥一眼	和	手势	那	这

['səʊldʒə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

soldier	departed	without	a	word	.
士兵	已离开	没有	一个	单词	.

"说完这些话，他眼神一转，做了个手势，士兵一言不发地离开了。"

['tiːtoʊ] ['fɒləʊd] [diː] ['gɛrə] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] . [-]

Tito	followed	De	Guerra	into	the	queen's	chamber	.	[	53	]
蒂托	随后	德	格拉	进入	这	女王的	房间	.	[	-	]

蒂托跟随德格拉进入了王后的寝宫。[53]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[revl'eʃən] .
REVELATIONS .
启示 .

启示录。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]['tiːtoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” said a voice to Tito , as he was walking toward the bed on which the
” 说 一个 嗓音 到 蒂托 , 作为 他 曾是 步行 朝向 这 床 在 哪个 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [leɪ] .
Countess lay .
伯爵夫人 躺 .

“一个声音对正走向伯爵夫人躺着的床的蒂托说道。”

“ [ɑː] ! - [tɪz][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [deθ] .
“ Ah ! ' tis you , ” exclaimed the youth , recognizing Death .
“ 啊 ! - 的 你 , ” 惊呼 这 青年 , 识别 死亡 .

“啊！是你啊！”年轻人惊呼道，认出了死神。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪəd] ? ”
“ Has she already expired ? ”
“ 有 她 已经 已到期 ? ”

她已经去世了吗?

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . ”
“ The Countess . ”
“ 这 伯爵夫人 . ”

“伯爵夫人。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Then , why do you leave her ? ”
“ 然后 , 为什么 做 你 离开 她 ? ”

“那你为什么要离开她? ”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evriweə(r)]
“ I do not leave her , my friend ; I have already told thee I am everywhere
“ 我 做 不是 离开 她 , 我的 朋友 ; 我 有 已经 讲述 你 我 是 到处
,
,
,

“我不会离开她，我的朋友；我已经告诉过你，我无处不在，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔːmz] . ”
at all times , and under many different forms . ”
在 全部 时代 , 和 在下面 许多 不同的 表格 . ”

无论何时，以多种不同的形式存在。”

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ˈtiːtoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ]
what do you wish of me ? ” asked Tito , with a certain aversion on hearing
什么 做 你 希望 的 我 ? ” 问 蒂托 , 和 一个 肯定 厌恶 在 听力
[ðiːz] [wɜːdz] .
these words .
这些 字 .

“你想要我做什么?”蒂托问道，听到这话，他感到有些反感。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeɪvə(r)] . ”
“ I am here to do thee another favor . ”
” 我 是 这里 到 做 你 其他 偏爱 . ”

“我来这里是想帮你另一个忙。”

“ [wel] ! [spiːk] . ”
“ Well ! speak . ”
” 出色地 ! 说话 . ”

“好！说吧。”

“ [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [-]
“ Dost thou know that thou art lacking in [54]
” 多斯特 你 知道 那 你 艺术 缺乏 在 [-]

“你可知你缺乏[54]

[rɪˈspekt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [deθ] , [wɪð] [fɔːst] [ˈgrævəti] .
respect to me ? ” said Death , with forced gravity .
尊重 到 我 ? ” 说 死亡 , 和 强制 重力 .

“尊重我?”死神用一种庄严的语气说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtiːtoʊ] .
“ It is natural , ” answered Tito .
” 它 是 自然的 , ” 回答 蒂托 .

“这是自然而然的,”铁托回答道。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈɪntɪməsi] , [ðə; ði] [kəmˈplɪsəti] — ”
“ Our intimacy , the complicity — ”
” 我们的 亲密关系 , 这 共谋 — ”

“我们的亲密关系，我们的默契——”

“ [wɒt] [ˈmiːnɪst] [ðaʊ] [baɪ] [kəmˈplɪsəti] ? ”
“ What meanest thou by complicity ? ”
” 什么 最卑鄙的 你 经过 共谋 ? ”

“你所说的同谋是什么意思?”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I simply allude to a painting I saw when a child .
我 简单地 暗示 到 一个 绘画 我 锯 什么时候 一个 孩子 .

我只是提及我小时候看到的一幅画。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
It represented Medicine .
它 代表 药品 .

它代表医学。

[tuː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [bed] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]

Two	persons	were	lying	in	one	bed	,	or	,	to	speak	more	clearly	,	a	man	and
二	人	是	说谎	在	一	床	,	或者	,	到	说话	更多的	清楚地	,	一个	男人	和

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .

his	illness	.
他的	疾病	.

两个人躺在一张床上，或者更确切地说，是一个人和他的疾病。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈblaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

The	physician	entered	the	room	blindfolded	,	and	armed	with	a	club	.
这	医生	进入	这	房间	蒙眼	,	和	武装	和	一个	俱乐部	.

医生蒙着眼睛，手持一根棍棒，走进了房间。

[əˈpɒn] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [bed] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]

Upon	nearing	the	bed	he	commenced	beating	the	patient	and	his	illness
之上	临近	这	床	他	开始	殴打	这	病人	和	他的	疾病

[ʌnˈmɜːsɪfʊli] .

unmercifully	.
无情地	.

他走到病床边，开始无情地殴打病人及其疾病。

[ai] [duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɪʧ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

I	do	not	remember	which	was	the	first	victim	of	the	punishment	,
我	做	不是	记住	哪个	曾是	这	第一的	受害者	的	这	惩罚	,

我不记得第一个受罚者是谁了。

[bʌt; bət] [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] . ”

but	I	believe	it	was	the	invalid	.	”
但	我	相信	它	曾是	这	无效的	.	”

但我认为那个人是病人。

“ [ˈpliːzɪŋ] [ˈæləgəri] !

“	Pleasing	allegory	!
”	令人愉悦	寓言	!

“令人愉悦的寓言！”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ! ”

But	we	must	to	business	!	”
但	我们	必须	到	商业	!	”

但我们必须继续做生意！

“ [jes] , [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] .

“	Yes	,	let	us	go	.
”	是的	,	让	我们	去	.

“好的，我们走吧。”

[ɔːl] [siːm] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)] , [əˈpærəntli] [əˈləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

All	seem	astonished	to	see	me	standing	here	,	apparently	alone	,	in	the	middle	of
全部	似乎	惊讶	到	看	我	常设	这里	,	显然	独自的	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] . ”

the	room	.	”
这	房间	.	”

看到我独自一人站在房间中央，所有人都似乎很惊讶。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈmedɪteɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

“	They	will	imagine	that	thou	art	meditating	,	or	awaiting	inspiration	.
”	他们	将要	想象	那	你	艺术	冥想	,	或者	等待中	灵感	.

“他们会以为你在冥想，或者在等待灵感。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

Listen	to	me	a	moment	.
听	到	我	一个	片刻	.

请听我说一会儿。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːst][ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [nə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Thou knowest that the past is mine by right , and that I can narrate it to
你 最了解 那 这 过去的 是 矿 经过 正确的 , 和 那 我 能 叙事 它 到
[ðiː] .
thee .
你 .

你知道过去的一切都是我的权利，我可以把它讲述给你听。

[nɒt] [səʊ][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] . ” [-]
Not so the future . ” [55]
不是 所以 这 未来 . ” [-]

未来却并非如此。”[55]

“ [prə'siːd] . ”
“ Proceed . ”
” 继续 . ”

“继续。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [pliːz] .
“ A little patience , please .
” 一个 小的 耐心 , 请 .

请稍等片刻。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]
Thou art about to speak , for the last time , with the Countess of
你 艺术 关于 到 说话 , 为了 这 最后的 时间 , 和 这 伯爵夫人 的
- ,
Rionuevo ,
- ,

你即将与里奥努埃沃伯爵夫人进行最后一次交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ðiː] . ”
and it is my duty to recount a certain history to thee . ”
和 它 是 我的 责任 到 叙事 一个 肯定 历史 到 你 . ”

我的职责是向你讲述一段历史。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ; [aɪ] [fə'gɪv] [ðæt] ['wʊmən] . ”
“ It is useless ; I forgive that woman . ”
” 它 是 无用 ; 我 原谅 那 女士 . ”

“没用了，我原谅那个女人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['elənər] , ” ['kwaɪətli] [əb'zɜːvd] [deθ] .
“ It concerns Elena , ” quietly observed Death .
” 它 担忧 埃琳娜 , ” 悄悄 观察到 死亡 .

“这与埃琳娜有关，”死神平静地说道。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ It refers to your nobility , and marriage to her . ”
” 它 指 到 你的 贵族 , 和 婚姻 到 她 . ”

“这指的是你的贵族身份，以及你与她的婚姻。”

“ ['nəʊb(ə)l] !
“ Noble !
” 高贵 !

“高贵！

[ai] — ?

I	—	?
我	—	?

我-?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [djuːk] . ″

It	is	true	,	the	king	has	made	me	a	duke	.	″
它	是	真的	,	这	国王	有	制成	我	一个	公爵	.	″

没错，国王封我为公爵。

“ [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] .

“	Monteclaro	would	not	be	content	with	an	adventurer	.
″	蒙特克拉罗	会	不是	是	内容	和	一个	冒险家	.

“蒙特克拉罗不会满足于一个冒险家。”

[ðaʊ] [hæst] [niːd] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . ″

Thou	hast	need	of	ancestors	.	″
你	哈斯特	需要	的	祖先	.	″

你需要祖先。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″

“	What	do	you	mean	?	″
″	什么	做	你	意思是	?	″

“你是什么意思？ ″

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][lɑːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - . ″

“	I	come	to	tell	thee	that	thou	art	the	last	branch	of	the	Rionuevos	.	″
″	我	来	到	告诉	你	那	你	艺术	这	最后的	分支	的	这	-	.	″

“我来告诉你，你是里奥努埃沃家族的最后一个分支。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ə'dʌltərəs] . ″

“	Yes	,	but	adulterous	.	″
″	是的	,	但	通奸	.	″

“是的，但这是通奸。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] : ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] . ″

“	You	are	mistaken	:	natural	,	and	very	natural	.	″
″	你	是	错误	:	自然的	,	和	非常	自然的	.	″

“你错了：是自然的，而且是非常自然的。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	That	may	be	,	but	who	is	to	prove	it	?	″
″	那	可能	是	,	但	WHO	是	到	证明	它	?	″

“也许是这样，但谁又能证明呢？ ″

“ [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðiː] . ″

“	Precisely	what	I	am	about	to	tell	thee	.	″
″	恰恰	什么	我	是	关于	到	告诉	你	.	″

“这正是我要告诉你的。”

“ [spiːk] ! ″

“	Speak	!	″
″	说话	!	″

“说话！ ″

“ ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

“	Listen	,	and	do	not	interrupt	me	.
″	听	,	和	做	不是	打断	我	.

“听着，不要打断我。”

[ðə; ði] [-]

The	[	56	]
这	[	-	]

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn][ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] . ”

Countess	is	the	stumbling	-	block	in	thy	existence	.	”
伯爵夫人	是	这	踉跄	-	堵塞	在	你的	存在	.	”

伯爵夫人是你人生中的绊脚石。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
”	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [ʃiː; ʃi][həʊldz][ðaɪ] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] . ”

“	She	holds	thy	happiness	in	her	hands	.	”
”	她	持有	你的	幸福	在	她	双手	.	”

“你的幸福掌握在她手中。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] . ”

“	I	know	that	,	also	.	”
”	我	知道	那	,	还	.	”

“我也知道这一点。”

“ [wel] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Well	,	the	time	has	come	to	wrest	it	from	her	.	”
”	出色地	,	这	时间	有	来	到	夺取	它	从	她	.	”

“好了，现在是时候从她手里夺回来了。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ? ”

In	what	manner	?	”
在	什么	方式	?	”

以何种方式?

“ [ðaʊ] [wɪlt] [siː] .

“	Thou	wilt	see	.
”	你	枯萎	看	.

你将会看见。

[æz; əz][ðaɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ðiː] [səʊ] ['dɪəli] — ”

As	thy	father	loved	thee	so	dearly	—	”
作为	你的	父亲	喜爱	你	所以	亲爱的	—	”

就像你父亲深爱着你一样——”

“ [ɑː] ! [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] !

“	Ah	!	he	loved	me	much	!
”	啊	!	他	喜爱	我	很多	!

“啊！他非常爱我！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] .

”	exclaimed	Tito	.
”	惊呼	蒂托	.

“蒂托惊呼道。”

“ [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

“	I	have	told	thee	not	to	interrupt	.
”	我	有	讲述	你	不是	到	打断	.

“我已经告诉过你不要打断别人。”

[æz; əz][ðaɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ðiː] [səʊ] ['dɪəli] ,

As	thy	father	loved	thee	so	dearly	,
作为	你的	父亲	喜爱	你	所以	亲爱的	,

因为你父亲非常爱你，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðaɪ]['fjuːtʃə(r)] . ”

he	did	not	leave	this	world	without	thinking	very	seriously	of	thy	future	.	”
他	做过	不是	离开	这	世界	没有	思维	非常	严重地	的	你的	未来	.	”

他离开这个世界之前，非常认真地考虑过你的未来。

“ [wɒt] ! [dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [nɒt][daɪ] [ɪn'testeɪt] ? ”

“	What	!	did	the	Count	not	die	intestate	?	”
”	什么	!	做过	这	数数	不是	死	无遗嘱	?	”

“什么！伯爵去世时没有留下遗嘱吗？”

“ [weə(r)] [ðaʊ] [get] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? ”

“	Where	did'st	thou	get	that	idea	?	”
”	在哪里	不是	你	得到	那	主意	?	”

你从哪儿冒出这个想法的?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['evribɒdi] . ”

“	It	is	so	understood	by	everybody	.	”
”	它	是	所以	理解	经过	大家	.	”

“这一点人人都明白。”

“ [pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mʌni] , [ænd; ənd]

“	Pure	invention	of	the	Countess	,	to	secure	the	Count's	money	,	and
”	纯的	发明	的	这	伯爵夫人	,	到	安全的	这	计数	钱	,	和

[meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)] . ”

make	a	favorite	nephew	her	heir	.	”
制作	一个	最喜欢的	侄子	她	继承人	.	”

“这完全是伯爵夫人为了夺取伯爵的财产，并立她最宠爱的侄子为继承人而捏造的。”

“ [əʊ] ! ”

“	Oh	!	”
”	哦	!	”

“哦！ ”

“ [kɑːm] [ðaɪ'self] ; [ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

“	Calm	thyself	;	all	can	be	arranged	.
”	冷静的	你自己	;	全部	能	是	安排	.

“冷静下来，一切都可以安排好。”

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][krɪ'spiːnə]['ləʊpez][ænd; ənd]

Thy	father	had	in	his	possession	,	a	declaration	of	Crispina	Lopez	and
你的	父亲	有	在	他的	拥有	,	一个	宣言	的	克里斯皮纳	洛佩兹	和

[hwɑːn; 'dʒuːən][gɪl] , [ə; eɪ]['djuːli] ['sɜːtɪfaɪd] [-]

Juan	Gil	,	a	duly	certified	[	57	]
胡安	吉尔	,	一个	正式地	认证	[	-	]

你父亲手中有一份克里斯皮娜·洛佩兹和胡安·吉尔的声明，一份正式认证的[57]

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

权威，

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] ['klɪəli] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] -

which	stated	clearly	that	thou	wert	the	natural	son	of	the	Count	of	Rionuevo
哪个	声明	清楚地	那	你	沃特	这	自然的	儿子	的	这	数数	的	-

[ænd; ənd][krɪ'spiːnə]['ləʊpez] .

and	Crispina	Lopez	.
和	克里斯皮纳	洛佩兹	.

其中明确指出，你是里奥努埃沃伯爵和克里斯皮娜·洛佩斯的私生子。

[ðɪs] [seɪm] ['sɜːkəmstəns] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [kən'fest] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

This	same	circumstance	thy	father	confessed	at	the	hour	of	his	death	,
这	相同的	环境	你的	父亲	坦白	在	这	小时	的	他的	死亡	,

你父亲临终前也承认了这件事。

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəri] , [huːm] [ai] [sɔː] [ðeə(r)][ænd; ənd] [huːm] [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli]

before	**a**	**priest**	**and**	**a**	**notary**	**,**	**whom**	**I**	**saw**	**there**	**and**	**whom**	**I**	**know**	**perfectly**
前	一个	牧师	和	一个	公证人	,	谁	我	锯	那里	和	谁	我	知道	完美

[wel] .

well	**.**
出色地	.

在一位神父和一位公证人面前，我亲眼见到了他们，而且我非常了解他们。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [priːst] . . . [bʌt; bət][həʊld] !

Certainly	**the**	**priest**	**.**	**.**	**.**	**but**	**hold**	**!**
当然	这	牧师	.	.	.	但	抓住	!

当然是牧师……但是等等！

[ðɪs] [ai] ['kænɒt] [tel] [ðiː] .

this	**I**	**cannot**	**tell**	**thee**	**.**
这	我	不能	告诉	你	.

这件事我不能告诉你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [nemd] [ðiː] [hɪz; ɪz] [səʊl][ænd; ənd]['əʊnli][eə(r)] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

The	**fact**	**is**	**,**	**the**	**Count**	**named**	**thee**	**his**	**sole**	**and**	**only**	**heir**	**;**	**which**	**was**	**all**	**the**
这	事实	是	,	这	数数	命名	你	他的	唯一	和	仅有的	继承人	;	哪个	曾是	全部	这

['iːzɪə] ,

easier	**,**
更轻松	,

事实上，伯爵指定你为他唯一的继承人；这反而让事情变得简单多了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['relətɪv] , [nɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'məʊt] .

as	**he**	**had**	**not**	**a**	**single**	**relative**	**,**	**near**	**or**	**remote**	**.**
作为	他	有	不是	一个	单身的	相对的	,	靠近	或者	偏僻的	.

因为他没有一个亲戚，无论是近亲还是远亲。

[nɔː(r)][dɪd] [ðæt] [gʊd] ['fɑː.ðərz] [sə'lɪsɪtjuːd] [rest] [hɪə(r)] .

Nor	**did**	**that**	**good**	**father's**	**solicitude**	**rest**	**here**	**.**
也不	做过	那	好的	父亲的	关怀	休息	这里	.

那位慈父的关怀远不止于此。

[hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**commenced**	**the**	**foundation**	**of**	**thy**	**future**	**happiness**	**on**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**the**
他	开始	这	基础	的	你的	未来	幸福	在	这	非常	边缘	的	这

[greɪv] . ″

grave	**.**	**″**
严重	.	″

他在临终之际，便开始为你未来的幸福奠定基础。

“ [əʊ] ! [maɪ]['fɑːðə(r)] ! ″ [mˈɜːməd] ['tiːtoʊ] .

“	**Oh**	**!**	**my**	**father**	**!**	**”**	**murmured**	**Tito**	**.**
“	哦	!	我的	父亲	!	″	低声说道	蒂托	.

“哦！我的父亲！″蒂托喃喃道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	**Listen**	**.**
“	听	.

“听。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['ɒnəd] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk]

Thou	**knowest**	**the**	**great**	**friendship**	**which**	**united**	**the**	**honored**	**Count**	**and**	**the**	**Duke**
你	最了解	这	伟大的	友谊	哪个	团结的	这	荣幸	数数	和	这	公爵

[ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jˈiəz] .

of	**Monteclaro**	**for**	**so**	**many**	**years**	**.**
的	蒙特克拉罗	为了	所以	许多	年	.

您应该知道，尊敬的伯爵和蒙特克拉罗公爵之间有着长达多年的深厚友谊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] . ”

They	were	companions	in	arms	during	the	War	of	Succession	.	”
他们	是	同伴	在	武器	期间	这	战争	的	演替	.	”

在王位继承战争期间，他们是并肩作战的战友。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] . ”

“	Yes	,	I	know	.	”
”	是的	,	我	知道	.	”

“是的，我知道。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [deθ] , “ [ðaɪ]['fɑːðə(r)] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	then	,	”	continued	Death	,	“	thy	father	,	divining	the	love	thou	felt'st	for
”	出色地	,	然后	,	”	持续	死亡	,	“	你的	父亲	,	占卜	这	爱	你	-	为了

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['elənər] ,

the	charming	Elena	,
这	迷人	埃琳娜	,

“那么，”死神继续说道，“你的父亲，察觉到你对迷人的埃琳娜的爱慕之情，

[ə'drest] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

addressed	a	long	and	tender	letter	to	the	Duke	,	a	few	moments	before	he
已解决	一个	长的	和	投标	信	到	这	公爵	,	一个	很少	时刻	前	他

[ɪk'spaɪəd] ,

expired	,
已到期	,

在公爵去世前不久，他写了一封长长的、充满深情的信给他。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [ɔːl] , ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [-]

in	which	he	told	him	all	,	asking	the	hand	of	[	58	]
在	哪个	他	讲述	他	全部	,	问	这	手	的	[	-	]

在信中，他向他倾诉了一切，并向他求婚[58]

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

his	daughter	for	thee	,
他的	女儿	为了	你	,

他的女儿为你，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [pruːfs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]

and	reminding	him	of	the	many	and	signal	proofs	of	friendship	that	had
和	提醒	他	的	这	许多	和	信号	证明	的	友谊	那	有

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”

passed	between	them	.	”
通过了	之间	他们	.	”

并提醒他，他们之间曾有过许多意义重大的友谊证明。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)] ? ” [ɑːskt] ['tiːtoʊ] , ['viːəməntli] .

“	And	that	letter	?	”	asked	Tito	,	vehemently	.
”	和	那	信	?	”	问	蒂托	,	强烈地	.

“那封信呢？”蒂托厉声问道。

“ [ðæt] ['letə(r)] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [djuːk] ,

“	That	letter	alone	would	have	convinced	the	Duke	,
”	那	信	独自的	会	有	确信	这	公爵	,

单凭那封信就足以说服公爵了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

and	thou	would'st	have	been	his	son	many	years	ago	.	”
和	你	会	有	到过	他的	儿子	许多	年	前	.	”

很多年前，你本该是他的儿子。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ə'gen] [ɑːskt] ['tiːtoʊ] , ['tremjələs] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]
“ What has become of it ? ” again asked Tito , tremulous with love and
” 什么 有 变得 的 它 ? ” 再次 问 蒂托 , 颤抖的 和 爱 和
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“它现在怎么样了？”蒂托再次问道，语气中充满了爱与愤怒，颤抖不已。

“ [ðæt] ['letə(r)] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðiː] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ”
“ That letter might have prevented thee from entering into relations with me , ”
” 那 信 可能 有 阻止 你 从 进入 进入 关系 和 我 , ”
[kən'tɪnjuːd] [deθ] .
continued Death .
持续 死亡 .

“那封信或许会阻止你与我建立关系，”死神继续说道。

“ [əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['kruːəl] .
“ Oh ! do not be cruel .
” 哦 ! 做 不是 是 残忍的 .

“哦！请不要太残忍。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ! ”
Tell me that it exists ! ”
告诉 我 那 它 存在 ! ”

告诉我它真的存在！

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ That is the truth . ”
” 那 是 这 真相 . ”

“那是事实。”

“ [wɒt] !
**“ What ! **
” 什么 !

“什么！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ? ”
that it exists ? ”
那 它 存在 ? ”

它真的存在吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who has it ? ”
” WHO 有 它 ? ”

“谁有它？”

“ [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌɪntə'septid] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The same person who intercepted it . ”
” 这 相同的 人 WHO 截获 它 . ”

“是同一个人截获了它。”

“ [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? ”
“ The Countess ? ”
” 这 伯爵夫人 ? ”

“伯爵夫人？”

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . ”
“ The Countess . ”
” 这 伯爵夫人 . ”

“伯爵夫人。”

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] .
“ Oh ! ” exclaimed the youth , taking a step toward the death - bed .
” 哦 ! ” 惊呼 这 青年 , 采取 一个 步 朝向 这 死亡 - 床 .

“哦！”年轻人惊呼一声，朝病床迈了一步。

“ [weɪt] , ” [sed] [deθ] , “ [ai][hæv; həv][nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] . ” [-]
“ Wait , ” said Death , “ I have not finished yet . ” [59]
” 等待 , ” 说 死亡 , “ 我 有 不是 完成的 然而 . ” [-]

“等等，”死神说，“我还没完成呢。”[59]

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]
“ The Countess has preserved her husband's will , which she almost
” 这 伯爵夫人 有 保存完好 她 丈夫的 将要 , 哪个 她 几乎
[snætʃt] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] . ”
snatched from my hands . ”
抢夺 从 我的 双手 . ”

“伯爵夫人保管着她丈夫的遗嘱，她差点就从我手里抢走了。”

“ [frɒm; frəm] [jɔːz] ? ”
“ From yours ? ”
” 从 你的 ? ”

“你的呢？”

“ [ai] [seɪ] [frɒm; frəm] [maɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ded] .
“ I say from mine , because the Count was already half dead .
” 我 说 从 矿 , 因为 这 数数 曾是 已经 一半 死的 .

“我这么说是因为伯爵当时已经奄奄一息了。”

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] ,
With regard to the priest and the notary ,
和 看待 到 这 牧师 和 这 公证人 ,

至于牧师和公证人，

[ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
I will tell thee where they live and I believe they will declare the truth .
我 将要 告诉 你 在哪里 他们 居住 和 我 相信 他们 将要 宣布 这 真相 .

我会告诉你他们住在哪里，我相信他们会说出真相。

” ['tiːtoʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [fju'nɪəriəl] ['pɜːsənɪdʒ] ,
” Tito thought a moment ; then , looking fixedly at the funereal personage ,
” 蒂托 想法 一个 片刻 ; 然后 , 寻找 固定地 在 这 葬礼 人士 ,
[ɪk'skleɪmd] : —
exclaimed : —
惊呼 : —

蒂托沉思片刻，然后目光紧紧盯着送葬者，惊呼道：

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] . . . . ”
“ That is to say , that if I succeed in getting possession of these documents . . . . ”
” 那 是 到 说 , 那 如果 我 成功 在 获得 拥有 的 这些 文件 . . . . ”

也就是说，如果我成功获得这些文件……

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] ['mæri] ['elənər] . ”
“ To - morrow thou wilt marry Elena . ”
” 到 - 明天 你 枯萎 结婚 埃琳娜 . ”

“你明天就要娶埃琳娜了。”

“ [əʊ] , [gɒd] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bed] .

“	Oh	,	God	!	”	murmured	the	boy	,	taking	another	step	toward	the	bed	.
”	哦	,	上帝	!	”	低声说道	这	男生	,	采取	其他	步	朝向	这	床	.

“哦，天哪！”男孩低声说道，又朝床边走了一步。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [deθ] .

Then	he	turned	again	towards	Death	.
然后	他	转向	再次	向	死亡	.

然后他又转向了死神。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ['tiːtoʊz] [hɑːt] .

The	courtiers	did	not	comprehend	what	was	passing	in	Tito's	heart	.
这	朝臣	做过	不是	理解	什么	曾是	通过	在	蒂托的	心	.

朝臣们并不明白铁托内心在想些什么。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,

They	all	believed	him	to	be	alone	,
他们	全部	相信	他	到	是	独自的	,

他们都认为他是孤身一人。

[ɔː(r)] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] ;

or	communing	with	the	miraculous	being	to	whom	he	owed	his	science	;
或者	沟通	和	这	神奇	存在	到	谁	他	欠款	他的	科学	;

或者与赋予他科学的神奇存在进行交流；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['terə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'spaɪəd] [ðem; ðəm] ,

but	such	was	the	terror	with	which	he	had	already	inspired	them	,
但	这样的	曾是	这	恐怖	和	哪个	他	有	已经	灵感	他们	,

但他已经给他们带来了如此巨大的恐惧，

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

that	no	one	dared	to	interrupt	him	.
那	不	一	敢于	到	打断	他	.

没有人敢打断他。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [eks] - ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ə'dresɪŋ] [-]

“	Tell	me	,	”	added	the	ex	-	shoemaker	,	addressing	[	60	]
”	告诉	我	,	”	额外	这	前任	-	鞋匠	,	解决	[	-	]

“告诉我，”这位前鞋匠补充道，并说道[60]

[hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [kəm'pænjən] , “ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæz; həz] [nɒt] [bɜːnd] [ðəʊz]

his	fearful	companion	,	“	why	it	is	that	the	Countess	has	not	burned	those
他的	可怕	伴侣	,	“	为什么	它	是	那	这	伯爵夫人	有	不是	烧伤	那些

['peɪpəz] ? ”

papers	?	”
文件	?	”

他那胆怯的同伴问道：“伯爵夫人为什么不把那些文件烧掉呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [laɪk] [ɔːl] ['krɪmɪnlz] [ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [fɪəz]

“	Because	the	Countess	like	all	criminals	is	superstitious	;	because	she	fears
”	因为	这	伯爵夫人	喜欢	全部	罪犯	是	迷信的	;	因为	她	恐惧

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'pent] ;

some	day	she	may	repent	;
一些	天	她	可能	悔改	;

“因为伯爵夫人像所有罪犯一样迷信；因为她害怕有一天她会忏悔；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːspɔːt]

because	she	conjectures	that	those	papers	will	be	,	so	to	speak	,	her	passport
因为	她	猜想	那	那些	文件	将要	是	,	所以	到	说话	,	她	护照

[tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ;

to	eternity	;
到	永恒	;

因为她推测，这些文件将成为她通往永恒的通行证；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [ˈsɪnə(r)] [blɔt] [aʊt] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	it	is	a	well	-	known	fact	that	no	sinner	blots	out	the	tracks	of	his
为了	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	不	罪人	印迹	出去	这	轨道	的	他的

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

因为众所周知，没有哪个罪人能够抹去自己罪行的痕迹。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [fər'get] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

fearful	of	forgetting	them	at	the	hour	of	death	,
可怕	的	遗忘	他们	在	这	小时	的	死亡	,

害怕在临终之际忘记他们，

[ænd; ənd][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

and	of	not	being	able	to	retrace	his	steps	to	find	the	path	of	virtue	.
和	的	不是	存在	有能力的	到	回溯	他的	步骤	到	寻找	这	小路	的	美德	.

并且无法重走他走过的路，找到通往美德的道路。

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðen] , [ðæt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɪg'zɪst] . ”

I	tell	thee	then	,	that	those	papers	exist	.	”
我	告诉	你	然后	,	那	那些	文件	存在	.	”

那么我告诉你，那些文件确实存在。

“ [səʊ] , [ðen] , [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , ['elənər] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['tiːtoʊ] ,

“	So	,	then	,	by	obtaining	them	,	Elena	will	be	mine	,	”	insisted	Tito	,
”	所以	,	然后	,	经过	获得	他们	,	埃琳娜	将要	是	矿	,	”	坚持	蒂托	,

“那么，只要我得到了它们，埃琳娜就属于我了，”蒂托坚持道。

[stɪl] ['daʊtɪŋ] [dɛθs] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðæt] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

still	doubting	Death's	ability	to	procure	that	happiness	for	him	.
仍然	怀疑	死亡人数	能力	到	采购	那	幸福	为了	他	.

他仍然怀疑死神是否有能力为他带来那种幸福。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [jet] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [deθ] .

“	There	would	yet	be	another	obstacle	to	overcome	,	”	responded	Death	.
”	那里	会	然而	是	其他	障碍	到	克服	,	”	回应	死亡	.

“还有另一个障碍需要克服，”死神回答道。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ ['elənər][hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Elena	has	been	promised	by	her	father	to	the	nephew	of	the
”	埃琳娜	有	到过	承诺	经过	她	父亲	到	这	侄子	的	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː] ['daɪmiˌɛl] . ”

Countess	,	the	Viscount	de	Daimiel	.	”
伯爵夫人	,	这	子爵	德	戴米尔	.	”

“埃琳娜的父亲已经把她许配给了伯爵夫人的侄子，戴米尔子爵。”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ? ”

she	loves	him	?	”
她	爱	他	?	”

她爱他吗？

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ” [-]
“ No ; but they were betrothed two months ago . ” [61]
“ 不 ; 但 他们 是 未婚妻 二 几个月 前 . ” [-]

“不，但他们两个月前就订婚了。”[61]

“ [əʊ] ! [ðen] [ɔːl][ɪz] ['həʊpləs] !
“ Oh ! then all is hopeless !
“ 哦 ! 然后 全部 是 绝望 !

“哦！那一切都没希望了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
” exclaimed Tito , in despair .
” 惊呼 蒂托 , 在 绝望 .

“铁托绝望地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , “ [bʌt; bət][ai][təʊld] [ðiː] ,
“ It would have been without me , ” replied Death , “ but I told thee ,
“ 它 会 有 到过 没有 我 , ” 回复 死亡 , “ 但 我 讲述 你 ,

“如果没有我，事情本来就会这样发展，”死神回答说，“但我告诉过你，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] . ”
at the doors of this palace , that I was about to prevent a wedding . ”
在 这 门 的 这 宫殿 , 那 我 曾是 关于 到 防止 一个 婚礼 . ”

在这座宫殿的门口，我正要阻止一场婚礼。

“ [haʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊnt] ? ”
“ How ! have you killed the Count ? ”
“ 如何 ! 有 你 被杀 这 数数 ? ”

“你怎么杀了伯爵？”

“ [ai] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deθ] , [wɪð] ['sɑːkæzəm] , “ [gɒd] [fə'bɪd] !
“ I ! ” exclaimed Death , with sarcasm , “ God forbid !
“ 我 ! ” 惊呼 死亡 , 和 讽刺 , “ 上帝 禁止 !

“我！”死神讽刺地喊道，“上帝保佑！

[ai][hæv; həv] [nɒt] [kɪld] [hɪm] , — [hiː; hi] [daɪd] . ”
I have not killed him , — he died . ”
我 有 不是 被杀 他 , — 他 死亡 . ”

我没有杀他，是他自己死的。

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
No one knows it yet .
不 一 知道 它 然而 .

目前还没有人知道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [ɪz] ['sɪmpli] [næpɪŋ] .
At this moment his family believe that the poor youth is simply napping .
在 这 片刻 他的 家庭 相信 那 这 贫穷的 青年 是 简单地 打盹 .

此时，他的家人认为这个可怜的年轻人只是在打盹。

['ðeəfɔː(r)] . . . [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] !
Therefore . . . be careful how you act !
所以 . . . 是 小心 如何 你 行为 !

所以……你的行为一定要小心！

['elənər] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðiː] .

Elena	**,**	**the**	**Countess**	**and**	**the**	**Duke**	**are**	**but**	**two**	**steps**	**from**	**thee**	**.**
埃琳娜	,	这	伯爵夫人	和	这	公爵	是	但	二	步骤	从	你	.

埃琳娜，伯爵夫人和公爵离你只有两步之遥。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] !

Now	**or**	**never**	**!**
现在	或者	绝不	!

现在就是机会！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [deθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [kaʊtʃ] .

"	**So**	**saying**	**,**	**Death**	**approached**	**the**	**sick**	**woman's**	**couch**	**.**
"	所以	说	,	死亡	接近	这	生病的	女性的	长椅	.

死神说着，走向了病榻前的女人。

['tiːtoʊ] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

Tito	**followed**	**in**	**his**	**footsteps**	**.**
蒂托	随后	在	他的	脚步声	.

铁托追随了他的脚步。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [djuːk]

Many	**of**	**the**	**people**	**who**	**were**	**there**	**in**	**the**	**room**	**,**	**among**	**them**	**the**	**Duke**
许多	的	这	人们	WHO	是	那里	在	这	房间	,	之中	他们	这	公爵

[ɒv; əv] ,

of	**Monteclaro**	**,**
的	蒙特克拉罗	,

当时在场的许多人，其中包括蒙特克拉罗公爵，

[njuː] [ɒv; əv]['tiːtoʊz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] .

knew	**of**	**Tito's**	**prediction**	**,**	**that**	**the**	**Countess**	**would**	**die**	**within**	**three**	**hours**	**.**
知道	的	蒂托的	预言	,	那	这	伯爵夫人	会	死	之内	三	小时	.

他知道铁托的预言，伯爵夫人会在三个小时内死去。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði] ['hæpi] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	**saw**	**it**	**almost**	**fulfilled**	**;**	**the**	**happy**	**,**	**beautiful**	**woman**	**of**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**,**
他们	锯	它	几乎	已完成	;	这	快乐的	,	美丽的	女士	的	一个	很少	小时	前	,

他们眼看着这一切几乎实现了；几个小时前那个快乐美丽的女人，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] , ['ʃeɪkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ]['vaɪələnt]

had	**suddenly**	**become**	**an**	**almost**	**inanimate**	**body**	**,**	**shaken**	**at**	**intervals**	**by**	**violent**
有	突然	变得	一个	几乎	无生命	身体	,	摇晃	在	间隔	经过	暴力

[kən'vʌlʃnz] . [-]

convulsions	**.**	**[**	**62**	**]**
抽搐	.	[	-	]

突然间，他变成了一个几乎没有生命的躯体，不时剧烈抽搐。[62]

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː]

Thus	**it**	**was**	**that**	**all**	**commenced**	**to**	**regard**	**our**	**hero**	**with**	**superstitious**	**awe**
因此	它	曾是	那	全部	开始	到	看待	我们的	英雄	和	迷信的	敬畏

[ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ['revərəns] .

and	**fanatical**	**reverence**	**.**
和	狂热的	尊敬	.

于是，所有人都开始对我们的英雄抱有迷信的敬畏和狂热的崇拜。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [nɒt] [wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['tiːtoʊ] , [stretʃt]

The	**Countess**	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**not**	**well**	**distinguishing**	**Tito**	**,**	**stretched**
这	伯爵夫人	,	为了	她	部分	,	不是	出色地	区别	蒂托	,	拉伸

[tə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hænd] ,

toward	**him**	**a**	**tremulous**	**and**	**supplicating**	**hand**	**,**
朝向	他	一个	颤抖的	和	恳求	手	,

伯爵夫人认不出蒂托，颤抖着伸出一只恳求的手向他求助。

[waɪl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

while	indicating	with	the	other	that	they	should	be	left	alone	.
尽管	表明	和	这	其他	那	他们	应该	是	左边	独自的	.

同时向另一方示意他们应该独处。

[ɔːl] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd]['tiːtoʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] . [-]

All	retired	,	and	Tito	seated	himself	beside	the	dying	woman	.	[	63	]
全部	退休	,	和	蒂托	坐着	他自己	旁	这	垂死	女士	.	[	-	]

所有人都退下了，铁托坐在垂死的女人旁边。[63]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [səʊl] .

THE	SOUL	.
这	灵魂	.

灵魂。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - , ['tiːtoʊz]['terəb(ə)l] ['enəmi] , [pleɪz] [səʊ] ['əʊdiəs] [ə; eɪ]

Although	the	Countess	of	Rionuevo	,	Tito's	terrible	enemy	,	plays	so	odious	a
虽然	这	伯爵夫人	的	-	,	蒂托的	糟糕的	敌人	,	演出	所以	令人厌恶的	一个

[pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

part	in	our	story	,
部分	在	我们的	故事	,

尽管里奥努埃沃伯爵夫人（铁托的死敌）在我们的故事中扮演着如此令人憎恶的角色，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ['wʊmən] , [æz; əz] ['meni] [wɪl] [pə'hæps] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

she	was	not	an	old	and	ugly	woman	,	as	many	will	perhaps	have	imagined
她	曾是	不是	一个	老的	和	丑陋的	女士	,	作为	许多	将要	也许	有	想象

.

:
.

她并非像许多人可能想象的那样，是一位又老又丑的女人。

['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'septɪv] .

Physical	nature	is	also	sometimes	deceptive	.
身体的	自然	是	还	有时	欺骗性的	.

物质世界有时也会具有欺骗性。

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

This	illustrious	woman	was	,	at	this	time	,	but	thirty	-	five	years	of	age	,
这	杰出	女士	曾是	,	在	这	时间	,	但	三十	-	五	年	的	年龄	,

这位杰出的女性当时年仅三十五岁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bjuːti] — [tɔːl] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] ;

and	in	the	fulness	of	a	magnificent	beauty	—	tall	,	active	and	well	formed	;
和	在	这	充满	的	一个	壮丽	美丽	—	高的	,	积极的	和	出色地	形成	;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她拥有绝世的美貌——身材高挑、活泼好动、体态匀称；她的眼睛，

[bluː] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [kən'siːld] [greɪt] [depθs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪd]

blue	and	treacherous	as	the	sea	,	concealed	great	depths	under	a	languid
蓝色的	和	奸诈	作为	这	海	,	暗	伟大的	深度	在下面	一个	慵懒的

[ænd; ənd] [swɑːv] ['mænə(r)] .

and	suave	manner	.
和	温文尔雅	方式	.

像大海一样湛蓝而险恶，在慵懒温文尔雅的外表下隐藏着深不可测的秘密。

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ðə; ði] [sɒft] [tɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

The	frankness	of	her	mouth	,	the	soft	tint	of	her	skin	,
这	坦率	的	她	嘴	,	这	柔软的	着色	的	她	皮肤	,

她坦率的言语，她柔和的肤色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnli] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ,

and	the	queenly	grace	of	her	bearing	,
和	这	女王般的	优雅	的	她	轴承	,

她举手投足间散发着女王般的优雅气质。

[pruːvd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] [nɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [pə'septəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

proved	that	neither	sorrow	nor	passion	had	perceptibly	diminished	her
已证实	那	两者都不	悲哀	也不	热情	有	明显地	减少	她

[ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] .

incomparable	beauty	.
无与伦比	美丽	.

事实证明，悲伤和激情都没有明显减弱她无与伦比的美貌。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['strɪkən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]

Thus	it	was	that	on	seeing	her	now	,	stricken	and	suffering	,	overcome	by
因此	它	曾是	那	在	看到	她	现在	,	受打击的	和	痛苦	,	克服	经过

['terə(r)] , [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð] [-]

terror	,	and	racked	with	[	64	]
恐怖	,	和	架子	和	[	-	]

因此，看到她现在这样，遭受打击和痛苦，被恐惧所支配，并且饱受折磨[64]

[peɪn] , [ðə; ði] [liːst] [kəm'pæʃənət] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pɪti] , ['kləʊsli] [ə'kɪn]

pain	,	the	least	compassionate	would	have	experienced	a	peculiar	pity	,	closely	akin
疼痛	,	这	至少	富有同情心	会	有	经验丰富的	一个	奇特	遗憾	,	密切	类似的

[tuː; tə]['hɒrə(r)][ɔː(r)][fɪə(r)] .

to	horror	or	fear	.
到	恐怖	或者	害怕	.

痛苦，即使是最缺乏同情心的人也会产生一种奇特的怜悯之情，这种怜悯与恐惧或害怕非常相似。

[ðəʊ] ['tiːtoʊ] ['θʌrəli] [heit] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ]

Though	Tito	thoroughly	hated	the	woman	,	he	could	not	avoid	this	inexplicable	feeling
尽管	蒂托	彻底	憎恨	这	女士	,	他	可以	不是	避免	这	无法解释的	感觉

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dred] ,

of	sympathy	and	dread	,
的	同情	和	恐惧	,

尽管铁托极其憎恨这个女人，但他却无法摆脱这种难以解释的同情和恐惧之情。

[ænd; ənd] , [mə'kænɪkli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tendəd] [hɪm][hiː; hi] ['wɪspəd]

and	,	mechanically	taking	the	beautiful	hand	which	she	tendered	him	he	whispered
和	,	机械地	采取	这	美丽的	手	哪个	她	已提交	他	他	低声说道

[wɪð] [mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən] [rɪ'zentmənt] ,

with	more	sorrow	than	resentment	,
和	更多的	悲哀	比	怨恨	,

他机械地握住她伸出的那只美丽的手，低声说道，语气中更多的是悲伤而非怨恨。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? ”

“	Do	you	know	me	,	Countess	?	”
“	做	你	知道	我	,	伯爵夫人	?	”

“伯爵夫人，您认识我吗？”

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	Save	me	!
“	节省	我	!

“救救我！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	replied	the	dying	woman	,	not	heeding	his	question	.
"	回复	这	垂死	女士	,	不是	听从	他的	问题	.

"垂死的女人回答道，没有理会他的问题。"

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

At	this	moment	another	person	emerged	noiselessly	from	behind	the	curtains	,
在	这	片刻	其他	人	出现	无声	从	在后面	这	窗帘	,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] ['spikər] ,

and	joined	the	two	speakers	,
和	加入	这	二	演讲者	,

这时，又一个人悄无声息地从窗帘后面走了出来，加入了两位发言者的行列。

[hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

half	reclining	on	the	pillow	and	supporting	his	head	on	his	hand	.
一半	斜倚	在	这	枕头	和	支持	他的	头	在	他的	手	.

他半躺在枕头上，用手托着头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] !

It	was	Death	!
它	曾是	死亡	!

是死神！

" [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [felt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [heit]

"	Save	me	!	"	repeated	the	Countess	,	who	felt	intuitively	that	our	hero	hated
"	节省	我	!	"	重复	这	伯爵夫人	,	WHO	毛毡	直觉上	那	我们的	英雄	憎恨

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

"救救我！"伯爵夫人重复道，她直觉地感觉到我们的英雄恨她；

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ðæt] [juː; jʊ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [deθ] .

"	they	say	you	are	a	magician	,	that	you	commune	with	Death	.
"	他们	说	你	是	一个	魔术师	,	那	你	公社	和	死亡	.

"他们说你是魔术师，说你能与死神沟通。"

[seɪv] [ˌem 'iː] ! "

Save	me	!	"
节省	我	!	"

救救我！

" [juː; jʊ][fɪə(r)] [deθ] ['greɪtli] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	You	fear	death	greatly	,	Countess	!	"	responded	the	youth	with	indifference	,
"	你	害怕	死亡	非常	,	伯爵夫人	!	"	回应	这	青年	和	漠不关心	,

"伯爵夫人，您非常惧怕死亡啊！"年轻人冷漠地回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

at	the	same	time	releasing	her	hand	.
在	这	相同的	时间	发布	她	手	.

与此同时，她松开了手。

[ðæt] ['stjuːpɪd] ['kaʊədɪs] , [ðæt] ['ænɪm(ə)l]['terə(r)] , [wɪtʃ] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

That	stupid	cowardice	,	that	animal	terror	,	which	left	no	room	for	any	other
那	愚蠢的	怯懦	,	那	动物	恐怖	,	哪个	左边	不	房间	为了	任何	其他

[θɔːt] [ɔː(r)] [-]

thought	or	[	65	]
想法	或者	[	-	]

那种愚蠢的懦弱，那种动物般的恐惧，不给任何其他想法留下空间[65]

[sen'seɪʃ(ə)n] , [dɪs'gʌstɪd] ['tiːtoʊ] [prə'faʊndli] ,

sensation	,	disgusted	Tito	profoundly	,
感觉	,	厌恶	蒂托	深刻地	,

蒂托感到一阵强烈的厌恶，这种感觉让他深感厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['retʃɪdli] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

for	it	showed	him	the	wretchedly	selfish	spirit	of	the	author	of	all	his
为了	它	显示	他	这	可悲地	自私	精神	的	这	作者	的	全部	他的

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

因为它让他看清了造成他所有苦难的始作俑者那可悲的自私本性。

“ ['kaʊntəs; 'kaʊntes] !

“	Countess	!
”	伯爵夫人	!

“伯爵夫人！”

” [hiː; hi] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , “ [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] !

”	he	then	exclaimed	,	“	think	of	your	past	and	of	your	future	!
”	他	然后	惊呼	,	“	思考	的	你的	过去的	和	的	你的	未来	!

然后他高声说道：“想想你的过去，想想你的未来！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] !

Think	of	God	and	of	your	neighbor	!
思考	的	上帝	和	的	你的	邻居	!

要心存对上帝的爱和对邻人的关怀！

[traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][səʊl] , [sɪns] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jɔːz] . ”

Try	to	save	the	soul	,	since	the	body	is	no	longer	yours	.	”
尝试	到	节省	这	灵魂	,	自从	这	身体	是	不	更长	你的	.	”

“既然身体已不再属于你，那就尽力拯救灵魂吧。”

“ [ɑː] ! [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

“	Ah	!	I	am	going	to	die	,	”	exclaimed	the	Countess	.
”	啊	!	我	是	去	到	死	,	”	惊呼	这	伯爵夫人	.

“啊！我要死了！”伯爵夫人惊呼道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . ”

“	No	,	you	are	not	.	”
”	不	,	你	是	不是	.	”

“不，你不是。”

“ [nɒt][tuː; tə][daɪ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

“	Not	to	die	!	”	shrieked	the	poor	woman	,	with	savage	joy	.
”	不是	到	死	!	”	尖叫	这	贫穷的	女士	,	和	野蛮的	喜悦	.

“不用死了！”可怜的女人尖叫道，带着一种近乎疯狂的喜悦。

[ðə; ði] [juːθ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [sɪ'verətɪ] :

The	youth	continued	with	severity	:
这	青年	持续	和	严重性	:

这位年轻人继续严厉地说道：

“ [nəʊ] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

“	No	!	because	you	have	never	lived	.
”	不	!	因为	你	有	绝不	居住地	.

“不！因为你从未真正活过。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [səʊl] - [laɪf] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

On	the	contrary	,	you	are	to	enter	the	soul	-	life	,	which	for	you	will	be
在	这	相反	,	你	是	到	进入	这	灵魂	-	生活	,	哪个	为了	你	将要	是

['endləs] ['sʌfərɪŋ] ,

endless	suffering	,
无尽的	痛苦	,

相反，你将进入灵魂的生命阶段，那里对你来说将是无尽的痛苦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] . ”

as	for	the	just	it	is	eternal	happiness	. ”
作为	为了	这	只是	它	是	永恒	幸福	. ”

至于公正者，那就是永恒的幸福。

“ [ɑː] ! [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'njuː] ,

“	Ah	!	then	I	am	to	die	,	”	murmured	the	patient	anew	,
”	啊	!	然后	我	是	到	死	,	”	低声说道	这	病人	重新	,

“啊！那我就要死了，”病人再次喃喃自语道。

['ʃedɪŋ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

shedding	tears	for	the	first	time	in	her	life	.
脱落	眼泪	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

这是她人生中第一次流泪。

“ ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] , ” [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

“	Countess	,	you	will	not	die	,	”	again	replied	the	physician	,	with	indescribable
”	伯爵夫人	,	你	将要	不是	死	,	”	再次	回复	这	医生	,	和	无法形容

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

“伯爵夫人，您不会死的，”医生再次回答道，语气中充满了难以言喻的威严。

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ri'gein, riː-] [həʊp] . [-]

“	Have	pity	on	me	,	”	said	the	poor	woman	,	regaining	hope	.	[	66	]
”	有	遗憾	在	我	,	”	说	这	贫穷的	女士	,	恢复	希望	.	[	-	]

“可怜我吧，”可怜的女人说道，重新燃起了希望。[66]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wiːp] .

“	You	will	not	die	,	”	continued	the	youth	,	“	because	you	weep	.
”	你	将要	不是	死	,	”	持续	这	青年	,	”	因为	你	哭泣	.

“你不会因为哭泣而死，”年轻人继续说道。

[ðə; ði] [səʊl] ['nevə(r)] [daɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [kæn; kən]['əʊpən][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

The	soul	never	dies	,	and	repentance	can	open	to	us	the	doors	of
这	灵魂	绝不	死亡	,	和	悔改	能	打开	到	我们	这	门	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . ”

eternal	life	. ”
永恒	生活	. ”

灵魂永不消亡，忏悔可以为我们打开永生之门。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[maɪ] [gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðæt] ['kruːəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

”	cried	the	Countess	,	distracted	by	that	cruel	uncertainty	.
”	哭	这	伯爵夫人	,	愣	经过	那	残忍的	不确定	.

“伯爵夫人惊呼道，她被这种残酷的不确定性弄得心神不宁。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] .

“	You	do	well	to	appeal	to	Him	.
”	你	做	出色地	到	上诉	到	他	.

你向他申诉是明智之举。

[seɪv] [ðə; ði] [səʊl] !

Save	**the**	**soul**	**!**
节省	这	灵魂	!

拯救灵魂!

[aɪ] [rɪ'piːt] , [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] !

I	**repeat**	**,**	**save**	**the**	**soul**	**!**
我	重复	,	节省	这	灵魂	!

我再说一遍，拯救灵魂!

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ([ðæt] ['ɜːθli] ['aɪdl]) , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv]

Your	**beautiful**	**body**	**(**	**that**	**earthly**	**idol**	**)**	**,**	**and**	**your**	**sacrilegious**	**existence**	**have**
你的	美丽的	身体	(	那	尘世的	偶像	)	,	和	你的	亵渎神明	存在	有

[endid] [fər'evə(r)] .

ended	**forever**	**.**
结束	永远	.

你那美丽的躯体（那尘世的偶像）和你那亵渎神灵的存在已经永远结束了。

[ðɪs] ['tempərəl] [laɪf] , [ðiːz] ['ɜːθli] [dʒɔɪz] , [ðæt] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

This	**temporal**	**life**	**,**	**these**	**earthly**	**joys**	**,**	**that**	**prosperity**	**and**	**beauty**	**,**
这	颞	生活	,	这些	尘世的	喜悦	,	那	繁荣	和	美丽	,

这短暂的生命，这些尘世的快乐，这些繁荣和美丽，

[ðæt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

that	**luxury**	**and**	**fortune**	**which**	**you**	**have**	**striven**	**so**	**hard**	**to**	**preserve**	**,**	**the**	**riches**
那	奢华	和	财富	哪个	你	有	努力	所以	难的	到	保存	,	这	财富

[juː; jʊ] [hæv; həv] [juː'zəːp] ,

you	**have**	**usurped**	**,**
你	有	篡夺	,

你费尽心力保住的奢华和财富，你篡夺的财富，

[ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [tɪl] [naʊ] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

the	**air**	**,**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**world**	**you**	**have**	**known**	**till**	**now**	**,**	**all**	**are**	**lost**	**to**	**you**	**,**
这	空气	,	这	太阳	,	这	世界	你	有	已知	直到	现在	,	全部	是	丢失的	到	你	,

空气、阳光、你之前所熟知的世界，这一切都已离你而去。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] .

they	**have**	**even**	**now**	**disappeared**	**.**
他们	有	甚至	现在	消失	.

他们现在已经消失了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , ['vænəti] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]

To	**-**	**morrow**	**nothing**	**will**	**remain**	**but**	**dust**	**and**	**darkness**	**,**	**vanity**	**and**	**corruption**
到	-	明天	没有什么	将要	保持	但	灰尘	和	黑暗	,	虚荣	和	腐败

, ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ;

,	**solitude**	**and**	**oblivion**	**;**
,	孤独	和	遗忘	;

明天一切都将化为尘埃和黑暗，虚荣和腐败，孤独和遗忘；

[ðə; ði] [səʊl] [ə'ləʊn] [sə'vaiv] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

the	**soul**	**alone**	**survives**	**,**	**Countess**	**.**
这	灵魂	独自的	幸存	,	伯爵夫人	.

伯爵夫人，唯有灵魂永存。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . ”

Think	**of**	**your**	**soul**	**.**	**”**
思考	的	你的	灵魂	.	”

想想你的灵魂。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” ['sɒftli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**softly**	**asked**	**the**	**dying**	**woman**	**,**	**gazing**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	轻轻	问	这	垂死	女士	,	凝视	在	他	在	惊讶	.

“你是谁？”垂死的女人轻声问道，惊讶地望着他。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .
“ I have known you before now .
” 我 有 已知 你 前 现在 .

我以前就认识你。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
You hate me , it is you who kill me .
你 恨 我 , 它 是 你 WHO 杀 我 .

你恨我，是你害死了我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [deθ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] [-]
” At this instant Death placed his white hand [67]
” 在 这 立即的 死亡 放置 他的 白色的 手 [-]

“就在这时，死神伸出了他的白手[67]

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : — “ [ˈfɪnɪʃ] , [ˈtiːtoʊ] , [ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃɪz] . ”
upon her head , and said : — “ Finish , Tito , the last hour approaches . ”
之上 她 头 , 和 说 : — “ 结束 , 蒂托 , 这 最后的 小时 方法 . ”

他把头放在她头上，说道：“结束吧，蒂托，最后的时刻快到了。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtiːtoʊ] , “ [ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əˈmend] ;
“ I do not wish her to die , ” replied Tito , “ even yet she may amend ;
” 我 做 不是 希望 她 到 死 , ” 回复 蒂托 , “ 甚至 然而 她 可能 修正 ;

“我不希望她死，”蒂托回答说，“即使她可能改过自新；

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈremədi] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
even yet remedy all the evil she has done .
甚至 然而 补救 全部 这 邪恶的 她 有 完毕 .

即便如此，也要弥补她所犯下的所有罪恶。

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] . ”
Save her body , and I will answer for her soul . ”
节省 她 身体 , 和 我 将要 回答 为了 她 灵魂 . ”

救救她的肉体，我将为她的灵魂负责。

“ [kənˈkluːd] , [ˈtiːtoʊ] !
“ Conclude , Tito !
” 结束 , 蒂托 !

“结束吧，蒂托！”

[kənˈkluːd] ; [ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] . ”
conclude ; the last hour is about to strike . ”
结束 ; 这 最后的 小时 是 关于 到 罢工 . ”

总结一下；最后一刻即将到来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ! ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
“ Poor woman ! ” murmured the youth , looking at her with compassion .
” 贫穷的 女士 ! ” 低声说道 这 青年 , 寻找 在 她 和 同情 .

“可怜的女人！”年轻人喃喃自语，怜悯地看着她。

“ [juː; jʊ] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈtendənəs] .
“ You pity me , ” said the dying woman with ineffable tenderness .
” 你 遗憾 我 , ” 说 这 垂死 女士 和 难以言喻的 压痛 .

“你可怜我，”垂死的女人用难以言喻的温柔说道。

“ [ai] [huː] [ˈnevə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [juː; jʊ] , [ˈnevə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ] .
“ I who never acknowledged you , never loved you .
” 我 WHO 绝不 已确认 你 , 绝不 喜爱 你 .

“我从未承认过你，也从未爱过你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第3/5页

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [felt] [æz; əz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Never	**have**	**I**	**felt**	**as**	**now**	**for**	**you**	**.**
绝不	有	我	毛毡	作为	现在	为了	你	.

我从未像现在这样爱你。

['pɪti] [ˌem 'iː] .

Pity	**me**	**.**
遗憾	我	.

请可怜可怜我。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	**me**	**.**
告诉	我	.

告诉我。

[maɪ] [hɑːt] ['sɔfən, 'sɔː-][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd] [vɔɪs] .

My	**heart**	**softens**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**your**	**sad**	**voice**	**.**
我的	心	软化	在	这	声音	的	你的	伤心	嗓音	.

听到你悲伤的声音，我的心都软了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	**And**	**it**	**was**	**true**	**.**
"	和	它	曾是	真的	.

“而且这是真的。”

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði]['terə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] , ['sʌfərɪŋ] [rɪ'mɔːs] , ['fɪrɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,

The	**Countess**	**exalted**	**by**	**the**	**terror**	**of**	**that**	**supreme**	**moment**	**,**	**suffering**	**remorse**	**,**	**fearing**	**punishment**	**,**
这	伯爵夫人	崇高	经过	这	恐怖	的	那	最高	片刻	,	痛苦	悔恨	,	害怕	惩罚	,

伯爵夫人被那极致的恐惧所震撼，同时又饱受悔恨和惩罚的折磨。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

and	**deprived**	**of**	**all**	**that**	**constituted**	**her**	**pride**	**and**	**pleasure**	**upon**	**earth**	**,**
和	被剥夺的	的	全部	那	构成	她	自豪	和	乐趣	之上	地球	,

她失去了世间一切令她骄傲和快乐的事物，

[kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ,

commenced	**to**	**feel**	**the**	**first**	**breathings**	**of**	**a**	**soul**	**,**
开始	到	感觉	这	第一的	呼吸	的	一个	灵魂	,

开始感受到灵魂的第一次呼吸，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɒst] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ; ;

which	**until**	**now**	**had**	**remained**	**lost**	**and**	**silent**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**iniquity**	**;**	**;**
哪个	直到	现在	有	剩余	丢失的	和	沉默的	在	这	深度	的	她	罪恶	;	;

直到现在，它一直沉睡在她罪恶的深渊中，无人知晓；

[ə; eɪ] [səʊl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sʌlt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ;

a	**soul**	**always**	**insulted**	**,**	**but**	**full**	**of**	**patience**	**and**	**heroism**	**;**
一个	灵魂	总是	受辱	,	但	满的	的	耐心	和	英雄主义	;

一颗饱受侮辱却充满耐心和英雄气概的灵魂；

[ə; eɪ] [-]
a **[** **68** **]**
一个 [-]

a[68]

[səʊl] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['peərənts] , [huː] ,
soul **,** **in** **fact** **,** **to** **be** **compared** **to** **the** **sad** **daughter** **of** **criminal** **parents** **,** **who** **,**
灵魂 , 在 事实 , 到 是 比较的 到 这 伤心 女儿 的 刑事 父母 , WHO ,
['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt] ,
quiet **and** **silent** **,**
安静的 和 沉默的 ,

事实上，灵魂可以比作罪犯父母的悲惨女儿，她安静而沉默，

[ʃriŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'ləʊn] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,
shrinks **from** **sight** **and** **weeps** **alone** **,** **until** **one** **day** **,**
收缩 从 视线 和 哭泣 独自的 , 直到 一 天 ,

他躲避着人们的目光，独自哭泣，直到有一天，

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] , [rɪ'kʌvə] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ,
when **at** **the** **first** **sign** **of** **repentance** **that** **she** **observes** **,** **recovers** **her** **spirit** **,**
什么时候 在 这 第一的 符号 的 悔改 那 她 观察 , 恢复 她 精神 ,

当她看到第一丝悔改的迹象时，她的精神就恢复了。

['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] — [sɒŋ]
rushes **to** **their** **arms** **and** **lets** **them** **hear** **her** **pure** **,** **sweet** **voice** **—** **song**
冲刺 到 他们的 武器 和 让我们 他们 听到 她 纯的 , 甜的 嗓音 — 歌曲
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,
of **the** **lark** **,**
的 这 云雀 ,

她奔向他们的怀抱，让他们聆听她纯净甜美的声音——云雀的歌声。

['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
music **of** **heaven** **,** **which** **appears** **to** **welcome** **the** **dawn** **of** **virtue** **after** **the**
音乐 的 天堂 , 哪个 出现 到 欢迎 这 黎明 的 美德 后 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv][sɪn] .
darkness **of** **sin** **.**
黑暗 的 罪 .

仿佛是天堂的音乐，迎接罪恶黑暗之后美德的黎明。

“ [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [rɪ'spɒndɪd] ['tiːtoʊ] , [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .
“ **You** **ask** **me** **who** **I** **am** **?** **”** **responded** **Tito** **,** **comprehending** **all** **this** **.**
” 你 问 我 WHO 我 是 ? ” 回应 蒂托 , 理解 全部 这 .

“你问我是谁？”蒂托回答道，他明白了这一切。

“ [aɪ] ['skeəslɪ] [nəʊ] [maɪ'self] .
“ **I** **scarcely** **know** **myself** **.**
” 我 几乎 知道 我 .

我几乎不了解我自己。

[aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [heɪt] [juː; jʊ] .
I **was** **your** **mortal** **enemy** **,** **but** **now** **I** **do** **not** **hate** **you** **.**
我 曾是 你的 凡人 敌人 , 但 现在 我 做 不是 恨 你 .

我曾是你的死敌，但现在我不恨你了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
You **have** **heard** **the** **voice** **of** **truth** **,** **the** **voice** **of** **death** **,** **and** **you** **have**
你 有 听到 这 嗓音 的 真相 , 这 嗓音 的 死亡 , 和 你 有
[rɪ'spɒndɪd] ,
responded **,**
回应 ,

你们听到了真理的声音，也听到了死亡的声音，你们也做出了回应。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !

God	be	praised	!
上帝	是	赞扬	!

感谢上帝!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [bed] [ɒv; əv] ['spɹəʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ;

I	came	to	this	bed	of	sorrow	to	ask	from	you	the	happiness	of	my	life	;
我	来了	到	这	床	的	悲哀	到	问	从	你	这	幸福	的	我的	生活	;

我来到这充满悲伤的床上，向你祈求我生命中的幸福;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] , ['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt]

but	now	I	can	leave	,	content	without	it	,	for	I	believe	I	have	brought
但	现在	我	能	离开	,	内容	没有	它	,	为了	我	相信	我	有	带来

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dempʃn] ,

about	your	redemption	,
关于	你的	赎回	,

但现在我可以离开了，没有它我也心满意足，因为我相信我已经为你带来了救赎。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

that	I	have	saved	your	soul	.
那	我	有	已保存	你的	灵魂	.

我已经拯救了你的灵魂。

['hev(ə)nli] ['dʒiːzəs] !

Heavenly	Jesus	!
天上	耶稣	!

天上的耶稣!

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['enəmi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

in	that	I	have	pardoned	my	injuries	and	done	good	to	my	enemy	,	I	am
在	那	我	有	赦免	我的	受伤	和	完毕	好的	到	我的	敌人	,	我	是

['sætɪsfaɪd] ;

satisfied	;
使满意	;

既然我已经宽恕了我的敌人，并且善待了我的敌人，我就感到满足了;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; [aɪ] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] . ”

I	am	happy	;	I	ask	no	more	.	”
我	是	快乐的	;	我	问	不	更多的	.	”

我很满足，别无所求。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [bɔɪ] ?

“	Who	are	you	,	mysterious	and	sublime	boy	?
“	WHO	是	你	,	神秘	和	升华	男生	?

“神秘而高贵的少年，你是谁？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [huː] [kʌm] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [maɪ] [deθ] - [bed] , [-]

so	good	and	so	beautiful	,	who	come	like	an	angel	to	my	death	-	bed	,	[	69	]
所以	好的	和	所以	美丽的	,	WHO	来	喜欢	一个	天使	到	我的	死亡	-	床	,	[	-	]

如此善良美丽，像天使一样来到我的临终床前[69]

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [lɑːst] ['moʊmənts] [səʊ] [swiːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['iːgəli] , ['teɪkɪŋ]

to	make	my	last	moments	so	sweet	?	”	asked	the	Countess	,	eagerly	,	taking
到	制作	我的	最后的	时刻	所以	甜的	?	”	问	这	伯爵夫人	,	急切地	,	采取

['tiːtoʊz] [hænd] .

Tito's	hand	.
蒂托的	手	.

“为了让我的最后时刻如此甜蜜？”伯爵夫人急切地问道，同时握住了蒂托的手。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [deθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ;
“ I am the Friend of Death , ” replied the youth ;
“ 我 是 这 朋友 的 死亡 , ” 回复 这 青年 ;

“我是死亡的朋友，”年轻人回答道；

“ [duː; də][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðen] [ðæt] [ai]['kwaɪət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
“ do not be surprised then that I quiet your heart .
“ 做 不是 是 惊讶 然后 那 我 安静的 你的 心 .

“所以，你不要惊讶我会让你的心平静下来。”

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .
I speak to you in his name , therefore you have believed me .
我 说话 到 你 在 他的 姓名 , 所以 你 有 相信 我 .

我奉他的名对你们说话，所以你们相信了我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [kəm'pæʃənət] [dɪ'vɪnəti] [huː] [ɪz][ðə; ði] [piːs]
I am delegated to come to you by that compassionate divinity who is the peace
我 是 委托 到 来 到 你 经过 那 富有同情心 神 WHO 是 这 和平
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

我受慈悲的神灵——大地和平的化身——的委派前来觐见你们。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the truth of the worlds , the redeemer of the spirit , the messenger of God ;
这 真相 的 这 世界 , 这 救世主 的 这 精神 , 这 信使 的 上帝 ;

世界真理的化身，灵魂的救赎者，上帝的使者；

[huː] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [fə'getflnəs] .
who is all but forgetfulness .
WHO 是 全部 但 健忘 .

他几乎就是个健忘者。

[fə'getflnəs] [ɪz][ɪn][laɪf] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [nɒt][ɪn] [deθ] .
Forgetfulness is in life , Countess , not in death .
健忘 是 在 生活 , 伯爵夫人 , 不是 在 死亡 .

伯爵夫人，遗忘只存在于生前，而非死后。

[rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] . ”
Remember , and you will know me . ”
记住 , 和 你 将要 知道 我 . ”

记住我，你就会认识我。

“ ['tiːtoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
“ Tito ! ” exclaimed the Countess , losing consciousness .
“ 蒂托 ! ” 惊呼 这 伯爵夫人 , 输 意识 .

“蒂托！”伯爵夫人惊呼一声，失去了意识。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?
“ She is dead ?
“ 她 是 死的 ?

她死了吗?

” [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [deθ] .
” the physician asked Death .
” 这 医生 问 死亡 .

医生问死神。

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ No , there still remains a half an hour . ”
“ 不 , 那里 仍然 遗迹 一个 一半 一个 小时 . ”

“不，还有半个小时呢。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [əˈgen] ? ”
“ But will she speak again ? ”
“ 但 将要 她 说话 再次 ? ”

“但她还会再次开口说话吗？”

“ [ˈtiːtoʊ] , ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] .
“ Tito , ” sighed the dying woman .
“ 蒂托 , ” 叹了口气 这 垂死 女士 .

“蒂托，”垂死的女人叹了口气。

“ [ˈfɪnɪʃ] , ” [ˈædɪd] [deθ] .
“ Finish , ” added Death .
“ 结束 , ” 额外 死亡 .

“结束了，”死神补充道。

[ðə; ði] [juːθ] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ˈor] [huːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ðeə(r)] [ʃɒn]
The youth bent over the Countess , o'er whose beautiful countenance there shone
这 青年 弯曲 超过 这 伯爵夫人 , 超过 谁 美丽的 面容 那里 闪耀
[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [ˈbjuːti] ;
a new and divine beauty ;
一个 新的 和 神圣的 美丽 ;

青年俯身看着伯爵夫人，她美丽的脸上闪耀着一种崭新而神圣的美丽；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈmeltɪd] [ɪn] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
and from those eyes where the fire of life melted in languishing and
和 从 那些 眼睛 在哪里 这 火 的 生活 融化 在 萎靡不振 和
[ˈmeləŋkəli] [ˈglɑːnsɪz] ,
melancholy glances ,
忧郁 眼神 ,

从那双曾经充满生命之火，如今却黯然失色、忧郁愁容的眼睛里，

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ˈəʊpənd] [maʊθ] , [flʌʃt] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] , [frɒm; frəm] [-]
from that gasping and half - opened mouth , flushed with fever , from [70]
从 那 喘息 和 一半 - 打开 嘴 , 酡 和 发烧 , 从 [-]

从那张喘息着、半张着的、因发烧而涨红的嘴里，[70]

[ðəʊz] [sɒft] [wɔːm] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [θrəʊt] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [ˈæŋgwɪʃ] ,
those soft warm hands , and that white throat turned toward him in infinite anguish ,
那些 柔软的 温暖的 双手 , 和 那 白色的 喉 转向 朝向 他 在 无限 痛苦 ,

那双柔软温暖的手，还有那白皙的脖颈，都痛苦地转向他。

[hiː; hi] [met] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] , [sʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ]
he met such an eloquent expression of repentance and tenderness , such loving
他 遇见 这样的 一个 雄辩 表达 的 悔改 和 压痛 , 这样的 爱
[kəˈres] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [inˈtriːti] ,
caresses and earnest entreaties ,
爱抚 和 认真 恳求 ,

他遇到了如此真挚动人的忏悔和温柔的表达，如此充满爱意的抚摸和恳切的请求。

[səʊ] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [left]
so infinite and solemn a promise , that without hesitating an instant he left
所以 无限 和 庄严 一个 承诺 , 那 没有 犹豫不决 一个 立即的 他 左边
[ðə; ði] [bed] ,
the bed ,
这 床 ,

这是一个如此无限而庄严的承诺，他毫不犹豫地离开了床。

[kɔːld] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ,
called the Duke of Monteclaro ,
称为 这 公爵 的 蒙特克拉罗 ,

被称为蒙特克拉罗公爵，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nəublz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

the	Archbishop	and	three	of	the	other	nobles	who	were	in	the	apartment	,
这	大主教	和	三	的	这	其他	贵族	WHO	是	在	这	公寓	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

大主教和当时在公寓里的其他三位贵族对他们说：

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [gɒd] .

“	Listen	to	the	public	confession	of	a	soul	which	returns	to	God	.
“	听	到	这	民众	忏悔	的	一个	灵魂	哪个	返回	到	上帝	.

“聆听回归上帝的灵魂的公开忏悔。”

” [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [ɪn'djuːst] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] [feɪs]

”	Those	persons	approached	the	dying	woman	,	induced	more	by	his	inspired	face
”	那些	人	接近	这	垂死	女士	,	诱导	更多的	经过	他的	灵感	脸

[ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

than	by	his	words	.
比	经过	他的	字	.

“那些人走近垂死的女人，更多的是被他充满感召力的面容所打动，而不是被他的话语所打动。

“ [djuːk] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɒn] ['siːɪŋ] , “ [maɪ] [kən'fesə(r)] [hæz; həz]

“	Duke	,	”	murmured	the	Countess	,	on	seeing	Monteclaro	,	“	my	confessor	has
“	公爵	,	”	低声说道	这	伯爵夫人	,	在	看到	蒙特克拉罗	,	“	我的	忏悔者	有

[ə; eɪ] [kiː] — ['saɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

a	key	—	Sire	,	”	she	continued	,
一个	钥匙	—	父系	,	”	她	持续	,

“公爵，”伯爵夫人看到蒙特克拉罗后低声说道，“我的忏悔神父有一把钥匙——陛下，”她继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , “ [ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — .

turning	toward	the	Archbishop	,	“	ask	him	for	it	—	.
转弯	朝向	这	大主教	,	“	问	他	为了	它	—	.

转向大主教，“向他要——。

[ðɪs] [bɔɪ] , [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['eɪndʒl] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	boy	,	this	physician	,	this	angel	,	is	natural	and	acknowledged	son	of	the
这	男生	,	这	医生	,	这	天使	,	是	自然的	和	已确认	儿子	的	这

[kaʊnt] [ɒv; əv] - ,

Count	of	Rionuevo	,
数数	的	-	,

这个男孩，这位医生，这位天使，是里奥努埃沃伯爵的亲生儿子，而且是公认的亲生儿子。

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] , [huː] [wen] ['daɪɪŋ] , [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] , [djuːk] , ['ɑːskɪŋ] [ɪ'liːnəz] [hænd]

my	late	husband	,	who	when	dying	,	wrote	you	a	letter	,	Duke	,	asking	Elena's	hand
我的	晚的	丈夫	,	WHO	什么时候	垂死	,	写道	你	一个	信	,	公爵	,	问	埃琳娜的	手

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我已故的丈夫在临终前给您写了一封信，公爵，替他向埃琳娜求婚。

[wɪð] [ðɪs] [kiː] — [ɪn][maɪ] ['bedruːm] — [ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz] — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] — [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .

With	this	key	—	in	my	bedroom	—	all	the	papers	—	I	pray	you	—	I	command	you	.
和	这	钥匙	—	在	我的	卧室	—	全部	这	文件	—	我	祈祷	你	—	我	命令	你	.

用这把钥匙——在我的卧室里——所有文件——我求你——我命令你。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

”	At	these	words	she	fell	back	upon	the	pillow	,	the	light	gone	from	her	eyes
”	在	这些	字	她	跌倒	后退	之上	这	枕头	,	这	光	已消失	从	她	眼睛

, [ðə; ði] [-]

,	the	[	71	]
,	这	[	-	]

“听到这些话，她倒回枕头上，眼中失去了光彩，[71]

[breθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

breath	from	her	lips	,	the	color	from	her	face	.
气息	从	她	嘴唇	,	这	颜色	从	她	脸	.

她嘴唇上的气息，她脸上的血色。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] !

“	She	is	dying	!
”	她	是	垂死	!

她快要死了！

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] .

”	exclaimed	Tito	.
”	惊呼	蒂托	.

“蒂托惊呼道。”

“ [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['saɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

“	Remain	with	her	,	Sire	,	”	he	added	,	addressing	the	Archbishop	.
”	保持	和	她	,	父系	,	”	他	额外	,	解决	这	大主教	.

“陛下，请您留下来陪着她，”他对着大主教说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [djuːk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	And	you	,	Duke	,	listen	to	me	.	”
”	和	你	,	公爵	,	听	到	我	.	”

“还有你，公爵，听我说。”

“ [weɪt] , ” [sed] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	Wait	,	”	said	Death	,	as	he	heard	the	youth	.
”	等待	,	”	说	死亡	,	作为	他	听到	这	青年	.

“等等，”死神听到年轻人的声音后说道。

“ [wɒt] [mɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	What	more	?	”	he	replied	.
”	什么	更多的	?	”	他	回复	.

“还有什么？”他回答道。

“ [ðaʊ] [hæst][nɒt] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Thou	hast	not	forgiven	her	.	”
”	你	哈斯特	不是	已原谅	她	.	”

“你还没有原谅她。”

“ ['tiːtoʊ] ! — [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] ! ” — [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

“	Tito	!	—	your	forgiveness	!	”	—	murmured	the	dying	woman	.
”	蒂托	!	—	你的	饶恕	!	”	—	低声说道	这	垂死	女士	.

“蒂托！——求你原谅我！”——垂死的女人喃喃说道。

“ ['tiːtoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ”

“	Tito	!	”	exclaimed	the	Duke	of	Monteclaro	,	“	is	it	you	?	”
”	蒂托	!	”	惊呼	这	公爵	的	蒙特克拉罗	,	“	是	它	你	?	”

“蒂托！”蒙特克拉罗公爵惊呼道，“是你吗？”

“ ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [meɪ] [gɒd] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] .

“	Countess	,	may	God	pardon	you	as	I	do	.
”	伯爵夫人	,	可能	上帝	赦免	你	作为	我	做	.

“伯爵夫人，愿上帝宽恕您，就像我宽恕您一样。”

[daɪ][ɪn] [piːs] , ” [sed] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][krɪ'spiːnə]['ləʊpez] , [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] .

Die	in	peace	,	”	said	the	son	of	Crispina	Lopez	,	with	religious	fervor	.
死	在	和平	,	”	说	这	儿子	的	克里斯皮纳	洛佩兹	,	和	宗教	热情	.

“安息吧，”克里斯皮娜·洛佩斯的儿子带着宗教般的虔诚说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [deθ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

At	this	moment	Death	bent	over	the	Countess	,	and	pressed	his	lips	to
在	这	片刻	死亡	弯曲	超过	这	伯爵夫人	,	和	按下	他的	嘴唇	到

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

her	brow	.
她	眉头	.

这时，死神俯身靠近伯爵夫人，吻了吻她的额头。

[ðæt] [kɪs] [ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .

That	kiss	resounded	in	the	throat	of	a	corpse	.
那	吻	回荡着	在	这	喉	的	一个	尸体	.

那吻在尸体的喉咙里回荡。

[wʌn] [kəʊld] , ['tremjələs] [teə(r); tɪə] [kɔːst] [daʊn] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [tʃiːk] .

One	cold	,	tremulous	tear	coursed	down	the	dead	woman's	cheek	.
一	寒冷的	,	颤抖的	撕	课程	向下	这	死的	女性的	脸颊	.

一滴冰冷颤抖的泪水顺着死者的脸颊滑落。

['tiːtoʊ] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

Tito	wiped	away	his	own	,	and	turned	to	answer	Monteclaro	.
蒂托	擦拭	离开	他的	自己的	,	和	转向	到	回答	蒙特克拉罗	.

蒂托擦了擦自己的眼泪，转身回答蒙特克拉罗的问题。

“ [jes] , [djuːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .

“	Yes	,	Duke	,	it	is	I	.
“	是的	,	公爵	,	它	是	我	.

“是的，公爵，是我。”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [riːd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [preə(r)z] , [deθ] [dɪsə'pɪəd] .

”	As	the	Archbishop	read	the	funeral	prayers	,	Death	disappeared	.
”	作为	这	大主教	读	这	葬礼	祈祷	,	死亡	消失	.

“当大主教诵读葬礼祷文时，死神消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] . [-]

It	was	midnight	.	[	72	]
它	曾是	午夜	.	[	-	]

当时是午夜。[72]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

UNTIL	TO	-	MORROW	.
直到	到	-	明天	.

直到明天。

“ [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [djuːk] , ” [sed] ['tiːtoʊ][tuː; tə] ,

“	Search	for	those	papers	,	Duke	,	”	said	Tito	to	Monteclaro	,
“	搜索	为了	那些	文件	,	公爵	,	”	说	蒂托	到	蒙特克拉罗	,

“杜克，去找找那些文件，”蒂托对蒙特克拉罗说。

“ [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['elənər] . ”

“	and	do	me	the	kindness	to	speak	to	Elena	.	”
“	和	做	我	这	仁慈	到	说话	到	埃琳娜	.	”

“请你帮我跟埃琳娜说句话。”

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

['dɒktə(r)] , [kʌm] !
Doctor , come !
医生 , 来 !

医生，快来！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['daɪɪŋ] !
The king is dying !
这 国王 是 垂死 !

国王驾崩了！

" [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [mɪ'gel] [di:] ['gɛrə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" exclaimed Don Miguel de Guerra , interrupting him .
" 惊呼 大学教师 米格尔 德 格拉 , 打断 他 .

"唐·米格尔·德格拉喊道，打断了他的话。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [dju:k] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [strʌk] [twelv] ,
" Follow me , Duke , " said the youth , with great respect , " it has struck twelve ,
" 跟随 我 , 公爵 , " 说 这 青年 , 和 伟大的 尊重 , " 它 有 击 十二 ,

"请跟我来，公爵，"年轻人恭敬地说，"已经十二点了。"

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)]
and I can give you some very important news , I do not know whether
和 我 能 给 你 一些 非常 重要的 消息 , 我 做 不是 知道 无论
[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] .
good or bad .
好的 或者 坏的 .

我可以告诉你一些非常重要的消息，但我不知道是好是坏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ; [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ['lu:ɪs] [ai] . [wɪl] [daɪ][tu:; tə] - [deɪ] .
It is this ; I can tell you whether or not Louis I . will die to - day .
它 是 这 ; 我 能 告诉 你 无论 或者 不是 路易斯 我 . 将要 死 到 - 天 .

就是这样；我可以告诉你路易一世今天是否会去世。

" [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɜ:st][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [hæd; həd] [dɔ:nd] ,
" The morning of the thirty - first of August had dawned ,
" 这 早晨 的 这 三十 - 第一的 的 八月 有 黎明 ,

八月三十一日的清晨，天已经亮了。

[wen] ['lu:ɪs] [ai] . [wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
when Louis I . was to deliver up his spirit to his Creator .
什么时候 路易斯 我 . 曾是 到 递送 向上 他的 精神 到 他的 创作者 .

路易一世即将离世之时。

['ti:toʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['si:ɪŋ] [deθ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Tito discovered the certainty of it by seeing Death standing in the middle of
蒂托 发现 这 肯定 的 它 经过 看到 死亡 常设 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] .
the room with his eyes fixed on the sick king .
这 房间 和 他的 眼睛 固定的 在 这 生病的 国王 .

蒂托亲眼看到死神站在房间中央，目光紧紧盯着生病的国王，这才确信了这件事。

" [tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] , " ['wɪspəd] ['ti:toʊ] , [ɪn] [-]
" To - day the king dies , " whispered Tito , in [73]
" 到 - 天 这 国王 死亡 , " 低声说道 蒂托 , 在 [-]

"今天国王驾崩了，"铁托低声说道[73]

- [ɪə(r)] .
Monteclaro's ear .
- 耳朵 .

蒙特克拉罗的耳朵。

“ [ðɪs] [nju:z] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [tu:; tə]['elənər] .
“ This news is the wedding present which I make to Elena .
” 这 消息 是 这 婚礼 展示 哪个 我 制作 到 埃琳娜 .

“这条消息是我送给埃琳娜的结婚礼物。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts]['vælju:] , [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['si:krət] ,
If you know its value , guard it in secret ,
如果 你 知道 它是 价值 , 警卫 它 在 秘密 ,

如果你知道它的价值，就把它秘密守护起来。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:]['gʌv(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:d] ['fɪlɪp] [vi:] . ”
and let it govern your conduct toward Philip V . ”
和 让 它 治理 你的 执行 朝向 菲利普 V . ”

并以此来指导你对待菲利普五世的行为。”

“ [bʌt; bət]['elənər][ɪz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dju:k] .
“ But Elena is promised to another , ” replied the Duke .
” 但 埃琳娜 是 承诺 到 其他 , ” 回复 这 公爵 .

“但是埃琳娜已经许配给了别人，”公爵回答道。

“ [ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [daɪd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ The nephew of the Countess of Rionuevo died this afternoon , ” interrupted
” 这 侄子 的 这 伯爵夫人 的 - 死亡 这 下午 , ” 中断
['ti:toʊ] .
Tito .
蒂托 .

“里奥努埃沃伯爵夫人的侄子今天下午去世了，”铁托插话道。

“ [əʊ] ! [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es] !
“ Oh ! what has befallen us !
” 哦 ! 什么 有 发生 我们 !

“哦！我们这是遭遇了什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dju:k] .
” exclaimed the Duke .
” 惊呼 这 公爵 .

“公爵惊呼道。”

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [nju:] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
“ Who are you — you whom I knew as a child ,
” WHO 是 你 — 你 谁 我 知道 作为 一个 孩子 ,

“你是谁——我小时候认识的你，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['saɪəns] ? ”
and who now terrify me with such power and science ? ”
和 WHO 现在 恐惧 我 和 这样的 力量 和 科学 ? ”

如今是谁用如此强大的力量和科学让我感到恐惧?

“ [ðə; ði] [kwi:n] [kɔ:lz] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ,
“ The queen calls , ” said a lady at this moment to the Duke of Monteclaro ,
” 这 女王 呼叫 , ” 说 一个 女士 在 这 片刻 到 这 公爵 的 蒙特克拉罗 ,

这时，一位女士对蒙特克拉罗公爵说：“女王陛下召见了。”

[hu:] [si:md] ['stju:pɪfaɪd] .
who seemed stupefied .
WHO 似乎 目瞪口呆 .

他似乎惊呆了。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['elənər] .
The lady was Elena .
这 女士 曾是 埃琳娜 .

这位女士名叫埃琳娜。

[ðə; ði] [djuːk] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Duke	approached	the	queen	,	leaving	the	two	lovers	alone	in	the	middle	of	the
这	公爵	接近	这	女王	,	离开	这	二	恋人	独自的	在	这	中间	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

公爵走向王后，留下这对恋人独自站在房间中央。

[nɒt] [əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [θriː] [steps] [ɒf] .

Not	alone	,	for	Death	was	but	three	steps	off	.
不是	独自的	,	为了	死亡	曾是	但	三	步骤	离开	.

但他并不孤单，因为死神就在三步之外。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ˈmjuːtli] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈwɪldəd] ,

The	two	stood	mutely	gazing	at	each	other	as	if	bewildered	,
这	二	站立	默默地	凝视	在	每个	其他	作为	如果	困惑	,

两人默默地对视着，似乎感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑːs] [əˈweɪ]

and	fearful	that	their	mutual	presence	might	be	a	dream	which	would	pass	away
和	可怕	那	他们的	相互的	在场	可能	是	一个	梦	哪个	会	经过	离开

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [muːv] [ə; eɪ] [hænd] [ɔː(r)] [ˈʌtə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [breθ] . [-]

should	they	move	a	hand	or	utter	the	lightest	breath	.	[	74	]
应该	他们	移动	一个	手	或者	说出	这	最轻	气息	.	[	-	]

他们害怕彼此的存在只是一场梦，只要他们动一下手或者轻轻地呼吸一下，梦就会消失。[74]

[ɒn] [ˈmiːtɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] , [bəuθ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] ,

On	meeting	,	a	few	hours	before	in	that	same	place	,	both	had	experienced	,
在	会议	,	一个	很少	小时	前	在	那	相同的	地方	,	两个都	有	经验丰富的	,

几个小时前，两人在同一地点相遇，他们都经历过：

[ˈmɪŋgld] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈhæpinəs] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːkrət] [ˈæŋgwɪʃ] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː]

mingled	with	an	ineffable	happiness	,	a	certain	secret	anguish	,	like	that	which	two
混合	和	一个	难以言喻的	幸福	,	一个	肯定	秘密	痛苦	,	喜欢	那	哪个	二

[frendz] [fiːl] ,

friends	feel	,
朋友们	感觉	,

其中夹杂着难以言喻的幸福，以及某种隐秘的忧伤，就像两个朋友之间的那种感觉。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ɒn] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

after	a	long	separation	,	on	recognizing	each	other	in	a	prison	,	on	the	morning
后	一个	长的	分离	,	在	识别	每个	其他	在	一个	监狱	,	在	这	早晨

[ɒv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

of	execution	,
的	执行	,

经过漫长的分离，在行刑当天早上，他们在监狱里认出了彼此。

[ʌnˈkɒnʃəs] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

unconscious	accomplices	of	a	fatal	crime	,	and	victims	of	the	same
无意识	同谋	的	一个	致命的	犯罪	,	和	受害者	的	这	相同的

[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

persecution	.
迫害	.

致命犯罪的无意识同谋，以及同一迫害的受害者。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sæd] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈtiːtoʊ] [ænd; ənd] [ˈelənər] [ˈrekəgˈnaɪzd] [iːtʃ]

One	might	also	say	that	the	sad	joy	with	which	Tito	and	Elena	recognized	each
一	可能	还	说	那	这	伤心	喜悦	和	哪个	蒂托	和	埃琳娜	认可	每个

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

也可以说，蒂托和埃琳娜认出彼此时，心中充满了悲伤的喜悦。

[wɒz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [wʊd]

was	equal	to	the	bitter	pleasure	which	the	corpse	of	a	jealous	husband	would
曾是	平等的	到	这	苦的	乐趣	哪个	这	尸体	的	一个	嫉妒的	丈夫	会

[ɪk'spɪəriəns] ([ɪf] [kɔ:psiz] [fi:l]) [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] ,

experience	(	if	corpses	feel	)	in	the	tomb	,
经验	(	如果	尸体	感觉	)	在	这	墓	,

这相当于一个嫉妒的丈夫的尸体（如果尸体有感觉的话）在坟墓里所感受到的苦涩的快感。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] ['əʊpən] [æt; ət] [naɪt] ,

on	hearing	the	door	of	the	cemetery	open	at	night	,
在	听力	这	门	的	这	公墓	打开	在	夜晚	,

夜里听到墓地大门打开的声音，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:(r)] .

knowing	that	it	is	his	wife	whom	they	are	bringing	to	inter	.
会心	那	它	是	他的	妻子	谁	他们	是	带来	到	间	.

他知道他们要带去埋葬的是他的妻子。

“ [səʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] !

“	So	you	are	here	!
“	所以	你	是	这里	!

“你竟然来了！”

” [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɔ:ps] [wʊd] [seɪ] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ləʊn] ,

”	the	poor	corpse	would	say	;	“	it	is	now	four	years	that	I	have	been	alone	,
”	这	贫穷的	尸体	会	说	;	“	它	是	现在	四	年	那	我	有	到过	独自的	,

可怜的尸体会说：“我已经孤身一人四年了。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ju:; jʊ] , [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [səʊ] [ˌʌn'lʌvɪŋ]

thinking	of	what	you	were	doing	in	the	world	,	you	,	so	beautiful	,	so	unloving
思维	的	什么	你	是	正在做	在	这	世界	,	你	,	所以	美丽的	,	所以	冷漠无情

,

,

,

想着你在世上所做的一切，你，如此美丽，却又如此冷漠，

[ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'skɑ:dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] .

that	you	discarded	your	mourning	the	very	year	of	my	death	.
那	你	丢弃	你的	丧	这	非常	年	的	我的	死亡	.

你竟然在我去世的那一年就抛弃了你的哀悼。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [lʌv] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l]

You	have	waited	long	;	but	you	are	here	,	and	if	love	is	no	longer	possible
你	有	等待	长的	;	但	你	是	这里	,	和	如果	爱	是	不	更长	可能的

[bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

你已经等了很久；但你来了，如果我们之间再也没有爱情，

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɔ:(r)] [fə'getflnəs] .

neither	is	infidelity	or	forgetfulness	.
两者都不	是	不忠	或者	健忘	.

不忠和健忘都不是问题。

[wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['negətɪvli] .

We	belong	to	each	other	negatively	.
我们	属于	到	每个	其他	负面	.

我们之间存在着一种消极的联系。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [juˈnaɪts][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈseprət] [

Although	nothing	unites	us	,	we	are	united	,	because	nothing	can	separate	[
虽然	没有什么	联合	我们	,	我们	是	团结的	,	因为	没有什么	能	分离	[

-]

75]

-]

虽然没有什么能将我们团结在一起，但我们是团结的，因为没有什么能将我们分开[75]

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] , [ʌnˈsɜːrtnti] , [æŋˈzaiətiz] [ɒv; əv][laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [æn; ən]

For	the	jealousies	,	uncertainties	,	anxieties	of	life	,	you	have	substituted	an
为了	这	嫉妒	,	不确定性	,	焦虑	的	生活	,	你	有	替代	一个

[ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] .

eternity	of	love	and	remembrance	.
永恒	的	爱	和	纪念	.

你用永恒的爱与怀念，取代了生活中的嫉妒、不安和焦虑。

[aɪ][ˈpɑːd(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] .

I	pardon	you	all	.
我	赦免	你	全部	.

我原谅你们所有人。

〃 [ðiːz] [ɪmˈpreʃnz] , [ˈsɔfənd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ˈtiːtoʊ][ænd; ənd][ˈelənər] , [baɪ]

〃	These	impressions	,	softened	in	the	gentle	characters	of	Tito	and	Elena	,	by
〃	这些	印象	,	软化	在	这	温和的	人物	的	蒂托	和	埃琳娜	,	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ,

her	innocence	,
她	无辜	,

“这些印象，在蒂托和埃琳娜温柔的性格以及她的天真无邪中得到了缓和，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɒfti] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][bəuθ] ,

by	his	lofty	intelligence	,	and	by	the	exalted	virtue	of	both	,
经过	他的	高远	智力	,	和	经过	这	崇高	美德	的	两个都	,

凭借他卓越的智慧，以及两者高尚的品德，

[ʃɒn] [laɪk] [ˈfjuːnərəl] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] ,

shone	like	funeral	torches	in	the	souls	of	the	two	lovers	,
闪耀	喜欢	葬礼	火炬	在	这	灵魂	的	这	二	恋人	,

如同葬礼上的火炬，在两位恋人的灵魂深处闪耀。

[baɪ] [huːz] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

by	whose	light	they	saw	an	illimitable	future	of	peaceful	love	,	which	nothing	could
经过	谁	光	他们	锯	一个	无限的	未来	的	和平	爱	,	哪个	没有什么	可以

[dɪˈstɜːb] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] ,

disturb	or	destroy	,
打扰	或者	破坏	,

借着那道光芒，他们看到了一个无限美好的和平之爱的未来，没有任何事物能够扰乱或摧毁它。

[ənˈles] [ɔːl] [ðæt] [ðen] [pɑːst] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [driːm] .

unless	all	that	then	passed	was	but	a	fugitive	dream	.
除非	全部	那	然后	通过了	曾是	但	一个	逃犯	梦	.

除非那曾经发生的一切，只不过是转瞬即逝的梦境。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ˈfɜːvənt] [aɪˈdɒlətri] .

They	gazed	at	each	other	for	a	long	time	with	fervent	idolatry	.
他们	凝视	在	每个	其他	为了	一个	长的	时间	和	热切	偶像崇拜	.

他们彼此凝视了许久，眼神中充满了狂热的崇拜。

[ɪ'liːnəz] [bluː] [aɪz] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɔːrbz][ɒv; əv]['tiːtoʊ] ,

Elena's	blue	eyes	lost	themselves	in	the	dark	orbs	of	Tito	,
埃琳娜的	蓝色的	眼睛	丢失的	他们自己	在	这	黑暗的	球体	的	蒂托	,

埃琳娜的蓝眼睛沉入了蒂托深邃的眼眸中，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪts] ;

as	the	high	heaven	her	brightness	in	the	utter	darkness	of	our	nights	;
作为	这	高的	天堂	她	亮度	在	这	说出	黑暗	的	我们的	夜晚	;

如同苍穹之光照亮我们漆黑的夜晚；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæðəmləs] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [sə'lestiəl] [bluː] [ɒv; əv]

whilst	his	melted	in	the	fathomless	transparency	of	the	pure	celestial	blue	of
而	他的	融化	在	这	深不可测	透明度	的	这	纯的	天体	蓝色的	的

[hɜːz] , [lɒst] ,

hers	,	lost	,
她的	,	丢失的	,

而他则沉浸在她那纯净无瑕的蔚蓝天空的深邃透明之中，迷失了。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [saɪt] , [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sentɪmənt] , [wen] [ə'tempt] [tuː; tə] ['meʒə(r)]

as	are	sight	,	idea	,	and	even	sentiment	,	when	attempting	to	measure
作为	是	视线	,	主意	,	和	甚至	情绪	,	什么时候	尝试	到	措施

['ɪnfɪnət] [speɪs] .

infinite	space	.
无限	空间	.

视觉、思想，甚至情感，在试图衡量无限空间时，都是如此。

[səʊ] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] , [hæd; həd] [nɒt] [deθ] [ə'træktɪd]

So	,	perhaps	they	would	have	remained	for	eternity	,	had	not	Death	attracted
所以	,	也许	他们	会	有	剩余	为了	永恒	,	有	不是	死亡	吸引

['tiːtoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Tito's	attention	.
蒂托的	注意力	.

所以，如果不是死神引起了提托的注意，他们或许会永远留在这里。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .

“	What	do	you	wish	?	”	asked	the	youth	.
“	什么	做	你	希望	?	”	问	这	青年	.

“你想要什么？”年轻人问道。

“ [ðæt] [ðaʊ] [lʊkəst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] . ” [-]

“	That	thou	lookest	upon	her	no	longer	.	”	[	76	]
“	那	你	最漂亮	之上	她	不	更长	.	”	[	-	]

“你不要再看她了。”[76]

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Ah	!	you	love	her	!
“	啊	!	你	爱	她	!

“啊！你爱她！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] .

”	exclaimed	Tito	,	with	indescribable	anguish	.
”	惊呼	蒂托	,	和	无法形容	痛苦	.

“蒂托惊呼道，语气中充满了难以言喻的痛苦。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deθ] , ['dʒentli] .

“	Yes	,	”	answered	Death	,	gently	.
“	是的	,	”	回答	死亡	,	轻轻地	.

“是的，”死神温柔地回答。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	You	think	of	robbing	me	of	her	?	”
“	你	思考	的	抢劫	我	的	她	?	”

“你想把她从我身边夺走吗？”

“ [nəʊ] ! [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪŋ] [ðiː] . ”

“	No	!	I	think	of	uniting	thee	.	”
”	不	！	我	思考	的	联合	你	.	”

“不！我想的是让你们团结起来。”

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [wʌns] [ðæt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɑːmz] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [ɪnˈfəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	You	told	me	once	that	no	other	arms	than	yours	or	mine	should	ever	enfold	her	,
”	你	讲述	我	一次	那	不	其他	武器	比	你的	或者	矿	应该	曾经	拥抱	她	,

你曾告诉我，除了你我的臂膀，不应该有任何其他臂膀拥抱她。

” [mˈɜːməd] [ˈtiːtoʊ] , [wɪð] [ˌdespəˈreɪʃn] .

”	murmured	Tito	,	with	desperation	.
”	低声说道	蒂托	,	和	绝望	.

“蒂托绝望地低声说道。”

“ [huːz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] — [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] ?

“	Whose	is	she	to	be	first	—	yours	or	mine	?
”	谁	是	她	到	是	第一的	—	你的	或者	矿	?

“她应该先属于你还是属于我？”

[tel] [ˌem ˈiː] ! ”

Tell	me	!	”
告诉	我	！	”

告诉我！ ”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Thou	art	jealous	of	me	?	”
”	你	艺术	嫉妒的	的	我	?	”

你嫉妒我吗?

“ [ˈhɒrəbli] [səʊ] . ”

“	Horribly	so	.	”
”	糟糕透了	所以	.	”

“非常糟糕。”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [rɒŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [deθ] .

“	Thou	art	wrong	,	”	replied	Death	.
”	你	艺术	错误的	,	”	回复	死亡	.

“你错了，”死神回答道。

“ [huːz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Whose	is	she	to	be	first	?	”	repeated	the	youth	,	seizing	the	cold	hands	of	his	friend	.
”	谁	是	她	到	是	第一的	?	”	重复	这	青年	,	抓住	这	寒冷的	双手	的	他的	朋友	.

“她凭什么先来？”年轻人重复道，同时抓住朋友冰冷的手。

“ [ai] [ˈkænɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðiː] .

“	I	cannot	answer	thee	.
”	我	不能	回答	你	.

我无法回答你。

[gɒd] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [dɪˈspjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] . ”

God	,	thou	and	I	dispute	her	;	but	we	three	are	not	incompatible	.	”
上帝	,	你	和	我	争议	她	;	但	我们	三	是	不是	不相容	.	”

上帝，你我之间或许有分歧；但我们三者并非水火不容。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Tell me that you do not intend to kill her .**
” 告诉 我 那 你 做 不是 打算 到 杀 她 .

“告诉我，你没有打算杀她。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juˈnaɪt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”
Tell me that you will unite us in this world . ”
告诉 我 那 你 将要 团结 我们 在 这 世界 . ”

请告诉我，你会让我们在这个世界上团结起来。

“ [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [deθ] , [aɪˈrɒnɪkli] .
“ **In this world ! ” repeated Death , ironically .**
” 在 这 世界 ! ” 重复 死亡 , 讽刺的是 .

“在这个世界里！”死神讽刺地重复道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ai] [ˈprɒmɪs] [ðiː] . ”
“ **Yes , it will be in this world , I promise thee . ”**
” 是的 , 它 将要 是 在 这 世界 , 我 承诺 你 . ”

“是的，它一定会在这个世界里实现，我向你保证。”

“ [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] ? ”
“ **And afterwards ? ”**
” 和 然后 ? ”

“之后呢？”

“ [ˈɑːftəwədz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [gɒd] . ”
“ **Afterwards belongs to God . ”**
” 然后 属于 到 上帝 . ”

“之后的一切都属于上帝。”

“ [ænd; ənd] [jɔːz] ?
“ **And yours ?**
” 和 你的 ?

“你的呢?

[wen] ? ”
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候？”

“ [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] . ” [-]
“ **Mine , she has already been . ” [77]**
” 矿 , 她 有 已经 到过 . ” [-]

“我的，她已经去过了。”[77]

“ [juː; jʊ] [ˈmædn] [ˌem ˈiː] !
“ **You madden me !**
” 你 麦登 我 !

你让我生气了!

[ˈelənər] [laɪvz; lɪvz] ! ”
Elena lives ! ”
埃琳娜 生活 ! ”

埃琳娜还活着!

“ [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] , ” [rɪˈplaɪd] [deθ] .
“ **As thou dost , ” replied Death .**
” 作为 你 朋友 , ” 回复 死亡 .

“你照样会这么做，”死神回答道。

“ [bʌt; bət] , [duː; də] [ai] [lɪv; laɪv] ? ”
“ **But , do I live ? ”**
” 但 , 做 我 居住 ? ”

“但是，我还能活着吗？”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . ”
“ More than ever . ”
” 更多的 比 曾经 . ”

“比以往任何时候都更甚。”

“ [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ! ”
“ Speak , for pity's sake ! ”
” 说话 , 为了 可惜 清酒 ! ”

“看在上帝的份上，说话吧！”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] .
“ I have nothing to tell thee .
” 我 有 没有什么 到 告诉 你 .

我没什么要告诉你的。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [jet] .
Thou wouldst not be able to understand me yet .
你 会 不是 是 有能力的 到 理解 我 然而 .

你现在还无法理解我。

[wɒt] [ɪz] [deθ] ?
What is death ?
什么 是 死亡 ?

死亡是什么?

[pə'hæps] [ðaʊ] [nəʊ] .
Perhaps thou knowest .
也许 你 最了解 .

或许你知道。

[wɒt] [ɪz] [laɪf] ?
What is life ?
什么 是 生活 ?

生命是什么?

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ?
Have I ever explained it to thee ?
有 我 曾经 解释 它 到 你 ?

我有没有向你解释过?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv]
If thou art ignorant of these conditions , why dost thou ask if thou art dead or alive
如果 你 艺术 无知 的 这些 状况 , 为什么 朋友 你 问 如果 你 艺术 死的 或者 活
? ”
? ”
? ”

如果你不了解这些情况，为什么还要问自己是死是活呢?

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] , ['despərətli] .
“ Well , shall I comprehend them some day ? ” exclaimed Tito , desperately .
” 出色地 , 将 我 理解 他们 一些 天 ? ” 惊呼 蒂托 , 绝望地 .

“那么，我有一天能理解它们吗？”蒂托绝望地喊道。

“ [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deθ] .
“ Yes , to - morrow , ” answered Death .
” 是的 , 到 - 明天 , ” 回答 死亡 .

“是的，明天，”死神回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
“ To - morrow !
” 到 - 明天 !

“明天!

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”

I	do	not	understand	you	.	”
我	做	不是	理解	你	.	”

我不懂你。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə]['elənər] . ”

“	To	-	morrow	thou	wilt	be	wedded	to	Elena	.	”
”	到	-	明天	你	枯萎	是	已婚	到	埃琳娜	.	”

“明天你将与埃琳娜成婚。”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
”	啊	!	”

“啊！”

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [prə'tektə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [deθ] .

“	And	I	will	be	thy	protector	,	”	continued	Death	.
”	和	我	将要	是	你的	保护者	,	”	持续	死亡	.

“我将成为你的保护者，”死神继续说道。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你！

[juː; jʊ] [ðen] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ? ”

you	then	intend	to	kill	us	?	”
你	然后	打算	到	杀	我们	?	”

那么你们打算杀了我们吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['nəʊb(ə)l] , ['paʊəf(ə)l] , ['hæpi] .

To	-	morrow	thou	wilt	be	rich	,	noble	,	powerful	,	happy	.
到	-	明天	你	枯萎	是	富有的	,	高贵	,	强大的	,	快乐的	.

明天你将富有、高贵、强大、幸福。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ɔːl] . ”

To	-	morrow	also	thou	wilt	know	all	.	”
到	-	明天	还	你	枯萎	知道	全部	.	”

明天你也将知道一切。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] . [-]

“	You	love	me	,	then	!	”	exclaimed	Tito	.	[	78	]
”	你	爱	我	,	然后	!	”	惊呼	蒂托	.	[	-	]

“那你爱我！”蒂托惊呼道。[78]

“ [jes] , [ai] [lʌv] [ðiː] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] .

“	Yes	,	I	love	thee	,	”	replied	Death	.
”	是的	,	我	爱	你	,	”	回复	死亡	.

“是的，我爱你，”死神回答道。

“ [ʌn'greɪtf(ə)l] [bɔɪ] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Ungrateful	boy	,	why	dost	thou	doubt	it	?	”
”	忘恩负义	男生	,	为什么	朋友	你	怀疑	它	?	”

“你这忘恩负义的小子，为何对此有所怀疑？”

“ [ðen] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['tiːtoʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]
“ Then good - bye until to - morrow , ” said Tito , giving his hand to the terrible
“ 然后 好的 - 再见 直到 到 - 明天 , ” 说 蒂托 , 给予 他的 手 到 这 糟糕的
[dɪ'vɪnəti] .
divinity .
神 .

“那么，明天再见，”提托说着，向这位可怕的神灵伸出了手。

['elənər] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
Elena continued standing before her lover .
埃琳娜 持续 常设 前 她 情人 .

埃琳娜继续站在她的爱人面前。

“ [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ,
“ Until to - morrow , ” she responded ,
“ 直到 到 - 明天 , ” 她 回应 ,

“明天见，”她回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [freɪz] — [æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] [vɔɪs] — [æz; əz]
as if she had heard the phrase — as if answering another secret voice — as
作为 如果 她 有 听到 这 短语 — 作为 如果 回答 其他 秘密 嗓音 — 作为
[ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [juːθs] [θɔːts] ;
if divining the youth's thoughts ;
如果 占卜 这 青年的 想法 ;

仿佛她听到了这句话——仿佛在回应另一个秘密的声音——仿佛能洞悉年轻人的心思；

— [ænd; ənd] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] .
— and slowly turning she left the royal chamber .
— 和 缓慢地 转弯 她 左边 这 皇家 房间 .

——然后她缓缓转身离开了王室寝宫。

['tiːtoʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed] .
Tito approached the king's bed .
蒂托 接近 这 国王的 床 .

蒂托走向国王的床榻。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
The Duke of Monteclaro placed himself at his side , and said to him in a
这 公爵 的 蒙特克拉罗 放置 他自己 在 他的 边 , 和 说 到 他 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] : —
low voice : —
低的 嗓音 : —

蒙特克拉罗公爵走到他身边，低声对他说：

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
“ If the king dies , you will celebrate your marriage with my daughter to - morrow
“ 如果 这 国王 死亡 , 你 将要 庆祝 你的 婚姻 和 我的 女儿 到 - 明天
;
;
;

“如果国王驾崩，你明天将与我的女儿举行婚礼；

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] -
the queen has just informed me of the death of the Viscount of Rionuevo
这 女王 有 只是 知情的 我 的 这 死亡 的 这 子爵 的 -
.
:
.

女王刚刚通知我里奥努埃沃子爵去世的消息。

[aɪ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [wɪð] ['elənər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'grætʃəleɪts] [juː; jʊ][bəuθ]

I	have	announced	your	wedding	with	Elena	,	and	she	congratulates	you	both
我	有	宣布	你的	婚礼	和	埃琳娜	,	和	她	恭喜	你	两个都

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

with	all	her	heart	.
和	全部	她	心	.

我已经宣布了你和埃琳娜的婚讯，她也衷心地祝贺你们俩。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

To	-	morrow	you	will	be	the	first	person	of	the	Court	,
到	-	明天	你	将要	是	这	第一的	人	的	这	法庭	,

明天你将成为法庭上的第一个人。

[ɪf] ['luːɪs] ['riːəli] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

if	Louis	really	passes	to	the	tomb	to	-	day	.	”
如果	路易斯	真的	通过	到	这	墓	到	-	天	.	”

如果路易今天真的去世了。”

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['tiːtoʊ] , [wɪð] [sə'pʌlkrəl] ['æksent] .

“	But	do	not	doubt	it	,	Sire	,	”	responded	Tito	,	with	sepulchral	accent	.
“	但	做	不是	怀疑	它	,	父系	,	”	回应	蒂托	,	和	墓穴	口音	.

“但请不要怀疑，陛下，”蒂托用阴沉的语气回答道。

“ [ðen] [ˌfeə'wel] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] , ['spləmli] . [-]

“	Then	farewell	until	to	-	morrow	,	”	said	Monteclaro	,	solemnly	.	[	79	]
“	然后	告别	直到	到	-	明天	,	”	说	蒙特克拉罗	,	庄严地	.	[	-	]

“那么，明天再见，”蒙特克拉罗郑重地说。[79]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['tiːtoʊ][ɪz] [ə'gen] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [kəm'plitɪd]

IN	WHICH	TITO	IS	AGAIN	HAPPY	,	AND	THE	FIRST	PART	OF	THIS	STORY	IS	COMPLETED
在	哪个	蒂托	是	再次	快乐的	,	和	这	第一的	部分	的	这	故事	是	完全的

.

:
.

蒂托再次感到快乐，故事的第一部分就此结束。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	following	day	,	the	first	of	September	,	1724	,	at	nine	in	the	morning	,
这	下列的	天	,	这	第一的	的	九月	,	-	,	在	九	在	这	早晨	,

第二天，即1724年9月1日上午九点，

['tiːtoʊ][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - .

Tito	was	pacing	the	halls	of	the	palace	of	Rionuevo	.
蒂托	曾是	踱步	这	大厅	的	这	宫殿	的	-	.

铁托在里奥努埃沃宫的大厅里踱来踱去。

[ðæt] ['pæləs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

That	palace	belonged	to	him	.
那	宫殿	属于	到	他	.

那座宫殿是他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [kaʊnt] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz]

He	was	now	the	acknowledged	Count	,	by	virtue	of	the	will	and	other	papers
他	曾是	现在	这	已确认	数数	,	经过	美德	的	这	将要	和	其他	文件

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

凭借其父的遗嘱和其他文件，他现在已被公认为伯爵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

which	the	Duke	of	Monteclaro	and	the	Archbishop	of	Toledo	had	found	in
哪个	这	公爵	的	蒙特克拉罗	和	这	大主教	的	托莱多	有	成立	在

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

the	place	indicated	by	the	Countess	.
这	地方	表明的	经过	这	伯爵夫人	.

蒙特克拉罗公爵和托莱多大主教在伯爵夫人指出的地方发现了它。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['fɪlɪp] [viː] .

Besides	,	the	night	before	,	a	messenger	had	delivered	to	him	from	Philip	V	.
除了	,	这	夜晚	前	,	一个	信使	有	发表	到	他	从	菲利普	V	.

,

,

,

此外，前一天晚上，有人派信使从腓力五世那里给他送来了一封信。

[huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɜːd(ə)nænd] , $30 ,

who	had	finally	decided	to	return	to	the	throne	of	St	.	Ferdinand	,	$30	,
WHO	有	最后	决定	到	返回	到	这	王座	的	英石	.	费迪南德	,	$30	,

- [ɪn][gəʊld] ,

000	in	gold	,
-	在	金子	,

最终决定重返圣费迪南王位的他，拥有价值 3 万美元的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['verəti] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ;

and	the	title	of	Duke	of	Verity	,	Physician	to	the	Court	;
和	这	标题	的	公爵	的	真理	,	医生	到	这	法庭	;

以及“真理公爵”的头衔，兼任宫廷御医；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['elənər] .

and	the	next	day	he	was	to	celebrate	his	marriage	with	Elena	.
和	这	下一个	天	他	曾是	到	庆祝	他的	婚姻	和	埃琳娜	.

第二天，他就要和埃琳娜庆祝结婚了。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [deθ] , ['tiːtoʊ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs]

With	regard	to	Death	,	Tito	had	completely	lost	sight	of	him	since	the	previous
和	看待	到	死亡	,	蒂托	有	完全地	丢失的	视线	的	他	自从	这	以前的

['mɔːnɪŋ] , [-]

morning	,	[	80	]
早晨	,	[	-	]

至于死神，蒂托从前一天早上就完全失去了他的踪迹[80]。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ai] .

when	he	left	the	palace	with	the	soul	of	Louis	I	.
什么时候	他	左边	这	宫殿	和	这	灵魂	的	路易斯	我	.

当他带着路易一世的灵魂离开宫殿时。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['deɪəti; 'diːəti][hæd; həd] ['prɒmɪst]

Nevertheless	,	the	youth	remembered	that	the	implacable	deity	had	promised
尽管如此	,	这	青年	记得	那	这	冷酷无情	神	有	承诺

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

to	protect	him	in	his	marriage	;
到	保护	他	在	他的	婚姻	;

然而，这位年轻人记得，那位冷酷无情的神灵曾承诺会在他的婚姻中保护他；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɔːks] [səʊ] ['θɔːtfəli] .

and	you	will	now	observe	the	reason	why	he	walks	so	thoughtfully	.
和	你	将要	现在	观察	这	原因	为什么	他	散步	所以	深思熟虑	.

现在你就会明白他为什么走路时总是若有所思了。

“ [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['nəʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Here	am	I	,	”	said	he	,	“	noble	,	rich	,	powerful	,	and	possessed	of	the
“	这里	是	我	,	”	说	他	,	“	高贵	,	富有的	,	强大的	,	和	拥有	的	这

['wʊmən] [aɪ] [lʌv] ;

woman	I	love	;
女士	我	爱	;

“我在这里，”他说，“高贵、富有、强大，并且拥有我心爱的女人；

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒntent] .

still	I	am	not	content	.
仍然	我	是	不是	内容	.

但我并不满足。

[lɑːst] [naɪt] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['elənər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][maɪ][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [deθ] , [aɪ]

Last	night	,	at	sight	of	Elena	,	and	again	in	my	last	conversation	with	Death	,	I
最后的	夜晚	,	在	视线	的	埃琳娜	,	和	再次	在	我的	最后的	对话	和	死亡	,	我

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

昨晚，当我看到埃琳娜时，以及在我与死神的最后一次对话中，我都怀疑，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['mɪstəriz] .

I	know	not	what	terrible	mysteries	.
我	知道	不是	什么	糟糕的	谜团	.

我不知道那些可怕的谜团是什么。

[aɪ][mʌst; məst]['sevə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)]['deɪəti; 'diːəti] .

I	must	sever	relations	with	this	sinister	deity	.
我	必须	断绝	关系	和	这	险恶	神	.

我必须与这个邪恶的神灵断绝关系。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

It	seems	ungrateful	,	but	it	must	be	.
它	似乎	忘恩负义	,	但	它	必须	是	.

这看似忘恩负义，但事实的确如此。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] .

He	will	have	occasion	in	the	future	to	avenge	himself	.
他	将要	有	场合	在	这	未来	到	报仇	他自己	.

他将来会有机会报仇的。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [deθ] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .

I	do	not	wish	to	see	Death	again	,	I	am	so	happy	.
我	做	不是	希望	到	看	死亡	再次	,	我	是	所以	快乐的	.

我不想再见到死神，我太高兴了。

” [ðə; ði] [njuː] [djuːk] [kə'menst] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [deθ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['momənts]

”	The	new	Duke	commenced	to	plan	how	to	avoid	Death	,	until	his	last	moments
”	这	新的	公爵	开始	到	计划	如何	到	避免	死亡	,	直到	他的	最后的	时刻

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

should	arrive	.
应该	到达	.

“这位新公爵开始计划如何躲避死亡，直到他生命的最后一刻到来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ʌn'tɪl] [gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	a	fact	,	”	thought	he	,	“	that	I	shall	not	die	until	God	wills	it	.
“	它	是	一个	事实	,	”	想法	他	,	“	那	我	将	不是	死	直到	上帝	遗嘱	它	.

“事实是，”他想，“除非上帝允许，否则我不会死。”

[deθ] [hɪm'self] [kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] .

Death	**himself**	**can**	**do**	**me**	**no**	**harm**	**.**
死亡	他自己	能	做	我	不	伤害	.

死亡本身也无法伤害我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ɪ'liːnəz] [deθ] [ɔː(r)] [maɪn] .

It	**is**	**not**	**in**	**his**	**power**	**to**	**hasten**	**Elena's**	**death**	**or**	**mine**	**.**
它	是	不是	在	他的	力量	到	趋	埃琳娜的	死亡	或者	矿	.

他无力加速埃琳娜或我的死亡。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] , [haʊ] [nɒt][tuː; tə] [siː] , [haʊ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][æt; ət] [-]

The	**question**	**therefore**	**is**	**,**	**how**	**not**	**to**	**see**	**,**	**how**	**not**	**to**	**hear**	**him**	**at**	**[**	**81**	**]**
这	问题	所以	是	,	如何	不是	到	看	,	如何	不是	到	听到	他	在	[	-	]

因此，问题是，如何才能不去看他，如何才能不去听他[81]

[ɔːl] ['aʊəz] .

all	**hours**	**.**
全部	小时	.

全天候。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] [revl'eʃən] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] ;

His	**voice**	**alarms**	**me**	**;**	**his**	**revelations**	**afflict**	**me**	**;**
他的	嗓音	警报	我	;	他的	启示	折磨	我	;

他的声音令我惊恐；他的启示令我痛苦；

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ai][həʊld][məʊst]

his	**conversations**	**inspire**	**me**	**with**	**a**	**disregard**	**for**	**life**	**and**	**all**	**I**	**hold**	**most**
他的	对话	启发	我	和	一个	漠视	为了	生活	和	全部	我	抓住	最多

[dɪə(r)] .

dear	**.**
亲爱的	.

他的谈话让我对生命和所有我最珍视的东西都漠不关心。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['naɪtmeə(r)] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**to**	**prevent**	**his**	**continuing**	**to**	**be**	**my**	**nightmare**	**?**
什么	将	我	做	到	防止	他的	继续	到	是	我的	恶梦	?

我该如何做才能阻止他继续成为我的噩梦?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[æn; ən][aɪ'dɪə] !

an	**idea**	**!**
一个	主意	!

一个主意!

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

He	**never**	**appears**	**except**	**when**	**he**	**has**	**something**	**to**	**kill**	**.**
他	绝不	出现	除了	什么时候	他	有	某物	到	杀	.

他只有在需要杀戮的时候才会出现。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ['nevə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] — [ə'ləʊn] [wɪð] ['elənər] — [maɪ] ['enəmi] [wʊd]

Living	**in**	**the**	**country**	**—**	**never**	**seeing**	**any**	**one**	**—**	**alone**	**with**	**Elena**	**—**	**my**	**enemy**	**would**
活的	在	这	国家	—	绝不	看到	任何	一	—	独自的	和	埃琳娜	—	我的	敌人	会

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] ,

leave	**me**	**in**	**peace**	**,**
离开	我	在	和平	,

住在乡下——见不到任何人——只有我和埃琳娜相依为命——我的敌人就会放过我，让我安宁。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [wen] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,

until	that	time	,	when	by	the	decree	of	the	Almighty	,
直到	那	时间	,	什么时候	经过	这	法令	的	这	全能者	,

直到那时，奉全能者的旨意，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] .

he	should	be	directed	to	search	for	one	or	both	of	us	.
他	应该	是	指导	到	搜索	为了	一	或者	两个都	的	我们	.

应该指示他去寻找我们中的一人或两人。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪn] [mə'drɪd] ['aɪðə(r)] ,

In	the	mean	time	,	and	in	order	not	to	see	him	in	Madrid	either	,
在	这	意思是	时间	,	和	在	命令	不是	到	看	他	在	马德里	任何一个	,

与此同时，为了避免在马德里见到他，

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['blaɪndfəʊldɪd] .

I	will	live	with	my	eyes	blindfolded	.
我	将要	居住	和	我的	眼睛	蒙眼	.

我愿蒙着双眼生活。

〞 [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [lɑ:st] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ju:θ] [bi:md] [wɪð] ['hæpinəs] , [æz; əz] [ðəʊ] ,

〞	Encouraged	by	this	last	thought	,	the	youth	beamed	with	happiness	,	as	though	,
〞	鼓励	经过	这	最后的	想法	,	这	青年	光束	和	幸福	,	作为	尽管	,

受到这最后一个想法的鼓舞，年轻人脸上绽放出灿烂的笑容，仿佛……

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

having	just	arisen	from	a	long	illness	,
拥有	只是	出现	从	一个	长的	疾病	,

刚刚从一场大病中恢复过来，

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] .

he	believed	himself	assured	of	remaining	upon	earth	for	all	time	.
他	相信	他自己	保证	的	其余的	之上	地球	为了	全部	时间	.

他认为自己肯定能永远留在地球上。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

At	seven	on	the	following	evening	,
在	七	在	这	下列的	晚上	,

第二天晚上七点，

['ti:təʊ] [ænd; ənd] ['elənər] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] - [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

Tito	and	Elena	were	married	at	a	beautiful	country	-	house	belonging	to
蒂托	和	埃琳娜	是	已婚	在	一个	美丽的	国家	-	房子	属于	到

[ðə; ði] [nju:] [kaʊnt] [ænd; ənd] [dju:k] ,

the	new	Count	and	Duke	,
这	新的	数数	和	公爵	,

蒂托和埃琳娜在属于新伯爵和公爵的一座美丽的乡间别墅里举行了婚礼。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgwɑ:də'rɑ:mə] ['rɪvə(r)] .

at	the	mouth	of	the	Guadarrama	River	.
在	这	嘴	的	这	瓜达拉马	河	.

在瓜达拉马河口。

[æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [-]

At	half	-	past	seven	the	guests	returned	to	[	82	]
在	一半	-	过去的	七	这	客人	返回	到	[	-	]

七点半，客人们返回[82]

[mə'drɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Madrid	,	and	the	newly	wedded	couple	were	left	alone	in	the	midst	of	a
马德里	,	和	这	新	已婚	夫妻	是	左边	独自的	在	这	中间	的	一个

[lʌg'ʒʊəriənt]['gɑːd(ə)n] .

luxuriant	garden	.
茂盛的	花园	.

马德里，这对新婚夫妇独自置身于郁郁葱葱的花园之中。

['tiːtoʊ][hæd; həd][nɒt] [ə'gen] [siːn] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['tɜːmɪneɪt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hɪə(r)] ;

Tito	had	not	again	seen	Death	,	and	I	might	terminate	this	history	here	;
蒂托	有	不是	再次	已见	死亡	,	和	我	可能	终止	这	历史	这里	;

蒂托再也没有见过死神，我的故事就到此结束了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['luːsɪd] . [-]

but	just	at	this	point	it	commences	to	be	interesting	and	lucid	.	[	83	]
但	只是	在	这	观点	它	开始	到	是	有趣的	和	清醒的	.	[	-	]

但正是从这一点开始，它变得有趣而清晰。[83]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

THE	SUN	IN	THE	WEST	.
这	太阳	在	这	西方	.

西沉的太阳。

['tiːtoʊ][ænd; ənd]['elənər] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]

Tito	and	Elena	,	loving	each	other	,	belonging	to	one	another	,	were	at	last
蒂托	和	埃琳娜	,	爱	每个	其他	,	属于	到	一	其他	,	是	在	最后的

[friː] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

free	and	alone	.
自由的	和	独自的	.

蒂托和埃琳娜彼此相爱，彼此归属，最终获得了自由和独处的机会。

[ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

The	remembrances	of	their	infancy	,	the	desires	of	their	hearts	,	the	will	of
这	回忆	的	他们的	婴儿期	,	这	欲望	的	他们的	心	,	这	将要	的

[ðeə(r)]['peərənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

他们童年的记忆，他们心中的愿望，他们父母的意愿，

['fɔːtʃuːn] , [bɜːθ] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɔːl] ['eɪdɪd] [ɪn][juˈnaɪtɪŋ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː]

fortune	,	birth	,	the	blessing	of	God	,	all	aided	in	uniting	them	;	and	those	two
财富	,	出生	,	这	祝福	的	上帝	,	全部	协助	在	联合	他们	;	和	那些	二

[fər'evə(r)] [ɪn'seprəbl] [səʊlz] ,

forever	inseparable	souls	,
永远	形影不离	灵魂	,

命运、出身、神的恩赐，这一切都促成了他们的结合；从此，两个灵魂永远密不可分。

[lɒst] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [ðɪs] ['spləm] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['aʊə(r)] , [ðeə(r)][sæd][ænd; ənd] ['splətri]

lost	at	last	,	in	this	solemn	and	mystical	hour	,	their	sad	and	solitary
丢失的	在	最后的	,	在	这	庄严	和	神秘	小时	,	他们的	伤心	和	孤

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	,
个性	,

最终，在这庄严肃穆而神秘的时刻，他们悲伤而孤独的个性也随之消逝。

[ænd; ənd] [mɜːdʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən] ['endləs] , ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz] [tuː] ['rɪvəz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn]

and	merged	themselves	into	an	endless	,	happy	future	,	as	two	rivers	,	rising	in
和	合并	他们自己	进入	一个	无尽的	,	快乐的	未来	,	作为	二	河流	,	上升	在

[ðə; ði] [seɪm] ['maʊntən] ,

the	same	mountain	,
这	相同的	山	,

它们融合在一起，进入一个无尽的、幸福的未来，就像两条河流，发源于同一座山。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['tɔːtʃuəs] ['kɔːsɪz] ,

and	separated	from	each	other	in	their	tortuous	courses	,
和	分开	从	每个	其他	在	他们的	曲折	课程	,

在曲折的航程中彼此分离，

[ˌriːjuˈnaɪt] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

reunite	and	identify	themselves	in	the	infinite	solitude	of	the	ocean	.
团聚	和	确认	他们自己	在	这	无限	孤独	的	这	海洋	.

在无垠的海洋中重聚，彼此认清自我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

It	did	not	seem	like	the	evening	of	a	single	day	,
它	做过	不是	似乎	喜欢	这	晚上	的	一个	单身的	天	,

感觉不像是一个普通的夜晚，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [sɪns]

but	as	of	that	of	the	world's	existence	,	the	evening	of	all	Time	since
但	作为	的	那	的	这	世界的	存在	,	这	晚上	的	全部	时间	自从

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

但就世界存在而言，自创世以来，所有时间的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [-]

The	sun	sank	slowly	in	the	west	,	the	[	84	]
这	太阳	沉没	缓慢地	在	这	西方	,	这	[	-	]

太阳缓缓西沉，[84]

['splendɪd] [laɪts] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] ,

splendid	lights	gilding	the	front	of	the	villa	,
灿烂	灯	镀金	这	正面	的	这	别墅	,

别墅正面被绚丽的灯光装点得熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tendə(r)] [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [vaɪn] ,

and	penetrating	through	the	tender	green	foliage	of	a	spreading	vine	,
和	渗透	通过	这	投标	绿色的	叶子	的	一个	传播	藤	,

穿透蔓生藤蔓的嫩绿叶片，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kænəpi] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['njuːli] ['wedɪd] [peə(r)] .

a	sort	of	canopy	which	sheltered	the	newly	wedded	pair	.
一个	种类	的	树冠	哪个	避难所	这	新	已婚	一对	.

一种遮蔽新婚夫妇的华盖。

[ðə; ði] [stɪl] , [sɒft] [eə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [bɜːdz] ,

The	still	,	soft	air	,	the	last	flowers	of	the	year	,	the	birds	,
这	仍然	,	柔软的	空气	,	这	最后的	花朵	的	这	年	,	这	鸟类	,

静谧柔和的空气，一年中最后的花朵，鸟儿，

[ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪn][fækt] [ə'sɪstɪd] , [mjuːt] [ænd; ənd]
immovable **in** **the** **branches** **of** **the** **trees** **,** **all** **nature** **in** **fact** **assisted** **,** **mute** **and**
不可移动的 在 这 分支 的 这 树木 , 全部 自然 在 事实 协助 , 沉默的 和
['fɪəf(ə)l] ,
fearful **,**
可怕 ,

静静地栖息在树枝间，整个自然界实际上都在默默地、恐惧地协助着它们。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
at **the** **death** **of** **that** **day** **.**
在 这 死亡 的 那 天 .

在那一天的死亡中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [hjuː'mænəti] [wʊd] [siː] .
It **seemed** **as** **if** **it** **might** **be** **the** **last** **that** **humanity** **would** **see** **.**
它 似乎 作为 如果 它 可能 是 这 最后的 那 人类 会 看 .

仿佛这是人类所能见到的最后景象。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['æstrəl] [kɪŋ] [maɪt] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz] ['dʒenərəs] , ['hæpi] ,
As **if** **the** **Astral** **King** **might** **not** **return** **the** **following** **day** **as** **generous** **,** **happy** **,**
作为 如果 这 星体 国王 可能 不是 返回 这 下列的 天 作为 慷慨的 , 快乐的 ,

仿佛星界之王第二天不会再像往常那样慷慨、快乐地回来似的，

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] ,
and **as** **full** **of** **life** **and** **youth** **,**
和 作为 满的 的 生活 和 青年 ,

充满活力和青春气息，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['mɔːnɪŋz] ['djʊərɪŋ][səʊ] ['meni]
as **he** **had** **presented** **himself** **for** **so** **many** **mornings** **during** **so** **many**
作为 他 有 呈现 他自己 为了 所以 许多 早晨 期间 所以 许多
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
thousands **of** **centuries** **.**
数千 的 几个世纪 .

在数千个世纪的无数个清晨，他都以同样的方式出现在这里。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [taɪm] [hæd; həd] [stɒpt] ; [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
One **would** **have** **said** **that** **at** **that** **point** **,** **Time** **had** **stopped** **;** **that** **the** **hours** **,**
一 会 有 说 那 在 那 观点 , 时间 有 停止 ; 那 这 小时 ,

人们会说，在那一刻，时间仿佛静止了；时间，

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] [dɑːns] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] ,
overcome **by** **their** **continual** **dance** **,** **had** **seated** **themselves** **on** **the** **grass** **to** **rest** **,**
克服 经过 他们的 持续的 舞蹈 , 有 坐着 他们自己 在 这 草 到 休息 ,

他们跳得停不下来，便坐在草地上休息。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [pə'θetɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [laɪk] [jʌŋ]
and **were** **telling** **each** **other** **pathetic** **stories** **of** **love** **and** **death** **,** **like** **young**
和 是 讲述 每个 其他 可怜的 故事 的 爱 和 死亡 , 喜欢 年轻的
[skuːl] [g'ɜːlz] ,
school **girls** **,**
学校 女孩们 ,

她们像年轻的女学生一样，互相讲述着关于爱情和死亡的悲惨故事。

[huː] , [fə'tiːgd] [wɪð] [pleɪ] ,
who **,** **fatigued** **with** **play** **,**
WHO , 疲劳 和 玩 ,

他因玩耍而疲惫，

[drɔː] [əˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðeə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ]
draw aside in the garden of a convent to relate to one another their childish
画 旁边 在 这 花园 的 一个 修道院 到 涉及 到 一 其他 他们的 幼稚
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [dʒɔɪz] .
adventures and youthful joys .
冒险 和 青春 喜悦 .

在修道院的花园里，他们走到一边，互相讲述他们童年的冒险经历和青春的快乐。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
One would have said that a period in the history of the world was
一 会 有 说 那 一个 时期 在 这 历史 的 这 世界 曾是
[ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ; [-]
drawing to a close ; [85]
绘画 到 一个 关闭 ; [-]

人们会说，世界历史上的一个时期即将结束；[85]

[ðæt] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌfeəˈwel] .
that all creation was bidding an eternal farewell .
那 全部 创建 曾是 投标 一个 永恒 告别 .

万物仿佛都在向永恒告别。

[ðə; ði] [bɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] , [ðə; ði] [ˈzefə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
The bird to his nest , the zephyr to the flowers , the trees to the river ,
这 鸟 到 他的 巢 , 这 和风 到 这 花朵 , 这 树木 到 这 河 ,

鸟儿回到巢穴，微风吹拂花朵，树木归向河流。

[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈjuːniən] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
the sun to the mountain ; that the intimate union in which all had lived ,
这 太阳 到 这 山 ; 那 这 亲密的 联盟 在 哪个 全部 有 居住地 ,

太阳照耀着山峦；那是所有人曾经生活过的亲密结合体。

[ˈlendɪŋ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkʌlə(r)] [ɔː(r)] [ˈfreɪgrəns] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpælpɪˈteɪʃən]
lending mutual color or fragrance , and losing themselves in the same palpitation
贷款 相互的 颜色 或者 香味 , 和 输 他们自己 在 这 相同的 心悸
[ɒv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ,
of universal existence ,
的 普遍的 存在 ,

彼此赋予色彩或芬芳，并沉浸在宇宙存在的同一悸动之中，

[hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fərˈevə(r)] ,
had been broken and interrupted forever ,
有 到过 破碎的 和 中断 永远 ,

已经永远破碎和中断了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈelɪmənts] [wʊd] [biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ] [njuː]
and that in the future each one of those elements would be governed by new
和 那 在 这 未来 每个 一 的 那些 元素 会 是 受统治 经过 新的
[lɔːz] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪz] .
laws and influences .
法律 和 影响 .

未来，这些要素中的每一个都将受到新的规律和影响。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [fækt] ,
One would have said , in fact ,
一 会 有 说 , 在 事实 ,

事实上，有人会说：

[ðæt] [ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd]

that	on	that	evening	the	mysterious	association	constituting	the	unity	and
那	在	那	晚上	这	神秘	协会	构成	这	统一	和

['hɑ:məni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] ;

harmony	of	the	spheres	was	about	to	dissolve	;
和谐	的	这	球体	曾是	关于	到	溶解	;

就在那天晚上，构成天体统一与和谐的神秘联系即将瓦解；

[æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

an	association	which	makes	impossible	the	loss	of	the	most	insignificant
一个	协会	哪个	制作	不可能的	这	损失	的	这	最多	微不足道

[ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ;

of	created	things	;
的	创建	事物	;

使最微不足道的受造物也不可能丢失的关联；

[wɪtʃ] [træns'fɔ:mz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ri'sʌsiteit] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,

which	transforms	and	continually	resuscitates	matter	,	and	which	from	nothing	,
哪个	变换	和	持续	复苏	事情	,	和	哪个	从	没有什么	,

[aɪ'dentɪfaɪz] , [ri'nju:z] [ænd; ənd] [im'beliʃ] [ɔ:l] .

identifies	,	renews	and	embellishes	all	.
识别	,	更新	和	润饰	全部	.

它转化并不断复活物质，从无到有地识别、更新和美化一切。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ðɪs]

More	than	any	one	or	anything	,	possessed	of	this	supreme	intuition	,	this
更多的	比	任何	一	或者	任何事物	,	拥有	的	这	最高	直觉	,	这

[streɪndʒ] [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] ,

strange	hallucination	,
奇怪的	幻觉	,

比任何人或任何事物都更甚，拥有这种至高无上的直觉，这种奇异的幻觉，

['ti:toʊ][ænd; ənd]['elənər] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] , [ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Tito	and	Elena	with	clasped	hands	,	immovable	and	silent	,
蒂托	和	埃琳娜	和	紧握	双手	,	不可移动的	和	沉默的	,

蒂托和埃琳娜双手紧握，一动不动，沉默不语。

[wɒtʃt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)]

watched	the	majestic	tragedy	of	the	death	of	that	day	,	the	last	of	their
观看	这	雄伟	悲剧	的	这	死亡	的	那	天	,	这	最后的	的	他们的

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

目睹了那一天惨烈的死亡悲剧，那是他们最后的不幸。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [di:p] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][blaɪnd][aɪ'dɒlətri] , [-]

They	looked	at	each	other	with	deep	anxiety	,	and	blind	idolatry	,	[	86	]
他们	看起来	在	每个	其他	和	深的	焦虑	,	和	瞎的	偶像崇拜	,	[	-	]

他们彼此对视，眼神中充满了深深的焦虑和盲目的偶像崇拜[86]

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] , [ɪk'stætɪk]

not	knowing	of	what	they	thought	,	forgetful	of	the	entire	universe	,	ecstatic
不是	会心	的	什么	他们	想法	,	健忘	的	这	全部的	宇宙	,	欣喜若狂

[ænd; ənd] [ɪn'trɑ:nst] .

and	entranced	.
和	着迷	.

他们不知道自己在想什么，忘记了整个宇宙，欣喜若狂，如痴如醉。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ə'bændənd] .

They	might	have	believed	themselves	alone	upon	the	earth	,	abandoned	.
他们	可能	有	相信	他们自己	独自的	之上	这	地球	,	弃	.

他们或许认为自己孤身一人，被遗弃在地球上。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[gests]	,
After	**the**	**departure**	**of**	**the**	**wedding**	**guests**	**,**
后	这	离开	的	这	婚礼	客人	,

婚礼宾客离开后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['fʊtsteps]	[hæd; həd]	[siːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
and	**the**	**sound**	**of**	**the**	**last**	**footsteps**	**had**	**ceased**	**in**	**the**	**distance**	**,**
和	这	声音	的	这	最后的	脚步声	有	停止	在	这	距离	,

远处最后的脚步声已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪəli]	[left]	[ðem; ðəm]	.
it	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**world**	**had**	**entirely**	**left**	**them**	**.**
它	似乎	作为	尽管	这	世界	有	完全	左边	他们	.

仿佛整个世界都离他们而去。

['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[sed]	—	['nʌθɪŋ]	!	—	[səʊ]	[əb'zɔːbd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ɪn]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[iːtʃ]
Nothing	**had**	**been**	**said**	**—**	**nothing**	**!**	**—**	**so**	**absorbed**	**were**	**they**	**in**	**beholding**	**each**
没有什么	有	到过	说	—	没有什么	!	—	所以	吸收	是	他们	在	凝视	每个

['ʌðə(r)]	.
other	**.**
其他	.

他们一句话也没说——真的什么也没说！——他们全神贯注地注视着对方。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	['siːtɪd]	[ɒn][ə; eɪ][bæŋk]	[ɒv; əv]	[tɜːf]	,	[sə'raʊndɪd]	[wɪð]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]
There	**they**	**were**	**,**	**seated**	**on**	**a**	**bank**	**of**	**turf**	**,**	**surrounded**	**with**	**flowers**	**and**
那里	他们	是	,	坐着	在	一个	银行	的	草皮	,	包围	和	花朵	和

['vɜːdʒə(r)]	,
verdure	**,**
绿意盎然	,

他们坐在草皮上，周围环绕着鲜花和绿植。

[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	[skaɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,
an	**infinite**	**sky**	**before**	**their**	**eyes**	**,**
一个	无限	天空	前	他们的	眼睛	,

眼前是无垠的天空。

[æz; əz]	[friː]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	[æz; əz]	[tuː]	[siː]	[bɜːdz]	['restɪŋ]	[ɪn]	[mɪd]	['əʊʃ(ə)n]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rek]	[rɔkt]	[baɪ]
as	**free**	**and**	**alone**	**as**	**two**	**sea**	**birds**	**resting**	**in**	**mid**	**ocean**	**on**	**a**	**wreck**	**rocked**	**by**
作为	自由的	和	独自的	作为	二	海	鸟类	休息	在	中	海洋	在	一个	破坏	摇滚	经过

[ðə; ði]	[weɪvz]	;
the	**waves**	**;**
这	波浪	;

像两只海鸟一样自由自在，孤零零地栖息在茫茫大海中被海浪摇晃的沉船残骸上；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[ɪn][hɪz; ɪz][hænd]	,	['tiːtoʊ]	[deəd]	[nɒt]	[pres]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and	**with**	**the**	**cup**	**of**	**happiness**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**Tito**	**dared**	**not**	**press**	**it**	**to**	**his**
和	和	这	杯子	的	幸福	在	他的	手	,	蒂托	敢于	不是	按	它	到	他的

[lɪps]	,
lips	**,**
嘴唇	,

手捧幸福之杯的提托，却不敢将它送到唇边。

['fɪəf(ə)l]	[ðæt]	[ɔːl]	[mait]	[biː; bi][ə; eɪ]	[driːm]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['kʌvit]	['greɪtə(r)]	[fə'lɪsəti]	,
fearful	**that**	**all**	**might**	**be**	**a**	**dream**	**,**	**and**	**not**	**coveting**	**greater**	**felicity**	**,**
可怕	那	全部	可能	是	一个	梦	,	和	不是	渴望	更大的	费利西蒂	,

害怕这一切都只是一场梦，而且并不渴望更大的幸福，

[θruː]	[fɪə(r)][ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɔːl'redi]	[pə'zest]	.
through	**fear**	**of**	**losing**	**that**	**which**	**they**	**already**	**possessed**	**.**
通过	害怕	的	输	那	哪个	他们	已经	拥有	.

因为他们害怕失去他们已经拥有的东西。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

There	they	were	,	as	innocent	,	beautiful	and	immortal	as	Adam	and	Eve
那里	他们	是	,	作为	清白的	,	美丽的	和	不朽	作为	亚当	和	前夕

[ɪn]['pærədaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] .

in	Paradise	before	the	Fall	.
在	天堂	前	这	落下	.

他们就像堕落前的伊甸园里的亚当和夏娃一样，纯真、美丽、永生。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

The	maiden	of	nineteen	years	was	in	all	the	splendor	of	her	wonderful
这	少女	的	十九	年	曾是	在	全部	这	辉煌	的	她	精彩的

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

这位十九岁的少女正值她绝世美貌的巅峰时期；

[ɪn] [ðæt] ['trænzətri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['juːθfl] ['wʊmənhʊd] , [-]

in	that	transitory	moment	of	youthful	womanhood	,	[	87	]
在	那	短暂的	片刻	的	青春	女性	,	[	-	]

在青春女性的短暂瞬间，[87]

[wen] , [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [fʊl]

when	,	possessed	of	all	her	fascinations	,	judge	of	her	own	nature	,	full
什么时候	,	拥有	的	全部	她	魅力	,	法官	的	她	自己的	自然	,	满的

[ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,

of	blessings	,
的	祝福	,

当她拥有所有令她着迷的事物，审视自身充满祝福的本性时，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] , [jet]

and	promises	of	happiness	from	Heaven	,	she	is	capable	of	feeling	all	,	yet
和	承诺	的	幸福	从	天堂	,	她	是	有能力的	的	感觉	全部	,	然而

[hæz; həz] [felt] ['nʌθɪŋ] ;

has	felt	nothing	;
有	毛毡	没有什么	;

她拥有来自上天的幸福承诺，能够感受到一切，却什么也没感受到；

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] .

woman	and	child	in	one	.
女士	和	孩子	在	一	.

母子合为一体。

[æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] , [hɑːf] - ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

As	a	rose	,	half	-	opened	to	the	generous	influence	of	the	sun	,
作为	一个	玫瑰	,	一半	-	打开	到	这	慷慨的	影响	的	这	太阳	,

如同半开的玫瑰，沐浴在温暖的阳光下，

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ɪts] [liːvz] , [ʃəʊn] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːms] ,

that	has	already	displayed	all	its	leaves	,	shown	all	its	charms	,
那	有	已经	显示	全部	它是	树叶	,	所示	全部	它是	魅力	,

它已经展露了所有的叶子，展现了所有的魅力，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zefə(r)] , [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [ðæt] [fɔːm] ,

and	received	the	caresses	of	the	zephyr	,	still	preserves	that	form	,
和	已收到	这	爱抚	的	这	和风	,	仍然	果酱	那	形式	,

沐浴着微风的轻抚，至今仍保持着那般形态。

['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ə'ləʊn] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [bʌd] .

color	and	perfume	that	alone	adorn	the	modest	bud	.
颜色	和	香水	那	独自的	装饰	这	谦虚的	芽	.

仅凭色彩和香气，就足以装点这娇小的花蕾。

['elənər][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] , [ɑ:'tɪstɪk][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] — [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] ,

Elena	**was**	**tall**	**and**	**statuesque**	**,**	**artistic**	**and**	**seductive**	**—**	**her**	**lovely**	**head**	**,**
埃琳娜	曾是	高的	和	雕像般的	,	艺术	和	诱人的	—	她	迷人的	头	,

[kraʊnd] [wɪð] ['ɔ:bən] [heə(r)] ,

crowned	**with**	**auburn**	**hair**	**,**
加冕	和	奥本	头发	,

埃琳娜身材高挑，仪态万方，既有艺术气质又充满魅力——她那美丽的头颅，一头红棕色的秀发，宛如皇冠般闪耀。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][hju:][æt; ət][ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] ['tʃesnʌt]

of	**a**	**golden**	**hue**	**at**	**the**	**temples**	**,**	**and**	**changing**	**by**	**degrees**	**to**	**chestnut**
的	一个	金的	色调	在	这	寺庙	,	和	变化	经过	学位	到	板栗

[ʃeɪdz] ,

shades	**,**
色调	,

太阳穴处呈金黄色，逐渐过渡到栗色。

[wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [θrəʊt] ['məʊldɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒu:nəʊ] .

was	**poised**	**upon**	**a**	**white**	**throat**	**moulded**	**like**	**that**	**of**	**Juno**	**.**
曾是	准备	之上	一个	白色的	喉	模制	喜欢	那	的	朱诺	.

它栖息在一个白色的喉咙上，那喉咙的形状像朱诺的喉咙。

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [θɔ:t] .

Her	**blue**	**eyes**	**seemed**	**to**	**reflect**	**the**	**infinity**	**of**	**uncreated**	**thought**	**.**
她	蓝色的	眼睛	似乎	到	反映	这	无穷大	的	未创建的	想法	.

她那双蓝眼睛仿佛映照着无垠的未造思想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['pjʊərəti] .

There	**was**	**something**	**of**	**heaven**	**in**	**them**	**besides**	**their**	**color**	**and**	**purity**	**.**
那里	曾是	某物	的	天堂	在	他们	除了	他们的	颜色	和	纯度	.

除了它们的颜色和纯洁之外，它们身上还有一种天堂般的特质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [glɑ:ns] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] , [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] , [ɒv; əv]

There	**was**	**in**	**their**	**glance**	**a**	**light**	**as**	**of**	**eternity**	**,**	**of**	**pure**	**spirituality**	**,**	**of**
那里	曾是	在	他们的	瞥一眼	一个	光	作为	的	永恒	,	的	纯的	灵性	,	的

[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

immortal	**passion**	**,**
不朽	热情	,

他们的眼神中闪耀着永恒的光芒，纯粹的精神之光，不朽的激情之光。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

that	**did**	**not**	**belong**	**to**	**earth**	**.**
那	做过	不是	属于	到	地球	.

那不属于地球的东西。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd]['pælɪd][æz; əz]['wɔ:tə(r)][æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wɒz; wəz][trænsˈpærənt]

Her	**complexion**	**,**	**white**	**and**	**pallid**	**as**	**water**	**at**	**twilight**	**,**	**was**	**transparent**
她	肤色	,	白色的	和	苍白	作为	水	在	暮	,	曾是	透明的

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜ:l] .

as	**mother**	**of**	**pearl**	**.**
作为	母亲	的	珍珠	.

她的肤色像黄昏时分的水一样白皙苍白，像珍珠母一样透明。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

It	**did**	**not**	**reflect**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**[**	**88**	**]**
它	做过	不是	反映	这	温暖	的	这	[	-	]

它没有反映出[88]的温暖

[blʌd] ; [sʌm; səm] ['delɪkət] [veɪn][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [blu:] [ə'ləʊn] [brəʊk] [ðæt] [stɪl] , [sə'ri:n] ['waɪtnəs] .

blood	**;**	**some**	**delicate**	**vein**	**of**	**heavenly**	**blue**	**alone**	**broke**	**that**	**still**	**,**	**serene**	**whiteness**	**.**
血	;	一些	精美的	静脉	的	天上	蓝色的	独自的	打破	那	仍然	,	安详	白人	.

鲜血；一道纤细的、如天蓝色的血管打破了那静谧安详的白色。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɑ:b(ə)l] .

One	would	have	said	she	was	of	marble	.
一	会	有	说	她	曾是	的	大理石	.

人们会说她像大理石一样。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] , [və'mɪliən] [æz; əz]

Her	angelic	countenance	had	,	however	,	a	woman's	mouth	,	vermilion	as
她	天使般的	面容	有	,	然而	,	一个	女性的	嘴	,	朱红	作为

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] ,

the	blossom	of	the	pomegranate	,
这	开花	的	这	石榴	,

她天使般的面容，却长着一张女人的嘴唇，鲜红如石榴花。

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [pɜ:lz] .

moist	and	brilliant	as	a	bed	of	pearls	.
潮湿	和	杰出的	作为	一个	床	的	珍珠	.

湿润而闪亮，如同珍珠床一般。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [səʊ] [seɪ] ,

It	was	,	if	one	might	so	say	,
它	曾是	,	如果	一	可能	所以	说	,

如果非要这么说的话，那就是.....

[səb'mɜ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:f]

submerged	in	the	warm	and	voluptuous	vapor	of	the	sigh	which	held	it	half
湮	在	这	温暖的	和	丰满的	汽	的	这	叹	哪个	握住	它	一半

[ə'pɑ:t] .

apart	.
除	.

沉浸在叹息温暖而诱人的蒸汽中，叹息将它半分开。

[wʌn] [maɪt] [kəm'peə(r)] ['elənər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃu:] [kɑ:rvd] [baɪ] [pɪg'meɪliən] ,

One	might	compare	Elena	to	the	statue	carved	by	Pygmalion	,
一	可能	比较	埃琳娜	到	这	雕像	雕刻	经过	皮格马利翁	,

人们或许会将埃琳娜比作皮格马利翁雕刻的雕像，

[wen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [kɪs] ,

when	for	the	first	time	and	in	order	to	return	the	sculptor's	kiss	,
什么时候	为了	这	第一的	时间	和	在	命令	到	返回	这	雕塑家的	吻	,

第一次，为了回吻雕塑家，

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðəʊz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [lɪps] .

she	moved	those	bewitching	lips	.
她	已搬	那些	迷人的	嘴唇	.

她动了动那迷人的嘴唇。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]

Her	dress	was	white	,	which	greatly	increased	the	dazzling	brilliancy	of
她	裙子	曾是	白色的	,	哪个	非常	增加	这	耀眼的	才华横溢	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ;

her	beauty	;
她	美丽	;

她身穿白色连衣裙，更衬托出她惊艳绝伦的美貌；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [hu:m] ['ɔ:rnəmənts] [du:; də] [nɒt] [dɪ'trækt] .

but	she	was	one	of	those	women	from	whom	ornaments	do	not	detract	.
但	她	曾是	一	的	那些	女性	从	谁	装饰品	做	不是	减损	.

但她属于那种佩戴饰品并不会减损其美貌的女人。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['peɪgən] [mi'nə:və] ,

With	her	,	as	with	the	noble	pagan	Minervas	,
和	她	,	作为	和	这	高贵	异教徒	米涅瓦	,

她就像高贵的异教女神密涅瓦一样，

[wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɪmpɪk] ['bjuːti] ,

one	was	not	left	to	divine	the	pure	form	of	her	Olympic	beauty	,
一	曾是	不是	左边	到	神圣的	这	纯的	形式	的	她	奥林匹克	美丽	,

人们无从去领略她那奥林匹克式的绝世美貌。

[wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['splendə(r)] , [ðəʊ] ['kʌvəd] [baɪ] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] .

which	revealed	itself	in	all	its	splendor	,	though	covered	by	silk	and	lace	.
哪个	揭晓	本身	在	全部	它是	辉煌	,	尽管	涵盖	经过	丝绸	和	蕾丝	.

虽然被丝绸和蕾丝覆盖，但它依然展现出全部的辉煌。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɔːm] [ʃɒn] [θruː]

It	seemed	as	though	the	pure	beauty	of	her	exquisite	form	shone	through
它	似乎	作为	尽管	这	纯的	美丽	的	她	精美的	形式	闪耀	通过

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] ,

the	folds	of	her	white	gown	,
这	折叠	的	她	白色的	袍	,

她曼妙的身姿仿佛透过白色长裙的褶皱散发出纯粹的美丽。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naiæd, 'nei-] [ænd; ənd] [siː] - [nɪmfs] [-]

as	those	of	the	Naiads	and	sea	-	nymphs	[	89	]
作为	那些	的	这	水仙女	和	海	-	若虫	[	-	]

就像水泽仙女和海仙女一样[89]

[ɪˈluːmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] [lɪmz] , [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

illumine	,	with	their	polished	limbs	,	the	depths	of	the	waves	.
照亮	,	和	他们的	抛光	四肢	,	这	深度	的	这	波浪	.

它们用光滑的肢体照亮了波涛的深处。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['elənər] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] ['tiːtoʊ] .

Such	was	Elena	on	her	wedding	night	,	and	such	she	appeared	to	Tito	.
这样的	曾是	埃琳娜	在	她	婚礼	夜晚	,	和	这样的	她	出现	到	蒂托	.

这就是埃琳娜新婚之夜的模样，也是她在蒂托眼中的模样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ! [-]

She	was	his	own	!	[	90	]
她	曾是	他的	自己的	!	[	-	]

她是他的女儿！[90]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ɪˈklɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

THE	ECLIPSE	OF	THE	MOON	.
这	蚀	的	这	月亮	.

月食。

[ɑː] ! [jes] : [ðə; ði] [juːθ] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [sʌn] ,

Ah	!	yes	:	the	youth	beheld	her	as	the	blind	behold	the	sun	,
啊	!	是的	:	这	青年	观看	她	作为	这	瞎的	看哪	这	太阳	,

啊！是的：这位年轻人看到她，就像盲人看到太阳一样。

[huː] [siː] [nɒt] [ðə; ði] ['luːmɪnəri] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [fiːl] [ɪts] [wɔːmθ] [ɪn] [ðeə(r)] [ded] ['pjuːp(ə)lz] .

who	see	not	the	luminary	planet	,	but	feel	its	warmth	in	their	dead	pupils	.
WHO	看	不是	这	杰出人物	行星	,	但	感觉	它是	温暖	在	他们的	死的	学生	.

他们看不见那颗发光的星球，却能在死寂的瞳孔中感受到它的温暖。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l]

After	so	many	years	of	solitude	and	trouble	,	after	so	many	hours	of	mournful
后	所以	许多	年	的	孤独	和	麻烦	,	后	所以	许多	小时	的	悲哀

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

经历了多年的孤独和苦难，经历了无数个悲伤的梦境之后，

[hiː; hi] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [deθ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'gʌlf] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

he	,	the	Friend	of	Death	,	found	himself	engulfed	in	an	ocean	of	life	,
他	,	这	朋友	的	死亡	,	成立	他自己	吞噬	在	一个	海洋	的	生活	,

他，这位死神的朋友，发现自己被淹没在生命的海洋之中。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .

in	a	world	of	light	,	of	hope	,	of	felicity	.
在	一个	世界	的	光	,	的	希望	,	的	费利西蒂	.

在一个充满光明、希望和幸福的世界里。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [θɪŋk] ,

What	was	he	to	say	,	what	was	he	to	think	,
什么	曾是	他	到	说	,	什么	曾是	他	到	思考	,

他该说什么？他该怎么想?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] ; [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['elənər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

if	he	could	not	believe	that	he	existed	;	that	that	woman	was	Elena	,	his	wife	,
如果	他	可以	不是	相信	那	他	存在	;	那	那	女士	曾是	埃琳娜	,	他的	妻子	,

如果他无法相信自己的存在；无法相信那个女人是他的妻子埃琳娜，

[ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [deθ] ?

that	both	had	escaped	the	clutches	of	death	?
那	两个都	有	逃脱	这	离合器	的	死亡	?

他们俩都从死神手中逃脱了?

“ [spiːk] , [maɪ]['elənər] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , ” [m'ɜːməd] ['tiːtoʊ][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

“	Speak	,	my	Elena	,	tell	me	all	,	”	murmured	Tito	at	last	,	when	the	sun	had
“	说话	,	我的	埃琳娜	,	告诉	我	全部	,	”	低声说道	蒂托	在	最后的	,	什么时候	这	太阳	有

[set] ,

set	,
放	,

“说吧，我的埃琳娜，把一切都告诉我，”太阳落山后，蒂托终于低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['saɪləns] .

and	the	birds	had	broken	the	silence	.
和	这	鸟类	有	破碎的	这	沉默	.

鸟儿打破了寂静。

“ [spiːk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

“	Speak	,	my	darling	.
“	说话	,	我的	亲爱的	.

“说吧，我的宝贝。”

” ['elənər] [ðen] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [lɑːst]

”	Elena	then	told	him	of	all	her	thoughts	and	feelings	during	those	three	last
”	埃琳娜	然后	讲述	他	的	全部	她	想法	和	情怀	期间	那些	三	最后的

[j'iəz] : [hɜː(r); hə(r)] [-]

years	:	her	[	91	]
年	:	她	[	-	]

“埃琳娜随后向他倾诉了她在最后三年里的所有想法和感受：她的[91]

['sɒrəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][æt; ət]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns] ,

sorrow	when	she	ceased	to	see	him	,	her	despair	at	going	to	France	,
悲哀	什么时候	她	停止	到	看	他	,	她	绝望	在	去	到	法国	,

当她再也见不到他时，她感到悲伤；当她要去法国时，她感到绝望。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [lʌv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

how	her	father	had	opposed	this	love	,	of	which	the	Countess	of
如何	她	父亲	有	反对	这	爱	,	的	哪个	这	伯爵夫人	的

- [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ;

Rionuevo	had	informed	him	;
-	有	知情的	他	;

她的父亲是如何反对这段恋情的，而里奥努埃沃伯爵夫人曾将此事告知了他；

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [mi'læn] ,

how	happy	she	was	at	meeting	him	again	in	the	porch	of	San	Millán	,
如何	快乐的	她	曾是	在	会议	他	再次	在	这	门廊	的	圣	米兰	,

她在圣米兰的门廊上再次见到他时是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [fɔːl] , ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hɑːʃ]

and	how	she	suffered	at	seeing	him	fall	,	wounded	by	the	Countess	'	harsh
和	如何	她	遭受	在	看到	他	落下	,	受伤	经过	这	伯爵夫人	-	残酷的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

她眼睁睁地看着他跌倒，心中充满痛苦，伯爵夫人的恶言恶语也深深伤害了她。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

She	told	him	all	,	because	it	had	increased	her	love	instead	of	diminishing
她	讲述	他	全部	,	因为	它	有	增加	她	爱	反而	的	减少

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她把一切都告诉了他，因为这非但没有减少她的爱，反而加深了她的爱。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ]

The	night	fell	and	the	darkness	increased	,	but	the	secret	anguish	which
这	夜晚	跌倒	和	这	黑暗	增加	,	但	这	秘密	痛苦	哪个

[dɪ'stɜːbd] ['tiːtoʊz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][kɑːm, kɑːlm] .

disturbed	Tito's	happiness	was	calmed	.
不安	蒂托的	幸福	曾是	平静下来	.

夜幕降临，黑暗加深，但困扰着蒂托幸福的秘密忧虑却平静了下来。

“ [əʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] , ['presɪŋ] ['elənər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

“	Oh	!	”	thought	the	youth	,	pressing	Elena	to	his	heart	.
”	哦	!	”	想法	这	青年	,	紧迫	埃琳娜	到	他的	心	.

“哦！”年轻人心想，将埃琳娜紧紧搂在怀里。

“ [deθ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

“	Death	has	forgotten	my	face	and	knows	not	where	to	find	me	.
”	死亡	有	被遗忘的	我的	脸	和	知道	不是	在哪里	到	寻找	我	.

“死神已经忘记了我的容貌，也不知道在哪里可以找到我。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .

He	will	not	come	here	.
他	将要	不是	来	这里	.

他不会来这里。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nəʊ] .

no	.
不	.

不。

['aʊə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [flaɪt] .

Our	undying	love	would	be	able	to	put	him	to	flight	.
我们的	不朽	爱	会	是	有能力的	到	放	他	到	航班	.

我们永恒的爱足以让他逃走。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] ?

What	could	he	have	to	do	at	our	side	?
什么	可以	他	有	到	做	在	我们的	边	?

他能为我们做些什么呢?

[kʌm] , [kʌm] , [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðaɪ] [blæk] [veɪl] !

Come	,	come	,	dark	night	,	and	envelop	us	in	thy	black	veil	!
来	,	来	,	黑暗的	夜晚	,	和	信封	我们	在	你的	黑色的	面纱	!

来吧，来吧，黑暗的夜晚，用你的黑色面纱将我们笼罩!

[kʌm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] .

Come	,	even	if	thou	must	remain	forever	.
来	,	甚至	如果	你	必须	保持	永远	.

来吧，即使你必须永远留下。

[kʌm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [dɔːn] . ”

Come	,	even	though	to	-	morrow	should	never	dawn	.	”
来	,	甚至	尽管	到	-	明天	应该	绝不	黎明	.	”

来吧，即使明天永远不会到来。

“ [juː; jʊ]['tremb(ə)l] , ['tiːtoʊ] , ” [m'ɜːməd] ['elənər] , “ [juː; jʊ] [wiːp] . ”

“	You	tremble	,	Tito	,	”	murmured	Elena	,	“	you	weep	.	”
“	你	颤抖	,	蒂托	,	”	低声说道	埃琳娜	,	“	你	哭泣	.	”

“蒂托，你在颤抖，”埃琳娜低声说，“你在哭泣。”

“ [maɪ][waɪf] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] . ” [-

“	My	wife	,	”	murmured	the	youth	,	“	my	own	,	my	heaven	,	I	weep	for	joy	.	”	[	92	]	]
“	我的	妻子	,	”	低声说道	这	青年	,	“	我的	自己的	,	我的	天堂	,	我	哭泣	为了	喜悦	.	”	[	-		

“我的妻子，”年轻人低声说道，“我自己的，我的天堂，我喜极而泣。”[92]

[səʊ] ['seɪɪŋ] ,

So	saying	,
所以	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn]

he	took	his	young	wife's	bewitching	head	between	his	hands	and	fixed	in
他	采取	他的	年轻的	妻子的	迷人的	头	之间	他的	双手	和	固定的	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] [ɪn'tens] ,

her	eyes	an	intense	,
她	眼睛	一个	激烈的	,

他双手捧着年轻妻子迷人的头颅，目光灼灼地盯着她的眼睛。

[dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] [geɪz] .

delirious	gaze	.
谵妄	目光	.

神情恍惚。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [saɪ] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [met] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][lɪps] .

A	deep	and	burning	sigh	,	a	cry	of	wild	passion	met	between	their	lips	.
一个	深的	和	燃烧	叹	,	一个	哭	的	荒野	热情	遇见	之间	他们的	嘴唇	.

一声深沉而炽热的叹息，一声充满激情的呼喊，在他们的唇间交汇。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ My love !
” 我的 爱 !

“亲爱的!

” [ðeɪ] [m'ɜːməd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [kɪs] ,
” they murmured in the delirium of that first kiss ,
” 他们 低声说道 在 这 谵妄 的 那 第一的 吻 ,

“他们在初吻的迷醉中低语着，

[æt; ət] [huːz] ['tendə(r)] [saʊnd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ['trembld] .
at whose tender sound the invisible spirits of solitude trembled .
在 谁 投标 声音 这 无形的 烈酒 的 孤独 颤抖 .

那温柔的声音令孤独的无形精灵颤抖。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [muːn] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] , [fʊl] , ['splendɪd] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
At this moment the moon suddenly rose , full , splendid , and magnificent .
在 这 片刻 这 月亮 突然 玫瑰 , 满的 , 灿烂 , 和 壮丽 .

这时，月亮突然升起，又圆又圆，光辉灿烂，美不胜收。

[ɪts] [streɪndʒ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪt] ['stɑːtld] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] , [huː] ,
Its strange , unexpected light startled the two lovers , who ,
它是 奇怪的 , 意外 光 惊慌 这 二 恋人 , WHO ,

那奇异而突如其来的光线吓到了这对恋人，他们.....

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
turning their heads at the same moment towards the east ,
转弯 他们的 头部 在 这 相同的 片刻 向 这 东方 ,

他们同时将头转向东方。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ðəʊ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ]
separated from one another through some mysterious instinct , though still retaining
[iːtʃ] ['ʌðərz] [tremblɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [hændz] ,
each other's trembling , clinging hands ,
每个 其他的 发抖 , 依恋 双手 ,

尽管出于某种神秘的本能而彼此分离，但仍然紧紧地握着彼此颤抖的双手。

[kəʊld][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
cold at that moment as the alabaster of the tomb .
寒冷的 在 那 片刻 作为 这 雪花石膏 的 这 墓 .

那一刻，他像墓穴里的雪花石膏一样冰冷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [hɔːs] ['æksents; æk'sents] ,
“ It is the moon , ” murmured the two in hoarse accents ,
” 它 是 这 月亮 , ” 低声说道 这 二 在 嘶哑 口音 ,

“是月亮，”两人用沙哑的嗓音低声说道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'stætɪkli] .
and turning to gaze at one another ecstatically .
和 转弯 到 目光 在 一 其他 欣喜若狂 .

他们转过身，欣喜若狂地凝视着彼此。

['tiːtoʊ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] ['elənər] [wɪð] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]
Tito extended his arms towards Elena with indefinable tenderness , and with as
[mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][dɪ'speə(r)] .
much love as despair .
很多 爱 作为 绝望 .

蒂托向埃琳娜伸出双臂，怀着难以言喻的温柔，既有爱，也有绝望。

[bʌt; bət]['elənər][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .

But	Elena	was	as	pale	as	a	ghost	.
但	埃琳娜	曾是	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

但埃琳娜脸色苍白得像个鬼。

['tiːtoʊ] ['trembld] .

Tito	trembled	.
蒂托	颤抖	.

蒂托浑身颤抖。

“ ['elənər] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Elena	,	what	is	it	?
“	埃琳娜	,	什么	是	它	?

“埃琳娜，怎么了？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] . [-]

”	he	whispered	.	[	93	]
”	他	低声说道	.	[	-	]

“他低声说道。[93]

“ [əʊ] ! ['tiːtoʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜːl] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [waɪt] .

“	Oh	!	Tito	,	”	responded	the	girl	,	“	you	are	so	white	.
“	哦	!	蒂托	,	”	回应	这	女孩	,	“	你	是	所以	白色的	.

“哦！蒂托，”女孩回答说，“你真白。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] ;

”	At	this	moment	the	moon	was	eclipsed	;
”	在	这	片刻	这	月亮	曾是	日食	;

“此时，月亮被遮蔽了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	as	if	a	cloud	had	interposed	itself	between	her	and	the
它	曾是	作为	如果	一个	云	有	插入	本身	之间	她	和	这

[tuː] ['lʌvəz] .

two	lovers	.
二	恋人	.

仿佛有一团乌云横亘在她和那对恋人之间。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] .

But	,	ah	!	it	was	not	a	cloud	.
但	,	啊	!	它	曾是	不是	一个	云	.

但是，啊！那不是云。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['ʃædəʊ] , [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['tiːtoʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒn]

It	was	a	long	black	shadow	,	that	appeared	to	Tito	,	from	the	bank	on
它	曾是	一个	长的	黑色的	阴影	,	那	出现	到	蒂托	,	从	这	银行	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] ,

which	he	reclined	,
哪个	他	斜倚	,

那是一道长长的黑色影子，从蒂托斜倚的河岸上显现出来。

[æz; əz] [ɪf] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɪn]

as	if	touching	the	skies	and	the	earth	,	draping	the	entire	horizon	in
作为	如果	接触	这	天空	和	这	地球	,	垂褶	这	全部的	地平线	在

['mɔːnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

仿佛触及天地，将整个地平线笼罩在哀悼之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːɪŋ]

It	was	a	colossal	figure	,	but	increased	by	his	imagination	;	a	terrible	being
它	曾是	一个	庞大	数字	,	但	增加	经过	他的	想像力	;	一个	糟糕的	存在

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

enveloped	in	a	long	,
被包裹	在	一个	长的	,

那是一个庞然大物，但在他的想象下更显巨大；一个可怕的生物被包裹在长长的……之中。

[dɑːk] ['mænt(ə)l] .

dark	mantle	.
黑暗的	地幔	.

深色外套膜。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ɪts]

It	stood	at	his	side	,	immovable	and	silent	,	covering	them	both	with	its
它	站立	在	他的	边	,	不可移动的	和	沉默的	,	覆盖	他们	两个都	和	它是

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

它伫立在他身旁，一动不动，沉默不语，用它的影子笼罩着他们两人。

['tiːtoʊ] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Tito	knew	who	it	was	.
蒂托	知道	WHO	它	曾是	.

蒂托知道是谁。

['elənər][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['pɜːsənɪdʒ] .

Elena	did	not	see	the	lugubrious	personage	.
埃琳娜	做过	不是	看	这	忧郁的	人士	.

埃琳娜没有看到那个愁容满面的人。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] . [-]

She	continued	gazing	at	the	moon	.	[	94	]
她	持续	凝视	在	这	月亮	.	[	-	]

她继续凝视着月亮。[94]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [lɑːst] !

PHYSICIAN	,	AT	LAST	!
医生	,	在	最后的	!

终于找到医生了！

['tiːtoʊ][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] .

Tito	was	between	love	and	death	,	or	rather	between	death	and	life	.
蒂托	曾是	之间	爱	和	死亡	,	或者	相当	之间	死亡	和	生活	.

蒂托徘徊在爱与死之间，或者更确切地说，徘徊在死亡与生命之间。

[jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['dɪzməl] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

Yes	,	because	that	dismal	shadow	which	had	come	between	him	and	the	moon	,
是的	,	因为	那	惨淡	阴影	哪个	有	来	之间	他	和	这	月亮	,

是的，因为那道笼罩在他和月亮之间的阴霾，

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'liːnəz] ['kaʊntənəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv]

clouding	the	splendor	of	passion	in	Elena's	countenance	,	was	the	divinity	of
云雾	这	辉煌	的	热情	在	埃琳娜的	面容	,	曾是	这	神	的

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

埃琳娜脸上那份激情的光辉，被黑暗的神性所笼罩。

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .

our	hero's	faithful	companion	ever	since	his	first	thought	of	suicide	.
我们的	英雄们	忠实	伴侣	曾经	自从	他的	第一的	想法	的	自杀	.

自主人公第一次萌生自杀念头以来，它就一直是他的忠实伙伴。

“ [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] , [frend] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	art	thou	,	friend	?	”	said	he	.
“	如何	艺术	你	,	朋友	?	”	说	他	.

“朋友，你好吗？”他问道。

“ [ɑː] ! [hʌʃ] ! ” [mˈɜːməd] ['tiːtoʊ] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	Ah	!	hush	!	”	murmured	Tito	,	covering	his	face	with	his	hands	.
“	啊	!	嘘	!	”	低声说道	蒂托	,	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

“啊！嘘！”蒂托低声说道，用双手捂住了脸。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [lʌv] ? ” ['kwestʃənd] ['elənər] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æŋgwɪʃ] .

“	What	is	it	,	my	love	?	”	questioned	Elena	,	observing	her	husband's	anguish	.
“	什么	是	它	,	我的	爱	?	”	被质问	埃琳娜	,	观察	她	丈夫的	痛苦	.

“怎么了，亲爱的？”埃琳娜看着丈夫痛苦的神情，问道。

“ ['elənər] !

“	Elena	!
“	埃琳娜	!

“埃琳娜！”

['elənər] !

Elena	!
埃琳娜	!

埃琳娜！

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] !

do	not	leave	me	!
做	不是	离开	我	!

不要离开我！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

”	exclaimed	the	youth	in	despair	,	winding	his	left	arm	about	her	neck	.
”	惊呼	这	青年	在	绝望	,	绕线	他的	左边	手臂	关于	她	脖子	.

“，”少年绝望地喊道，左臂紧紧搂住她的脖子。

“ [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] , ” ['ædɪd] [deθ] ,

“	I	must	speak	to	thee	,	”	added	Death	,
“	我	必须	说话	到	你	,	”	额外	死亡	,

“我必须和你谈谈，”死神补充道。

['teɪkɪŋ] ['tiːtoʊz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] [təˈwɔːdz] [hɪm] . [-]

taking	Tito's	right	hand	and	drawing	him	gently	towards	him	.	[	95	]
采取	蒂托的	正确的	手	和	绘画	他	轻轻地	向	他	.	[	-	]

握住蒂托的右手，轻轻地把他拉向自己。[95]

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes]['entə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə]['elənər] , [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] [təˈwɔːd]

“	Come	,	let	us	enter	,	”	said	the	youth	to	Elena	,	retreating	from	Death	toward
“	来	,	让	我们	进入	,	”	说	这	青年	到	埃琳娜	,	撤退	从	死亡	朝向

[ðə; ði] ['vɪlə] .

the	villa	.
这	别墅	.

“来，我们进去吧，”年轻人对埃琳娜说着，一边从死神身边退向别墅。

“ [nəʊ] ! [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , ” [sed] [deθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
“ No ! come with me ; we must go , ” said Death , pointing toward the garden
“ 不 ! 来 和 我 ; 我们 必须 去 , ” 说 死亡 , 指向 朝向 这 花园
[geɪt] .
gate .
门 .

“不！跟我来；我们必须走，”死神说着，指向花园的大门。

['elənər]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] ; [ðɪs] [sæd] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk]
Elena neither saw nor heard him ; this sad privilege was reserved for the Duke
埃琳娜 两者都不 锯 也不 听到 他 ; 这 伤心 特权 曾是 预订的 为了 这 公爵
[ɒv; əv] ['verəti] [ə'ləʊn] .
of Verity alone .
的 真理 独自的 .

埃琳娜既没看见也没听见他；这种可悲的特权只有真理公爵才能享有。

“ ['tiːtoʊ] , [aɪ] [ə'weɪt] [ðiː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] .
“ Tito , I await thee , ” added the sinister personage .
“ 蒂托 , 我 等待 你 , ” 额外 这 险恶 人士 .

“蒂托，我等着你，”那个阴险的人说道。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] ['ʃivə] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
The unfortunate boy shivered to the marrow of his bones .
这 不幸 男生 瑟瑟发抖 到 这 骨髓 的 他的 骨头 .

可怜的男孩冷得直打哆嗦。

['kəʊpiəs] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['elənər]['dʒentli] [brʌʃt] [ə'weɪ] .
Copious tears fell from his eyes , which Elena gently brushed away .
丰富 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 , 哪个 埃琳娜 轻轻地 刷过 离开 .

他眼中涌出大量泪水，埃琳娜轻轻地拂去了他的泪痕。

[hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ræn]['waɪldli] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
He disengaged himself from her arms and ran wildly through the garden ,
他 脱离 他自己 从 她 武器 和 跑 疯狂地 通过 这 花园 ,
[ik'skleim] [bɪ'twiːn] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [sɒbz] : —
exclaiming between heart - rending sobs : —
惊呼 之间 心 - 渲染 啜泣 : —

他挣脱了她的怀抱，在花园里疯狂奔跑，一边发出撕心裂肺的抽泣声：——

“ [tuː; tə][daɪ] !
“ To die !
“ 到 死 !

“去死吧！”

[tuː; tə][daɪ] [naʊ] !
to die now !
到 死 现在 !

现在就去死吧!

” ['elənər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] ,
” Elena wished to follow him , but doubtless ,
” 埃琳娜 希望 到 跟随 他 , 但 毫无疑问 ,

“埃琳娜很想跟随他，但毫无疑问，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
on account of the state into which the condition of her husband had
在 帐户 的 这 状态 进入 哪个 这 状况 的 她 丈夫 有
[θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
thrown her ,
抛掷 她 ,

由于她丈夫的状况使她陷入了困境，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][step][ʃiː; ʃi][fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .

at	the	first	step	she	fell	senseless	to	the	ground	.
在	这	第一的	步	她	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

刚迈出第一步，她就昏倒在地。

“ [tuː; tə][daɪ] !

“	To	die	!
”	到	死	!

“去死吧！”

[tuː; tə][daɪ] !

to	die	!
到	死	!

去死吧!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] [ə'gen] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] .

”	exclaimed	the	youth	again	with	desperation	.
”	惊呼	这	青年	再次	和	绝望	.

“年轻人再次绝望地喊道。”

“ [fɪə(r)] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] .

“	Fear	not	,	”	replied	Death	,	approaching	him	gently	.
”	害怕	不是	,	”	回复	死亡	,	接近	他	轻轻地	.

“别害怕，”死神轻声说道，缓缓走向他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . [-]

“	It	is	useless	for	thee	to	fly	from	me	.	[	96	]
”	它	是	无用	为了	你	到	飞	从	我	.	[	-	]

“你逃离我是徒劳的。[96]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,

It	has	been	decreed	that	we	should	meet	,
它	有	到过	颁布	那	我们	应该	见面	,

已下令我们必须见面，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ə'bændən] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪʃ] . ”

and	I	do	not	intend	to	abandon	thee	as	thou	wishest	.	”
和	我	做	不是	打算	到	放弃	你	作为	你	愿望	.	”

我并不打算像你所希望的那样抛弃你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] , ['fjʊəriəsli] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

“	But	why	have	you	come	here	?	”	exclaimed	Tito	,	furiously	,	wiping	away	his	tears	,
”	但	为什么	有	你	来	这里	?	”	惊呼	蒂托	,	愤怒地	,	擦拭	离开	他的	眼泪	,

“可是你们为什么来这里？”蒂托愤怒地喊道，一边擦着眼泪。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [deθ] [dɪ'faɪəntli] .

as	if	relinquishing	supplication	and	perhaps	prudence	,	and	addressing	Death	defiantly	.
作为	如果	放弃	恳求	和	也许	谨慎	,	和	解决	死亡	公然挑衅	.

仿佛放弃了祈求和谨慎，转而向死神发出挑衅。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	Why	have	you	come	here	?
”	为什么	有	你	来	这里	?

你为什么来到这里?

['ɑːnsə(r)] !

Answer	**!**
回答	!

回答!

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] ['æŋgrəli][æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['wepən] .

"	**and**	**he**	**glanced**	**about**	**angrily**	**as**	**if**	**seeking**	**some**	**weapon**	**.**
"	和	他	瞥了一眼	关于	愤怒地	作为	如果	寻求	一些	武器	.

“他愤怒地环顾四周，似乎在寻找武器。”

[nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ]['gɑːd(ə)n][æks] .

Near	**to**	**him**	**was**	**a**	**large**	**garden**	**axe**	**.**
靠近	到	他	曾是	一个	大的	花园	斧头	.

他旁边放着一把大园艺斧。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

He	**grasped**	**it**	**convulsively**	**,**	**and**	**raised**	**it**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	抓住	它	痉挛地	,	和	提高	它	在	这	空气	,

他猛地抓住它，把它高高举起。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [riːd] ([fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)][hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [streŋθ]) ,

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**weak**	**reed**	**(**	**for**	**despair**	**had**	**doubled**	**his**	**strength**	**)**	**,**
作为	如果	它	是	一个	虚弱的	芦苇	(	为了	绝望	有	双倍	他的	力量	)	,

仿佛是一根脆弱的芦苇（因为绝望使他的力量加倍），

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)]['fjʊəri][ðæn; ðən]['evə(r)] : — " [waɪ]

and	**repeated**	**for**	**the**	**third**	**time**	**and**	**with**	**more**	**fury**	**than**	**ever**	**:**	**—**	**"**	**Why**
和	重复	为了	这	第三	时间	和	和	更多的	愤怒	比	曾经	:	—	"	为什么

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

have	**you**	**come**	**here**	**?**
有	你	来	这里	?

他第三次重复了一遍，语气比以往更加愤怒：“你们为什么来到这里？”

" [deθ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] , ['sɪnɪk(ə)l] [lɑːf] , [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][fɔː(r); fə(r)]

"	**Death**	**burst**	**into**	**a**	**loud**	**,**	**cynical**	**laugh**	**,**	**the**	**echo**	**of**	**which**	**resounded**	**for**
"	死亡	爆裂	进入	一个	大声	,	愤世嫉俗	笑	,	这	回声	的	哪个	回荡着	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	**long**	**time**	**.**
一个	长的	时间	.

“死神发出了一声响亮而嘲讽的笑声，笑声的回声持续了很久。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːbəreit] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

It	**reverberated**	**in**	**the**	**four**	**corners**	**of**	**the**	**garden**	**,**
它	回响	在	这	四	角落	的	这	花园	,

声音在花园的四个角落回荡，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts]['straɪd(ə)nt][saʊnd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɛlɪtənz] [bəʊnz] [wen] ['nɒkɪŋ]

imitating	**with**	**its**	**strident**	**sound**	**the**	**rattling**	**of**	**a**	**skeleton's**	**bones**	**when**	**knocking**
模仿	和	它是	刺耳的	声音	这	嘎嘎作响	的	一个	骨骼的	骨头	什么时候	敲门

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

against	**each**	**other**	**.**
反对	每个	其他	.

它发出刺耳的声音，模仿骷髅骨头相互碰撞时的嘎嘎声。

“ [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !

“	**Thou**	**wishest**	**to**	**kill**	**me**	**!**
"	你	愿望	到	杀	我	!

“你想杀我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] ['spektə(r)] .

"	**exclaimed**	**the**	**black**	**spectre**	**.**
"	惊呼	这	黑色的	幽灵	.

“黑幽灵惊呼道。”

“ [səʊ] , [laɪf] [ə'pəuz] [ɪt'self] [tuː; tə] [deθ] !
“ So , Life opposes itself to Death !
“ 所以 , 生活 反对 本身 到 死亡 !

“所以，生命与死亡对立！”

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is interesting .
这 是 有趣的 .

这很有意思。

[let] [juː 'es] [faɪt] , [ðen] .
Let us fight , then .
让 我们 斗争 , 然后 .

那就开战吧。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [keɪp] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [wɪtʃ] [-]
” Saying this he threw back his long black cape , exposing an arm which [97]
” 说 这 他 扔 后退 他的 长的 黑色的 岬 , 暴露 一个 手臂 哪个 [-]

“说着，他甩开长长的黑色斗篷，露出一只手臂[97]

[grɑːsp, græsp] [ə; eɪ] ['wepən] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [saɪð] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] , [ɪn] [frʌnt]
grasped a weapon resembling a scythe , and put himself on guard , in front
抓住 一个 武器 类似 一个 镰 , 和 放 他自己 在 警卫 , 在 正面
[ɒv; əv] ['tiːtoʊ] .
of Tito .
的 蒂托 .

他握住一把类似镰刀的武器，站在铁托面前，摆出警戒姿势。

[ðə; ði] [muːn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] , ['wæksi] ['kʌlə(r)] ; [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [bluː] ,
The moon assumed a yellow , waxy color ; a cold wind blew ,
这 月亮 假定 一个 黄色的 , 蜡状的 颜色 ; 一个 寒冷的 风 吹 ,

月亮呈现出蜡黄色；寒风吹拂。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fruːt] - ['leɪdn] [triːz] [grəʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] ; [wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ]
which made the fruit - laden trees groan with sorrow ; one heard the distant barking
哪个 制成 这 水果 - 满载 树木 呻吟 和 悲哀 ; 一 听到 这 遥远 叫声
[ɒv; əv] ['meni] [dɒgz] ,
of many dogs ,
的 许多 狗 ,

这使得挂满果实的树木发出悲伤的呻吟；远处传来许多狗吠声。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [haul] [ɒv; əv] [fjuː'nɪəriəl] ['əʊmən] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
or they seemed rather long howls of funereal omen ; and one even seemed to
或者 他们 似乎 相当 长的 嚎叫 的 葬礼 预兆 ; 和 一 甚至 似乎 到
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

或者，它们听起来像是悠长的丧葬预兆嚎叫；甚至有人似乎听到了：

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
high up in the region of the clouds ,
高的 向上 在 这 地区 的 这 云 ,

在云层高处，

[ðə; ði] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [belz] [ðæt] [t'əʊld] [ɒv; əv] [deθ] .
the jangling sound of many bells that tolled of death .
这 叮当作响 声音 的 许多 铃铛 那 收费 的 死亡 .

许多钟声叮当作响，那是死亡的丧钟。

['tiːtoʊ] , ['nəʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .
Tito , noting all these things , fell upon his knees before his antagonist .
蒂托 , 注意到 全部 这些 事物 , 跌倒 之上 他的 膝盖 前 他的 反派 .

铁托注意到这一切，便跪倒在对手面前。

“ ['pɪti] ! ['pɑːd(ə)n] !
“ Pity ! pardon !
“ 遗憾 ! 赦免 !

“可怜！对不起！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] .
” he cried , with indescribable anguish .
” 他 哭 , 和 无法形容 痛苦 .

他哭喊着，痛苦之情难以言表。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [fə'gɪvn] , ” ['dʒentli] [rɪ'spɒndɪd] [deθ] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ;
“ Thou art forgiven , ” gently responded Death , hiding his weapon ;
“ 你 艺术 已原谅 , ” 轻轻地 回应 死亡 , 隐藏 他的 武器 ;

“你已被原谅了，”死神温柔地回答，同时藏起了武器；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [fju'nɪəriəl] [pɒmp] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and as if all that funereal pomp of nature might have arisen from the
和 作为 如果全部 那 葬礼 盛大场面 的 自然 可能 有 出现 从 这
['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'vɪnəti] ,
fury of the black divinity ,
愤怒 的 这 黑色的 神 ,

仿佛自然界所有那些葬礼般的庄严景象都源于黑色神祇的愤怒，

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kɑːm, kɑːlm] ,
no sooner had a smile appeared on his lips , than the atmosphere calmed ,
不 很快 有 一个 微笑 出现 在 他的 嘴唇 , 比 这 气氛 平静下来 ,
[ðə; ði] [belz] [siːst] ,
the bells ceased ,
这 铃铛 停止 ,

他嘴角刚露出一丝微笑，气氛就平静下来，钟声也停止了。

[ðə; ði] [dɒgz] [stɒpt] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]
the dogs stopped howling , and the moon shone as brightly as at the
这 狗 停止 嚎叫 , 和 这 月亮 闪耀 作为 明亮地 作为 在 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
commencement of the night .
开始 的 这 夜晚 .

狗吠声停止了，月亮像夜幕降临时一样明亮。

“ [ðaʊ] [hæst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [deθ] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
“ Thou hast pretended to fight with me , ” exclaimed Death with good humor .
“ 你 哈斯特 假装 到 斗争 和 我 , ” 惊呼 死亡 和 好的 幽默 .

“你竟然假装要和我战斗！”死神笑着说道。

“ [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [lɑːst] !
“ Physician , at last !
“ 医生 , 在 最后的 !

“终于找到医生了！”

[ə'raɪz] [ʌn'hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [-]
Arise unhappy one , and give me [98]
出现 不开心 一 , 和 给 我 [-]

起来吧，不幸的人，给我[98]

[ðaɪ] [hænd] .
thy hand .
你的 手 .

你的手。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] . ”
I have said that thou hast nothing to fear for this night . ”
我 有 说 那 你 哈斯特 没有什么 到 害怕 为了 这 夜晚 . ”

我已经说过，你今晚无需害怕。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

“	But	why	do	you	come	here	?	”	repeated	the	youth	with	increasing	anxiety	.
”	但	为什么	做	你	来	这里	?	”	重复	这	青年	和	增加	焦虑	.

“可是你为什么来这里？”年轻人越来越焦虑地重复道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

“	For	what	have	you	come	?
”	为了	什么	有	你	来	?

你们来做什么?

[waɪ] [duː; də][ai][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] ?

Why	do	I	find	you	in	my	house	?
为什么	做	我	寻找	你	在	我的	房子	?

为什么我会在我家发现你?

[juː; jʊ]['entə(r)]['əʊnli] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kɪl] .

You	enter	only	where	you	have	someone	to	kill	.
你	进入	仅有的	在哪里	你	有	某人	到	杀	.

你只会在有目标要杀的人的地方才会进入。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] ? ”

Whom	do	you	seek	?	”
谁	做	你	寻找	?	”

你在寻找谁?

“ [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] .

“	I	will	tell	thee	all	.
”	我	将要	告诉	你	全部	.

“我会把一切都告诉你。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] [deθ] , [kə'resɪŋ] ['tiːtoʊz] ['aɪsi] [hændz] .

Let	us	be	seated	a	moment	,	”	said	Death	,	caressing	Tito's	icy	hands	.
让	我们	是	坐着	一个	片刻	,	”	说	死亡	,	爱抚	蒂托的	冰冷的	双手	.

“我们先坐一会儿吧,”死神说着，抚摸着蒂托冰冷的手。

“ [bʌt; bət] , ['elənər] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	But	,	Elena	!	”	whispered	the	youth	.
”	但	,	埃琳娜	!	”	低声说道	这	青年	.

“可是，埃琳娜！”年轻人低声说道。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .

“	Let	her	rest	.
”	让	她	休息	.

让她休息吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] .

She	is	sleeping	now	.
她	是	睡眠	现在	.

她现在正在睡觉。

[ai] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] .

I	watch	for	her	;	therefore	let	us	arrange	our	affairs	.
我	手表	为了	她	;	所以	让	我们	安排	我们的	事务	.

我会留意她；因此，我们来安排一下我们的事吧。

['tiːtoʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['ɪngreɪt] !

Tito	,	thou	art	an	ingrate	!
蒂托	,	你	艺术	一个	忘恩负义的	!

蒂托，你真是个忘恩负义的人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第4/5页

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ; [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

but	**thou**	**art**	**like**	**all**	**others**	**;**	**once**	**upon**	**the**	**summit**	**,**
但	你	艺术	喜欢	全部	其他的	;	一次	之上	这	首脑	,

但你和其他人一样；一旦登上顶峰，

[ðeɪ] [kɪk] [ðə; ði]['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊz] .

they	**kick**	**the**	**ladder**	**by**	**which**	**they**	**rose**	**.**
他们	踢	这	梯子	经过	哪个	他们	玫瑰	.

他们踢掉了自己爬上去的梯子。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðaɪ] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [gɒd] .

thy	**conduct**	**towards**	**me**	**deserves**	**no**	**pardon**	**from**	**God**	**.**
你的	执行	向	我	值得	不	赦免	从	上帝	.

你对我的所作所为，上帝绝不应宽恕。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] !

How	**much**	**thou**	**hast**	**made**	**me**	**suffer**	**in**	**these**	**last**	**days**	**!**
如何	很多	你	哈斯特	制成	我	遭受	在	这些	最后的	天	!

在这最后的日子里，你让我受了多少苦啊!

[haʊ] [mʌtʃ] !

how	**much**	**!**
如何	很多	!

多少!

[haʊ] [mʌtʃ] ! ”

how	**much**	**!**	**”**
如何	很多	!	”

多少！ ”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊!

[bʌt; bət][aɪ][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] ['tiːtoʊ] .

but	**I**	**adore**	**her**	**,**	**”**	**cried**	**Tito**	**.**
但	我	崇拜	她	,	”	哭	蒂托	.

“但我非常爱她，”蒂托喊道。

“ [ðaʊ] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hædst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] ; [ðaʊ] [wɜːt]

“	**Thou**	**adorest**	**her**	**,**	**that**	**is**	**it**	**;**	**but**	**thou**	**hadst**	**lost**	**her**	**forever**	**;**	**thou**	**wert**
”	你	最喜爱	她	,	那	是	它	;	但	你	哈斯特	丢失的	她	永远	;	你	沃特

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

a	**miserable**	**shoemaker**	**,**
一个	悲惨的	鞋匠	,

“你爱慕她，仅此而已；但你永远失去了她；你只是个可怜的鞋匠，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['mæri][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] ; [ai] [ˌɪntə'vi:nd] , [ai] [meɪd] [ði:]

and	she	was	about	to	marry	a	person	of	rank	;	I	intervened	,	I	made	thee
和	她	曾是	关于	到	结婚	一个	人	的	秩	;	我	介入	,	我	制成	你

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

她原本要嫁给一个有身份的人；我出手干预，使你变得富有。

['nəʊb(ə)l] , ['feɪməs] ; [ai] [fri:d] [ði:] [ɒv; əv][ðaɪ]['raɪv(ə)l] ; [ai] ['rekənsaɪld] [-]

noble	,	famous	;	I	freed	thee	of	thy	rival	;	I	reconciled	[	99	]
高贵	,	著名的	;	我	自由	你	的	你的	竞争对手	;	我	和解	[	-	]

高贵，有名望；我使你摆脱了你的对手；我使你们和解[99]

[ði:] [wɪð] [ðaɪn] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .

thee	with	thine	enemy	and	carried	her	to	the	other	world	.
你	和	你的	敌人	和	携带	她	到	这	其他	世界	.

你与你的敌人一起，把她带到了另一个世界。

['faɪnəli] [ai] [geɪv] [ði:] [ɪ'li:nəz] [hænd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðaʊ] [tɜ:n] [ðaɪ] [bæk]

Finally	I	gave	thee	Elena's	hand	;	and	here	,	at	this	moment	,	thou	turnest	thy	back
最后	我	给予	你	埃琳娜的	手	;	和	这里	,	在	这	片刻	,	你	转弯处	你的	后退

[ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

upon	me	,
之上	我	,

最后我把埃琳娜的手交给了你；而就在此时此刻，你却背弃了我。

[tri'ɛst] [tu:; tə] [fə'get] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kʌvɝəst] [ðaɪn] [aɪz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

triest	to	forget	me	,	and	coverest	thine	eyes	so	as	not	to	see	me	.
特里斯特	到	忘记	我	,	和	覆盖范围	你的	眼睛	所以	作为	不是	到	看	我	.

试着忘记我，捂住你的眼睛，不要看见我。

[ðaʊ] [ɑ:t][æz; əz]['stju:pɪd][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][men] .

Thou	art	as	stupid	as	the	rest	of	men	.
你	艺术	作为	愚蠢的	作为	这	休息	的	男人	.

你和其他人一样愚蠢。

[ðeɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðeə(r)] [θɔ:ts] , [blaɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['vænətɪz]

They	who	should	always	see	me	in	their	thoughts	,	blind	themselves	with	the	vanities
他们	WHO	应该	总是	看	我	在	他们的	想法	,	瞎的	他们自己	和	这	虚荣心

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

of	this	world	,
的	这	世界	,

那些本应时刻想着我的人，却被世俗的虚荣蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [di'vaut] [wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm]

and	live	without	devoting	one	thought	to	me	,	until	I	come	to	claim	them
和	居住	没有	奉献	一	想法	到	我	,	直到	我	来	到	宣称	他们

.

:
.

他们不会对我多想，直到我来认领他们。

[maɪ][lɒt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌn] .

My	lot	is	a	very	unfortunate	one	.
我的	很多	是	一个	非常	不幸	一	.

我的命运非常不幸。

[ai][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn]['mɔ:t(ə)l] ,

I	do	not	remember	of	ever	approaching	one	mortal	,
我	做	不是	记住	的	曾经	接近	一	凡人	,

我不记得我曾接近过任何一个凡人。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd]

without	having	surprised	and	frightened	him	as	though	he	had	never	expected
没有	拥有	惊讶	和	害怕	他	作为	尽管	他	有	绝不	预期的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我没有让他感到意外和害怕，仿佛他从未预料到我会来。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [faɪv] [skɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Even	those	of	five	score	years	believe	that	they	can	do	without	me	.
甚至	那些	的	五	分数	年	相信	那	他们	能	做	没有	我	.

即使是那些六十岁的老人也认为他们不需要我。

[ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɑːt] , [huː] [hæst] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Thou	,	for	thy	part	,	who	hast	the	privilege	of	actually	seeing	me	,
你	,	为了	你的	部分	,	WHO	哈斯特	这	特权	的	实际上	看到	我	,

而你，有幸亲眼见到我，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] , [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] ,

and	who	art	not	able	to	forget	me	as	thou	wouldst	,	placed	before	thine	eyes	,
和	WHO	艺术	不是	有能力的	到	忘记	我	作为	你	会	,	放置	前	你的	眼睛	,

而你，即便将我呈现在你眼前，也无法像你希望的那样将我忘却。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv] [klɒθ] ;

the	other	day	,	a	means	of	forgetfulness	,	a	bandage	of	cloth	;
这	其他	天	,	一个	方法	的	健忘	,	一个	绷带	的	布	;

前几天，一种遗忘的方法，一块布绷带；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnlɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðaɪ'self] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm]

and	to	-	day	thou	hidest	in	a	lonely	garden	,	imagining	thyself	secure	from
和	到	-	天	你	隐藏	在	一个	孤独	花园	,	想象	你自己	安全的	从

[ˌem 'iː] [fər'evə(r)] .

me	forever	.
我	永远	.

而今天你却躲在孤寂的花园里，以为自己永远可以摆脱我。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

['ɪngreɪt] !

Ingrate	!
忘恩负义的	!

忘恩负义！

[fɔːls] [frend] !

False	friend	!
错误的	朋友	!

假朋友！

[mæn] ! !

Man	!	!
男人	!	!

男人！！

[ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ɔːl] ! ”

And	that	tells	all	!	”
和	那	讲述	全部	!	”

这说明了一切！

“ [wel] , ” [ˈstæmə] [ˈtiːtoʊ] , [huːz] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [hæd; həd] [nɒt] [ˈkwaiətid] [hɪz; ɪz]

“	**Well**	**,**	**”**	**stammered**	**Tito**	**,**	**whose**	**confusion**	**and**	**shame**	**had**	**not**	**quieted**	**his**
”	出色地	,	”	结结巴巴	蒂托	,	谁	困惑	和	耻辱	有	不是	安静	他的

[səˈspɪʃəs] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [-]

suspicious	**curiosity**	**,**	**[**	**100**	**]**
可疑的	好奇心	,	[	-	]

“嗯，”蒂托结结巴巴地说，他的困惑和羞愧并没有平息他怀疑的好奇心，[100]

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ? ”

“	**for**	**what**	**reason**	**do**	**you**	**come**	**to**	**my**	**house**	**? ”**
”	为了	什么	原因	做	你	来	到	我的	房子	? ”

你来我家做什么事?

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː] [wɪð] ,

“	**I**	**come**	**to**	**complete**	**the**	**mission**	**,**	**which**	**the**	**Eternal**	**One**	**has**	**charged**	**me**	**with**	**,**
”	我	来	到	完全的	这	使命	,	哪个	这	永恒	一	有	带电	我	和	,

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðiː] . ”

concerning	**thee**	**.**	**”**
有关	你	.	”

“我来是为了完成永恒者赋予我的、与你有关的使命。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] ? ”

“	**But**	**you**	**do**	**not**	**come**	**to**	**kill**	**us**	**? ”**
”	但	你	做	不是	来	到	杀	我们	? ”

“但你们不是来杀我们的吧？”

“ [baɪ] [nəʊ] [miːnz] . ”

“	**By**	**no**	**means**	**. ”**
”	经过	不	方法	. ”

“绝不可能。”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊!

[ðen] — , ”

Then	**—**	**,**	**”**
然后	—	,	”

然后-， ”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [siː] [ðiː] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ˌem ˈiː] ,

“	**But**	**now**	**that**	**I**	**do**	**see**	**thee**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**that**	**thou**	**seest**	**me**	**,**
”	但	现在	那	我	做	看	你	,	或者	,	相当	,	那	你	西斯特	我	,

“但是现在我看见了你，或者更确切地说，你看见了我，

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðiː] [frɒm; frəm] [fərˈget] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . ”

I	**must**	**take**	**precaution**	**to**	**prevent**	**thee**	**from**	**forgetting**	**me**	**again**	**. ”**
我	必须	拿	预防	到	防止	你	从	遗忘	我	再次	. ”

我必须采取预防措施，以免你再次忘记我。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ? ” [sed] [ˈtiːtoʊ] , [tremblɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

“	**And**	**what**	**are**	**these**	**precautions**	**? ”**	**said**	**Tito**	**,**	**trembling**	**more**	**than**	**ever**	**.**
”	和	什么	是	这些	防范措施	? ”	说	蒂托	,	发抖	更多的	比	曾经	.

“这些预防措施是什么？”蒂托颤抖着问道，比以往任何时候都更加厉害。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ðiː] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [revlˈeʃən] . ”

“	**I**	**must**	**also**	**make**	**thee**	**several**	**important**	**revelations**	**. ”**
”	我	必须	还	制作	你	一些	重要的	启示	. ”

“我还必须向你透露几个重要的信息。”

“ [ɑː] ! [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

“	**Ah**	**!**	**return**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
”	啊	!	返回	到	-	明天	.	”

“啊！明天再来吧。”

“ [nəʊ] ! [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] . ”

“	**No**	**!**	**impossible**	**;**	**our**	**meeting**	**to**	**-**	**night**	**is**	**providential**	**.**	**”**
”	不	!	不可能的	;	我们的	会议	到	-	夜晚	是	天意	.	”

“不！不可能；我们今晚的相遇是天意。”

“ [əʊ] , [maɪ] [frend] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] .

“	**Oh**	**,**	**my**	**friend**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**poor**	**youth**	**.**
”	哦	,	我的	朋友	!	”	惊呼	这	贫穷的	青年	.

“哦，我的朋友！”可怜的年轻人惊呼道。

“ [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aiˈ][ˌeɪ ˈem][ðaɪ] [frend] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈspɒndɪd] [deθ] .

“	**And**	**because**	**I**	**am**	**thy**	**friend**	**,**	**thou**	**must**	**follow**	**me**	**,**	**”**	**responded**	**Death**	**.**
”	和	因为	我	是	你的	朋友	,	你	必须	跟随	我	,	”	回应	死亡	.

“因为我是你的朋友，所以你必须跟随我，”死神回答道。

“ [weə(r)] ? ”

“	**Where**	**?**	**”**
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [tuː; tə][maɪ] [haʊs] . ” [-]

“	**To**	**my**	**house**	**.**	**”**	**[**	**101**	**]**
”	到	我的	房子	.	”	[	-	]

“到我家去。”[101]

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !

“	**To**	**your**	**house**	**!**
”	到	你的	房子	!

“到你家去！ ”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] !

Then	**you**	**have**	**come**	**to**	**kill**	**me**	**!**
然后	你	有	来	到	杀	我	!

原来你是来杀我的！

[ɑː] , [ˈkruːəl] !

Ah	**,**	**cruel**	**!**
啊	,	残忍的	!

啊，太残忍了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] !

And	**this**	**is**	**your**	**friendship**	**!**
和	这	是	你的	友谊	!

这就是你们的友谊！

[ˈfraɪtf(ə)l] [ˈsɑːkæzəm] !

Frightful	**sarcasm**	**!**
可怕	讽刺	!

真是可怕的讽刺！

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ðen] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

You	**give**	**me**	**happiness**	**and**	**then**	**snatch**	**it**	**from**	**me**	**.**
你	给	我	幸福	和	然后	抢夺	它	从	我	.

你给了我幸福，然后又把它夺走。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [let][ˌem ˈiː][daɪ] [ðæt] [naɪt] ? ”

Why	**did**	**you**	**not**	**let**	**me**	**die**	**that**	**night**	**?**	**”**
为什么	做过	你	不是	让	我	死	那	夜晚	?	”

为什么你那天晚上不让我死?

“ [hʌʃ] , [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , [wɪð] ['sɒləm] ['sædnəs] .
“ **Hush , unfortunate boy ! ” replied Death , with solemn sadness .**
“ 嘘 , 不幸 男生 ! ” 回复 死亡 , 和 庄严 悲伤 .

“嘘，可怜的孩子！”死神带着庄严的悲伤回答道。

“ [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] ['hæpinəs] .
“ **Thou sayest that thou knowest happiness .**
“ 你 萨耶斯特 那 你 最了解 幸福 .

“你说你懂得幸福。”

[haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] !
How thou dost deceive thyself !
如何 你 朋友 欺骗 你自己 !

你真是自欺欺人！

[ðɪs] [ai][ɑːsk] [ðiː] .
This I ask thee .
这 我 问 你 .

我问你这个问题。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How dost thou know it ? ”
如何 朋友 你 知道 它 ? ”

你是如何知道的?

“ ['elənər][ɪz][maɪ] ['hæpinəs] , [ai] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [els] . ”
“ Elena is my happiness , I renounce all else . ”
“ 埃琳娜 是 我的 幸福 , 我 放弃 全部 别的 . ”

“埃琳娜就是我的幸福，我放弃其他一切。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] . ”
“ To - morrow thou wilt see more clearly . ”
“ 到 - 明天 你 枯萎 看 更多的 清楚地 . ”

“明天你会看得更清楚。”

“ [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðen] ! ” [ʃriːk] ['tiːtoʊ] , [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] .
“ Kill me , then ! ” shrieked Tito , with desperation .
“ 杀 我 , 然后 ! ” 尖叫 蒂托 , 和 绝望 .

“那就杀了我吧！”蒂托绝望地尖叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] . ”
“ It would be useless . ”
“ 它 会 是 无用 . ”

“这样做毫无用处。”

“ [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] !
“ Kill her then !
“ 杀 她 然后 !

“那就杀了她！”

[kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] ! ”
Kill us both ! ”
杀 我们 两个都 ! ”

杀了我们俩!

“ [ðaʊ] [reɪvəst] ! ”
“ Thou ravest ! ”
“ 你 狂欢 ! ”

“你真是疯了！”

“ [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !
“ To go to your house !
“ 到 去 到 你的 房子 !

“去你家！”

[maɪ] [gɒd] ！ ”
my God ! ”
我的 上帝 ！ ”

我的上帝！ ”

“ ['tiːtoʊ] , [kəm'pəʊz] [ðaɪ'self] . ”
“ Tito , compose thyself . ”
“ 蒂托 , 撰写 你自己 . ”

“蒂托，冷静下来。”

“ [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Let me at least take leave of her .
“ 让 我 在 至少 拿 离开 的 她 .

“至少让我向她告别吧。”

[let] [ˌem 'iː] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ！ ”
Let me bid her farewell ! ”
让 我 出价 她 告别 ！ ”

让我向她道别吧！

“ [ai] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I accede to that .
“ 我 同意 到 那 .

我同意。

[ə'weɪk] , ['elənər] , [ə'weɪk] !
Awake , Elena , awake !
醒 , 埃琳娜 , 醒 !

醒醒，埃琳娜，醒醒！

[ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] .
I command thee to come .
我 命令 你 到 来 .

我命令你过来。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] . ” [-]
she is there . ” [102]
她 是 那里 . ” [-]

她在那里。”[102]

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ What shall I say to her ?
“ 什么 将 我 说 到 她 ?

我该对她说些什么呢?

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [ai] [rɪ'tɜːn] ? ”
At what hour to - night may I return ? ”
在 什么 小时 到 - 夜晚 可能 我 返回 ? ”

我今晚几点可以回来?

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðiː] . ”
“ Tell her that at daylight she will see thee . ”
“ 告诉 她 那 在 日光 她 将要 看 你 . ”

“告诉她，天亮时她就能见到你。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ]['meni] ['aʊəz] .

I	do	not	wish	to	stay	with	you	so	many	hours	.
我	做	不是	希望	到	停留	和	你	所以	许多	小时	.

我不想和你待那么长时间。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][fɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

To	-	day	I	have	more	fear	than	ever	.
到	-	天	我	有	更多的	害怕	比	曾经	.

今天我比以往任何时候都更加恐惧。

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] ! ”

“	Be	careful	!	”
”	是	小心	!	”

“当心！ ”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] !

“	Do	not	be	angry	!
”	做	不是	是	生气的	!

“不要生气！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['braɪdgruːm] .

”	exclaimed	the	unhappy	bridegroom	.
”	惊呼	这	不开心	新郎	.

“不高兴的新郎喊道。”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

“	Do	not	be	angry	,	but	tell	me	the	truth	.
”	做	不是	是	生气的	,	但	告诉	我	这	真相	.

“不要生气，但请告诉我实话。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['truːli][æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['elənər][ænd; ənd][ai] ?

We	will	see	each	other	truly	at	daybreak	,	Elena	and	I	?
我们	将要	看	每个	其他	真的	在	拂晓	,	埃琳娜	和	我	?

我和埃琳娜，我们会在黎明时分真正相见吗?

” [deθ] ['sɒləmli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz][sæd] [vɔɪs]

”	Death	solemnly	raised	his	right	hand	,	and	looking	up	to	heaven	,	his	sad	voice
”	死亡	庄严地	提高	他的	正确的	手	,	和	寻找	向上	到	天堂	,	他的	伤心	嗓音

['ɑːnsə(r)d] : —

answered	:	—
回答	:	—

死神庄严地举起右手，仰望苍天，用悲伤的声音回答道：

“ [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	I	swear	it	!	”
”	我	发誓	它	!	”

“我发誓！ ”

“ [əʊ] , ['tiːtoʊ] !

“	Oh	,	Tito	!
”	哦	,	蒂托	!

“哦，蒂托！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['elənər] , [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [peɪl] ,

what	is	this	?	”	exclaimed	Elena	,	advancing	through	the	trees	,	pale	,
什么	是	这	?	”	惊呼	埃琳娜	,	前进	通过	这	树木	,	苍白	,

“这是什么？”埃琳娜脸色苍白，一边穿过树林一边惊呼道。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

graceful	and	luminous	as	a	mythological	personification	of	the	moon	.
优美	和	发光的	作为	一个	神话	拟人化	的	这	月亮	.

优雅而光彩照人，宛如神话中月亮的化身。

['tiːtoʊ] , ['gɑːstli] [peɪl] ['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪ'ʃevld] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɜːn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['trʌbld] ,

Tito	**,**	**ghastly**	**pale**	**also**	**,**	**his**	**hair**	**dishevelled**	**,**	**his**	**gaze**	**stern**	**,**	**his**	**heart**	**troubled**	**,**
蒂托	,	阴森	苍白	还	,	他的	头发	蓬头垢面	,	他的	目光	船尾	,	他的	心	麻烦	,

[kɪst] [ɪ'liːnəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

kissed	**Elena's**	**forehead**	**,**
亲吻	埃琳娜的	前额	,

蒂托脸色惨白，头发蓬乱，目光严厉，内心忧虑，他吻了埃琳娜的额头。

['seɪɪŋ] [wɪð] [hɔːs] ['æksent] : —

saying	**with**	**hoarse**	**accent**	**:**	**—**
说	和	嘶哑	口音	:	—

用沙哑的嗓音说道：——

“ [ˌfeə'wel] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	**Farewell**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	告别	直到	到	-	明天	.

“再见，明天见。”

[maɪ] [laɪf] !

My	**life**	**!**
我的	生活	!

我的人生！

[ə'weɪt] [ˌem 'iː] ! ” [-]

await	**me**	**!**	**”**	**[**	**103**	**]**
等待	我	!	”	[	-	]

等我！“[103]

“ [hɪz; ɪz] [laɪf] ! ” [rɪ'piːtɪd] [deθ] , [wɪð] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] .

“	**His**	**life**	**!**	**”**	**repeated**	**Death**	**,**	**with**	**deep**	**compassion**	**.**
“	他的	生活	!	”	重复	死亡	,	和	深的	同情	.

“他的生命！”死神带着深深的怜悯重复道。

['elənər] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [beɪðd] [ɪn][sæd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]

Elena	**raised**	**her**	**eyes**	**to**	**heaven**	**,**	**bathed**	**in**	**sad**	**tears**	**,**	**and**	**overcome**	**with**	**a**
埃琳娜	提高	她	眼睛	到	天堂	,	洗澡	在	伤心	眼泪	,	和	克服	和	一个

[mɪ'stɪəriəs] ['æŋgwɪʃ] ,

mysterious	**anguish**	**,**
神秘	痛苦	,

埃琳娜抬眼望向天空，泪水盈眶，心中涌起一股莫名的悲痛。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , “

she	**clasped**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**repeated**	**in**	**a**	**voice**	**not**	**of**	**this**	**world**	**,**	**“**
她	紧握	她	双手	,	和	重复	在	一个	嗓音	不是	的	这	世界	,	“

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Until	**to**	**-**	**morrow**	**.**
直到	到	-	明天	.

她双手合十，用一种不属于这个世界的声音重复道：“直到明天。”

” ['tiːtoʊ][ænd; ənd] [deθ] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

”	**Tito**	**and**	**Death**	**disappeared**	**,**	**and**	**she**	**was**	**left**	**standing**	**there**	**among**	**the**
”	蒂托	和	死亡	消失	,	和	她	曾是	左边	常设	那里	之中	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

“蒂托和死神都消失了，只剩下她独自站在树林中。”

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	**hands**	**clasped**	**in**	**front**	**of**	**her**	**body**	**.**
她	双手	紧握	在	正面	的	她	身体	.

她的双手交叠放在身前。

[ɪ'muːvəbl] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Immovable	**,**	**magnificent**	**,**	**in**	**the**	**full**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**,**
不可移动的	,	壮丽	,	在	这	满的	光	的	这	月亮	,

在皎洁的月光下，它巍然不动，壮丽无比。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['stætʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [fə'gɒtn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

she	**looked**	**like**	**some**	**noble**	**statue**	**without**	**a**	**pedestal**	**,**	**forgotten**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**
她	看起来	喜欢	一些	高贵	雕像	没有	一个	座	,	被遗忘的	,	在	这	中间	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . [-]

the	**garden**	**.**	**[**	**104**	**]**
这	花园	.	[	-	]

她就像一座没有底座的尊贵雕像，被遗忘在花园中央。[104]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

THE	**REVERSE**	**OF**	**TIME**	**.**
这	撤销	的	时间	.

时间的倒流。

“ [wiː; wi][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [deθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] ,

“	**We**	**have**	**far**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Death**	**to**	**our**	**friend**	**,**
“	我们	有	远的	到	去	,	”	说	死亡	到	我们的	朋友	,

“我们还有很长的路要走，”死神对我们的朋友说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] .

as	**soon**	**as**	**they**	**had**	**left**	**the**	**villa**	**.**
作为	很快	作为	他们	有	左边	这	别墅	.

他们一离开别墅。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][maɪ] ['tʃæriət] .

“	**I**	**will**	**order**	**my**	**chariot**	**.**
“	我	将要	命令	我的	战车	.

“我要订购我的战车。”

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ,

”	**He**	**tapped**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**a**	**rumbling**	**noise**	**,**
”	他	轻敲	这	地面	和	他的	脚	,	和	一个	隆隆声	噪音	,

他用脚跺了跺地，发出隆隆声。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ri'zaund, -'saund] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

like	**that**	**which**	**precedes**	**an**	**earthquake**	**resounded**	**beneath**	**the**	**ground**	**.**
喜欢	那	哪个	之前	一个	地震	回荡着	下面	这	地面	.

就像地震发生前那种在地底回荡的声音。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] [æʃ] - ['kʌləd] ['veɪpə(r)] ,

The	**two**	**friends**	**were**	**soon**	**enveloped**	**in**	**an**	**ash**	**-**	**colored**	**vapor**	**,**
这	二	朋友们	是	很快	被包裹	在	一个	灰	-	有色	汽	,

两位朋友很快便被一层灰白色烟雾笼罩。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪvəri] [kəʊtʃ] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**which**	**there**	**appeared**	**a**	**sort**	**of**	**ivory**	**coach**	**,**
在	这	中间	的	哪个	那里	出现	一个	种类	的	象牙	教练	,

其中出现了一辆象牙马车，

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['peɪgən] [taɪmz] .

in	**the**	**style**	**of**	**those**	**we**	**see**	**in**	**the**	**bas**	**-**	**reliefs**	**of**	**pagan**	**times**	**.**
在	这	风格	的	那些	我们	看	在	这	基础	-	救济	的	异教徒	时代	.

风格类似于我们在异教时代的浅浮雕中看到的那样。

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz]

The	most	casual	observer	would	have	seen	at	a	glance	that	the	chariot	was
这	最多	随意的	观察员	会	有	已见	在	一个	瞥一眼	那	这	战车	曾是

[nɒt][ɒv; əv]['aɪvəri] ,

not	of	ivory	,
不是	的	象牙	,

即使是最不经意的观察者，一眼也能看出这辆战车并非象牙制品。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['hjuːmən][bəʊnz] , [klenzd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] , [bʌt; bət]

but	of	human	bones	,	cleansed	and	joined	with	exquisite	workmanship	,	but
但	的	人类	骨头	,	已清洗	和	加入	和	精美的	做工	,	但

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

without	having	lost	their	original	form	.
没有	拥有	丢失的	他们的	原来的	形式	.

但却是用人骨制成的，经过清洗和精湛的工艺拼接而成，却没有失去原有的形状。

[deθ] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['tiːtoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Death	gave	his	hand	to	Tito	,	and	they	entered	the	carriage	,
死亡	给予	他的	手	到	蒂托	,	和	他们	进入	这	运输	,

死神向提托伸出手，他们上了马车。

[wɪtʃ] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [-]

which	rose	in	the	air	with	the	lightness	of	a	balloon	,	the	single	[	105	]
哪个	玫瑰	在	这	空气	和	这	亮度	的	一个	气球	,	这	单身的	[	-	]

它像气球一样轻盈地升入空中，单[105]

['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .

difference	being	that	it	was	guided	by	the	will	of	the	occupants	.
不同之处	存在	那	它	曾是	引导	经过	这	将要	的	这	居住者	.

不同之处在于，它是按照居住者的意愿来制定的。

“ [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [deθ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	Although	we	have	far	to	go	,	”	continued	Death	,	“	we	have	more	than
“	虽然	我们	有	远的	到	去	,	”	持续	死亡	,	“	我们	有	更多的	比

[ɪ'nʌf] [taɪm] ;

enough	time	;
足够的	时间	;

“虽然我们还有很长的路要走，”死神继续说道，“但我们时间绰绰有余；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tʃæriət] [wɪl] [flaɪ][æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪklɪ] [æz; əz][ðə; ði]

for	this	chariot	will	fly	as	rapidly	as	I	desire	,	and	as	quickly	as	the
为了	这	战车	将要	飞	作为	快速	作为	我	欲望	,	和	作为	迅速地	作为	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

因为这辆战车将如我所愿般飞驰，如我所想般飞驰；

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ɔːl'tɜːnətli] [fɑːst][ænd; ənd] [sləʊ] ,

we	can	go	alternately	fast	and	slow	,
我们	能	去	交替	快速地	和	慢的	,

我们可以交替地快慢移动，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

making	the	circuit	of	the	globe	in	the	three	hours	at	our	disposal	.
制作	这	电路	的	这	地球	在	这	三	小时	在	我们的	处理	.

在仅有的三个小时内环游世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][mə'drɪd] .

It	is	now	nine	o'clock	at	night	in	Madrid	.
它	是	现在	九	点钟	在	夜晚	在	马德里	.

现在是马德里晚上九点。

[wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

We	will	travel	toward	the	northeast	,	and	so	avoid	meeting	the	sunlight
我们	将要	旅行	朝向	这	东北	,	和	所以	避免	会议	这	阳光

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

我们将向东北方向行进，这样就能避免立刻迎面遇到阳光。

" ['tiːtoʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Tito	remained	silent	.
"	蒂托	剩余	沉默的	.

铁托保持沉默。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Magnificent	!
"	壮丽	!

"壮丽！

[ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] , " [kən'tɪnjuːd] [deθ] , " [ðen] [aɪ] [ə'ləʊn] [mʌst; məst]

Thou	art	determined	to	maintain	silence	,	"	continued	Death	,	"	then	I	alone	must
你	艺术	决定	到	维持	沉默	,	"	持续	死亡	,	"	然后	我	独自的	必须

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

"你决心保持沉默，"死神继续说道，"那么就由我来说话了。"

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪl] [dɪ'strækt] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [ðiː]

But	all	that	thou	art	about	to	contemplate	will	distract	,	and	soon	make	thee
但	全部	那	你	艺术	关于	到	沉思	将要	转移	,	和	很快	制作	你

[breɪk] [ðæt] ['saɪləns] .

break	that	silence	.
休息	那	沉默	.

但是，你即将思考的一切都会让你分心，很快就会打破这份宁静。

['ɒnwəd] !

Onward	!
向前	!

向前！

" [ðə; ði] ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔsileit] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	The	chariot	,	which	had	oscillated	in	the	air	,	without	direction	,
"	这	战车	,	哪个	有	振荡	在	这	空气	,	没有	方向	,

"那辆战车在空中无序地摇摆不定，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['trævələz] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn] ['məʊʃn] ,

from	the	time	our	travellers	had	entered	it	,	then	put	itself	in	motion	,
从	这	时间	我们的	旅行者	有	进入	它	,	然后	放	本身	在	运动	,

从我们的旅行者进入它之后，它就开始运转了，

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [və'lɒsəti] .

just	grazing	the	earth	with	an	indescribable	velocity	.
只是	放牧	这	地球	和	一个	无法形容	速度	.

以难以形容的速度掠过地面。

['tiːtoʊ] [sɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['maʊntənz] , [triːz] , ['ruːɪnz] , ['presipis] , [pleɪnz] , [ɔːl] [ɪn] [kwɪk]

Tito	saw	at	his	feet	,	mountains	,	trees	,	ruins	,	precipices	,	plains	,	all	in	quick
蒂托	锯	在	他的	脚	,	山脉	,	树木	,	废墟	,	悬崖	,	平原	,	全部	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

铁托看到脚下依次是：群山、树木、废墟、悬崖、平原。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] ['bɒnfaɪə(r)] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [-]

From	time	to	time	some	bonfire	revealed	a	[	106	]
从	时间	到	时间	一些	篝火	揭晓	一个	[	-	]

时不时地，一些篝火会显露出[106]

['sɪmp(ə)l] ['ʃɛpərdz] [hʌt] ;

simple	shepherd's	hut	;
简单的	牧羊人的	小屋	;

简陋的牧羊人小屋；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɒki] ['mæsɪz] ,

but	more	frequently	the	carriage	passed	rather	slowly	over	the	tops	of	great	rocky	masses	,
但	更多的	频繁地	这	运输	通过了	相当	缓慢地	超过	这	最高额	的	伟大的	岩石	群众	,

但更多时候，马车会缓慢地驶过巨大的岩石山顶。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [rek'tæŋgjələ(r)] [fɔːmz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] , [greɪt] ['ʃædəʊz] [krɒst] , [priː'siːd, priː-] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ;

piled	up	in	rectangular	forms	,	between	which	,	great	shadows	crossed	,	preceded	by	a	light	;
堆积	向上	在	矩形的	表格	,	之间	哪个	,	伟大的	阴影	交叉	,	之前	经过	一个	光	;

它们堆积成矩形，矩形之间，巨大的阴影交错，前方有一道光；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,

and	at	the	same	time	they	heard	the	ringing	of	bells	,
和	在	这	相同的	时间	他们	听到	这	铃声	的	铃铛	,

与此同时，他们听到了钟声。

['toʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]) ,

tolling	for	death	or	striking	the	hour	(	which	is	about	the	same	)	,
收费	为了	死亡	或者	引人注目	这	小时	(	哪个	是	关于	这	相同的	)	,

为逝者鸣钟或敲响整点（两者意义大致相同），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huː] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	song	of	the	watchman	who	repeated	it	.
和	这	歌曲	的	这	守望者	WHO	重复	它	.

还有守夜人重复唱的那首歌。

[deθ] [ðen] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [fluː] [ɪk'striːmli] [fɑːst] .

Death	then	laughed	,	and	the	carriage	again	flew	extremely	fast	.
死亡	然后	笑了	,	和	这	运输	再次	飞翔	极其	快速地	.

死神大笑起来，马车再次飞速前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ,

As	they	advanced	toward	the	east	,	the	darkness	was	more	intense	,
作为	他们	先进的	朝向	这	东方	,	这	黑暗	曾是	更多的	激烈的	,

他们向东行进时，黑暗愈发浓重。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['greɪtə(r)] .

the	quietness	of	the	cities	more	profound	,	and	the	silence	of	nature	greater	.
这	寂静	的	这	城市	更多的	深刻的	,	和	这	沉默	的	自然	更大的	.

城市里的宁静更加深邃，大自然的寂静更加壮丽。

[ðə; ði] [muːn] [fluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʌv] ,

The	moon	flew	toward	the	west	like	a	frightened	dove	,
这	月亮	飞翔	朝向	这	西方	喜欢	一个	害怕	鸽子	,

月亮像受惊的鸽子一样向西飞去。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spɜːrs] ['ɑːmi] .

while	the	stars	changed	their	places	in	the	sky	,	like	a	dispersing	army	.
尽管	这	明星	已更改	他们的	地方	在	这	天空	,	喜欢	一个	分散	军队	.

群星在天空中变换位置，如同溃散的军队。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? ” [ɑːskt] ['tiːtoʊ] .

“	Where	are	we	?	”	asked	Tito	.
“	在哪里	是	我们	?	”	问	蒂托	.

“我们这是在哪儿？”蒂托问道。

“ [ɪn] [frɑːns] , ” [rɪ'spɒndɪd] [deθ] .

“	In	France	,	”	responded	Death	.
“	在	法国	,	”	回应	死亡	.

“在法国，”死神回答道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [krɒst] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['belɪkəʊs] ['neɪʃnz] [wɪtʃ]

“	We	have	already	crossed	the	greater	part	of	the	two	bellicose	nations	which
“	我们	有	已经	交叉	这	更大的	部分	的	这	二	好战的	国家	哪个

[fɔːt] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ;

fought	so	furiously	at	the	beginning	of	this	century	;
战斗	所以	愤怒地	在	这	开始	的	这	世纪	;

“我们已经穿越了本世纪初激烈交战的两个好战国家的大部分领土；

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .

we	have	seen	the	whole	theatre	of	the	War	of	Succession	.
我们	有	已见	这	所有的	剧院	的	这	战争	的	演替	.

我们已经目睹了整个王位继承战争的全貌。

['kɔŋkərə] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [rest] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Conquerors	and	conquered	rest	at	this	moment	.
征服者	和	征服	休息	在	这	片刻	.

征服者和被征服者此刻都在休息。

[maɪ] [ə'prentɪs] , [sliːp] , [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['hɪərəʊz] [-]

My	apprentice	,	Sleep	,	reigns	over	those	heroes	[	107	]
我的	学徒	,	睡觉	,	统治	超过	那些	英雄	[	-	]

我的学徒，Sleep，统治着那些英雄[107]

[huː] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [nɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .

who	did	not	die	in	battle	,	nor	afterwards	of	sickness	or	old	age	.
WHO	做过	不是	死	在	战斗	,	也不	然后	的	疾病	或者	老的	年龄	.

他既没有战死沙场，也没有因病或年老而死。

“ [aɪ] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frendz] [bɪ'ləʊ] .

“	I	cannot	see	why	all	men	are	not	friends	below	.
“	我	不能	看	为什么	全部	男人	是	不是	朋友们	以下	.

“我不明白为什么下面的男人们都不是朋友。”

[ðə; ði] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

The	identity	of	your	weaknesses	and	misfortunes	,	the	need	that	you	have
这	身份	的	你的	弱点	和	不幸	,	这	需要	那	你	有

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

one	for	another	,
一	为了	其他	,

你的弱点和不幸的本质，以及你对彼此的需要，

[ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]

the	shortness	of	your	lives	,	the	spectacle	of	the	infinite	greatness	of
这	短促	的	你的	生活	,	这	奇观	的	这	无限	伟大	的

[ðə; ði] [sfɪrz] ,

the	spheres	,
这	球体	,

你们生命的短暂，以及宇宙无限宏伟的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪtlnəs] , [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [frə'tɜːnəli] ,

and	the	comparison	of	these	with	your	own	littleness	,	all	ought	to	unite	you	fraternally	,
和	这	比较	的	这些	和	你的	自己的	小	,	全部	应该	到	团结	你	兄弟般地	,

而将这些与你自身的渺小进行比较，这一切都应该使你们兄弟般地团结在一起。

[æz; əz] [vˈɔɪɪdʒəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['ʃɪprek] .

as	voyagers	threatened	with	shipwreck	.
作为	航海者	威胁	和	海难	.

如同面临海难威胁的航海者。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] , [heɪt] , [æm'bɪʃ(ə)n] ; [nəʊ][wʌn][ɪz]['kredɪtə(r)][ɔː(r)] ['detə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ;

There	—	there	is	no	love	,	hate	,	ambition	;	no	one	is	creditor	or	debtor	;	no	one	great	or	small	;
那里	—	那里	是	不	爱	,	恨	,	志向	;	不	一	是	债权人	或者	债务人	;	不	一	伟大的	或者	小的	;

那里——没有爱，没有恨，没有野心；没有人是债主或债务人；没有伟大或渺小；

[nəʊ][wʌn] ['hæpi] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] .

no	one	happy	or	unhappy	.
不	一	快乐的	或者	不开心	.

没有人感到高兴或不高兴。

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] ['lev(ə)lz][juː; jʊ][ɔːl] .

The	same	danger	surrounds	you	,	and	my	presence	levels	you	all	.
这	相同的	危险	周围环境	你	,	和	我的	在场	级别	你	全部	.

你们也同样身处险境，而我的出现将使你们所有人陷入绝境。

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] , [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

Therefore	what	is	the	earth	,	seen	from	this	altitude	,	but	a	boat	that	is	about	to	sink	,
所以	什么	是	这	地球	,	已见	从	这	高度	,	但	一个	船	那	是	关于	到	下沉	,

因此，从这个高度看，地球就像一艘即将沉没的船。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [pest] [ɔː(r)] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] . ”

a	city	threatened	with	a	pest	or	conflagration	.	”
一个	城市	威胁	和	一个	害虫	或者	大火	.	”

一座面临虫害或火灾威胁的城市。

“ [wɒt] ['fætʃuəs] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [aɪ] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] [gləʊb] ,

“	What	fatuous	lights	are	those	I	see	shining	in	some	parts	of	the	earthly	globe	,
”	什么	昏庸	灯	是	那些	我	看	灼灼	在	一些	部分	的	这	尘世的	地球	,

“我看到地球某些地方闪烁的那些灯光，是多么愚蠢啊！”

[sɪns] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .

since	the	moon	has	gone	down	?	”	asked	the	youth	.
自从	这	月亮	有	已消失	向下	?	”	问	这	青年	.

“自从月亮下山以来就一直这样吗？”年轻人问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['semitriz] .

“	They	are	cemeteries	.
”	他们	是	墓地	.

“它们是墓地。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)]['pærɪs] .

We	are	over	Paris	.
我们	是	超过	巴黎	.

我们已经对巴黎失去兴趣了。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][pv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] , [taʊn] , [ɔː(r)]['hæmlət] ,

At	the	side	of	every	living	city	,	town	,	or	hamlet	,
在	这	边	的	每一个	活的	城市	,	镇	,	或者	村庄	,

在每一座活着的城市、城镇或村庄的旁边，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [ded] ['sɪti][ɔː(r)] [taʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['bɒdi] .

there	is	always	a	dead	city	or	town	,	as	the	shadow	is	always	beside	the	body	.
那里	是	总是	一个	死的	城市	或者	镇	,	作为	这	阴影	是	总是	旁	这	身体	.

总会有一座死寂的城市或城镇，因为阴影总是伴随着尸体。

[dʒi'ɒgrəfi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ['dʌb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [-]

Geography	,	therefore	,	is	always	double	,	although	[	108	]
地理	,	所以	,	是	总是	双倍的	,	虽然	[	-	]

因此，地理总是双重的，尽管[108]

[juː; jʊ] [spiːk] ['əʊnli][pv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

you	speak	only	of	that	which	appears	most	agreeable	.
你	说话	仅有的	的	那	哪个	出现	最多	同意	.

你只谈论那些看起来最令人愉快的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][pv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['semitriz] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

To	make	a	map	of	all	the	cemeteries	upon	earth	would	suffice	to	explain	the
到	制作	一个	地图	的	全部	这	墓地	之上	地球	会	足够了	到	解释	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [pv; əv][ðaɪ] [wɜːld] :

political	geography	of	thy	world	:
政治的	地理	的	你的	世界	:

绘制一张地球上所有墓地的地图，就足以解释你所在世界的政治地理：

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]

nevertheless	it	would	be	an	equivocation	,	for	the	dead	cities	are	much
尽管如此	它	会	是	一个	含糊其辞	,	为了	这	死的	城市	是	很多

[mɔː(r)] ['pɒpjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

more	populous	than	the	living	.
更多的	人口众多	比	这	活的	.

然而，这是一种模棱两可的说法，因为死城的人口比活城多得多。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wʌn][faindz]

In	the	latter	,	there	are	hardly	three	generations	,	while	in	the	former	,	one	finds
在	这	后者	,	那里	是	几乎	三	几代人	,	尽管	在	这	以前的	,	一	发现

[æt; ət] [taɪmz] ['hʌndrədz] ,

at	times	hundreds	,
在	时代	数百	,

后者几乎没有三代人，而前者有时却有数百代人。

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

accumulated	.
积累	.

积累。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [laɪts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɒsfə'resns]

With	regard	to	those	lights	which	thou	seest	shining	,	they	are	phosphorescences
和	看待	到	那些	灯	哪个	你	西斯特	灼灼	,	他们	是	磷光

[pv; əv] [kɔːpsiz] , [ɔː(r)] ,

of	corpses	,	or	,
的	尸体	,	或者	,

至于你所看到的那些发光的东西，它们是尸体的磷光，或者说，

[mɔː(r)] ['klɪəli] , [ðə; ði][lɑːst] [spɑːks] [pv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vænɪʃd] [ɪg'zɪstəns] .

more	clearly	,	the	last	sparks	of	a	thousand	vanished	existences	.
更多的	清楚地	,	这	最后的	火花	的	一个	千	消失了	存在	.

更确切地说，是千百个消逝生命的最后火花。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['twailait] [ɒv; əv] [lʌv] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['æŋgə(r)] , ['dʒiːniəs] , ['tʃærəti] .

They	are	twilights	of	love	,	ambition	,	anger	,	genius	,	charity	.
他们	是	黄昏	的	爱	,	志向	,	愤怒	,	天才	,	慈善机构	.

那是爱情、野心、愤怒、才华和慈善的黄昏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][lɑːst] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ]

They	are	,	in	fact	,	the	last	flashes	of	the	light	of	the	individuality	which
他们	是	,	在	事实	,	这	最后的	闪光灯	的	这	光	的	这	个性	哪个

[ˌdisə'piə] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

disappears	—	of	a	being	,
消失	—	的	一个	存在	,

事实上，它们是正在消失的个体性——一个存在——最后的闪光。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːnz] [ɪts] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] - [ɜːθ] .

which	returns	its	substance	to	Mother	-	earth	.
哪个	返回	它是	物质	到	母亲	-	地球	.

它最终会将自身的物质归还给大地母亲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	are	,
他们	是	,

他们是，

([ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][ðə; ði] [truː] [freɪz]) [ðə; ði] [frɒθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɔːmz] [ɒn] ['miːtɪŋ]

(	and	now	I	find	the	true	phrase	)	the	froth	which	the	river	forms	on	meeting
(	和	现在	我	寻找	这	真的	短语	)	这	泡沫	哪个	这	河	表格	在	会议

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

（现在我终于找到了合适的表达）河流与海洋相遇时形成的泡沫。

" [deθ] [pɔːzd] .

"	Death	paused	.
"	死亡	暂停	.

死神停顿了一下。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['tiːtoʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['klæmə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	that	moment	Tito	heard	a	fearful	clamor	beneath	his	feet	,
在	那	片刻	蒂托	听到	一个	可怕	叫嚣	下面	他的	脚	,

就在这时，蒂托听到脚下传来一阵可怕的喧闹声。

[laɪk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kærɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [brɪdʒ] .

like	the	rolling	of	a	thousand	carriages	over	a	long	wooden	bridge	.
喜欢	这	滚动	的	一个	千	马车	超过	一个	长的	木制的	桥	.

就像上千辆马车驶过一座长长的木桥。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	toward	the	earth	but	did	not	see	it	.
他	看起来	朝向	这	地球	但	做过	不是	看	它	.

他抬头望向大地，却什么也没看见。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['muːvəbl] [skaɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

In	its	place	he	saw	a	species	of	movable	sky	which	seemed	to	surround	them	.
在	它是	地方	他	锯	一个	物种	的	活动	天空	哪个	似乎	到	环绕	他们	.

[-]

[	109	]
[	-	]

他看到的却是一片移动的天空，似乎环绕着他们。[109]

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['terɪfaɪd] .

“	What	is	this	?	”	he	asked	,	terrified	.
"	什么	是	这	?	"	他	问	,	恐惧	.

“这是什么？”他惊恐地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , ” [sed] [deθ] .
“ It is the ocean , ” said Death .
“ 它 是 这 海洋 , ” 说 死亡 .

“那是海洋，”死神说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [krɒst] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] . ”
“ We have just crossed Germany and are entering the North Sea . ”
“ 我们 有 只是 交叉 德国 和 是 进入 这 北 海 . ”

“我们刚刚穿过德国，现在正进入北海。”

“ [ɑː] , [nəʊ] ! ” [sed] [ˈtiːtoʊ] , [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈterə(r)] .
“ Ah , no ! ” said Tito , overcome with instinctive terror .
“ 啊 , 不 ! ” 说 蒂托 , 克服 和 本能 恐怖 .

“啊，不！”蒂托惊呼道，本能的恐惧让他喘不过气来。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
“ Take me in another direction .
“ 拿 我 在 其他 方向 .

“带我去另一个方向。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] . ”
I would like to see the Sun . ”
我 会 喜欢 到 看 这 太阳 . ”

我想看看太阳。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ˈbækwəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
“ I will take thee to see the Sun , although we must go backward for it
“ 我 将要 拿 你 到 看 这 太阳 , 虽然 我们 必须 去 落后 为了 它
.
:
.

“我将带你去看太阳，尽管我们必须往回走。”

[ðʌs] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [taɪm] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈbækwədz] .
Thus thou wilt see the curious spectacle of time turning backwards .
因此 你 枯萎 看 这 好奇的 奇观 的 时间 转弯 向后 .

如此，你将会看到时间倒流的奇特景象。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
” He turned the chariot in space , and they commenced to run to the
” 他 转向 这 战车 在 空间 , 和 他们 开始 到 跑步 到 这
[ˌsaʊθˈwest] .
southwest .
西南 .

“他调转战车方向，他们开始向西南方向奔跑。”

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɑːftəwəd] [ˈtiːtoʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [weɪvz] .
A moment afterward Tito heard the sound of waves .
一个 片刻 之后 蒂托 听到 这 声音 的 波浪 .

片刻之后，蒂托听到了海浪的声音。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , ” [sed] [deθ] .
“ We are in the Mediterranean , ” said Death .
“ 我们 是 在 这 地中海 , ” 说 死亡 .

“我们身处地中海，”死神说道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][dʒɪˈbrɔːltə(r)] .
“ Now we cross the Strait of Gibraltar .
“ 现在 我们 叉 这 海峡 的 直布罗陀 .

“现在我们穿越直布罗陀海峡。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] . ″
Here is the Atlantic Ocean . ″
这里 是 这 大西洋 海洋 . ″

这就是大西洋。

“ [ðə; ði][ət'læntɪk] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] , [wɪð] [rɪ'spekt] .
“ The Atlantic ! ″ exclaimed Tito , with respect .
″ 这 大西洋 ! ″ 惊呼 蒂托 , 和 尊重 .

“《大西洋》！”蒂托敬畏地惊呼道。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [skaɪ][ə'ləʊn] .
He saw nothing but sky and water , or , more properly speaking , sky alone .
他 锯 没有什么 但 天空 和 水 , 或者 , 更多的 适当地 请讲 , 天空 独自的 .

他看到的只有天空和水，或者更确切地说，只有天空。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ɪn] [speɪs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['ætməsfɪə(r)] .
The chariot appeared to wander about in space , beyond the terrestrial atmosphere .
这 战车 出现 到 漫步 关于 在 空间 , 超过 这 陆地 气氛 .

战车似乎在太空中漫游，超出了地球大气层。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [weər'evə(r)][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] . [-]
The stars shone in every direction round about him wherever he fixed his gaze . [110]
这 明星 闪耀 在 每一个 方向 圆形的 关于 他 无论 他 固定的 他的 目光 . [-]

他的目光所及之处，都闪耀着星星。[110]

[səʊ] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
So passed another moment .
所以 通过了 其他 片刻 .

就这样，又过了一会儿。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][laɪn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]
At the end of it he perceived in the distance a purple line which separated
[ðəʊz] [tuː] ['hevənz] ,
those two heavens ,
那些 二 天 ,

最后，他看到远处有一条紫色的线，将那两片天界分隔开来。

[ðə; ði][wʌn] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'muːvəbl] .
the one floating the other immovable .
这 一 漂浮的 这 其他 不可移动的 .

一个漂浮，另一个静止不动。

[ðɪs] ['pɜːp(ə)l][laɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] ; ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
This purple line turned to red , and then to orange ; afterwards it became
['brɪliənt] [æz; əz][gəʊld] ,
brilliant as gold ,
杰出的 作为 金子 ,

这条紫色的线变成了红色，然后变成了橙色；之后，它变得像金子一样闪亮。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
illuminating the surface of the waters .
启发性的 这 表面 的 这 水 .

照亮水面。

[ðə; ði] [stɑːz] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
The stars disappeared by degrees , and one would have said that day was about
[tuː; tə] [dɔːn] .
to dawn .
到 黎明 .

星星渐渐消失，人们会觉得天快亮了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [muːn] [ə'gen] [ə'pɪəd] ,
All **at** **once** **the** **moon** **again** **appeared** **,**
全部 在 一次 这 月亮 再次 出现 ,

突然间，月亮又出现了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪ'klɪpst]
but **it** **had** **hardly** **shone** **a** **moment** **when** **the** **light** **of** **the** **horizon** **eclipsed**
但 它 有 几乎 闪耀 一个 片刻 什么时候 这 光 的 这 地平线 日食
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['brɪljənsi] .
it **in** **brilliancy** **.**
它 在 才华横溢 .

但它还没来得及闪耀片刻，地平线的光芒就将其掩盖了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːn] , ” [sed] ['tiːtoʊ] .
“ **It** **is** **the** **dawn** **,** **”** **said** **Tito** **.**
“ 它 是 这 黎明 , ” 说 蒂托 .

“天亮了，”铁托说。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [rɪ'spɒndɪd] [deθ] .
“ **On** **the** **contrary** **,** **”** **responded** **Death** **.**
“ 在 这 相反 , ” 回应 死亡 .

“恰恰相反，”死神回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['twaɪlaɪt] , ['əʊnli] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ,
“ **It** **is** **twilight** **,** **only** **that** **as** **we** **travel** **behind** **the** **sun** **,** **and** **much** **faster** **,**
“ 它 是 暮 , 仅有的 那 作为 我们 旅行 在后面 这 太阳 , 和 很多 快点 ,

“现在是黄昏，只是因为我们行驶在太阳背后，而且速度更快，

[ðə; ði] [west] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ðə; ði] [west] .
the **west** **appears** **to** **be** **the** **aurora** **,** **and** **the** **aurora** **the** **west** **.**
这 西方 出现 到 是 这 极光 , 和 这 极光 这 西方 .

西方仿佛是极光，极光仿佛是西方。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'zɔːz] !
Here **are** **the** **beautiful** **Azores** **!**
这里 是 这 美丽的 亚速尔群岛 !

这就是美丽的亚速尔群岛！

” [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
” **In** **truth** **a** **lovely** **group** **of** **islands** **appeared** **in** **the** **midst** **of** **the** **ocean** **.**
” 在 真相 一个 迷人的 团体 的 岛屿 出现 在 这 中间 的 这 海洋 .

“事实上，在茫茫大海中出现了一群美丽的岛屿。”

[ðə; ði] [sæd] , ['iːvnɪŋ] [lait] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv]
The **sad** **,** **evening** **light** **,** **breaking** **through** **the** **clouds** **and** **penetrating** **the** **mist** **of**
这 伤心 , 晚上 光 , 打破 通过 这 云 和 渗透 这 薄雾 的
[ðə; ði] ['rɪvəz] ,
the **rivers** **,**
这 河流 ,

傍晚的阳光黯淡无光，穿透云层，洒进河面上的薄雾中。

[geɪv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['æspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] . [-]
gave **an** **enchanting** **aspect** **to** **the** **archipelago** **.** **[** **111** **]**
给予 一个 妖娆 方面 到 这 群岛 . [-]

使群岛显得格外迷人。[111]

['tiːtoʊ] [ænd; ənd] [deθ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mə'riːn] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]
Tito **and** **Death** **passed** **over** **that** **oasis** **in** **the** **marine** **desert** **without** **stopping** **a**
蒂托 和 死亡 通过了 超过 那 绿洲 在 这 海洋 沙漠 没有 停止 一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

蒂托和死神径直飞过这片海洋沙漠中的绿洲，片刻也没有停留。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

In	ten	minutes	more	the	sun	appeared	from	the	bosom	of	the	waves	,
在	十	分钟	更多的	这	太阳	出现	从	这	怀	的	这	波浪	,

十分钟后，太阳从海浪中探出了头。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

and	rose	a	little	on	the	horizon	.
和	玫瑰	一个	小的	在	这	地平线	.

在地平线上略微升起。

[bʌt; bət] [deθ] [stɒpt] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'gen] [sæŋk] .

But	Death	stopped	the	chariot	and	the	sun	again	sank	.
但	死亡	停止	这	战车	和	这	太阳	再次	沉没	.

但死神阻止了战车，太阳再次落山。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] .

They	moved	again	and	the	sun	rose	.
他们	已搬	再次	和	这	太阳	玫瑰	.

他们再次移动，太阳升起了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['twailait] [ɪn] [wʌn] .

There	were	two	twilights	in	one	.
那里	是	二	黄昏	在	一	.

一天之中竟有两场黄昏。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃt] ['tiːtoʊ] ['greɪtli] .

All	this	astonished	Tito	greatly	.
全部	这	惊讶	蒂托	非常	.

这一切都令铁托大为震惊。

[ðeɪ] [drəʊv] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] .

They	drove	further	and	further	,	engulfing	themselves	in	the	day	and	ocean	.
他们	驾驶	更远	和	更远	,	吞噬	他们自己	在	这	天	和	海洋	.

他们一路驱车前行，将自己完全融入白昼和海洋之中。

[ˌnevəðə'les] ['tiːtoʊz] [wɒtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] .

Nevertheless	Tito's	watch	indicated	quarter	past	nine	at	night	.
尽管如此	蒂托的	手表	表明的	四分之一	过去的	九	在	夜晚	.

然而，铁托的手表显示时间是晚上九点一刻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftəwəd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːz] .

A	few	moments	afterward	North	America	appeared	in	the	seas	.
一个	很少	时刻	之后	北	美国	出现	在	这	海域	.

片刻之后，北美洲出现在海面上。

['tiːtoʊ] [sɔː] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [men] ; [haʊ] [ðeɪ] [til] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

Tito	saw	in	passing	,	the	eagerness	of	men	;	how	they	tilled	the	fields	,
蒂托	锯	在	通过	,	这	渴望	的	男人	;	如何	他们	平铺	这	字段	,

蒂托路过时，看到男人们的干劲；看到他们耕种田地的样子，

['bʌsl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɪn] ['ves(ə)lz] .

bustled	in	the	streets	of	cities	,	and	skirted	the	coast	in	vessels	.
熙熙攘攘	在	这	街道	的	城市	,	和	裙摆	这	海岸	在	船只	.

在城市街道上熙熙攘攘，在沿海的船只上穿梭。

[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

In	one	part	he	distinguished	a	great	cloud	of	dust	.
在	一	部分	他	杰出的	一个	伟大的	云	的	灰尘	.

在一处地方，他辨认出一大片尘土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

It	was	a	battle	.
它	曾是	一个	战斗	.

这是一场战斗。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [deθ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][grænd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] , ['dedɪkeɪtɪd]

In	another	direction	,	Death	indicated	to	him	a	grand	religious	ceremony	,	dedicated
在	其他	方向	,	死亡	表明的	到	他	一个	盛大	宗教	仪式	,	投入的

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

to	a	tree	,
到	一个	树	,

死神在另一个方向向他指明了一场盛大的宗教仪式，这场仪式是献给一棵树的。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .

the	idol	of	that	town	.
这	偶像	的	那	镇	.

那个小镇的偶像。

['fɑːðə(r)] [ɒf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː] [jʌŋ] [-]

Farther	off	he	showed	him	two	young	[	112	]
更远	离开	他	显示	他	二	年轻的	[	-	]

更远处，他指着两个年轻的[112]

['sævɪdʒɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

savages	alone	in	a	wood	,	gazing	with	love	upon	each	other	.
野蛮人	独自的	在	一个	木头	,	凝视	和	爱	之上	每个	其他	.

两个野蛮人在树林里独自凝视着彼此，眼神中充满了爱意。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

Very	soon	the	earth	again	disappeared	,	and	they	entered	the	Pacific	Ocean	.
非常	很快	这	地球	再次	消失	,	和	他们	进入	这	太平洋	海洋	.

很快，地球再次消失，他们进入了太平洋。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Thousands	of	other	islands	appeared	before	their	eyes	in	all	directions	.
数千	的	其他	岛屿	出现	前	他们的	眼睛	在	全部	方向	.

成千上万个岛屿出现在他们眼前，向四面八方延伸。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

In	each	one	of	these	were	different	religions	and	customs	.
在	每个	一	的	这些	是	不同的	宗教	和	海关	.

这些地方各自拥有不同的宗教和习俗。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] , [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] !

And	what	a	variety	of	costumes	,	occupations	and	ceremonies	!
和	什么	一个	种类	的	服装	,	职业	和	仪式	!

服饰、职业和仪式真是丰富多彩啊!

[səʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tʃaɪnə] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

So	they	reached	China	where	the	day	was	breaking	.
所以	他们	达到	中国	在哪里	这	天	曾是	打破	.

于是他们抵达了中国，那时天已经亮了。

[ðɪs] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trævələz] .

This	daylight	was	twilight	for	our	travellers	.
这	日光	曾是	暮	为了	我们的	旅行者	.

对我们这些旅行者来说，这天已经是黄昏了。

['ʌðə(r)] [stɑːz] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði]

Other	stars	,	different	from	those	which	they	had	seen	before	,	ornamented	the
其他	明星	,	不同的	从	那些	哪个	他们	有	已见	前	,	装饰	这

[sə'lestɪəl] [dəʊm] .

celestial	dome	.
天体	穹顶	.

还有一些与他们之前见过的不同的星星，点缀着天穹。

[ðə; ði] [muːn] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət] [suːn] [hɪd] [hɜː'self] .

The	moon	commenced	to	shine	in	the	east	,	but	soon	hid	herself	.
这	月亮	开始	到	闪耀	在	这	东方	,	但	很快	隐藏	她自己	.

月亮开始在东方发光，但很快就隐没了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['flaɪɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnz] [ə'pɒn] [ɪts]['æksɪs] .

They	continued	flying	with	greater	rapidity	than	the	earth	turns	upon	its	axis	.
他们	持续	飞行	和	更大的	快速	比	这	地球	转弯	之上	它是	轴	.

它们的飞行速度比地球自转的速度还要快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] ,

They	had	crossed	Asia	when	it	was	night	;	to	the	left	was	the	chain	of	the	Himalayas	,
他们	有	交叉	亚洲	什么时候	它	曾是	夜晚	;	到	这	左边	曾是	这	链	的	这	喜马拉雅山	,

他们夜幕降临时穿越了亚洲；左侧是喜马拉雅山脉。

[huːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] ['glisən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] .

whose	eternal	snows	glistened	beneath	the	morning	stars	.
谁	永恒	雪	闪闪发光	下面	这	早晨	明星	.

那里的永雪在晨星下闪闪发光。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] ,

They	passed	the	shores	of	the	Caspian	Sea	,	turned	a	little	toward	the	left	,
他们	通过了	这	海岸	的	这	里海	海	,	转向	一个	小的	朝向	这	左边	,

他们经过里海沿岸，稍微向左转了一下，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪti] .

and	rose	above	a	hill	at	the	side	of	a	certain	city	.
和	玫瑰	多于	一个	爬坡道	在	这	边	的	一个	肯定	城市	.

它耸立在某座城市旁边的一座小山上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] ['saʊndɪd] . [-]

At	that	moment	the	midnight	bell	sounded	.	[	113	]
在	那	片刻	这	午夜	钟	听起来	.	[	-	]

这时，午夜的钟声响起。[113]

“ [wɒt] ['sɪti] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['tiːtoʊ] .

“	What	city	is	this	?	”	asked	Tito	.
“	什么	城市	是	这	?	”	问	蒂托	.

“这是哪个城市？”蒂托问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒə'ruːsələm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deθ] .

“	We	are	in	Jerusalem	,	”	answered	Death	.
“	我们	是	在	耶路撒冷	,	”	回答	死亡	.

“我们身处耶路撒冷，”死神回答道。

“ [ɔːl'redi] ? ”

“	Already	?	”
“	已经	?	”

“已经？ ”

“ [jes] , [wiː; wi] [læk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Yes	,	we	lack	but	little	of	having	made	the	circuit	of	the	world	.
“	是的	,	我们	缺少	但	小的	的	拥有	制成	这	电路	的	这	世界	.

“是的，我们距离环游世界只差一点点了。”

[ai] [stɒp] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ai] ['nevə(r)] [feɪl] [tu:; tə] [bend] [ðə; ði]

I	stop	here	because	it	is	midnight	,	at	which	hour	I	never	fail	to	bend	the
我	停止	这里	因为	它	是	午夜	,	在	哪个	小时	我	绝不	失败	到	弯曲	这

[ni:] . ”

knee	.	”
膝盖	.	”

我在此停下，因为已是午夜，每到这个时刻，我都会屈膝祈祷。

“ [waɪ] ? -

“	Why	?	'
”	为什么	?	-

“为什么? '

“ [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ; ” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dɪ'sendɪd] .

“	To	worship	the	Creator	of	the	universe	;	”	whereupon	the	chariot	descended	.
“	到	崇拜	这	创作者	的	这	宇宙	;	”	于是	这	战车	下降	.

“去敬拜宇宙的创造者;”于是战车降临。

“ [ai] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ru:ɪnz] , ”

“	I	also	desire	to	see	the	city	of	God	and	meditate	among	its	ruins	,	”
“	我	还	欲望	到	看	这	城市	的	上帝	和	幽思	之中	它是	废墟	,	”

[rɪ'spɒndɪd] ['ti:toʊ] ,

responded	Tito	,
回应	蒂托	,

“我也渴望亲眼看看上帝之城，并在它的废墟中沉思，”提托回答道。

['ni:lɪŋ] [æt; ət] [dɛθs] [saɪd] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] ['fɜ:vənt] ['paɪəti] .

kneeling	at	Death's	side	and	crossing	his	hands	with	fervent	piety	.
跪着	在	死亡人数	边	和	过境	他的	双手	和	热切	虔诚	.

他跪在死神身边，双手交叉，虔诚地祈祷着。

[wen] [bəuθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [deθ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lə'kwæsəti] [ænd; ənd]

When	both	had	finished	their	prayers	,	Death	recovered	his	loquacity	and
什么时候	两个都	有	完成的	他们的	祈祷	,	死亡	恢复	他的	健谈	和

['dʒɔɪflnəs] ;

joyfulness	;
快乐	;

当两人祈祷完毕后，死神恢复了健谈和快乐;

[ænd; ənd] [pri:'si:d, pri-] [baɪ] ['ti:toʊ] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , ['seɪɪŋ] : —

and	preceded	by	Tito	again	entered	the	chariot	,	saying	:	—
和	之前	经过	蒂托	再次	进入	这	战车	,	说	:	—

铁托走在前面，再次登上战车，说道:

“ [ðæt] ['hæmlət] [ðæt] [ðaʊ] [si:st] ['jɒndə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪz] [geθ'semənɪ] .

“	That	hamlet	that	thou	seest	yonder	on	a	mountain	is	Gethsemane	.
“	那	村庄	那	你	西斯特	远处	在	一个	山	是	客西马尼	.

“你从远处山上看到的那个村庄就是客西马尼。”

[ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .

There	,	was	the	orchard	of	olives	.
那里	,	曾是	这	果园	的	橄榄	.

那里有一片橄榄园。

[ɒn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] ['emɪnəns] ,

On	this	other	side	thou	wilt	distinguish	an	eminence	,
在	这	其他	边	你	枯萎	区分	一个	卓越	,

在另一边，你会看到一座高地。

[kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [stændz] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [-]

crowned	by	a	temple	which	stands	out	against	a	field	of	[	114	]
加冕	经过	一个	寺庙	哪个	站立	出去	反对	一个	场地	的	[	-	]

顶部是一座寺庙，在[114]田野中格外显眼

[stɑːz] : [ðæt] [ɪz] ['gɒlgəθə] .
stars : that is Golgotha .
明星 : 那 是 墓地 .

星辰：那就是各各他。

[ðeə(r)] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
There I passed the great day of my life .
那里 我 通过了 这 伟大的 天 的 我的 生活 .

我在那里度过了我生命中最重要的一天。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔŋkə] [gɒd] ; [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .
I thought to have conquered God ; and conquer I did , for many hours .
我 想法 到 有 征服 上帝 ; 和 征服 我 做过 , 为了 许多 小时 .

我以为我已经战胜了上帝；而且我的确战胜了上帝，而且持续了好几个小时。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [θriː]
But , ah ! it was in this mountain , one Sunday morning at daybreak , three
但 , 啊 ! 它 曾是 在 这 山 , 一 星期日 早晨 在 拂晓 , 三
[deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
days afterwards ,
天 然后 ,

但是，啊！就在这座山上，三天后的一个星期天清晨，天刚蒙蒙亮，

[ðæt] [ai] [sɔː] [maɪ'self] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] ['paʊələs] .
that I saw myself disarmed and powerless .
那 我 锯 我 解除武装 和 无力 .

我发现自己束手无策，无能为力。

['dʒiːzəs][hæd; həd]['rɪz(ə)n] !
Jesus had risen !
耶稣 有 升起 !

耶稣复活了！

[ðiːz] [saɪts] ['witnis] ['ɔːlsəʊ] , [ɒn] [ðæt] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] , [maɪ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪð]
These sites witnessed also , on that same occasion , my great personal combat with
这些 网站 目击者 还 , 在 那 相同的 场合 , 我的 伟大的 个人的 战斗 和
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

这些地方也见证了我在那次与大自然的伟大个人斗争。

[hɪə(r)] , ['aʊə(r)]['djuːəl] [tʊk] [pleɪs] : [ðæt] ['terəb(ə)l]['djuːəl] .
Here , our duel took place : that terrible duel .
这里 , 我们的 决斗 采取 地方 : 那 糟糕的 决斗 .

这里，我们的决斗发生了：那场可怕的决斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , [wen] ['neɪtʃə(r)] ,
It was three in the afternoon , I remember it perfectly , when Nature ,
它 曾是 三 在 这 下午 , 我 记住 它 完美 , 什么时候 自然 ,

我记得很清楚，那是下午三点，大自然……

[huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['brændɪʃ] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][lɑːn'dʒaɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)]
who saw me brandish the sword of Longinus against the breast of the Redeemer
WHO 锯 我 挥舞 这 剑 的 朗吉努斯 反对 这 胸部 的 这 救世主
,
,
,

谁曾亲眼目睹我挥舞朗基努斯之剑抵住救世主的胸膛，

[kə'menst] [tuː; tə] [hɜːl] [stəʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['semitriz] [ænd; ənd] [rɪ'sʌsɪteɪt]

commenced	to	hurl	stones	at	me	,	to	open	the	cemeteries	and	resuscitate
开始	到	投	石头	在	我	,	到	打开	这	墓地	和	复苏

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

他们开始向我扔石头，打开墓地，让死者复活。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] ?

What	could	I	think	?
什么	可以	我	思考	?

我还能想些什么呢?

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .

I	believed	that	she	had	lost	her	reason	.
我	相信	那	她	有	丢失的	她	原因	.

我认为她已经丧失了理智。

" [deθ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Death	reflected	a	moment	;	then	,	raising	his	head	with	a	more	serious	expression
"	死亡	反映	一个	片刻	;	然后	,	提高	他的	头	和	一个	更多的	严肃的	表达

[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , ['ædɪd] :

of	countenance	,	added	:
的	面容	,	额外	:

死神沉思片刻，然后抬起头，神情变得严肃起来，补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] !

"	It	is	the	hour	!
"	它	是	这	小时	!

"就是现在！"

['mɪdnaɪt] [hæz; həz] [pɑːst] .

Midnight	has	passed	.
午夜	有	通过了	.

午夜已过。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

We	will	go	to	my	house	and	finish	what	we	have	to	say	.	"
我们	将要	去	到	我的	房子	和	结束	什么	我们	有	到	说	.	"

我们会去我家，把我们想说的话说完。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] ['tiːtoʊ] , ['tɪmɪdli] .

"	Where	do	you	live	?	"	asked	Tito	,	timidly	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	问	蒂托	,	胆怯地	.

"你住在哪里？"蒂托怯生生地问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ə'mɪd] [snoʊz] [ænd; ənd][aɪs][æz; əz] [-]

"	At	the	North	Pole	,	amid	snows	and	ice	as	[	115	]
"	在	这	北	极	,	之中	雪	和	冰	作为	[	-	]

"在北极，在冰雪之中[115]

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪ'spɒndɪd] [deθ] , " [weə(r)] ['nevə(r)][hæz; həz] , [nɔː(r)]['nevə(r)] [wɪl] [tred]

old	as	the	world	,	"	responded	Death	,	"	where	never	has	,	nor	never	will	tread
老的	作为	这	世界	,	"	回应	死亡	,	"	在哪里	绝不	有	,	也不	绝不	将要	踏

['hjuːmən] [fʊt] .

human	foot	.
人类	脚	.

"与世界一样古老，"死神回答说，"那里从来没有，也永远不会有人类的足迹。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [deθ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [fluː] [mɔː(r)]
" So saying , Death changed his course to the north , and the chariot flew more
" 所以 说 , 死亡 已更改 他的 课程 到 这 北 , 和 这 战车 飞翔 更多的
['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
rapidly than ever .
快速 比 曾经 .

"说完，死神改变了方向，向北疾驰，战车飞得比以往任何时候都快。"

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [siː] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['spits,bəːgən] , [pɑːst] [laɪk] [fæn'tæstɪk] ['vɪʒnz]
Asia Minor , the Black Sea , Russia and Spitzbergen , passed like fantastic visions
亚洲 次要的 , 这 黑色的 海 , 俄罗斯 和 斯匹次卑尔根 , 通过了 喜欢 极好的 愿景
[bɪ'niːθ] [ɪts] [wiːlz] .
beneath its wheels .
下面 它是 车轮 .

小亚细亚、黑海、俄罗斯和斯匹次卑尔根群岛，如同奇幻的景象般从它的车轮下掠过。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['delɪkət] [fleɪmz] , [rɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lændskeɪp]
The horizon was soon illuminated with delicate flames , reflected by a landscape
这 地平线 曾是 很快 照明 和 精美的 火焰 , 反映 经过 一个 景观
[ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] .
of rock crystal .
的 岩石 水晶 .

地平线很快被柔和的火焰照亮，倒映在晶莹剔透的岩石地貌上。

[ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
All upon the earth was white and silent .
全部 之上 这 地球 曾是 白色的 和 沉默的 .

大地一片洁白寂静。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
The rest of the heaven was of a dark purple color , dotted with almost
这 休息 的 这 天堂 曾是 的 一个 黑暗的 紫色的 颜色 , 虚线 和 几乎
[ˌɪmpə'septəbl] [stɑːz] ,
imperceptible stars ,
难以察觉的 明星 ,

其余的天空呈深紫色，点缀着几乎看不见的星星。

— [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] , [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]
— the Aurora Borealis and the ice , all that there was of life in that wonderful
— 这 极光 北极光 和 这 冰 , 全部 那 那里 曾是 的 生活 在 那 精彩的
['riːdʒən] .
region .
地区 .

——极光和冰川，以及那片美丽地区的一切生命。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [sed] [deθ] .
" We have arrived , " said Death .
" 我们 有 到达的 , " 说 死亡 .

"我们到了，"死神说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pəʊl] . " [-]
" This is the Pole . " [116]
" 这 是 这 极 . " [-]

"这就是极点。"[116]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[deθ] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] ['sɪəriəs] .
DEATH AGAIN BECOMES SERIOUS .
死亡 再次 变成 严肃的 .

死亡再次成为严肃的话题。

[ɪf] ['ti:toʊ][hæd; həd][nɒt] [ɔ:l'redi] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['eərɪəl]
If Tito had not already seen so much that was wonderful , during his aerial
如果 蒂托 有 不是 已经 已见 所以 很多 那 曾是 精彩的 , 期间 他的 天线
['vɔɪɪdʒ] ;
voyage ;
航程 ;

如果铁托在空中旅行中还没有看到那么多美好的事物的话；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['elənər][hæd; həd][nɒt][səʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:bd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
if his remembrance of Elena had not so completely absorbed his imagination ,
如果 他的 纪念 的 埃琳娜 有 不是 所以 完全地 吸收 他的 想像力 ,

如果他没有完全沉浸在对埃琳娜的回忆中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜ:bd]
and if the desire to know where Death was taking him had not disturbed
和 如果 这 欲望 到 知道 在哪里 死亡 曾是 采取 他 有 不是 不安
[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)nd] ['spɪrɪt] ,
his saddened spirit ,
他的 悲伤 精神 ,

如果想知道死神将他带往何处的渴望没有扰乱他悲伤的心灵，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [wʊd] , [æt; ət] [li:st] ,
the position in which he found himself , would , at least ,
这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 , 会 , 在 至少 ,

他所处的境地，至少可以说，

[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sɒlv] ,
have been a very enviable one in which to study , and solve ,
有 到过 一个 非常 令人羡慕 一 在 哪个 到 学习 , 和 解决 ,

一直以来，这都是一个令人羡慕的学习和解决问题的地方。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['prɔ:bləmz] — [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊlz]
the greatest of geographical problems — the form and position of the poles
这 最 的 地理 问题 — 这 形式 和 位置 的 这 杆子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
of the earth .
的 这 地球 .

地理学中最伟大的问题——地球两极的形状和位置。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [si:] , [lɒst] [ɪn]
The mysterious limits of the continents , and of the Polar sea , lost in
这 神秘 限制 的 这 各大洲 , 和 的 这 极性 海 , 丢失的 在
[ɪ'tɜ:n(ə)l] [aɪs] ;
eternal ice ;
永恒 冰 ;

大陆的神秘边界，以及消失在永恒冰层中的极地海洋；

[ðə; ði] [prə'tru:ʒn] [ɔ:(r)] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,
the protrusion or depression which , according to different opinions ,
这 突出 或者 沮丧 哪个 , 根据 到 不同的 意见 ,

根据不同观点，这种凸起或凹陷是：

[mʌst; məst] [mɑ:k] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['æksɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gləʊb] [tɜ:nz] ;
must mark the position of the true axis upon which our globe turns ;
必须 标记 这 位置 的 这 真的 轴 之上 哪个 我们的 地球 转弯 ;

必须标明地球自转轴的真正位置；

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [dəʊm] ,

the	appearance	of	the	celestial	dome	,
这	外貌	的	这	天体	穹顶	,

天穹的景象，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [lait] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən]

in	which	one	could	distinguish	all	the	stars	that	light	the	skies	of	the	northern
在	哪个	一	可以	区分	全部	这	明星	那	光	这	天空	的	这	北方

['hemɪsfɪə(r)] ; [ðə; ði] [-]

hemisphere	;	the	[	117	]
半球	;	这	[	-	]

其中可以分辨出照亮北半球天空的所有星星；[117]

['faɪəri]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] ,

fiery	centre	of	the	Aurora	Borealis	,
火热	中心	的	这	极光	北极光	,

北极光的炽热中心，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] ['veɪnli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

and	in	fact	so	many	other	phenomena	which	science	has	vainly	investigated
和	在	事实	所以	许多	其他	现象	哪个	科学	有	徒劳地	调查

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['nævəˌgetər] [hu:] [hæv; həv]

for	centuries	at	the	cost	of	thousands	of	illustrious	navigators	who	have
为了	几个世纪	在	这	成本	的	数千	的	杰出	导航员	WHO	有

['perɪʃt] [ɪn] [ðəʊz] ['perələs] ['ri:dʒənz] ,

perished	in	those	perilous	regions	,
遇难	在	那些	危险的	地区	,

事实上，还有许多其他现象，科学界几个世纪以来都徒劳地研究过，成千上万的杰出航海家在那些危险的海域丧生。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['mænɪfest] [tu:; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

would	have	been	as	clear	and	manifest	to	our	hero	as	the	light	of
会	有	到过	作为	清除	和	显现	到	我们的	英雄	作为	这	光	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

对于我们的主人公来说，这本应像白昼的阳光一样清晰明了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

and	we	would	have	been	able	to	explain	them	to	our	readers	.
和	我们	会	有	到过	有能力的	到	解释	他们	到	我们的	读者	.

我们本可以向读者解释这些问题。

[bʌt; bət][æz; əz]['ti:toʊ] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

But	as	Tito	made	no	such	observations	,
但	作为	蒂托	制成	不	这样的	观察	,

但由于铁托没有发表过此类评论，

['naɪðə(r)] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [beəz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

neither	will	we	be	able	to	consider	anything	which	bears	no	relation	to	the
两者都不	将要	我们	是	有能力的	到	考虑	任何事物	哪个	熊	不	关系	到	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

我们也不能考虑任何与故事无关的事情。

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]

The	human	race	must	remain	in	its	ignorance	regarding	the	pole	,	and	we	will
这	人类	种族	必须	保持	在	它是	无知	关于	这	极	,	和	我们	将要

[kən'tɪnju:] [ðɪs] ['nærətɪv] .

continue	this	narrative	.
继续	这	叙述	.

人类必须继续对极点一无所知，我们将继续这种说法。

[ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv]

In	reminding	our	readers	that	the	season	was	that	of	the	first	days	of
在	提醒	我们的	读者	那	这	季节	曾是	那	的	这	第一的	天	的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

提醒读者们，此时正值九月初。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃɒn] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] ,

they	will	comprehend	that	the	sun	still	shone	in	that	heaven	,
他们	将要	理解	那	这	太阳	仍然	闪耀	在	那	天堂	,

他们会明白，那片天空依然沐浴在阳光下。

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] .

where	there	had	been	no	night	for	five	months	.
在哪里	那里	有	到过	不	夜晚	为了	五	几个月	.

那里已经五个月没有黑夜了。

[baɪ] [ɪts] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'bliːk] [laɪt] ['aʊə(r)] ['trævələz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd]

By	its	pale	and	oblique	light	our	travellers	descended	from	the	chariot	,	and
经过	它是	苍白	和	斜	光	我们的	旅行者	下降	从	这	战车	,	和

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

借着它苍白而倾斜的光线，我们的旅人从战车上下来，死神，

['teɪkɪŋ] ['tiːtoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['greɪʃəs] ['kɜːtəsi] :

taking	Tito	by	the	hand	,	said	to	him	with	gracious	courtesy	:
采取	蒂托	经过	这	手	,	说	到	他	和	亲切	礼貌	:

他握住蒂托的手，彬彬有礼地对他说：

“ [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [haʊs] .

“	This	is	thy	house	.
”	这	是	你的	房子	.

这是你的家。

[let] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] .

Let	us	enter	.
让	我们	进入	.

我们进去吧。

” [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] [aɪs] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [-]

”	A	colossal	mountain	of	ice	rose	before	his	[	118	]
”	一个	庞大	山	的	冰	玫瑰	前	他的	[	-	]

“一座巨大的冰山耸立在他面前[118]

[aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [snoʊz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

eyes	,	in	the	middle	of	which	,	frozen	in	snows	as	old	as	the	world	,
眼睛	,	在	这	中间	的	哪个	,	冷冻	在	雪	作为	老的	作为	这	世界	,

眼睛，其中心，冻结在与世界同古老的积雪中，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] ['skeəsli] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pɑːs] .

was	a	sort	of	long	,	narrow	opening	which	scarcely	permitted	a	man	to	pass	.
曾是	一个	种类	的	长的	,	狭窄的	开幕	哪个	几乎	允许	一个	男人	到	经过	.

那是一个又长又窄的开口，几乎容不下一个人通过。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [deθ] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	will	show	thee	the	way	,	”	said	Death	,	passing	before	.
”	我	将要	展示	你	这	方式	,	”	说	死亡	,	通过	前	.

“我会为你指路，”死神说着，从你面前走过。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['verəti] [stɒpt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	Duke	of	Verity	stopped	,	not	daring	to	follow	his	companion	.
这	公爵	的	真理	停止	,	不是	大胆	到	跟随	他的	伴侣	.

真理公爵停了下来，不敢跟随他的同伴。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

But	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[weə(r)] [flai][ɪn] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['dezət] ?

Where	fly	in	that	infinite	desert	?
在哪里	飞	在	那	无限	沙漠	?

在那无垠的沙漠中，我们该飞向何方?

[wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [teɪk] , [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , ['aɪsi] [pleɪnz] ?

What	direction	take	,	in	those	interminable	,	icy	plains	?
什么	方向	拿	,	在	那些	没完没了	,	冰冷的	平原	?

在那无边无际的冰原上，该往哪个方向走?

“ ['tiːtoʊ] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] [deθ] .

“	Tito	,	art	thou	not	coming	?	”	asked	Death	.
“	蒂托	,	艺术	你	不是	未来	?	”	问	死亡	.

“蒂托，你不来吗？”死神问道。

[hiː; hi][kɑːst][wʌn][lɑːst][ænd; ənd] ['həʊpləs] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

He	cast	one	last	and	hopeless	glance	toward	the	pale	sun	,	and	entered	the
他	投掷	一	最后的	和	绝望	瞥一眼	朝向	这	苍白	太阳	,	和	进入	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

他绝望地最后看了一眼苍白的太阳，然后走进了冰层。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] , [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʒiːld] [mə'tɪəriəl] , ['kɒndʌktid] [hɪm][baɪ] ['tɔːtʃuəs]

A	winding	stairway	,	carved	in	the	same	congealed	material	,	conducted	him	by	tortuous
一个	绕线	楼梯	,	雕刻	在	这	相同的	凝固	材料	,	实施	他	经过	曲折

[tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] ,

turns	to	a	vast	,
转弯	到	一个	广阔的	,

一条由同样的凝固材料雕刻而成的蜿蜒楼梯，引领他曲折地走向一个巨大的.....

[skweə(r)] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] ; [ɔːl][ɒv; əv][aɪs] .

square	room	,	without	furniture	or	ornaments	;	all	of	ice	.
正方形	房间	,	没有	家具	或者	装饰品	;	全部	的	冰	.

方形房间，没有家具或装饰品；全部由冰构成。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [maɪnz] [ɒv; əv] [pə'lonjə] ,

It	reminded	one	of	the	great	salt	mines	of	Polonia	,
它	提醒	一	的	这	伟大的	盐	矿井	的	波兰尼亚	,

它让人想起波兰的大盐矿。

[ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv][ˌɪspə'hɑːn][ænd; ənd][me'diːnə] .

or	the	marble	rooms	of	the	baths	of	Ispahan	and	Medina	.
或者	这	大理石	房间	的	这	浴室	的	伊斯法罕	和	麦地那	.

或者伊斯法罕和麦地那浴场的大理石房间。

[deθ] [hæd; həd] ['mʌfld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

Death	had	muffled	himself	up	and	was	sitting	down	in	Oriental	fashion	in	a
死亡	有	闷音	他自己	向上	和	曾是	坐着	向下	在	东方	时尚	在	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

死神把自己裹得严严实实，像东方人那样坐在角落里。

“ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [sɪt][æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['tiːtoʊ] . [-]

“	Come	hither	,	sit	at	my	side	and	we	will	talk	,	”	said	he	to	Tito	.	[	119	]
“	来	这里	,	坐	在	我的	边	和	我们	将要	讲话	,	”	说	他	到	蒂托	.	[	-	]

“过来，坐在我旁边，我们谈谈，”他对铁托说。[119]

[ðə; ði] [juːθ] [əu'bei] , [mə'kænɪkli] .

The	youth	obeyed	,	mechanically	.
这	青年	服从	,	机械地	.

年轻人机械地服从了命令。

[səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [rein] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

So	profound	a	silence	reigned	that	one	could	have	heard	the	breathing	of	a
所以	深刻的	一个	沉默	统治	那	一	可以	有	听到	这	呼吸	的	一个

[ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] ['ɪnsekt] ,

microscopical	insect	,
显微镜	昆虫	,

周围一片寂静，甚至连微小昆虫的呼吸声都能听见。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ðeə(r)] [maɪt] [ɪg'zɪst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

if	in	that	region	there	might	exist	anything	which	did	not	rely	upon	the	protection	of
如果	在	那	地区	那里	可能	存在	任何事物	哪个	做过	不是	依靠	之上	这	保护	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

如果那个地区真的存在不依赖死亡庇护的事物的话。

[wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðæt] ['terəb(ə)l][kəʊld] .

Words	could	not	express	that	terrible	cold	.
字	可以	不是	表达	那	糟糕的	寒冷的	.

言语无法形容那可怕的寒冷。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hiːt] ; [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] ['æbsəluːt]

Imagine	a	total	absence	of	heat	;	a	complete	annihilation	of	life	;	the	absolute
想象	一个	全部的	缺席	的	热	;	一个	完全的	湮灭	的	生活	;	这	绝对

[se'seɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['məʊʃn] ;

cessation	of	all	motion	;
停止	的	全部	运动	;

想象一下完全没有热量；生命彻底湮灭；一切运动完全停止；

[deθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ;

death	,	as	a	form	of	being	;
死亡	,	作为	一个	形式	的	存在	;

死亡，作为一种存在形式；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [ded] [wɜːld] , [ɔː(r)][mɔː(r)]

and	even	then	you	could	not	conceive	an	idea	of	that	dead	world	,	or	more
和	甚至	然后	你	可以	不是	构想	一个	主意	的	那	死的	世界	,	或者	更多的

[ðæn; ðən] [ded] ,

than	dead	,
比	死的	,

即使在那时，你也无法想象那个死寂的世界，或者说比死寂更甚的世界。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [kə'rʌptɪd] , [træns'fɔːmd] [nɔː(r)] [geɪv] ['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wərmz] , [mə'njʊə(r)]

as	it	neither	corrupted	,	transformed	nor	gave	pasture	to	the	worms	,	manure
作为	它	两者都不	腐败的	,	转变	也不	给予	牧场	到	这	蠕虫	,	肥料

[tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts] ,

to	the	plants	,
到	这	植物	,

因为它既没有腐烂，也没有改变，更没有给蚯蚓提供牧场，也没有给植物提供肥料。

['elɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnərəlz] , [nɔː(r)]['gæsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

elements	to	the	minerals	,	nor	gases	to	the	atmosphere	.
元素	到	这	矿物	,	也不	气体	到	这	气氛	.

元素不会进入矿物，气体也不会进入大气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keɪɒs] .

It	was	chaos	.
它	曾是	混乱	.

现场一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [snoʊz] .

It	was	nothing	,	under	the	appearance	of	everlasting	snows	.
它	曾是	没有什么	,	在下面	这	外貌	的	永恒	雪	.

在永恒雪景的掩映下，它什么也算不上。

[ˌnevəðə'les] , ['tiːtoʊ] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .

Nevertheless	,	Tito	endured	it	,	thanks	to	the	protection	of	Death	.
尽管如此	,	蒂托	忍受	它	,	谢谢	到	这	保护	的	死亡	.

然而，多亏了死神的庇佑，铁托才得以幸存。

“ ['tiːtoʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['æksent] ,

“	Tito	,	”	exclaimed	he	,	in	quiet	and	majestic	accent	,
“	蒂托	,	”	惊呼	他	,	在	安静的	和	雄伟	口音	,

“蒂托，”他用平静而庄严的语调说道。

“ [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn][ɔːl][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

“	the	hour	has	arrived	in	which	truth	shines	before	thine	eyes	in	all	its	magnificent
“	这	小时	有	到达的	在	哪个	真相	闪耀	前	你的	眼睛	在	全部	它是	壮丽

['njuːdəti] :

nudity	:
裸露	:

“真理以其全部辉煌的赤裸面在你眼前闪耀的时刻已经到来：

[aɪ] [wɪl] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [-]

I	will	review	in	a	few	words	the	history	[	120	]
我	将要	审查	在	一个	很少	字	这	历史	[	-	]

我将简要回顾一下历史[120]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['destəni] . ”

of	our	relations	and	reveal	to	thee	the	mystery	of	thy	destiny	.	”
的	我们的	关系	和	揭示	到	你	这	神秘	的	你的	命运	.	”

揭示我们之间的关系，并向你揭示你命运的奥秘。”

“ [spiːk] !

“	Speak	!
“	说话	!

“说话！

” [mˈɜːməd] ['tiːtoʊ] , ['rezəluːtli] .

”	murmured	Tito	,	resolutely	.
”	低声说道	蒂托	,	坚决地	.

“蒂托低声说道，语气坚定。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðæt] [ɔːl][maɪ]['paʊə(r)] , [ɔːl][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

“	It	is	undeniable	that	thou	wishest	to	live	;	that	all	my	power	,	all	my	arguments	,
“	它	是	无可否认	那	你	愿望	到	居住	;	那	全部	我的	力量	,	全部	我的	论点	,

“你渴望活下去，这是无可否认的；我所有的力气，我所有的辩解，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [ði:] [i:tʃ] ['məʊmənt][ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [lʌv]

and	all	that	I	reveal	to	thee	each	moment	are	useless	to	extinguish	the	love
和	全部	那	我	揭示	到	你	每个	片刻	是	无用	到	熄灭	这	爱

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðaɪ] [hɑ:t] . ”

of	life	in	thy	heart	.	”
的	生活	在	你的	心	.	”

我每时每刻向你揭示的一切，都无法熄灭你心中对生命的热爱。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['elənər] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .

“	The	love	of	Elena	,	you	mean	,	”	interrupted	the	youth	.
”	这	爱	的	埃琳娜	,	你	意思是	,	”	中断	这	青年	.

“你是说埃琳娜的爱吧？”年轻人打断了他的话。

“ [lʌv] ! [lʌv] ! ” [rɪ'plaɪd] [deθ] .

“	Love	!	love	!	”	replied	Death	.
”	爱	!	爱	!	”	回复	死亡	.

“爱！爱！”死神回答道。

“ [lʌv] [ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [lʌv] .

“	Love	is	life	and	life	is	love	.
”	爱	是	生活	和	生活	是	爱	.

“爱就是生命，生命就是爱。”

[du:; də] [nɒt] [mis'teik] [ðæt] .

Do	not	mistake	that	.
做	不是	错误	那	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

And	if	not	,
和	如果	不是	,

如果不是这样，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [meɪst] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] ['pɜ:fɪktli] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔ:riəs]

think	of	a	thing	which	thou	mayst	have	comprehended	perfectly	in	thy	glorious
思考	的	一个	事物	哪个	你	五月	有	理解	完美	在	你的	辉煌

[kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

career	as	a	physician	,
职业	作为	一个	医生	,

想想在你辉煌的行医生涯中，你可能已经完全理解的某件事，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [meɪd] .

and	during	the	voyage	that	we	have	just	made	.
和	期间	这	航程	那	我们	有	只是	制成	.

以及在我们刚刚完成的这次航行中。

[wɒt] [ɪz] [mæn] ?

What	is	man	?
什么	是	男人	?

人是什么?

[ðaʊ] [hæst] [si:n] [hɪm] [sli:p] [frɒm; frəm] [sʌn] [tu:; tə] [sʌn] , [ænd; ənd] [dri:m] , ['sli:pɪŋ] .

Thou	hast	seen	him	sleep	from	sun	to	sun	,	and	dream	,	sleeping	.
你	哈斯特	已见	他	睡觉	从	太阳	到	太阳	,	和	梦	,	睡眠	.

你见过他从日出到日落都在睡觉，在睡梦中做梦。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dri:m] [hi:; hi] [pə'zest] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ['aʊəz] [ɒv; əv]

In	the	intervals	of	this	dream	he	possessed	twelve	or	fourteen	hours	of
在	这	间隔	的	这	梦	他	拥有	十二	或者	十四	小时	的

['weɪkflnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .

wakefulness	which	he	knew	not	how	to	employ	.
清醒	哪个	他	知道	不是	如何	到	采用	.

在做梦的间隙，他有十二到十四个小时的清醒时间，但他不知道该如何利用这些时间。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðaʊ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

On	one	side	,	thou	foundest	him	in	arms	against	his	fellow	-	creatures	;	on	the	other	,
在	一	边	,	你	发现	他	在	武器	反对	他的	同伴	-	生物	;	在	这	其他	,

一边，你发现他武装起来对抗他的同类；另一边，

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɪm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prɒdʌkts] .

thou	hast	seen	him	crossing	the	seas	to	exchange	products	.
你	哈斯特	已见	他	过境	这	海域	到	交换	产品	.

你曾见过他远渡重洋去交换货物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [tɔɪl] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['kʌlə(r)] ;

There	are	those	who	toil	to	dress	themselves	in	this	or	that	color	;
那里	是	那些	WHO	辛劳	到	裙子	他们自己	在	这	或者	那	颜色	;

有些人费尽心思让自己穿上某种颜色的衣服；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pɪəs] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['met(ə)lz] [-]

and	those	who	pierce	the	earth	to	extract	metals	[	121	]
和	那些	WHO	刺穿	这	地球	到	提炼	金属	[	-	]

以及那些凿穿大地开采金属的人[121]

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðəm'selvz] .

with	which	to	adorn	themselves	.
和	哪个	到	装饰	他们自己	.

用来装饰自己。

[hɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [wʌn] ; [ðeə(r)] ['blaɪndli] [əu'bei] [ə'nʌðə(r)] .

Here	hanging	one	;	there	blindly	obeying	another	.
这里	绞刑	一	;	那里	盲目地	服从	其他	.

这里吊着一个；那里盲目服从另一个。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

On	one	side	,	virtue	and	justice	consist	in	such	and	such	a	thing	;	while	on	the	other	,
在	一	边	,	美德	和	正义	由	在	这样的	和	这样的	一个	事物	;	尽管	在	这	其他	,

一方面，美德和正义体现在这样那样的事情上；而另一方面，

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

they	consist	in	the	reverse	.
他们	由	在	这	撤销	.

它们的情况正好相反。

[ðiːz] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [truːθ] , [wɒt] [ðəʊz] [həʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['erə(r)] .

These	judge	as	truth	,	what	those	hold	to	be	error	.
这些	法官	作为	真相	,	什么	那些	抓住	到	是	错误	.

这些人把别人认为的错误当作真理。

[ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔː'keɪʒn] ,

The	same	beauty	will	appear	to	thee	conventional	and	imaginary	,	according	as	thou	art	Caucasian	,
这	相同的	美丽	将要	出现	到	你	传统的	和	假想	,	根据	作为	你	艺术	高加索人	,

同样的审美在你眼中会呈现出世俗的、虚构的色彩，这取决于你是白种人。

[mɔŋ'guliən, 'mɔn-] , ['æfrɪkən] [ɔː(r)] ['ɪndiən] .

Mongolian	,	African	or	Indian	.
蒙	,	非洲	或者	印度	.

蒙古人、非洲人或印度人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] ,

It	will	be	apparent	to	thee	also	,
它	将要	是	明显	到	你	还	,

你也会明白的。

[ðæt] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'zʌlts] ,

that	science	is	a	shallow	experiment	to	obtain	the	nearest	results	,
那	科学	是	一个	浅的	实验	到	获得	这	最近的	结果	,

科学不过是一种浅薄的实验，目的在于获得最接近的结果。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'lɒdʒɪkl] [kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['rekəndaɪt] ['kɔːzɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['glɔːri] [ɪz]

or	an	illogical	conjecture	of	the	most	recondite	causes	;	and	that	glory	is
或者	一个	不合逻辑	推测	的	这	最多	深奥的	原因	;	和	那	荣耀	是

[æn; ən] ['empti] [neɪm] ,

an	empty	name	,
一个	空的	姓名	,

或者说是对最深奥原因的非逻辑推测；而荣耀只是一个空洞的名号。

[ə'tætʃt] [baɪ]['æksɪdənt] (['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æksɪdənt]) [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [kɔːps]

attached	by	accident	(	nothing	but	accident	)	to	the	name	of	this	or	that	corpse
随附的	经过	事故	(	没有什么	但	事故	)	到	这	姓名	的	这	或者	那	尸体

.

:
.

纯属偶然地（完全是偶然地）与某个尸体的名字联系起来。

“ [pə'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [mæn] [dʌz] [ɪz][mɪə(r)] [tʃaɪldz] - [pleɪ]

“	Perhaps	thou	wilt	have	comprehended	that	all	which	man	does	is	mere	child's	-	play
“	也许	你	枯萎	有	理解	那	全部	哪个	男人	做	是	仅仅	孩子的	-	玩

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ;

with	which	to	pass	the	time	;
和	哪个	到	经过	这	时间	;

“或许你会明白，人所做的一切，不过是小孩子的消遣罢了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪv] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['səʊʃ(ə)l]

that	his	greatness	and	his	miseries	are	relative	;	that	his	civilization	,	social
那	他的	伟大	和	他的	苦难	是	相对的	;	那	他的	文明	,	社会的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][məʊst] ['sɪəriəs] ['ɪntrəsts] ,

organization	and	most	serious	interests	,
组织	和	最多	严肃的	兴趣	,

他的伟大和苦难都是相对的；他的文明、社会组织和最严肃的利益，

[læk] ['kɒmən] - [sens] ; [ðæt] ['fæʃnz] , ['kʌstəmz] , ['haɪərɑːkɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['paʊdə(r)] , [sməʊk] ,

lack	common	-	sense	;	that	fashions	,	customs	,	hierarchies	,	are	powder	,	smoke	,
缺少	常见的	-	感觉	;	那	时尚	,	海关	,	层级结构	,	是	粉末	,	抽烟	,

['vænəti][ɒv; əv] ['vænətɪz] .

vanity	of	vanities	.
虚荣	的	虚荣心	.

缺乏常识；认为时尚、习俗、等级制度，不过是虚空之虚空，虚空之虚空。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][aɪ] [seɪ] ?

But	what	do	I	say	?
但	什么	做	我	说	?

但我该说什么呢?

['vænəti] !

vanity	!
虚荣	!

虚荣!

[les] , ['i:v(ə)n] !
less , even !
较少的 , 甚至 !

甚至更少!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [entə'teɪn] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði]
They are playthings with which thou entertainest the leisure of life ; the
他们 是 玩具 和 哪个 你 娱乐 这 闲暇 的 生活 ; 这
[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [-]
deliriums [122]
谵妄 [-]

它们是你消磨闲暇时光的玩具；谵妄[122]

[ɒv; əv]['fi:və(r)] ; [ðə; ði] [həˌlu:sə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] .
of fever ; the hallucinations of a maniac .
的 发烧 ; 这 幻觉 的 一个 疯子 .

发烧引起的幻觉；疯子的幻觉。

['tʃɪldrən] , [ðə; ði][eɪdʒd] , ['nəublz] , [pli'bi:jən, plə] , [waɪz] , ['ɪgnərənt] , ['bju:tɪf(ə)l] , [dɪ'fɔ:md] , [kɪŋz] ,
Children , the aged , nobles , plebeians , wise , ignorant , beautiful , deformed , kings ,
孩子们 , 这 老年人 , 贵族 , 平民 , 明智的 , 无知 , 美丽的 , 变形 , 国王 ,
[sleɪvz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
slaves , rich and poor ,
奴隶 , 富有的 和 贫穷的 ,

儿童、老人、贵族、平民、智者、愚者、美者、畸形者、国王、奴隶、富人、穷人

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] : ['hændfulz] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [dʌst] , [maɪ] [breθ] [ˌʌn'meik] .
all are the same to me : handfuls of dust , which dust , my breath unmakes .
全部 是 这 相同的 到 我 : 一把 的 灰尘 , 哪个 灰尘 , 我的 气息 取消 .

对我来说，它们都是一样的：一把把的灰尘，我的呼吸就能将它们化为尘埃。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] - [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] !
And still thou clamorest for life !
和 仍然 你 - 为了 生活 !

你依然如此渴望生命!

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
And still thou tellest me thou desirest to remain in the world ;
和 仍然 你 最 我 你 最渴望 到 保持 在 这 世界 ;

而你却告诉我，你渴望留在这个世界上；

[stɪl] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðæt] ['perɪʃəb(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n] . ”
still thou lovest that perishable creation . ”
仍然 你 最爱 那 易腐烂的 创建 . ”

你依然深爱着那会消逝的造物。

“ [aɪ] [lʌv] ['elənər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ti:toʊ] .
“ I love Elena , ” replied Tito .
“ 我 爱 埃琳娜 , ” 回复 蒂托 .

“我爱埃琳娜，”蒂托回答道。

“ [ɑ:] , [jes] , ” [kən'tɪnju:d] [deθ] ; “ [laɪf] [ɪz] [lʌv] , [laɪf] [ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .
“ Ah , yes , ” continued Death ; “ life is love , life is desire .
“ 啊 , 是的 , ” 持续 死亡 ; “ 生活 是 爱 , 生活 是 欲望 .

“啊，是的，”死神继续说道；“生命是爱，生命是欲望。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
But the ideal of this love , and of this desire ,
但 这 理想的 的 这 爱 , 和 的 这 欲望 ,

但是这种爱的理想，以及这种欲望的理想，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [kleɪ] .

should	**not**	**be**	**a**	**thing**	**of**	**mortal**	**clay**	**.**
应该	不是	是	一个	事物	的	凡人	黏土	.

不应是凡人之躯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [huː] [mis'teik] [ðə; ði][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'məʊt] .

It	**is**	**the**	**deluded**	**who**	**mistake**	**the**	**near**	**for**	**the**	**remote**	**.**
它	是	这	妄想	WHO	错误	这	靠近	为了	这	偏僻的	.

只有被蒙蔽的人才会把近处的东西误认为远处的东西。

[laɪf] [ɪz] [lʌv] ; [laɪf][ɪz] ['sentɪmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [laɪf] ,

Life	**is**	**love**	**;**	**life**	**is**	**sentiment**	**;**	**but**	**the**	**great**	**,**	**the**	**noble**	**,**	**that**	**which**	**reveals**	**life**	**,**
生活	是	爱	;	生活	是	情绪	;	但	这	伟大的	,	这	高贵	,	那	哪个	揭示	生活	,

生命即爱；生命即情感；但伟大、高尚、揭示生命的事物，

[ɪz][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] ['kɔːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [bɔːn]

is	**the**	**tear**	**of**	**sadness**	**which**	**courses**	**down**	**the**	**cheek**	**of**	**the**	**newly**	**born**
是	这	撕	的	悲伤	哪个	课程	向下	这	脸颊	的	这	新	出生

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;

and	**of**	**the**	**dying**	**;**
和	的	这	垂死	;

是新生儿和垂死之人脸颊上流下的悲伤的泪水；

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [wɪtʃ] [fiːlz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [laɪf]

the	**melancholy**	**complaint**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**,**	**which**	**feels**	**the**	**desire**	**of**	**life**
这	忧郁	抱怨	的	这	人类	心	,	哪个	感觉	这	欲望	的	生活

[ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

and	**pain**	**of**	**existence**	**;**
和	疼痛	的	存在	;

人类心灵的忧郁哀叹，它感受到了对生命的渴望和存在的痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'θetɪk] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	**the**	**sweet**	**hope**	**of**	**another**	**life**	**,**	**or**	**the**	**pathetic**	**remembrance**	**of**	**another**
和	这	甜的	希望	的	其他	生活	,	或者	这	可怜的	纪念	的	其他

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

以及对来生的美好憧憬，或是对另一个世界的悲哀回忆。

[ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,

The	**worry**	**and**	**unhappiness**	**,**
这	担心	和	不快乐	,

忧虑和不快乐，

[ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

the	**doubt**	**and**	**the**	**anxiety**	**of**	**those**	**great**	**souls**	**who**	**are**	**not**	**satisfied**	**with**	**the**
这	怀疑	和	这	焦虑	的	那些	伟大的	灵魂	WHO	是	不是	使满意	和	这

['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

vanities	**of**	**the**	**earth**	**,**
虚荣心	的	这	地球	,

那些不满足于尘世虚荣的伟大灵魂的疑虑和焦虑，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [pri'zentimənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [-]

are	**but**	**presentiments**	**of**	**another**	**world**	**,**	**of**	**a**	**higher**	**[**	**123**	**]**
是	但	预感	的	其他	世界	,	的	一个	更高	[	-	]

只是另一个世界、更高层次的预兆[123]

['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

mission	**than**	**that**	**of**	**science**	**and**	**power**	**;**	**of**	**something**	**,**	**in**	**fact**	**,**
使命	比	那	的	科学	和	力量	;	的	某物	,	在	事实	,

其使命并非科学与权力，而是某种东西。

[mɔː(r)] ['ɪnfɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempərəl] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['trænzətri] ['greɪsɪz]
more **infinite** **than** **the** **temporal** **greatness** **of** **men** **and** **the** **transitory** **graces**
更多的 无限 比 这 颞 伟大 的 男人 和 这 短暂的 恩典
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
of **women** **.**
的 女性 .

比男人的短暂伟大和女人的转瞬即逝的美貌更加无限。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ]
We **will** **confine** **ourselves** **,** **however** **,** **to** **thee** **and** **to** **thy** **history** **,** **which**
我们 将要 局限 我们自己 , 然而 , 到 你 和 到 你的 历史 , 哪个
[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] .
thou **dost** **not** **know** **.**
你 朋友 不是 知道 .

然而，我们将只谈论你和你的历史，而你对此一无所知。

[wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðaɪ] [ə'nɒmələs] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
We **will** **enter** **into** **the** **mystery** **of** **thy** **anomalous** **existence** **,** **and** **explain** **the**
我们 将要 进入 进入 这 神秘 的 你的 异常的 存在 , 和 解释 这
['riːz(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .
reasons **of** **our** **friendship** **.**
原因 的 我们的 友谊 .

我们将深入探究你不同寻常的存在之谜，并解释我们友谊的缘由。

“ ['tiːtoʊ] , [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [laɪf] ['ɒfəz] ,
“ **Tito** **,** **thou** **hast** **said** **,** **that** **of** **all** **the** **supposed** **felicities** **which** **life** **offers** **,**
“ 蒂托 , 你 哈斯特 说 , 那 的 全部 这 据称 幸福 哪个 生活 优惠 ,

“蒂托，你曾说过，在人生所有所谓的幸福之中，

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [wʌn] [ə'ləʊn] — [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] .
thou **desirest** **one** **alone** **—** **the** **possession** **of** **one** **woman** **.**
你 最渴望 一 独自的 — 这 拥有 的 一 女士 .

你只想要一个女人——拥有一个女人。

[aɪ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [geɪnd] [greɪt] ['vɪktəriz] [ɪn][ðaɪ] [səʊl] .
I **have** **therefore** **gained** **great** **victories** **in** **thy** **soul** **.**
我 有 所以 获得 伟大的 胜利 在 你的 灵魂 .

因此，我已在你灵魂深处取得了巨大的胜利。

['naɪðə(r)] ['paʊə(r)][nɔː(r)] ['rɪtʃɪz] , ['ɒnə(r)] [nɔː(r)] ['glɔːri] , ['nʌθɪŋ] , [tempt] [ðaɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Neither **power** **nor** **riches** **,** **honor** **nor** **glory** **,** **nothing** **,** **tempts** **thy** **imagination** **.**
两者都不 力量 也不 财富 , 荣誉 也不 荣耀 , 没有什么 , 诱惑 你的 想像力 .

权力与财富，荣誉与荣耀，一切都无法诱惑你的想象力。

[ðaʊ] [ɑːt] , [ðen] , [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['krɪstʃən] ,
Thou **art** **,** **then** **,** **a** **consummate** **philosopher** **,** **a** **perfect** **Christian** **,**
你 艺术 , 然后 , 一个 完善 哲学家 , 一个 完美的 基督教 ,

那么，你是一位造诣精深的哲学家，一位完美的基督徒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] .
and **to** **this** **point** **I** **have** **desired** **to** **lead** **thee** **.**
和 到 这 观点 我 有 想要的 到 带领 你 .

而我一直以来都渴望引领你们。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [wʊdst] [ðaʊ] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ?
Now **tell** **me** **,** **if** **this** **woman** **were** **dead** **,** **wouldst** **thou** **feel** **her** **loss** **?**
现在 告诉 我 , 如果 这 女士 是 死的 , 会 你 感觉 她 损失 ?

现在告诉我，如果这个女人死了，你会感到失去她的痛苦吗?

” ['tiːtoʊ] [rəʊz] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
” **Tito** **rose** **,** **uttering** **a** **frightened** **cry** **.**
” 蒂托 玫瑰 , 发出声音 一个 害怕 哭 .

“蒂托站了起来，发出了一声惊恐的叫喊。”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

['elənər] ? ”
Elena ? ”
埃琳娜 ? ”

埃琳娜?

“ [kɑːm] [ðaɪ'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [deθ] , “ [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] ['elənər] [æz; əz] [ðaʊ] [lɛftst] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Calm thyself , ” continued Death , “ thou wilt find Elena as thou leftst her .
” 冷静的 你自己 , ” 持续 死亡 , “ 你 枯萎 寻找 埃琳娜 作为 你 左边 她 .

“冷静下来,”死神继续说道,“你会发现埃琳娜和你离开时一样。”

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [haɪ'pɒθɪsiːz] — [səʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . ”
We speak in hypotheses — so answer me . ”
我们 说话 在 假设 — 所以 回答 我 . ”

我们都是在提出假设——所以请回答我。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪŋ] ['elənər] , [teɪk] [maɪ] [laɪf] !
“ Before killing Elena , take my life !
” 前 杀 埃琳娜 , 拿 我的 生活 !

“在杀死埃琳娜之前,先夺走我的性命吧!”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] . ” [-]
You have my answer . ” [124]
你 有 我的 回答 . ” [-]

你已经得到了我的答案。”[124]

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] : [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [ðæt] ['elənər] [wɒz; wəz] [ɪn]
“ Magnificent ! ” replied Death , “ and tell me : if thou knewest that Elena was in
” 壮丽 ! ” 回复 死亡 , “ 和 告诉 我 : 如果 你 已知 那 埃琳娜 曾是 在
['hev(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] ,
heaven awaiting thee ,
天堂 等待中 你 ,

“太棒了!”死神回答说,“告诉我:如果你知道埃琳娜在天堂等着你,你会作何感想?”

[wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [daɪ] ['trænkwɪl] , ['kɒntent] , ['blesɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə]
wouldst thou not die tranquil , content , blessing God , and dedicating thy soul to
会 你 不是 死 宁静 , 内容 , 祝福 上帝 , 和 奉献 你的 灵魂 到
[hɪm] ? ”
Him ? ”
他 ? ”

你难道不想平静安详地死去,心中充满对上帝的赞美,并将你的灵魂奉献给他吗?

“ [əʊ] , [jes] ! [deθ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . ”
“ Oh , yes ! death would then be resurrection . ”
” 哦 , 是的 ! 死亡 会 然后 是 复活 . ”

“哦,是的!那样的话,死亡就等同于复活了。”

“ [səʊ] , [ðæt] [wɪð] ['elənər] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] , “ [ðaʊ] [wʊdst]
“ So , that with Elena at thy side , ” continued the terrible personage , “ thou wouldst
” 所以 , 那 和 埃琳娜 在 你的 边 , ” 持续 这 糟糕的 人士 , “ 你 会
[ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”
ask nothing more ? ”
问 没有什么 更多的 ? ”

“那么,有埃琳娜在你身边,”那个可怕的人物继续说道,“你就别无所求了吗?”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wel] , [ðen] , [nəʊ] [ɔːl] .
“ Well , then , know all .
“ 出色地 , 然后 , 知道 全部 .

“那么，你就知道一切了。”

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [æz; əz] [pə'hæps] [ðaʊ]
In the Christian world this is not the second of September , 1724 , as perhaps thou
在 这 基督教 世界 这 是 不是 这 第二 的 九月 , - , 作为 也许 你
[meɪst] [ɪ'mædʒɪn] .
mayst imagine .
五月 想象 .

在基督教世界里，这并不是1724年9月2日，正如你可能想象的那样。

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [frendz] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] . ”
Thou and I have been friends many more years . ”
你 和 我 有 到过 朋友们 许多 更多的 年 . ”

你我之间的友谊可以延续很多年。

“ ['hevənz] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
what do you tell me ?
什么 做 你 告诉 我 ?

你告诉我什么?

[ɪn] [wɒt] [jɪə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ? ”
In what year am I then ? ”
在 什么 年 是 我 然后 ? ”

那我现在是哪一年呢?

“ [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pɑːst] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , ['twentiəθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
“ The eighteenth century has passed , the nineteenth , twentieth and even more
“ 这 第十八 世纪 有 通过了 , 这 第十九 , 第二十 和 甚至 更多的
.
:
.

“十八世纪已经过去，十九世纪、二十世纪，甚至更久远的世纪也过去了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , [ðə; ði] [jɪə(r)] - . ”
To - day is the feast of San Antonio , the year 2316 . ”
到 - 天 是 这 盛宴 的 圣 安东尼奥 , 这 年 - . ”

今天是圣安东尼奥节，公元2316年。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . ”
“ Then I am dead . ”
“ 然后 我 是 死的 . ”

“那我就死了。”

“ [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] . ”
“ As thou hast been for nearly six hundred years . ”
“ 作为 你 哈斯特 到过 为了 几乎 六 百 年 . ”

“你近六百年来一直如此。”

“ [ænd; ənd]['elənər] ? ” [-]
“ And Elena ? ” [125]
“ 和 埃琳娜 ? ” [-]

“还有埃琳娜？”[125]

“ [daɪd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [daɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [met] . ”

“	Died	when	thou	didst	,	and	thou	didst	die	the	night	we	met	.	”
”	死亡	什么时候	你	迪斯特	,	和	你	迪斯特	死	这	夜晚	我们	遇见	.	”

“你死的时候我也死了，你死的那天晚上就是我们相遇的那天。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[aɪ] [dræŋk] [ðə; ði] ['vɪtrɪəl] ? ”

I	drank	the	vitriol	?	”
我	喝	这	矾	?	”

我喝下了那些恶毒的言语?

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] , [ænd; ənd] ['elənər] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʌn'hæpi]

“	To	the	last	drop	,	and	Elena	died	of	grief	when	she	heard	of	thy	unhappy
”	到	这	最后的	降低	,	和	埃琳娜	死亡	的	悲伤	什么时候	她	听到	的	你的	不开心

[end] .

end	.
结尾	.

“直到最后一滴，埃琳娜听到你不幸的结局后悲伤而死。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] . ”

She	and	thou	have	been	in	my	power	for	seven	centuries	.	”
她	和	你	有	到过	在	我的	力量	为了	七	几个世纪	.	”

你和她都已在我的掌控之中七个世纪了。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] .

“	Impossible	!	”	exclaimed	Tito	.
”	不可能的	!	”	惊呼	蒂托	.

“不可能！”蒂托惊呼道。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] .

“	Listen	,	”	replied	Death	,	“	and	thou	wilt	know	all	that	I	have	done	in	thy	favor	.
”	听	,	”	回复	死亡	,	“	和	你	枯萎	知道	全部	那	我	有	完毕	在	你的	偏爱	.

“听着，”死神回答说，“你就会知道我为你做了多少好事。”

[ðaʊ] [ænd; ənd] ['elənər] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sed] ; ['elənər] ,

Thou	and	Elena	died	on	the	day	I	said	;	Elena	,
你	和	埃琳娜	死亡	在	这	天	我	说	;	埃琳娜	,

你和埃琳娜在我说的那天去世了；埃琳娜，

['destɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

destined	on	the	Day	of	Judgment	to	ascend	to	the	angels	;	and	thou	,
注定	在	这	天	的	判断	到	上升	到	这	天使	;	和	你	,

注定在审判日升入天使之列；而你，

['merit] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv] [hel] .

meriting	all	the	punishments	of	Hell	.
值得	全部	这	惩罚	的	地狱	.

理应遭受地狱的一切惩罚。

[ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] ; [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [fə'getfl]

She	,	for	her	innocence	and	purity	;	thou	,	for	having	lived	forgetful
她	,	为了	她	无辜	和	纯度	;	你	,	为了	拥有	居住地	健忘

[ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [vaɪl] [æm'bɪʃənz] .

of	God	and	entertaining	vile	ambitions	.
的	上帝	和	娱乐	卑鄙的	抱负	.

她，因其纯洁无瑕；你，因忘却上帝，怀有卑劣的野心。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [kə'mensɪz] , [wen] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃæl; ʃəl]

To	-	morrow	the	Day	of	Judgment	commences	,	when	three	in	the	afternoon	shall
到	-	明天	这	天	的	判断	开始	,	什么时候	三	在	这	下午	将

[hæv; həv] [strʌk] [æt; ət] [rəʊm] . ”

have	struck	at	Rome	.	”
有	击	在	罗马	.	”

明日审判日将至，下午三点，罗马城将遭受重创。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

“	Oh	,	my	God	!
”	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] .

It	is	then	the	end	of	the	world	,	”	exclaimed	Tito	.
它	是	然后	这	结尾	的	这	世界	,	”	惊呼	蒂托	.

“那时世界末日就到了！”铁托惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

“	It	is	time	,	”	replied	the	formidable	being	.
”	它	是	时间	,	”	回复	这	强大	存在	.

“时候到了，”这位威武的人物回答道。

“ ['faɪnəli] [aɪ] [meɪ] [rest] . ”

“	Finally	I	may	rest	.	”
”	最后	我	可能	休息	.	”

“我终于可以休息了。”

“ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ! ” ['mʌtə] ['tiːtoʊ] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪə(r)] . [-]

“	The	end	of	the	world	!	”	muttered	Tito	,	with	indescribable	fear	.	[	126	]
”	这	结尾	的	这	世界	!	”	低声说道	蒂托	,	和	无法形容	害怕	.	[	-	]

“世界末日到了！”蒂托喃喃自语，语气中充满了难以言喻的恐惧。[126]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ðiː] .

“	It	is	of	no	consequence	to	thee	.
”	它	是	的	不	结果	到	你	.

“这对你来说无关紧要。”

[ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

Thou	hast	nothing	to	lose	.
你	哈斯特	没有什么	到	失去	.

你没有什么可失去的。

[səʊ]['lɪs(ə)n] .

So	listen	.
所以	听	.

所以，听着。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɛəd]

Knowing	that	the	Day	of	Judgment	was	approaching	,	I	,	who	have	always	cared
会心	那	这	天	的	判断	曾是	接近	,	我	,	WHO	有	总是	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

for	thee	,
为了	你	,

明知审判日临近，我，一直关心着你，

[æz; əz][aɪ][təʊld] [ðiː] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd]['elənər] ,

as	I	told	thee	the	first	time	we	met	,	and	Elena	,
作为	我	讲述	你	这	第一的	时间	我们	遇见	,	和	埃琳娜	,

正如我们第一次见面时我告诉你的那样，还有埃琳娜，

[huː] [lʌvz] [ðiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn] [ɜːθ] ,

who	**loves**	**thee**	**as**	**much**	**in**	**heaven**	**as**	**she**	**did**	**on**	**earth**	**,**
WHO	爱	你	作为	很多	在	天堂	作为	她	做过	在	地球	,

她在天上爱你，就像她在人间爱你一样。

[preɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] . ”

prayed	**to**	**the**	**Eternal**	**that**	**thy**	**soul**	**might**	**be**	**saved**	**.**	**”**
祈祷	到	这	永恒	那	你的	灵魂	可能	是	已保存	.	”

向上帝祈祷，愿你的灵魂得救。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['suːɪsaɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][kri'eɪtə(r)] ;

“	**I**	**should**	**do**	**nothing**	**for**	**the**	**suicide**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Creator**	**;**
“	我	应该	做	没有什么	为了	这	自杀	,	”	回答	这	创作者	;

“对于自杀，我什么也不做，”造物主回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .

“	**but**	**I**	**will**	**confide**	**his**	**spirit**	**to**	**thee**	**for**	**one**	**hour**	**.**
“	但	我	将要	信任	他的	精神	到	你	为了	一	小时	.

“但我可以把他的灵魂托付给你一个小时。”

[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] . ”

Improve	**it**	**if**	**thou**	**canst**	**.**	**”**
提升	它	如果	你	罐	.	”

如果可以的话，请改进它。

“ [seɪv] [hɪm] , ” [sed] ['elənər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Save**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Elena**	**to**	**me**	**.**
“	节省	他	,	”	说	埃琳娜	到	我	.

“救救他，”埃琳娜对我说。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['seplkə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] , [weə(r)] [ðaʊ] [hædst]

“	**I**	**promised**	**,**	**and**	**went**	**down**	**into**	**the**	**sepulchre**	**to**	**find**	**thee**	**,**	**where**	**thou**	**hadst**
“	我	承诺	,	和	去	向下	进入	这	坟墓	到	寻找	你	,	在哪里	你	哈斯特

[slept] [sɪks] ['sentʃərɪz] .

slept	**six**	**centuries**	**.**
睡着了	六	几个世纪	.

“我答应了，然后下到墓穴里去找你，你在那里沉睡了六个世纪。”

[aɪ][sæt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kɒfɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiː] [driːm] [ɒv; əv][laɪf] .

I	**sat**	**there**	**at**	**the**	**head**	**of**	**thy**	**coffin**	**making**	**thee**	**dream**	**of**	**life**	**.**
我	卫星	那里	在	这	头	的	你的	棺材	制作	你	梦	的	生活	.

我坐在你的棺材前，让你梦见生命。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , [ðaɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['fɪlɪp] [viː] . , [ðaɪ] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [aɪ] . ,

Our	**meeting**	**,**	**thy**	**visit**	**to**	**Philip**	**V**	**.**	**,**	**thy**	**adventures**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Louis**	**I**	**.**	**,**
我们的	会议	,	你的	访问	到	菲利普	V	.	,	你的	冒险	在	这	法庭	的	路易斯	我	.	,

我们的相遇，你拜访菲利普五世，你在路易一世宫廷的奇遇，

[ðaɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['elənər] , [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] .

thy	**marriage**	**with**	**Elena**	**,**	**all**	**was**	**a**	**dream**	**in**	**the**	**tomb**	**.**
你的	婚姻	和	埃琳娜	,	全部	曾是	一个	梦	在	这	墓	.

你与埃琳娜的婚姻，一切都只是墓穴中的一场梦。

[ðaʊ] [ðæt] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] [pɑːst] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] ,

Thou	**believedst**	**that**	**three**	**days**	**of**	**life**	**passed**	**in**	**one**	**hour**	**,**
你	相信	那	三	天	的	生活	通过了	在	一	小时	,

你认为三天的人生浓缩成一小时，

[æz; əz][sɪks] ['sentʃərɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪ'læpst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] . ”

as	**six**	**centuries**	**of**	**death**	**elapsed**	**in**	**a**	**single**	**instant**	**.**	**”**
作为	六	几个世纪	的	死亡	过去	在	一个	单身的	立即的	.	”

仿佛六个世纪的死亡在一瞬间消逝。

“ [ɑː] , [nəʊ] !
“ Ah , no !
“ 啊 , 不 !

“啊，不！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] !
it was not a dream !
它 曾是 不是 一个 梦 !

这不是梦!

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] .
” exclaimed Tito .
” 惊呼 蒂托 .

“蒂托惊呼道。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðaɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [-]
“ I understand thy astonishment , ” replied [127]
“ 我 理解 你的 惊讶 , ” 回复 [-]

“我理解你的惊讶，”[127]回答说。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðiː] . . . .
“ It appeared as existence to thee . . . .
“ 它 出现 作为 存在 到 你 . . . .

“它对你而言仿佛是存在……”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [driːmz] .
But such is life , the dreams are realities and the realities dreams .
但 这样的 是 生活 , 这 梦境 是 现实 和 这 现实 梦境 .

但人生就是如此，梦想会变成现实，现实也会变成梦想。

['elənər][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['traɪʌmft] .
Elena and I have triumphed .
埃琳娜 和 我 有 胜利 .

我和埃琳娜都取得了胜利。

['saɪəns] , [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv]['pjʊərɪfaɪd][ðaɪ] [hɑːt] , [hæv; həv][ɪ'nəʊb(ə)ld] [ðaɪ]
Science , experience and philosophy have purified thy heart , have ennobled thy
['spɪrɪt] ,
spirit ,
科学 , 经验 和 哲学 有 纯化 你的 心 , 有 贵族 你的 精神 ,

科学、经验和哲学净化了你的心灵，提升了你的精神。

[hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [siː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['grændʒə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] [rɪ'pʌgnənt] ['vænəti]
have made thee see the magnificence of earthly grandeur in all its repugnant vanity
;
;
;

让你见识了世俗的辉煌及其令人厌恶的虚荣；

[ðæt] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestədeɪ] , [ðaʊ] - ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]
that fleeing from death , as thou didst yesterday , thou fledst only from the
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

你昨天逃离死亡，其实只是逃离了尘世；

[ænd; ənd] [ðæt] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðaʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]
and **that** **begging** **for** **eternal** **love** **as** **thou** **dost** **to** **-** **day** **,** **thou** **askest** **for**
和 那 乞讨 为了 永恒 爱 作为 你 朋友 到 - 天 , 你 最 为了
[ˌɪmɔː'tælətɪ] .
immortality **.**
不朽 .

你今天这样乞求永恒的爱，实际上是在祈求永生。

[ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'diːmd] ! ”
Thou **art** **redeemed** **!** **”**
你 艺术 已赎回 ! ”

你已得救赎！

“ [bʌt; bət]['elənər] , ” [m'ɜːməd] ['tiːtoʊ] .
“ **But** **Elena** **,** **”** **murmured** **Tito** **.**
“ 但 埃琳娜 , ” 低声说道 蒂托 .

“可是埃琳娜，”蒂托低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [preɪz] [wɪð] [gɒd] .
“ **She** **prays** **with** **God** **.**
“ 她 祈祷 和 上帝 .

她向上帝祈祷。

[θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nɔː(r)]['evə(r)][hæz; həz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
Think **not** **of** **her** **;** **she** **does** **not** **nor** **ever** **has** **really** **existed** **.**
思考 不是 的 她 ; 她 做 不是 也不 曾经 有 真的 存在 .

不要去想她；她并不存在，也从来没有真正存在过。

['elənər][wɒz; wəz] ['bjuːti] !
Elena **was** **Beauty** **!**
埃琳娜 曾是 美丽 !

艾琳娜真是个美人！

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .
the **reflection** **of** **immortality** **.**
这 反射 的 不朽 .

永生的象征。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['rezjuːmeɪz] [ɪts] ['splendə(r)] ,
To **-** **day** **,** **when** **the** **heavenly** **light** **of** **truth** **and** **justice** **resumes** **its** **splendor** **,**
到 - 天 , 什么时候 这 天上 光 的 真相 和 正义 简历 它是 辉煌 ,

今天，当真理与正义的天光重现荣光之时，

['elənər] [wɪl] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [fər'evə(r)] .
Elena **will** **be** **part** **of** **Him** **forever** **.**
埃琳娜 将要 是 部分 的 他 永远 .

埃琳娜将永远是祂的一部分。

[tuː; tə] [hɪm] , [ðen] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [ə'dres] [ðaɪ] [ˌsʌpli'keiʃən] ! ”
To **Him** **,** **then** **,** **thou** **shouldst** **address** **thy** **supplications** **!** **”**
到 他 , 然后 , 你 应该 地址 你的 祈求 ! ”

那么，你应当向他祈求！

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] !
“ **It** **has** **been** **a** **dream** **!**
“ 它 有 到过 一个 梦 !

“这简直就像做梦一样！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] .
” **exclaimed** **the** **youth** **with** **inexpressible** **anguish** **.**
” 惊呼 这 青年 和 难以言喻的 痛苦 .

“年轻人带着难以言喻的痛苦喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第5/5页

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ; [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] . ” [
“ And such will be the world in a few hours ; a dream of the Creator . ” [
“ 和 这样的 将要 是 这 世界 在 一个 很少 小时 ; 一个 梦 的 这 创作者 . ” [
-]
128]
-]

“几个小时后，世界将变成这样；这是造物主的梦想。”[128]

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [deθ] [rəʊz] , [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
So saying , Death rose , uncovered his head and raised his eyes to heaven .
所以 说 , 死亡 玫瑰 , 裸露 他的 头 和 提高 他的 眼睛 到 天堂 .

说完，死神起身，揭开头巾，仰望苍天。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [ə'weɪk] [ɪn] [rəʊm] !
“ Thou wilt awake in Rome !
“ 你 枯萎 醒 在 罗马 !

“你将在罗马醒来！”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [bɪ'gɪnz] — ['tiːtoʊ] , [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] . ”
“ The last day begins — Tito , farewell forever . ”
“ 这 最后的 天 开始 — 蒂托 , 告别 永远 . ”

“末日来临——蒂托，永别了。”

“ [əʊ] ! [duː; də][nɒt][ə'bændən][ˌem 'iː] !
“ Oh ! do not abandon me !
“ 哦 ! 做 不是 放弃 我 !

“哦！不要抛弃我！”

” [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] . “
” cried the unhappy boy . “
” 哭 这 不开心 男生 . “

“那个不开心的男孩哭了起来。”

- [duː; də][nɒt][ə'bændən][ˌem 'iː] !
' Do not abandon me !
- 做 不是 放弃 我 !

不要抛弃我！

- [ðaʊ] ['seɪɪst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ðaʊ] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
' thou sayest to Death , and yesterday thou fledst from me . ”
- 你 萨耶斯特 到 死亡 , 和 昨天 你 - 从 我 . ”

“你对死神说，昨天你却逃离了我。”

“ [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [fə'seɪkən] ['riːdʒən] .
“ Do not leave me here alone in this forsaken region .
“ 做 不是 离开 我 这里 独自的 在 这 被遗弃的 地区 .

“不要把我一个人留在这荒凉的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] . ”
This is a tomb . ”
这 是 一个 墓 . ”

这是一座坟墓。

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'vɪnəti] , [aɪ'rɒnɪkli] , “ [hæst] [ðaʊ] ['feəd] [səʊ]['bædli][hɪə(r)] ,
“ What ! ” said the black divinity , ironically , “ hast thou fared so badly here ,
“ 什么 ! ” 说 这 黑色的 神 , 讽刺的是 , “ 哈斯特 你 表现 所以 糟糕 这里 ,

“什么！”那位黑色的神祇讽刺地说，“你在这里的境遇如此糟糕吗？”

[ðiːz] [pɑːst][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] ? ”
these past six hundred years ? ”
这些 过去的 六 百 年 ? ”

过去的六百年?

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[hæv; həv][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ? ”
have I lived here ? ”
有 我 居住地 这里 ? ”

我曾在这里住过吗?

“ [lɪvd; 'laɪvd] ! [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ðaʊ] [pliːz] .
“ Lived ! call it what thou pleasest .
“ 居住地 ! 称呼 它 什么 你 请 .

“活过！随你怎么说。”

[hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [slept] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . ”
Here thou hast slept all that time . ”
这里 你 哈斯特 睡着了 全部 那 时间 . ”

你一直在这里沉睡。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['seplkə(r)] ? ”
“ Then this is my sepulchre ? ”
“ 然后 这 是 我的 坟墓 ? ”

“那么，这就是我的坟墓吗？”

“ [jes] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [kən'vɪnst] .
“ Yes , my friend , and as soon as I disappear thou wilt be convinced .
“ 是的 , 我的 朋友 , 和 作为 很快 作为 我 消失 你 枯萎 是 确信 .

“是的，我的朋友，等我消失后，你就会明白的。”

[ðen] , [ə'ləʊn] , [ðaʊ] [wɪlt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”
Then , alone , thou wilt feel the cold of this house . ”
然后 , 独自的 , 你 枯萎 感觉 这 寒冷的 的 这 房子 . ”

那时，你将独自一人，感受这房子的寒冷。

“ [əʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['ɪnstəntli] !
“ Oh ! I shall die instantly !
“ 哦 ! 我 将 死 即刻 !

“哦！我马上就要死了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . ”
” exclaimed Tito ; “ I am at the North Pole . ”
” 惊呼 蒂托 ; “ 我 是 在 这 北 极 . ”

“我到了北极！”蒂托惊呼道。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl'redi] [ded] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [θriː] [
“ Thou wilt not die , because thou art already dead ; but thou wilt sleep until three [
“ 你 枯萎 不是 死 , 因为 你 艺术 已经 死的 ; 但 你 枯萎 睡觉 直到 三 [
\-]
129]
\-]

“你不会死，因为你已经死了；但你会睡到三点[129]

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [weɪk] [wɪð] [ɔːl][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . ”

in	the	afternoon	,	then	thou	wilt	wake	with	all	past	generations	. ”
在	这	下午	,	然后	你	枯萎	唤醒	和	全部	过去的	几代人	. ”

下午时分，你将与所有过去的世代一同醒来。

“ [maɪ] [frend] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtoʊ] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bɪtənəs] , “ [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)] [let][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] ['driːmɪŋ] .

“	My	friend	! ”	exclaimed	Tito	,	with	indescribable	bitterness	,	“	do	not	leave	me	;	or	let	me	continue	dreaming	.
”	我的	朋友	! ”	惊呼	蒂托	,	和	无法形容	苦味	,	”	做	不是	离开	我	;	或者	让	我	继续	做梦	.

“我的朋友！”蒂托带着难以言喻的痛苦喊道，“不要离开我；否则就让我继续做梦吧。”

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

I	do	not	wish	to	sleep	.
我	做	不是	希望	到	睡觉	.

我不想睡觉。

[ðɪs] ['driːmɪŋ] ['fraitən] [ˌem 'iː] .

This	dreaming	frightens	me	.
这	做梦	吓唬	我	.

这种梦境让我感到害怕。

[ðɪs] ['seplkə(r)] ['sʌfəkeit] [ˌem 'iː] .

This	sepulchre	suffocates	me	.
这	坟墓	窒息	我	.

这座坟墓让我感到窒息。

[rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði][ˌgwɑːdə'rɑːmə] , [weə(r)] [ai][ɪ'mædʒɪnd][ai] [sɔː] ['elənər] ,

Return	me	to	the	villa	on	the	Guadarrama	,	where	I	imagined	I	saw	Elena	,
返回	我	到	这	别墅	在	这	瓜达拉马	,	在哪里	我	想象	我	锯	埃琳娜	,

带我回到瓜达拉马河畔的别墅，在那里我幻想着见到了埃琳娜。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

and	let	the	destruction	of	the	universe	surprise	me	there	.
和	让	这	破坏	的	这	宇宙	惊喜	我	那里	.

让宇宙的毁灭在那里给我一个惊喜吧。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] .

I	believe	in	God	.
我	相信	在	上帝	.

我信仰上帝。

[ai][rɪ'vɪə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

I	revere	his	justice	,	and	I	appeal	to	his	mercy	,	but	take	me	back	to
我	尊敬	他的	正义	,	和	我	上诉	到	他的	怜悯	,	但	拿	我	后退	到

['elənər] ! ”

Elena	! ”
埃琳娜	! ”

我敬畏他的公正，也恳求他的仁慈，但请带我回到埃琳娜身边！

“ [wɒt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lʌv] ! ” [sed] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

“	What	supreme	love	! ”	said	the	deity	.
”	什么	最高	爱	! ”	说	这	神	.

“多么至高无上的爱啊！”神明说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [deθ] .

“	It	has	triumphed	over	life	,	and	it	is	about	to	triumph	over	death	.
”	它	有	胜利	超过	生活	,	和	它	是	关于	到	胜利	超过	死亡	.

“它已经战胜了生命，而且它即将战胜死亡。”

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skɔːn] ['hev(ə)n] .

It	scorned	the	earth	and	it	will	scorn	heaven	.
它	被鄙视	这	地球	和	它	将要	轻蔑	天堂	.

它蔑视大地，也将蔑视苍天。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , ['tiːtoʊ] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðaɪ] [səʊl] . ”

It	shall	be	as	thou	desirest	,	Tito	;	but	do	not	forget	thy	soul	.	”
它	将	是	作为	你	最渴望	,	蒂托	;	但	做	不是	忘记	你的	灵魂	.	”

就按你的意愿来吧，提托；但别忘了你的灵魂。

“ [əʊ] ! [maɪ] [frend] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	!	my	friend	,	I	thank	you	!
”	哦	!	我的	朋友	,	我	感谢	你	!

“哦！我的朋友，谢谢你！”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'liːnəz] [saɪd] . ”

I	see	that	you	will	carry	me	to	Elena's	side	.	”
我	看	那	你	将要	携带	我	到	埃琳娜的	边	.	”

我知道你会背着我到埃琳娜身边。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [ðiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	I	will	not	carry	thee	to	her	.
”	不	,	我	将要	不是	携带	你	到	她	.

“不，我不会把你带到她那里去。”

['elənər] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['seplkə(r)] .

Elena	sleeps	in	her	sepulchre	.
埃琳娜	睡觉	在	她	坟墓	.

埃琳娜长眠于她的墓穴中。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	will	have	her	come	to	thee	,
我	将要	有	她	来	到	你	,

我会让她来找你，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sliːp] [ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ][ðaɪ] [saɪd] . ”

that	she	may	sleep	the	last	hours	of	death	by	thy	side	.	”
那	她	可能	睡觉	这	最后的	小时	的	死亡	经过	你的	边	.	”

愿她在你身边安详地度过生命的最后时刻。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [tə'geðə(r)] !

“	We	will	one	day	be	interred	together	!
”	我们	将要	一	天	是	埋葬	一起	!

“我们终有一天会葬在一起！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] !

it	is	too	much	happiness	!
它	是	也	很多	幸福	!

幸福感太强了！

[aɪ] [meɪ] [siː] [-]

I	may	see	[	130	]
我	可能	看	[	-	]

我可能会看到[130]

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

; [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ; [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fərˈevə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

;	hear	her	say	that	she	loves	me	;	know	that	she	will	remain	forever	at	my	side	,
;	听到	她	说	那	她	爱	我	;	知道	那	她	将要	保持	永远	在	我的	边	,

听到她说她爱我；知道她会永远在我身边，

[ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]

on	earth	or	in	heaven	,	and	the	darkness	of	the	tomb	will	be	as	nothing
在	地球	或者	在	天堂	,	和	这	黑暗	的	这	墓	将要	是	作为	没有什么

[tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

无论是在地上还是在天上，坟墓的黑暗对我来说都算不了什么。

“ [kʌm] , [ðen] , [ˈelənər] !

“	Come	,	then	,	Elena	!
“	来	,	然后	,	埃琳娜	!

“来吧，埃琳娜！”

[aɪ] [kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [deθ] , [wɪð] [ˈkævənəs] [ˈæksent] , [ˈtæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	command	it	!	”	said	Death	,	with	cavernous	accent	,	tapping	on	the	floor	with	his
我	命令	它	!	”	说	死亡	,	和	洞穴状的	口音	,	窃听	在	这	地面	和	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

“我命令你！”死神用低沉的嗓音说道，同时用脚敲击着地板。

[ˈelənər] ,

Elena	,
埃琳娜	,

埃琳娜，

[tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv]

to	all	appearances	the	same	as	when	we	left	her	in	the	garden	of
到	全部	外貌	这	相同的	作为	什么时候	我们	左边	她	在	这	花园	的

[ˌgwɑːdəˈrɑːmə] [ɪnˈʃraʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊbz] ,

Guadarrama	enshrouded	in	her	white	robes	,
瓜达拉马	笼罩	在	她	白色的	长袍	,

表面上看起来和我们离开她时一样，她仍然身披白色长袍，静静地躺在瓜达拉马花园里。

[bʌt; bət] [peɪl] [æz; əz][ˈæləbɑːstə(r)] , [əˈpɪəd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɒv; əv][aɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd]

but	pale	as	alabaster	,	appeared	in	that	room	of	ice	,	in	which	this	scene	had
但	苍白	作为	雪花石膏	,	出现	在	那	房间	的	冰	,	在	哪个	这	场景	有

[əˈkɜːd] .

occurred	.
发生	.

但他却像雪花石膏一样苍白，出现在那间冰冷的房间里，而这一幕正是在那间房间里发生的。

[ˈtiːtoʊ] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] .

Tito	received	her	kneeling	,	his	face	wet	with	tears	,	his	hands	clasped	.
蒂托	已收到	她	跪着	,	他的	脸	湿的	和	眼泪	,	他的	双手	紧握	.

蒂托跪着迎接她，脸上满是泪水，双手紧握。

[ˈtɜːnɪŋ] , [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈgrætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv]

Turning	,	he	cast	a	look	of	profound	gratitude	on	the	gentle	countenance	of
转弯	,	他	投掷	一个	看	的	深刻的	感激	在	这	温和的	面容	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

他转过身，对着死神温柔的面容投去深深的感激之情。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , ” [ɪk'skleɪmd] [deθ] .
“ Good - bye , my friend , ” exclaimed Death .
“ 好的 - 再见 , 我的 朋友 , ” 惊呼 死亡 .

“再见了，我的朋友，”死神说道。

“ [jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['elənər] ! ” ['wɪspəd] ['tiːtoʊ] .
“ Your hand , Elena ! ” whispered Tito .
“ 你的 手 , 埃琳娜 ! ” 低声说道 蒂托 .

“你的手，埃琳娜！”蒂托低声说道。

“ [maɪ] [lʌv] ! ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['meɪdn] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
“ My love ! ” murmured the maiden , kneeling at her husband's side .
“ 我的 爱 ! ” 低声说道 这 少女 , 跪着 在 她 丈夫的 边 .

“我的爱人！”少女低声说道，跪在丈夫身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] ['sædli] ['ɑːnsə(r)d]
And with clasped hands and eyes raised to heaven they sadly answered
和 和 紧握 双手 和 眼睛 提高 到 天堂 他们 令人遗憾的是 回答
[dɛθs] [ˌfeə'wel] .
Death's farewell .
死亡人数 告别 .

他们双手紧握，仰望苍穹，悲伤地回应了死神的告别。

['sləʊli] , [ðə; ði] [blæk] ['deɪəti; 'diːəti] [rɪ'taɪəd] .
Slowly , the black deity retired .
缓慢地 , 这 黑色的 神 退休 .

黑神缓缓隐退。

“ [fər'evə(r)] ! ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]
“ Forever ! ” murmured the Friend of Man in the distance . [131]
“ 永远 ! ” 低声说道 这 朋友 的 男人 在 这 距离 . [-]

“永远！”远处传来人类之友的低语。[131]

“ [maɪn] , [fər'evə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['elənər] , [klɑːsp, klæsp]['tiːtoʊz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
“ Mine , forever ! ” exclaimed Elena , clasping Tito's hands between her own .
“ 矿 , 永远 ! ” 惊呼 埃琳娜 , 紧握 蒂托的 双手 之间 她 自己的 .

“永远是我的！”埃琳娜惊呼道，紧紧握住蒂托的双手。

“ [gɒd] [hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ðiː] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] — ”
“ God has pardoned thee and we may live together in heaven — ”
“ 上帝 有 赦免 你 和 我们 可能 居住 一起 在 天堂 — ”

“上帝已经赦免了你，我们可以在天堂里一起生活——”

“ [fər'evə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] ['hæpinəs] .
“ Forever , ” replied the youth , with ineffable happiness .
“ 永远 , ” 回复 这 青年 , 和 难以言喻的 幸福 .

“永远，”年轻人回答道，语气中充满了难以言喻的喜悦。

[deθ] [dɪsə'pɪəd] .
Death disappeared .
死亡 消失 .

死亡消失了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][kəʊld] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] . — ['tiːtoʊ][ænd; ənd]['elənər] , [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ðeə(r)]
A terrible cold invaded the apartment . — Tito and Elena , on their knees , their
一个 糟糕的 寒冷的 入侵 这 公寓 . — 蒂托 和 埃琳娜 , 在 他们的 膝盖 , 他们的
[hændz][klɑːsp, klæsp] ,
hands clasped ,
双手 紧握 ,

一阵可怕的寒意袭来，公寓里顿时一片冰冷。——蒂托和埃琳娜跪在地上，双手紧握。

[ðeə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['petrɪfaɪd] , [ɪ'muːvəbl] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs]
their **eyes** **raised** **to** **Heaven** **,** **were** **instantly** **petrified** **,** **immovable** **in** **that** **religious**
他们的 眼睛 提高 到 天堂 , 是 即刻 石化 , 不可移动的 在 那 宗教
['ætɪtjuːd] ,
attitude **,**
态度 ,

他们抬头望天，瞬间变得僵硬，一动不动地保持着那种宗教姿态。

[laɪk] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔːtʃəri] [s'tætʃuːz] . [-]
like **two** **magnificent** **mortuary** **statues** **.** **[** **132** **]**
喜欢 二 壮丽 殡仪馆 雕像 . [-]

就像两尊宏伟的陵墓雕像。[132]

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] .
A **few** **hours** **afterward** **the** **earth** **burst** **like** **a** **shell** **.**
一个 很少 小时 之后 这 地球 爆裂 喜欢 一个 壳 .

几个小时后，大地像炮弹一样爆裂开来。

[ðə; ði] [stɑːz] ['nɪərɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'træktɪd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [mæs] , [ænd; ənd]
The **stars** **nearest** **it** **,** **attracted** **fragments** **of** **the** **destroyed** **mass** **,** **and**
这 明星 最近的 它 , 吸引 片段 的 这 损毁 大量的 , 和
[ə'sɪməleɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
assimilated **with** **them** **,**
同化 和 他们 ,

离它最近的恒星吸引了被摧毁物体的碎片，并将它们吸收融合。

[nɒt] [haʊ'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [trə'mendəs] ['kætəklizəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['delјuːdʒ] , [ænd; ənd]
not **however** **without** **causing** **tremendous** **cataclysms** **,** **such** **as** **deluges** **,** **and**
不是 然而 没有 导致 巨大的 灾难 , 这样的 作为 洪水 , 和
['breikiŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['æksɪs] .
breakings **away** **from** **its** **axis** **.**
打破 离开 从 它是 轴 .

然而，这也造成了巨大的灾难，例如洪水，以及偏离其轴线。

[ðə; ði] [muːn] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'tækt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['viːnəs] [ɔː(r)] ['mɜːkjəri] .
The **moon** **,** **almost** **intact** **,** **became** **a** **satellite** **of** **either** **Venus** **or** **Mercury** **.**
这 月亮 , 几乎 完好无损的 , 成为 一个 卫星 的 任何一个 金星 或者 汞 .

月球几乎完好无损地成为了金星或水星的卫星。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv]
In **the** **mean** **time** **the** **Day** **of** **Judgment** **for** **the** **family** **of** **Adam** **and** **Eve**
在 这 意思是 时间 这 天 的 判断 为了 这 家庭 的 亚当 和 前夕
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
had **come** **to** **pass** **,**
有 来 到 经过 ,

与此同时，亚当和夏娃一家的审判日已经到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [ðeə(r)] [tuː; tə]
and **the** **souls** **of** **the** **wicked** **were** **transported** **to** **other** **planets** **,** **there** **to**
和 这 灵魂 的 这 邪恶 是 运输 到 其他 行星 , 那里 到
[kə'mens] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
commence **a** **new** **life** **.**
开始 一个 新的 生活 .

而恶人的灵魂则被转移到其他星球，在那里开始新的生活。

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] !
What greater punishment !
什么 更大的 惩罚 !

还有比这更严厉的惩罚吗!

[ðəʊz] [huː] ['pjʊərɪfaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ɪg'zɪstəns] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Those who purified themselves in this second existence obtained the glory of returning
那些 WHO 纯化 他们自己 在 这 第二 存在 获得 这 荣耀 的 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to the bosom of God ,
到 这 怀 的 上帝 ,

那些在来世净化自身的人，获得了回归上帝怀抱的荣耀。

[wen] [ðəʊz] ['plænɪts] [dɪsə'pɪəd] .
when those planets disappeared .
什么时候 那些 行星 消失 .

当那些行星消失的时候。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['pjʊərɪfaɪ] [ðəm'selvz] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
But those who did not so purify themselves passed on to perhaps a hundred
但 那些 WHO 做过 不是 所以 净化 他们自己 通过了 在 到 也许 一个 百
['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
other worlds ,
其他 世界 ,

但那些没有净化自身的人，或许会前往上百个其他世界。

[weə(r)] [ðeɪ] ['wɔndə] [æz; əz] [wiː; wi] , [ɪn] ['aʊəz] . [-]
where they wandered as we , in ours . [133]
在哪里 他们 漫步 作为 我们 , 在 我们的 . [-]

他们像我们一样四处游荡。[133]

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tiːtoʊ] [ænd; ənd] ['elənər] ['entəd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [hænd] [ɪn]
That afternoon , the spirits of Tito and Elena entered the Promised Land hand in
那 下午 , 这 烈酒 的 蒂托 和 埃琳娜 进入 这 承诺 土地 手 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那天下午，蒂托和埃琳娜的灵魂手牵手进入了应许之地。

[friː] , [fər'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ; [seɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] ; ['rekənsaɪld]
free , forever , from sorrow and penitence ; saved and redeemed ; reconciled
自由的 , 永远 , 从 悲哀 和 忏悔 ; 已保存 和 已赎回 ; 和解
[wɪð] [gɒd] , [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ,
with God , participants in His beatitude ,
和 上帝 , 参与者 在 他的 至福 ,

永远摆脱悲伤和忏悔；得救并被救赎；与上帝和好，分享祂的至福。

['eəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] . . . .
heirs to his glory . . . .
继承人 到 他的 荣耀 . . . .

他的荣耀的继承者们.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [kæn; kən] [end] [maɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [əʊld] ['piːp(ə)l] ,
For the rest , I can end my story as is the custom with old people ,
为了 这 休息 , 我 能 结尾 我的 故事 作为 是 这 风俗 和 老的 人们 ,

至于其他的，我可以按照老年人的惯例结束我的故事了。

['seɪɪŋ] : “ [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . ”
saying : “ I went , and I came but they told me nothing . ”
说 : “ 我 去 , 和 我 来了 但 他们 讲述 我 没有什么 . ”

他说：“我去过，也回来过，但他们什么也没告诉我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神